叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在红皮人中间；(among The Red-skins; Or,) 000001

2. 在红皮人中间；(among The Red-skins; Or,) 000002

3. 在红皮人中间；(among The Red-skins; Or,) 000003

4. 在红皮人中间；(among The Red-skins; Or,) 000004

5. 在红皮人中间；(among The Red-skins; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在红皮人中间；(Among the Red-skins; Or,)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]
" Among the Red - skins
" 之中 这 红色的 - 皮肤

在红皮队中

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['mɪsɪŋ] .
Missing .
丢失的 .

丢失的。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] — [hjuː] [ɪz] ['æbsənt] — [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] —
An Unexpected Return — Hugh is Absent — No Knowledge of his Whereabouts —
一个 意外 返回 — 休 是 缺席的 — 不 知识 的 他的 下落 —
['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [ˌæpri'henʃən] — [ə; eɪ] ['hʌrid] ['sʌpə(r)] ,
Uncle Donald's Apprehensions — A Hurried Supper ,
叔叔 唐纳德的 担忧 — 一个 慌忙 晚餐 ,

意外归来——休不在家——不知其下落——唐纳德叔叔忧心忡忡——匆匆吃完晚饭

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .
and Preparations for a Search .
和 准备工作 为了 一个 搜索 .

以及搜寻工作的准备。

“ [hjuː] , [maɪ] [læd] !
“ Hugh , my lad !
” 休 , 我的 小伙子 !

“休，我的孩子！”

[hjuː] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [mædʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,
Hugh , run and tell Madge we have come back , ” cried Uncle Donald ,
休 , 跑步 和 告诉 玛吉 我们 有 来 后退 , ” 哭 叔叔 唐纳德 ,

“休，快去告诉玛吉我们回来了！”唐纳德叔叔喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [wʌn] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] ,
as he and I entered the house on our return , one summer's evening ,
作为 他 和 我 进入 这 房子 在 我们的 返回 , 一 夏季 晚上 ,

那是一个夏日的傍晚，我和他回到家，走进屋子时，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [geɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʌm]
from a hunting excursion in search of deer or any other game we could come
从 一个 打猎 短途旅行 在 搜索 的 鹿 或者 任何 其他 游戏 我们 可以 来
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

从一次寻找鹿或其他猎物的狩猎之旅中，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɒgz] , ['wɪski] , ['paɪlət] , [ænd; ənd] - .

accompanied	by	three	of	our	dogs	,	Whiskey	,	Pilot	,	and	Muskymote	.
伴随	经过	三	的	我们的	狗	,	威士忌酒	,	飞行员	,	和	-	.

我们还带了三只狗，分别是威士忌、飞行员和麝香。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ʌn'stræpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] ['kærɪbuː] [miːt] .

As	he	spoke	,	he	unstrapped	from	his	shoulders	a	heavy	load	of	caribou	meat	.
作为	他	辐	,	他	未系带	从	他的	肩膀	一个	重的	加载	的	驯鹿	肉	.

他一边说话，一边从肩上卸下沉重的驯鹿肉。

[aɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ləʊd] , [dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] — [maɪn] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] , [hjuː] [nɒt] [ə'piərɪŋ] ,

I	,	having	a	similar	load	,	did	the	same	—	mine	was	lighter	than	his	—	and	,	Hugh	not	appearing	,
我	,	拥有	一个	相似的	加载	,	做过	这	相同的	—	矿	曾是	打火机	比	他的	—	和	,	休	不是	出现	,

由于我的负重与他相仿，我也做了同样的事——我的比他的轻——而且，休没有出现，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːld] .

I	went	to	the	door	and	again	called	.
我	去	到	这	门	和	再次	称为	.

我走到门口，又喊了一声。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

“ [rəʊz] , [maɪ] ['bɒnɪ] [rəʊz] !

“	Rose	,	my	bonnie	Rose	!
”	玫瑰	,	我的	邦妮	玫瑰	!

“罗斯，我美丽的罗斯！”

[mædʒ] , [aɪ] [seɪ] !

Madge	,	I	say	!
玛吉	,	我	说	!

我说，玛吉！

[mædʒ] !

Madge	!
玛吉	!

玛吉！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Where	are	you	all	?	”	shouted	Uncle	Donald	,	while	he	hung	his	rifle	,
在哪里	是	你	全部	?	”	喊叫	叔叔	唐纳德	,	尽管	他	悬挂	他的	步枪	,

“你们都去哪儿了？”唐纳德叔叔一边喊着，一边挂起了步枪。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] [ʃɒt] - [paʊtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

with	his	powder	-	horn	and	shot	-	pouch	,	in	their	accustomed	places	on	the	wall	.
和	他的	粉末	-	喇叭	和	射击	-	小袋	,	在	他们的	习惯	地方	在	这	墙	.

他的火药角和弹药袋，都放在墙上惯常的位置上。

[ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwɒt] [vekst] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [nəʊ]

On	glancing	round	the	room	he	seemed	somewhat	vexed	to	perceive	that	no
在	瞥了一眼	圆形的	这	房间	他	似乎	有些	烦恼	到	感知	那	不

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

preparations	had	been	made	for	supper	,
准备工作	有	到过	制成	为了	晚餐	,

他环顾房间，发现晚餐还没有准备，似乎有些恼火。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

which	we	expected	to	have	found	ready	for	us	.
哪个	我们	预期的	到	有	成立	准备好	为了	我们	.

我们原本以为已经为我们准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] .

It	was	seldom	,	however	,	that	he	allowed	himself	to	be	put	out	.
它	曾是	很少	,	然而	,	那	他	允许	他自己	到	是	放	出去	.

然而，他很少会让自己感到沮丧。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðəʊ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd]

I	think	I	can	see	him	now	—	his	countenance	,	though	weather	-	beaten	and
我	思考	我	能	看	他	现在	—	他的	面容	,	尽管	天气	-	被打败	和

['fʌrəʊd] [baɪ][eɪdʒ] ,

furrowed	by	age	,
沟壑	经过	年龄	,

我想我能看到他了——他的脸庞，虽然饱经风霜，布满岁月的皱纹。

['weərɪŋ] [ɪts]['juːʒuəl]['plæsɪd][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

wearing	its	usual	placid	and	benignant	expression	;
穿着	它是	通常	平静	和	仁慈的	表达	;

带着它一贯平静和蔼的表情；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlvəri] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [lɒks] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

while	his	long	silvery	beard	and	the	white	locks	which	escaped	from	beneath
尽管	他的	长的	银色	胡须	和	这	白色的	锁	哪个	逃脱	从	下面

[hɪz; ɪz] ['haɪlənd] ['bɒnɪt] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

his	Highland	bonnet	gave	him	an	especially	venerable	appearance	.
他的	高地	引擎盖	给予	他	一个	尤其	可敬	外貌	.

他长长的银白色胡须和从高地帽下垂落的白色头发，使他看起来格外令人尊敬。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plæd] ['ʃuːtɪŋ] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [haɪ] ['legɪŋz] [ɒv; əv] [wel] - [tænd]

His	dress	was	a	plaid	shooting	-	coat	,	and	high	leggings	of	well	-	tanned
他的	裙子	曾是	一个	格子图案	射击	-	外套	,	和	高的	绑腿	的	出色地	-	晒黑的

['leðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

他身穿格子猎装外套，搭配鞣制精良的皮质高筒紧身裤。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [frɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] .

ornamented	with	fringe	after	the	fashion	of	the	Indians	.
装饰	和	边缘	后	这	时尚	的	这	印度人	.

饰以印度风格的流苏。

['ʌpraɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['waɪəri] [freɪm] ,

Upright	as	an	arrow	,	with	broad	shoulders	and	wiry	frame	,
直立	作为	一个	箭	,	和	广阔	肩膀	和	细长的	框架	,

他身姿挺拔如箭，肩膀宽阔，体格精壮。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊkæsɪnz] ,

he	stood	upwards	of	six	feet	in	his	mocassins	,
他	站立	向上	的	六	脚	在	他的	鹿皮鞋	,

他穿着鹿皮鞋，身高超过六英尺。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv]

nor	did	he	appear	to	have	lost	anything	of	the	strength	and	energy	of
也不	做过	他	出现	到	有	丢失的	任何事物	的	这	力量	和	活力	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

他似乎丝毫没有失去年轻时的力量和精力。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] , [aɪ][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

As	no	one	appeared	,	I	ran	round	to	the	back	of	the	house	,
作为	不	一	出现	,	我	跑	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

由于没有人出现，我便跑到房子后面。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd] [mædʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hjuː] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] ,

thinking	that	Rose	and	Madge	,	accompanied	by	Hugh	,	had	gone	to	bring	in	the	milk	,
思维	那	玫瑰	和	玛吉	,	伴随	经过	休	,	有	已消失	到	带来	在	这	牛奶	,

以为罗斯和玛吉带着休去送牛奶了，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['sændi] [mək'tævɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

which	it	was	the	duty	of	Sandy	McTavish	to	draw	from	our	cows	,	and	that	he	,
哪个	它	曾是	这	责任	的	沙	麦克塔维什	到	画	从	我们的	牛	,	和	那	他	,

桑迪·麦克塔维什的职责就是从我们的牛群中抽取牛奶，而他，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] .

for	some	cause	or	other	,	being	later	than	usual	,	they	had	been	delayed	.
为了	一些	原因	或者	其他	,	存在	之后	比	通常	,	他们	有	到过	延迟	.

由于某种原因，他们比平时晚到了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

I	was	not	mistaken	.
我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [met] [ðem; ðəm] , [mædʒ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

I	presently	met	them	,	Madge	carrying	the	pails	,	and	Rose	,	a	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	little	maiden	,
我	目前	遇见	他们	,	玛吉	携带	这	水桶	,	和	玫瑰	,	一个	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	小的	少女	,

我很快遇到了她们，玛吉提着水桶，还有罗斯，一个金发碧眼的小姑娘。

['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

tripping	lightly	beside	her	.
绊倒	轻轻	旁	她	.

她轻轻地绊倒在她身边。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːnt] , [dɑːk] - [skɪnd] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːz] ['fiːtʃəz] ,

She	certainly	presented	a	great	contrast	in	appearance	to	the	gaunt	,	dark	-	skinned	Indian	woman	,	whose	features	,
她	当然	呈现	一个	伟大的	对比	在	外貌	到	这	瘦削	,	黑暗的	-	去皮	印度	女士	,	谁	特征	,

她的外貌与那位面容憔悴、皮肤黝黑的印度妇女形成了鲜明的对比，那位印度妇女的五官……

[θruː] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] .

through	sorrow	and	hardship	,	had	become	prematurely	old	.
通过	悲哀	和	困境	,	有	变得	过早	老的	.

由于经历了悲伤和苦难，他过早地老去了。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] .

I	inquired	for	Hugh	.
我	询问	为了	休	.

我询问休的情况。

“ [ɪz][hiː; hi][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [rəʊz] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ə'lɑːm] .

“	Is	he	not	with	you	?	”	asked	Rose	,	in	a	tone	of	some	little	alarm	.
”	是	他	不是	和	你	?	”	问	玫瑰	,	在	一个	语气	的	一些	小的	警报	.

“他不在你身边吗？”罗斯带着一丝担忧问道。

“ [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	He	went	off	two	hours	ago	,	saying	that	he	should	be	sure	to	fall	in	with	you	,
”	他	去	离开	二	小时	前	,	说	那	他	应该	是	当然	到	落下	在	和	你	,

“他两个小时前就走了，临走前说他一定要和你汇合。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ðɪ] [geɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] . ”

and	would	assist	in	bringing	home	the	game	you	might	have	killed	.	”
和	会	协助	在	带来	家	这	游戏	你	可能	有	被杀	.	”

并会帮助你把可能已经猎杀的猎物带回家。”

“ [jes] , [hjuː] [wʊd] [gəʊ] .

“	Yes	,	Hugh	would	go	.
”	是的	,	休	会	去	.

“是的，休会去。”

[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

What	he	will	he	do	,	”	said	the	Indian	woman	,
什么	他	将要	他	做	,	”	说	这	印度	女士	,

“他会怎么做呢？”印度妇女说道。

[ɪn][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [juːst] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

in	the	peculiar	way	of	speaking	used	by	most	of	her	people	.
在	这	奇特	方式	的	请讲	用过的	经过	最多	的	她	人们	.

用她族人特有的说话方式。

“ [hiː; hi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]

“	He	felt	so	much	better	in	the	afternoon	that	he	was	eager	to	go	out
”	他	毛毡	所以	很多	更好的	在	这	下午	那	他	曾是	渴望的	到	去	出去

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

and	help	you	,
和	帮助	你	,

“他下午感觉好多了，很想出去帮你。”

” [sed] [rəʊz] .

”	said	Rose	.
”	说	玫瑰	.

“罗斯说道。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

“	He	thought	that	Uncle	Donald	would	not	be	angry	with	him	,
”	他	想法	那	叔叔	唐纳德	会	不是	是	生气的	和	他	,

“他认为唐纳德叔叔不会生他的气，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

though	he	had	told	him	to	remain	at	home	.
尽管	他	有	讲述	他	到	保持	在	家	.

尽管他曾告诉过他待在家里。

” [wiː; wi] [suːn] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	We	soon	got	back	to	the	house	.
”	我们	很快	得到	后退	到	这	房子	.

我们很快就回到了家。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hɜːd] [weə(r)] [hjuː] [hæd; həd] [gɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [nəʊ]['æŋgə(r)] ,

When	Uncle	Donald	heard	where	Hugh	had	gone	,	though	he	expressed	no	anger	,
什么时候	叔叔	唐纳德	听到	在哪里	休	有	已消失	,	尽管	他	表达	不	愤怒	,

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] .

he	looked	somewhat	troubled	.
他	看起来	有些	麻烦	.

当唐纳德叔叔得知休去了哪里时，虽然他没有表现出愤怒，但看起来有些不安。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [rəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

He	waited	until	Rose	had	gone	out	of	the	room	,	then	he	said	to	me	—
他	等待	直到	玫瑰	有	已消失	出去	的	这	房间	,	然后	他	说	到	我	—

他等到罗斯走出房间后，才对我说——

“ [ai] ['nəʊtɪst] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	I	noticed	,	about	four	miles	from	home	,	as	we	went	out	in	the	morning	,
“	我	注意到	,	关于	四	英里	从	家	,	作为	我们	去	出去	在	这	早晨	,

“我注意到，在离家大约四英里的地方，我们早上出门的时候，

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['grɪzli] , - [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['grʌbɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][lɒg] ,

the	marks	of	a	'	grizzly	,	'	which	had	been	busy	grubbing	up	a	rotten	log	,
这	标记	的	一个	-	灰熊	,	-	哪个	有	到过	忙碌的	挖掘	向上	一个	烂	日志	,

那是灰熊啃食腐木留下的痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][treɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [aɪ]

but	as	his	trail	appeared	to	lead	away	up	the	mountains	to	the	eastward	I
但	作为	他的	踪迹	出现	到	带领	离开	向上	这	山脉	到	这	向东	我

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] ;

did	not	think	it	worth	my	while	to	chase	him	;
做过	不是	思考	它	值得	我的	尽管	到	追赶	他	;

但由于他的踪迹似乎向东延伸到山上，我认为追赶他并不值得；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	you	having	just	before	separated	from	me	,
和	你	拥有	只是	前	分开	从	我	,

而你之前刚刚和我分开，

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .

I	forgot	to	mention	the	fact	when	you	came	back	.
我	忘了	到	提到	这	事实	什么时候	你	来了	后退	.

我忘了跟你提起你回来的这件事。

[bʌt; bət] [vekst] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [ɪf] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] .

But	vexed	would	I	be	if	Hugh	should	have	fallen	in	with	the	brute	.
但	烦恼	会	我	是	如果	休	应该	有	倒下	在	和	这	蛮力	.

但如果休真的和那个恶棍混在一起，我会非常生气。

[hiːz] [tuː] ['ventʃəsəm] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['faɪəd][ænd; ənd]['əʊnli] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	too	venturesome	at	times	;	and	if	he	fired	and	only	wounded	it	,
他是	也	冒险	在	时代	;	和	如果	他	被解雇	和	仅有的	受伤	它	,

他有时过于冒险；如果他开枪却只伤到了它，

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	doubt	it	would	be	a	bad	job	for	him	.
我	怀疑	它	会	是	一个	坏的	工作	为了	他	.

我觉得对他来说应该不会是份糟糕的工作。

[dəʊnt][juː; jʊ][let] [rəʊz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['grɪzli] , - ['ɑːtʃi] , ” [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] ,

Don't	you	let	Rose	hear	a	word	about	the	'	grizzly	,	'	Archie	,	”	he	hastily	added	,
不	你	让	玫瑰	听到	一个	单词	关于	这	-	灰熊	,	-	阿奇	,	”	他	草草	额外	,

“阿奇，你可别让罗斯听到一个字关于‘灰熊’的事，”他赶紧补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	re	-	entered	the	room	.
作为	她	关于	-	进入	这	房间	.

她重新走进房间。

[bəuθ] [mædʒ] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

Both	Madge	and	Rose	were	,	however	,
两个都	玛吉	和	玫瑰	是	,	然而	,

然而，玛吉和罗斯都是如此。

['veri] ['æŋkʃəs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

very	anxious	when	they	found	that	Hugh	had	not	returned	with	us	.
非常	焦虑的	什么时候	他们	成立	那	休	有	不是	返回	和	我们	.

当他们发现休没有和我们一起回来时，他们非常焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,

There	was	still	an	hour	or	so	of	daylight	,
那里	曾是	仍然	一个	小时	或者	所以	的	日光	,

当时天还有大约一个小时的日光。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [əˈbændən][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .

and	we	did	not	therefore	abandon	the	hope	that	he	would	return	before	dark	.
和	我们	做过	不是	所以	放弃	这	希望	那	他	会	返回	前	黑暗的	.

因此，我们并没有放弃他会在天黑前回来的希望。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Uncle	Donald	and	I	were	both	very	hungry	,
叔叔	唐纳德	和	我	是	两个都	非常	饥饿的	,

我和唐纳德叔叔都非常饿。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æktɪv] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

for	we	had	been	in	active	exercise	the	whole	of	the	day	,	and	had
为了	我们	有	到过	在	积极的	锻炼	这	所有的	的	这	天	,	和	有

['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] .

eaten	nothing	.
吃	没有什么	.

因为我们一整天都在积极锻炼，而且什么也没吃。

[mædʒ] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] .

Madge	knowing	this	set	about	preparing	supper	with	all	haste	.
玛吉	会心	这	放	关于	准备	晚餐	和	全部	匆忙	.

玛吉知道这一点后，便赶紧开始准备晚餐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

She	could	not	,	however	,
她	可以	不是	,	然而	,

然而，她却做不到。

[help] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)]

help	running	to	the	door	every	now	and	then	to	ascertain	if	Hugh	were
帮助	跑步	到	这	门	每一个	现在	和	然后	到	探明	如果	休	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

时不时地跑到门口看看休是不是来了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sændi] [məkˈtævɪʃ] [keɪm] [ɪn] .

At	length	Sandy	McTavish	came	in	.
在	长度	沙	麦克塔维什	来了	在	.

最后桑迪·麦克塔维什进来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ɪn]['fɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [nɒt][səʊ][əʊld] ,

He	was	something	like	Uncle	Donald	in	figure	,	but	though	not	so	old	,
他	曾是	某物	喜欢	叔叔	唐纳德	在	数字	,	但	尽管	不是	所以	老的	,

他的体型有点像唐纳德叔叔，但年纪没那么大。

['iːv(ə)n][mɔː(r)]['waɪəri][ænd; ənd] [gɔːnt] ,

even	more	wiry	and	gaunt	,
甚至	更多的	细长的	和	瘦削	,

更加瘦削消瘦，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] .

looking	as	if	he	were	made	of	bone	and	sinews	covered	with	parchment	.
寻找	作为	如果	他	是	制成	的	骨	和	肌腱	涵盖	和	羊皮纸	.

他看起来就像是用骨头和筋腱做成，外面裹着羊皮纸一样。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] .

He	at	once	volunteered	to	set	out	and	look	for	Hugh	.
他	在	一次	自愿	到	放	出去	和	看	为了	休	.

他立即自告奋勇出发寻找休。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː] .

“	Wait	till	we	get	our	supper	,	and	Archie	and	I	will	go	too	.
”	等待	直到	我们	得到	我们的	晚餐	,	和	阿奇	和	我	将要	去	也	.

“等我们吃完晚饭，我和阿奇也一起去。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] . “

What's	the	use	of	man	or	boy	with	an	empty	stomach	?	”	said	Uncle	Donald	.	“
是什么	这	使用	的	男人	或者	男生	和	一个	空的	胃	?	”	说	叔叔	唐纳德	.	“

“一个饿着肚子的人有什么用呢？”唐纳德叔叔说。

- [diːd] [æn; ən] - [ðæts] [truː] , ” [əb'zɜːvd] ['sændi] ,

'	Deed	an	'	that's	true	,	”	observed	Sandy	,
-	契据	一个	-	那就是	真的	,	”	观察到	沙	,

“没错，”桑迪说道。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

helping	himself	from	the	trencher	which	stood	in	the	centre	of	the	table	.
帮助	他自己	从	这	挖沟机	哪个	站立	在	这	中心	的	这	桌子	.

他从摆放在桌子中央的餐盘里取了些食物。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [piːti] [jʌŋ] [red] ['skwɪrəl] ['ɪznə] - [hɪə(r)] ;

“	It's	a	peety	young	Red	Squirrel	isna	'	here	;
”	它是	一个	皮蒂	年轻的	红色的	松鼠	竞技场	-	这里	;

“这里是只小红松鼠的竞技场；

[hiː; hi] [wʊd] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ][grænd] [help] [ɪf] ['meɪstər] [hjuːz] ['mɪsɪn] - .

he	would	ha	'	been	a	grand	help	if	Maister	Hugh's	missin	'	.
他	会	哈	-	到过	一个	盛大	帮助	如果	大师	休的	米辛	-	.

如果休先生失踪了，他会帮上大忙的。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [hiːz] [nəʊ][fɑː(r)] [ɒf] , [sɜː(r)] .

But	I'm	thinkin	'	he's	no	far	off	,	sir	.
但	我是	思考	-	他是	不	远的	离开	,	先生	.

但我认为他说的应该没错，先生。

[hiːl] [hæv; həv] [ʃɒt] [sʌm; səm] [biːst] ['laɪkli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [heɪm] ;

He'll	have	shot	some	beast	likely	,	and	be	trying	to	trail	it	hame	;
地狱	有	射击	一些	兽	可能	,	和	是	尝试	到	踪迹	它	家	;

他很可能射杀了某种野兽，现在正试图追踪它回家；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [heɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] !

it	wud	be	a	shame	to	him	to	hae	lost	his	way	!
它	会	是	一个	耻辱	到	他	到	哈	丢失的	他的	方式	!

如果他迷路了，那对他来说就太可惜了！

[aɪ] ['kænə] [bɪ'liːv] [ðæt] [əʊ] - ['meɪstər] [hjuː] .

I	canna	believe	that	o	'	Maister	Hugh	.
我	美人蕉	相信	那	o	-	大师	休	.

我简直不敢相信休先生会做出这种事。

" ['sændi] [sed] [ðɪs] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)]

"	Sandy	said	this	while	we	were	finishing	our	supper	,	when	,	taking	down	our
"	沙	说	这	尽管	我们	是	精加工	我们的	晚餐	,	什么时候	,	采取	向下	我们的

['raɪflz] , [wɪð] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

rifles	,	with	fresh	ammunition	,
步枪	,	和	新鲜的	弹药	,

“桑迪说这话的时候，我们正在吃晚饭，一边收起步枪，装上新的弹药。”

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [mædʒ] “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [wiː; wi] [θriː] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hjuː]

and	bidding	Rose	and	Madge	“	cheer	up	,	”	we	three	set	out	in	search	of	Hugh
和	投标	玫瑰	和	玛吉	“	欢呼	向上	,	”	我们	三	放	出去	在	搜索	的	休

.

:
.

我们三人一边安慰罗斯和玛吉“振作起来”，一边出发寻找休。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

Fortunately	the	days	were	long	,
幸运的是	这	天	是	长的	,

幸好日子很长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [həʊp] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [træk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	we	might	still	hope	to	discover	his	track	before	darkness	closed	upon	the
和	我们	可能	仍然	希望	到	发现	他的	追踪	前	黑暗	关闭	之上	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我们或许还有机会在世界陷入黑暗之前找到他的踪迹。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] .

An	Indian	Raid	.
一个	印度	袭击	.

印第安人的袭击。

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [hjuː] — [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Scene	of	the	Story	—	History	of	Archie	and	Hugh	—	A	Journey	Across	the
场景	的	这	故事	—	历史	的	阿奇	和	休	—	一个	旅行	穿过	这

['preəri] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] — ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['blækfiːt] —

Prairie	—	A	Village	Burnt	by	the	Indians	—	Uncle	Donald	pursues	the	Blackfeet	—
草原	—	一个	村庄	烧焦的	经过	这	印度人	—	叔叔	唐纳德	追寻	这	黑脚族	—

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

Arrival	at	the	Indian	Camp	.
到达	在	这	印度	营	.

故事场景——阿奇和休的历史——穿越草原的旅程——印第安人烧毁的村庄——唐纳德叔叔追击黑脚族——到达印第安人营地。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ə'kɜː(r)] ?

But	where	did	the	scene	just	described	occur	?
但	在哪里	做过	这	场景	只是	描述	发生	?

但刚才描述的场景究竟发生在何处?

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æktəz] ?

And	who	were	the	actors	?
和	WHO	是	这	演员	?

这些演员都是谁?

[teɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,

Take	a	map	of	the	world	,	run	your	eye	over	the	broad	Atlantic	,
拿	一个	地图	的	这	世界	,	跑步	你的	眼睛	超过	这	广阔	大西洋	,

拿起世界地图，目光扫过广阔的大西洋，

[ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɒv; əv]['kænədə] ,

up	the	mighty	St	.	Lawrence	,	across	the	great	lakes	of	Canada	,
向上	这	强大的	英石	.	劳伦斯	,	穿过	这	伟大的	湖泊	的	加拿大	,

沿雄伟的圣劳伦斯河而上，横跨加拿大五大湖，

[ðen] [ə'lɒŋ] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['preəri] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]

then	along	well	-	nigh	a	thousand	miles	of	prairie	,	until	the	Rocky	Mountains	are
然后	沿着	出色地	-	夜	一个	千	英里	的	草原	,	直到	这	洛基	山脉	是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

然后沿着近千英里的草原，直到到达落基山脉，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [laɪz] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [striːmz] , [ɒv; əv]

beyond	which	lies	British	Columbia	,	a	region	of	lakes	,	rivers	,	and	streams	,	of
超过	哪个	谎言	英国	哥伦比亚	,	一个	地区	的	湖泊	,	河流	,	和	溪流	,	的

['lɒfti] , ['rʌgɪd] ,

lofty	,	rugged	,
高远	,	崎岖	,

其彼端便是不列颠哥伦比亚省，一个拥有湖泊、河流和小溪的地区，以及高耸崎岖的山峰。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['haɪts] , [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔːz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

and	precipitous	heights	,	the	further	shores	washed	by	the	Pacific	Ocean	.
和	陡峭	高度	,	这	更远	海岸	洗过	经过	这	太平洋	海洋	.

以及陡峭的山峰，更远处的海岸被太平洋冲刷着。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['æfluənt] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði]['freɪzə(r)] —

On	the	bank	of	one	of	the	many	affluents	of	its	chief	river	—	the	Fraser	—
在	这	银行	的	一	的	这	许多	富裕人士	的	它是	首席	河	—	这	弗雷泽	—

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] ,

Uncle	Donald	had	established	a	location	,
叔叔	唐纳德	有	已确立的	一个	地点	,

在弗雷泽河众多支流之一的岸边，唐纳德叔叔安顿了下来。

[kɔːld] ['klɪrˌwɔːtər] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] .

called	Clearwater	,	far	removed	from	the	haunts	of	civilised	man	.
称为	克利尔沃特	,	远的	已移除	从	这	闹鬼的地方	的	文明	男人	.

名为清水镇，远离文明世界的喧嚣。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fləʊd] [ðə; ði]['evə(r)] - [braɪt] ['kʌrənt] ([hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	front	of	the	house	flowed	the	ever	-	bright	current	(	hence	the	name	of	the
在	正面	的	这	房子	流动	这	曾经	-	明亮的	当前的	(	因此	这	姓名	的	这

[fɑːm]) ,

farm	)	,
农场	)	,

房子前面有一条永远明亮的水流（因此农场得名），

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] ['rʌgɪd] [paɪn] - [kraʊnd] ['haɪts] ;

on	the	opposite	side	of	which	rose	rugged	pine	-	crowned	heights	;
在	这	对面的	边	的	哪个	玫瑰	崎岖	松树	-	加冕	高度	;

对面耸立着崎岖的山峰，山顶上覆盖着松树;

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['æltɪtjuːd] ,

to	the	left	were	others	of	similar	altitude	,
到	这	左边	是	其他的	的	相似的	高度	,

左侧还有其他高度相近的建筑物，

[ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['tɒrənt] ['rʌnɪŋ] [ə'mɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːm] .

a	sparkling	torrent	running	amid	them	into	the	main	stream	.
一个	闪闪发光	激流	跑步	之中	他们	进入	这	主要的	溪流	.

一道闪闪发光的溪流从它们中间奔涌而出，汇入主流。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd] , [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [bæk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['levə)l] ['preəri] ,

Directly	behind	,	extending	some	way	back	,	was	a	level	prairie	,
直接地	在后面	,	扩展	一些	方式	后退	,	曾是	一个	等级	草原	,

正后方，向后延伸一段距离，是一片平坦的草原。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

interspersed	with	trees	and	bordered	by	a	forest	extending	up	the	sides	of	the
穿插	和	树木	和	带边框	经过	一个	森林	扩展	向上	这	侧面	的	这

['veərɪəsli] [ʃeɪpt] [hɪlz] ;

variously	shaped	hills	;
各种各样的	形状	丘陵	;

树木点缀其间，四周环绕着森林，森林沿着形状各异的山坡向上延伸；

[waɪl] ['iːstwəd] , [wen] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] , ['nʌmbələs] [snəʊ] -

while	eastward	,	when	lighted	by	the	rays	of	the	declining	sun	,	numberless	snow	-
尽管	向东	,	什么时候	照明	经过	这	射线	的	这	下降	太阳	,	无数	雪	-

[kæpt] [piːks] ,

capped	peaks	,
封顶	高峰	,

而向东望去，当夕阳的余晖洒在山峰上时，无数白雪皑皑的山峰耸立其间。

[tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊziət] [hjuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .

tinged	with	a	roseate	hue	,	could	be	seen	in	the	far	distance	.
带点色调	和	一个	玫瑰	色调	,	可以	是	已见	在	这	远的	距离	.

远处隐约可见一抹玫瑰色。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [fed] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['wɔːtəd] [medəuz] ,

Horses	and	cattle	fed	on	the	rich	grass	of	the	well	-	watered	meadows	,
马匹	和	牛	美联储	在	这	富有的	草	的	这	出色地	-	浇水	草地	,

马和牛在水源充足的草地上吃着肥沃的牧草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [wiːt] , ['ɪndiən] [kɔːn] , ['bɑːli] ,

and	a	few	acres	brought	under	cultivation	produced	wheat	,	Indian	corn	,	barley	,
和	一个	很少	英亩	带来	在下面	栽培	生产	小麦	,	印度	玉米	,	大麦	,

开垦的几英亩土地上种植了小麦、玉米和大麦。

[ænd; ənd] [əʊts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	oats	sufficient	for	the	wants	of	the	establishment	.
和	燕麦	充足的	为了	这	想要	的	这	建立	.

以及足够满足该机构需求的燕麦。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

Such	was	the	spot	which	Uncle	Donald	,
这样的	曾是	这	点	哪个	叔叔	唐纳德	,

这就是唐纳德叔叔所在的地方。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

who	had	won	the	friendship	of	the	Sushwap	tribe	inhabiting	the	district	,
WHO	有	韩元	这	友谊	的	这	-	部落	居住	这	区	,

他赢得了居住在该地区的苏什瓦普部落的友谊，

[hæd; həd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [fɪkst] [ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .

had	some	years	ago	fixed	on	as	his	abode	.
有	一些	年	前	固定的	在	作为	他的	住所	.

几年前就选定了这里作为他的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][hæd; həd] ,

He	had	formerly	been	an	officer	in	the	Hudson's	Bay	Company	,	but	had	,
他	有	以前	到过	一个	官	在	这	哈德逊的	湾	公司	,	但	有	,

他曾是哈德逊湾公司的一名官员，但是，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [left] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

for	some	reason	or	other	,	left	their	service	.
为了	一些	原因	或者	其他	,	左边	他们的	服务	.

由于某种原因，离开了他们的服务部门。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Loving	the	country	in	which	he	had	spent	the	best	years	of	his	life	,
爱	这	国家	在	哪个	他	有	花费	这	最好的	年	的	他的	生活	,

他深爱着自己度过人生中最美好时光的祖国。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] ,

and	where	he	had	met	with	the	most	strange	and	romantic	adventures	,
和	在哪里	他	有	遇见	和	这	最多	奇怪的	和	浪漫的	冒险	,

在那里，他经历了许多奇特而浪漫的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [həʊm] .

he	had	determined	to	make	it	his	home	.
他	有	决定	到	制作	它	他的	家	.

他决心把这里变成自己的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒst] [ɔːl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

He	had	not	,	however	,	lost	all	affection	for	the	land	of	his	birth	,
他	有	不是	,	然而	,	丢失的	全部	感情	为了	这	土地	的	他的	出生	,

然而，他对故土的感情并未完全消退。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

or	for	his	relatives	and	friends	,
或者	为了	他的	亲属	和	朋友们	,

或者对他的亲友来说，

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd]

and	two	years	before	the	time	I	speak	of	he	had	unexpectedly	appeared
和	二	年	前	这	时间	我	说话	的	他	有	不料	出现

[æt; ət][ðə; ði] ['haɪlənd] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

at	the	Highland	village	from	which	,
在	这	高地	村庄	从	哪个	,

在我所说的这段时间两年前，他曾出人意料地出现在那个高地村庄，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,

when	a	young	man	,	more	than	a	quarter	of	a	century	before	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	,

二十五年前，当一个年轻人.....

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

he	had	set	out	to	seek	his	fortune	.
他	有	放	出去	到	寻找	他的	财富	.

他出发去寻找自己的财富。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd]

Many	of	his	relatives	and	the	friends	of	his	youth	were	dead	,	and
许多	的	他的	亲属	和	这	朋友们	的	他的	青年	是	死的	,	和

[hiː; hi] [siːmd] ,

he	seemed	,
他	似乎	,

他的许多亲戚和年轻时的朋友都去世了，他似乎……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə][set]['greɪtə(r)]['vælјuː][ɒn] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] , [huː] [geɪv] [hɪm][æn; ən]

in	consequence	,	to	set	greater	value	on	those	who	remained	,	who	gave	him	an
在	结果	,	到	放	更大的	价值	在	那些	WHO	剩余	,	WHO	给予	他	一个

[ə'fekʃənət] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

affectionate	reception	.
亲热	接待	.

因此，要更加珍惜那些留下来热情接待他的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [niːs] ,

Among	them	was	my	mother	,	his	niece	,
之中	他们	曾是	我的	母亲	,	他的	侄女	,

其中包括我的母亲，他的侄女，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bluːmɪŋ] [gɜːl] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

who	had	been	a	little	blooming	girl	when	he	went	away	,	but	was	now	a
WHO	有	到过	一个	小的	盛开	女孩	什么时候	他	去	离开	,	但	曾是	现在	一个

[steɪd] ['meɪtrən] ,

staid	matron	,
稳重	护士长	,

他离开时，她还是个娇艳欲滴的小女孩，如今却已是一位端庄的妇人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

with	a	large	family	.
和	一个	大的	家庭	.

一个大家庭。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)]['mɔːt(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

My	father	,	Mr	Morton	,	was	a	minister	,
我的	父亲	,	先生	莫顿	,	曾是	一个	部长	,

我的父亲莫顿先生是一位牧师。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,

but	having	placed	himself	under	the	directions	of	a	Missionary	Society	,
但	拥有	放置	他自己	在下面	这	方向	的	一个	传教士	社会	,

但他已将自己置于传教团体的指导之下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

he	was	now	waiting	in	London	until	it	was	decided	in	what	part	of	the
他	曾是	现在	等待	在	伦敦	直到	它	曾是	决定	在	什么	部分	的	这

[wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

world	he	should	commence	his	labours	among	the	heathen	.
世界	他	应该	开始	他的	劳动	之中	这	异教徒	.

他现在正在伦敦等待，直到决定他应该在世界的哪个地方开始向异教徒传教。

[maɪ] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

My	two	elder	brothers	were	already	out	in	the	world	—	one	as	a	surgeon	,
我的	二	长老	兄弟	是	已经	出去	在	这	世界	—	一	作为	一个	外科医生	,

我的两个哥哥当时已经功成名就——一个当了外科医生，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

the	other	in	business	—	and	I	had	a	fancy	for	going	to	sea	.
这	其他	在	商业	—	和	我	有	一个	想要	为了	去	到	海	.

另一个从事商业——而我则对航海情有独钟。

“ [let] ['ɑːtʃi] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

“	**Let**	**Archie**	**come**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Donald**	**.**
”	让	阿奇	来	和	我	,	”	说	叔叔	唐纳德	.

“让阿奇跟我一起去吧,”唐纳德叔叔说。

“ [ai] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [kæn; kən] ['nɒkɪŋ]

“	**I**	**will**	**put**	**him**	**in**	**the**	**way**	**of**	**doing**	**far**	**better**	**than**	**he**	**ever**	**can**	**knocking**
”	我	将要	放	他	在	这	方式	的	正在做	远的	更好的	比	他	曾经	能	敲门

[ə'baʊt] [ɒn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ;

about	**on**	**salt**	**water**	**;**
关于	在	盐	水	;

“我会让他有机会做得比在海水里瞎晃悠好得多;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] ,

and	**as**	**for**	**adventures**	**,**
和	作为	为了	冒险	,

至于冒险经历,

[hiːl] [miːt] [wɪð] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .

he'll	**meet**	**with**	**ten**	**times**	**as**	**many**	**as**	**he**	**would**	**if**	**he**	**becomes**	**a**	**sailor**	**.**
地狱	见面	和	十	时代	作为	许多	作为	他	会	如果	他	变成	一个	水手	.

如果他当水手,他会遇到比现在多十倍的人。

” [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['prɒbəbli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ]

”	**He**	**used**	**some**	**other**	**arguments**	**,**	**probably**	**relating**	**to**	**my**	**future**	**advantage**	**,**	**which**
”	他	用过的	一些	其他	论点	,	大概	相关	到	我的	未来	优势	,	哪个

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

I	**did**	**not**	**hear**	**.**
我	做过	不是	听到	.

“他还提出了一些其他论点,可能与我未来的利益有关,但我没有听到。

[ðeɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ,

They	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**decided**	**my**	**mother**	**;**	**and**	**my**	**father**	**,**	**hearing**	**of**	**the**	**offer**	**,**
他们	,	在	全部	活动	,	决定	我的	母亲	;	和	我的	父亲	,	听力	的	这	提供	,

总之,他们决定收养我的母亲;而我的父亲,在听到这个提议后,

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['gəʊɪŋ] .

without	**hesitation**	**gave**	**his**	**consent**	**to**	**my**	**going**	**.**
没有	犹豫	给予	他的	同意	到	我的	去	.

他毫不犹豫地同意我去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**arranged**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**I**	**should**	**accompany**	**Uncle**	**Donald**	**back**	**to**	**his**
它	曾是	安排	,	所以	,	那	我	应该	陪伴	叔叔	唐纳德	后退	到	他的

[fɑː(r)] - [ɒf] [həʊm] ,

far	**-**	**off**	**home**	**,**
远的	-	离开	家	,

因此,我们安排我陪同唐纳德叔叔返回他遥远的家乡。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] , ['sændi] [mək'tævɪʃ] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['djʊərɪŋ]

of	**which**	**he**	**had**	**left**	**his**	**faithful**	**follower**	**,**	**Sandy**	**McTavish**	**,**	**in**	**charge**	**during**
的	哪个	他	有	左边	他的	忠实	追随者	,	沙	麦克塔维什	,	在	收费	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	**absence**	**.**
他的	缺席	.

在他不在期间,他委派忠实的追随者桑迪·麦克塔维什负责管理这些事务。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] , ['ɑːtʃi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]

“	I	want	to	have	you	with	me	for	your	own	benefit	,	Archie	;	but	there
”	我	想	到	有	你	和	我	为了	你的	自己的	益处	,	阿奇	;	但	那里

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

is	another	reason	.
是	其他	原因	.

“我希望你留在我身边，这对你有好处，阿奇；但还有另一个原因。”

[ai][hæv; həv]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [hjuː] [məkˈlɛlən] ,

I	have	under	my	care	a	boy	of	about	your	own	age	,	Hugh	McLellan	,
我	有	在下面	我的	关心	一个	男生	的	关于	你的	自己的	年龄	,	休	麦克莱伦	,

我照顾着一个和你年纪相仿的男孩，休·麦克莱伦。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] , [huː] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,

the	son	of	an	old	comrade	,	who	died	and	left	him	to	my	charge	,
这	儿子	的	一个	老的	同志	,	WHO	死亡	和	左边	他	到	我的	收费	,

他是老战友的儿子，老战友去世后把他托付给我照顾。

['begɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm] .

begging	me	to	act	the	part	of	a	father	to	him	.
乞讨	我	到	行为	这	部分	的	一个	父亲	到	他	.

他恳求我扮演他父亲的角色。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ˌhɪðəˈtuː] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ;

I	have	done	so	hitherto	,	and	hope	to	do	so	as	long	as	I	live	;
我	有	完毕	所以	迄今为止	,	和	希望	到	做	所以	作为	长的	作为	我	居住	;

我一直以来都是这样做的，并且希望在我有生之年也能这样做；

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] .

you	two	must	be	friends	.
你	二	必须	是	朋友们	.

你们两个一定是朋友。

[hjuː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [fræŋk] ['lædi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

Hugh	is	a	fine	,	frank	laddie	,	and	you	are	sure	to	like	one	another	.
休	是	一个	美好的	,	坦率	小伙子	,	和	你	是	当然	到	喜欢	一	其他	.

休是个优秀、坦率的小伙子，你们肯定会喜欢彼此的。

[æz; əz] ['sændi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tjuːtə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

As	Sandy	was	not	likely	to	prove	a	good	tutor	to	him	,
作为	沙	曾是	不是	可能	到	证明	一个	好的	导师	到	他	,

由于桑迪不太可能成为他的好导师，

[ai] [left] [hɪm] [æt; ət] [fɔːt] ['edməntən] [wen] [ai] [keɪm] [əˈweɪ] ,

I	left	him	at	Fort	Edmonton	when	I	came	away	,
我	左边	他	在	堡	埃德蒙顿	什么时候	我	来了	离开	,

我离开时把他留在了埃德蒙顿堡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːn] .

and	we	will	call	for	him	as	we	return	.
和	我们	将要	称呼	为了	他	作为	我们	返回	.

我们返回时会联系他。

” [ai][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [əˈkrɒs]

”	I	must	pass	over	the	parting	with	the	dear	ones	at	home	,	the	voyage	across
”	我	必须	经过	超过	这	离别	和	这	亲爱的	一个	在	家	,	这	航程	穿过

[ðə; ði] [əˈtlæntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

“我必须略过与家乡亲人离别的场景，以及横渡大西洋的航程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	the	journey	through	the	United	States	,
和	这	旅行	通过	这	团结的	各州	,

以及穿越美国的旅程，

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]

which	Uncle	Donald	took	from	its	being	in	those	days	the	quickest	route	to	the
哪个	叔叔	唐纳德	采取	从	它是	存在	在	那些	天	这	最快	路线	到	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

part	of	the	country	for	which	we	were	bound	.
部分	的	这	国家	为了	哪个	我们	是	边界	.

唐纳德叔叔认为，这条路在当时是通往我们目的地的最快路线。

['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [sɔːs] ,

After	descending	the	Ohio	,	we	ascended	the	Mississippi	to	its	very	source	,
后	下降	这	俄亥俄州	,	我们	上升	这	密西西比州	到	它是	非常	来源	,

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

several	hundred	miles	,
一些	百	英里	,

沿俄亥俄河而下后，我们溯密西西比河而上，一直到达它的源头，行程数百英里。

[baɪ] ['stiːmbəʊt] ; ['liːvɪŋ] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [strʌk] ['westwəd] ,

by	steamboat	;	leaving	which	,	we	struck	westward	,
经过	汽船	;	离开	哪个	,	我们	击	向西	,

乘汽船离开后，我们向西进发。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɒn] [wɪtʃ] [fɔːt] ['gæri] ,

passing	the	head	waters	of	the	Bed	River	of	the	north	,	on	which	Fort	Garry	,
通过	这	头	水	的	这	床	河	的	这	北	,	在	哪个	堡	加里	,

经过北部贝德河的源头，加里堡就位于那里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

the	principal	post	of	the	Hudson's	Bay	Company	,	is	situated	,
这	主要的	邮政	的	这	哈德逊的	湾	公司	,	是	位于	,

哈德逊湾公司的主要办事处位于：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

but	which	Uncle	Donald	did	not	wish	to	visit	.
但	哪个	叔叔	唐纳德	做过	不是	希望	到	访问	.

但唐纳德叔叔并不想去那里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [gʊd] ['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)]

We	had	purchased	good	saddle	-	horses	and	baggage	animals	to	carry	our
我们	有	购买	好的	鞍	-	马匹	和	行李	动物	到	携带	我们的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

我们购买了优质的鞍马和驮畜来运送货物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [men] — [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [pjeə] [ˌel'iː] [klɛrk] , [ænd; ənd]

and	had	engaged	two	men	—	a	French	Canadian	,	Pierre	Le	Clerc	,	and
和	有	已订婚的	二	男人	—	一个	法语	加拿大	,	皮埃尔	乐	克莱尔	,	和

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [kɔː'niːljəs] [krɑːli] ,

an	Irishman	,	Cornelius	Crolly	,
一个	爱尔兰人	,	科尼利厄斯	克罗利	,

他雇佣了两个人——一个是法裔加拿大人皮埃尔·勒克莱尔，另一个是爱尔兰人科尼利厄斯·克罗利。

[ɔː(r)] “ ['kɔːni] , ” [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .

or	“	Corney	,	”	as	he	was	generally	called	.
或者	“	科尼	,	”	作为	他	曾是	一般来说	称为	.

或者像人们通常称呼他的那样，“科尼”。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['trʌstwɜːðɪ]

Both	**men**	**were**	**known**	**to**	**Uncle**	**Donald**	**,**	**and**	**were**	**considered**	**trustworthy**
两个都	男人	是	已知	到	叔叔	唐纳德	,	和	是	经过考虑的	值得信赖的

['feloʊz] ,

fellows	**,**
伙伴们	,

唐纳德叔叔认识这两个人，认为他们都是值得信赖的人。

[huː] [wʊd] [stɪk] [baɪ][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

who	**would**	**stick**	**by**	**us**	**at**	**a**	**pinch**	**.**
WHO	会	戳	经过	我们	在	一个	捏	.

那些会在危难之际伸出援手的人。

[ðə; ði] [ruːt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

The	**route**	**Uncle**	**Donald**	**proposed**	**taking**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**dangerous**	**one**	**,**
这	路线	叔叔	唐纳德	建议的	采取	曾是	看起来	之上	作为	一个	危险的	一	,

唐纳德叔叔提议的路线被认为是一条危险的路线。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt]

but	**he**	**was**	**so**	**well**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**Indian**	**tribes**	**of**	**the**	**north**	**that**
但	他	曾是	所以	出色地	熟人	和	全部	这	印度	部落	的	这	北	那

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

he	**believed**	**,**
他	相信	,

但他对北方所有印第安部落都非常熟悉，以至于他相信：

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['blækfiːt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mə'lest] [juː 'es] .

even	**should**	**we**	**encounter**	**a**	**party**	**of**	**Blackfeet**	**,**	**they**	**would**	**not**	**molest**	**us**	**.**
甚至	应该	我们	遇到	一个	派对	的	黑脚族	,	他们	会	不是	骚扰	我们	.

即使我们遇到一群黑脚族人，他们也不会骚扰我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]

We	**had**	**been**	**riding**	**over**	**the**	**prairie**	**for**	**some**	**hours**	**,**	**with**	**here**	**and**
我们	有	到过	骑术	超过	这	草原	为了	一些	小时	,	和	这里	和

[ðeə(r)] , ['waɪdli] ['skætəd] ,

there	**,**	**widely**	**scattered**	**,**
那里	,	广泛	疏散	,

我们在草原上骑行了几个小时，沿途零星散布着一些……

[fɑːrmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] ,

farms	**seen**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**were**	**approaching**	**the**	**last**	**frontier**	**settlement**	**,**
农场	已见	在	这	距离	,	和	是	接近	这	最后的	边境	沉降	,

远处可见农场，我们正接近最后一个边境定居点。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['hæmlət][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

a	**village**	**or**	**hamlet**	**on**	**the**	**very**	**outskirts**	**of**	**civilisation**	**,**
一个	村庄	或者	村庄	在	这	非常	郊区	的	文明	,

位于文明边缘地带的村庄或小村落，

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɒn] [də'rektli]

when	**we**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**ascending**	**some**	**way**	**on**	**directly**
什么时候	我们	捕捉	视线	的	一个	柱子	的	抽烟	上升	一些	方式	在	直接地

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

ahead	**of**	**us**	**.**
前方	的	我们	.

当我们看到前方不远处有一股烟柱升腾而起时。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] ?

“	**Can**	**it**	**be**	**the**	**prairie**	**on**	**fire**	**?**
“	能	它	是	这	草原	在	火	?

“难道是草原着火了？”

〞 [ai] [ɑːskt] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ；

〞	I	asked	，	with	a	feeling	of	alarm	；
〞	我	问	，	和	一个	感觉	的	警报	；

我带着一丝惊恐问道；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['preəri] ['faɪərz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stend]

for	I	had	heard	of	the	fearful	way	in	which	prairie	fires	sometimes	extend
为了	我	有	听到	的	这	可怕	方式	在	哪个	草原	火灾	有时	延长

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ，

for	miles	and	miles	，
为了	英里	和	英里	，

因为我听说过草原大火有时会以可怕的方式蔓延数英里之远。

[di'strɔi] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] .

destroying	everything	in	their	course	.
摧毁	一切	在	他们的	课程	.

他们所到之处，一切都被摧毁殆尽。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]

Uncle	Donald	stood	up	in	his	stirrups	that	he	might	obtain	a	better	view	before	us
叔叔	唐纳德	站立	向上	在	他的	马镫	那	他	可能	获得	一个	更好的	看法	前	我们

.

:
.

唐纳德叔叔站起身来，站在马镫上，以便能比我们看得更清楚。

“ [nəʊ] ； [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [greɪs] .

“	No	；	that's	not	the	smoke	of	burning	grass	.
〞	不	；	那就是	不是	这	抽烟	的	燃烧	草	.

“不，那不是草燃烧产生的烟。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ， [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

It	looks	more	like	that	from	a	building	，	or	may	be	from	more	than	one
它	看起来	更多的	喜欢	那	从	一个	建筑	，	或者	可能	是	从	更多的	比	一

.

:
.

看起来更像是从建筑物上看到的景象，或者可能是从不止一栋建筑物上看到的景象。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ， 〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

I	fear	the	village	itself	is	on	fire	，	〞	he	answered	.
我	害怕	这	村庄	本身	是	在	火	，	〞	他	回答	.

“我担心村子本身已经着火了，”他回答说。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ，

Scarcely	had	he	spoken	when	several	horsemen	appeared	galloping	towards	us	，
几乎	有	他	说	什么时候	一些	骑兵	出现	疾驰	向	我们	，

他话音未落，就有几个骑兵朝我们疾驰而来。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['ʌtməʊst]['terə(r)] .

their	countenances	as	they	came	near	exhibiting	the	utmost	terror	.
他们的	面容	作为	他们	来了	靠近	展出	这	极致	恐怖	.

他们靠近时，脸上都露出极度恐惧的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ， [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ， “ [haɪ] ！ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

They	were	passing	on	，	when	Uncle	Donald	shouted	out	，	“	Hi	！	where	are	you
他们	是	通过	在	，	什么时候	叔叔	唐纳德	喊叫	出去	，	〞	你好	！	在哪里	是	你

['gəʊɪŋ] ？

going	?
去	?

他们正要离开时，唐纳德叔叔喊道：“嗨！你们要去哪里？〞

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [sə'praɪzd]
" **On** **hearing** **the** **question** **,** **one** **of** **the** **men** **replied** **,** **"** **The** **Indians** **have** **surprised**
" 在 听力 这 问题 , 一 的 这 男人 回复 , " 这 印度人 有 惊讶
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

听到这个问题，其中一个人回答说："印第安人让我们大吃一惊。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [set]['faɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
They **have** **killed** **most** **of** **our** **people** **,** **set** **fire** **to** **our** **houses** **,**
他们 有 被杀 最多 的 我们的 人们 , 放 火 到 我们的 房屋 ,

他们杀害了我们的大部分人民，放火烧毁了我们的房屋。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
and **carried** **off** **the** **women** **and** **children** **.** **"**
和 携带 离开 这 女性 和 孩子们 . "

他们掳走了妇女和儿童。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] ?
" **And** **you** **running** **away** **without** **so** **much** **as** **trying** **to** **recover** **them** **?**
" 和 你 跑步 离开 没有 所以 很多 作为 尝试 到 恢复 他们 ?

"你们竟然连尝试找回它们都不做就逃跑了？"

[ʃeɪm] [ə'pɒn][jiː; ji] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .
Shame **upon** **ye** **!** **"** **exclaimed** **Uncle** **Donald** **.**
耻辱 之上 是的 ! " 惊呼 叔叔 唐纳德 .

"你们真丢人！"唐纳德叔叔喊道。

" [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !
" **Come** **on** **with** **me** **,** **and** **let's** **see** **what** **can** **be** **done** **!**
" 来 在 和 我 , 和 我们来吧 看 什么 能 是 完毕 !

"跟我来，看看我们能做些什么！"

" [ðə; ði][men] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['pʊld] [reɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] ['fɔːwəd] .
" **The** **men** **,** **however** **,** **who** **had** **scarcely** **pulled** **rein** **,** **were** **galloping** **forward** **.**
" 这 男人 , 然而 , WHO 有 几乎 拉 缰绳 , 是 疾驰 向前 .

"然而，那些人几乎没有勒缰，就已经策马向前飞驰。"

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] , ['terə(r)] - ['strɪkən] , [ðeɪ]
Uncle **Donald** **shouted** **to** **them** **to** **come** **back** **,** **but** **,** **terror** **-** **stricken** **,** **they**
叔叔 唐纳德 喊叫 到 他们 到 来 后退 , 但 , 恐怖 - 受打击的 , 他们
[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
continued **their** **course** **,**
持续 他们的 课程 ,

唐纳德叔叔大声喊他们回来，但他们吓坏了，继续往前走。

[pə'hæps] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
perhaps **mistaking** **his** **shouts** **for** **the** **cries** **of** **the** **Indians** **.**
也许 误会 他的 喊叫 为了 这 哭泣 的 这 印度人 .

或许是把他的喊叫声误认为是印第安人的哭喊声。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]
" **We** **must** **try** **and** **save** **some** **of** **the** **poor** **creatures** **,** **"** **said** **Uncle**
" 我们 必须 尝试 和 节省 一些 的 这 贫穷的 生物 , " 说 叔叔
['dɒnld] ,
Donald **,**
唐纳德 ,

"我们必须尽力救救这些可怜的小家伙们，"唐纳德叔叔说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][men] .

turning	to	our	men	.
转弯	到	我们的	男人	.

转向我们的人。

“ [kʌm] [ɒn] , [lædz] !

“	Come	on	,	lads	!
”	来	在	,	小伙子们	!

“加油，伙计们！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [red] - [skɪnz] !

You	are	not	afraid	of	a	gang	of	howling	red	-	skins	!
你	是	不是	害怕的	的	一个	帮派	的	嚎叫	红色的	-	皮肤	!

你不怕一群嚎叫的红皮人！

” [ænd; ənd][wiː; wi][rəʊd][ɒn] ,

”	and	we	rode	on	,
”	和	我们	骑	在	,

于是我们继续前行。

['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ['hɔːsɪz] [muːv] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]

making	our	baggage	horses	move	much	faster	than	they	were	wont	to	do
制作	我们的	行李	马匹	移动	很多	快点	比	他们	是	惯于	到	做

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	ordinary	circumstances	.
在下面	普通的	情况	.

使我们的驮马行进速度比平时快得多。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

Before	reaching	the	village	we	came	to	a	clump	of	trees	.
前	到达	这	村庄	我们	来了	到	一个	丛	的	树木	.

在到达村庄之前，我们遇到了一片树林。

[hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

Here	Uncle	Donald	,
这里	叔叔	唐纳德	,

唐纳德叔叔，您好。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːdi] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

thinking	it	prudent	not	to	expose	his	property	to	the	greedy	eyes	of	the
思维	它	谨慎	不是	到	暴露	他的	财产	到	这	贪婪的	眼睛	的	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

他认为谨慎起见，不宜将自己的财产暴露在贪婪的印第安人的目光之下。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , ['ɔːdəd] ['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

should	we	overtake	them	,	ordered	Corney	and	Pierre	to	halt	and	remain
应该	我们	超过	他们	,	订购	科尼	和	皮埃尔	到	停止	和	保持

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

“如果我们追上他们，”科尔尼和皮埃尔命令道，“停下脚步，保持隐蔽。”

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][rəʊd] ['fɔːwəd] .

while	he	and	I	rode	forward	.
尽管	他	和	我	骑	向前	.

他和我一起向前骑行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] ['evri] [fɑːm][ænd; ənd][lɒg] - [haʊs]

By	the	time	we	had	got	up	to	the	hamlet	every	farm	and	log	-	house
经过	这	时间	我们	有	得到	向上	到	这	村庄	每一个	农场	和	日志	-	房子

[wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

was	burning	,
曾是	燃烧	,

当我们到达村庄时，所有的农场和木屋都着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

and	the	greater	part	reduced	to	ashes	.
和	这	更大的	部分	减少	到	灰烬	.

大部分化为灰烬。

[nəʊ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	Indians	were	to	be	seen	.
不	印度人	是	到	是	已见	.

没有看到任何印第安人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd]

According	to	their	custom	,	after	they	had	performed	their	work	they	had
根据	到	他们的	风俗	,	后	他们	有	执行	他们的	工作	他们	有

[rɪ'triːtɪd] .

retreated	.
撤退	.

按照他们的习俗，他们完成工作后就撤退了。

[aɪ] [wɪl] [pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪts] [wiː; wi] ['witnis] .

I	will	pass	over	the	dreadful	sights	we	witnessed	.
我	将要	经过	超过	这	可怕	景点	我们	目击者	.

我将略过我们所目睹的可怕景象。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ə'laɪv][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] ,

Finding	no	one	alive	to	whom	we	could	render	assistance	,	we	pushed	on	,
寻找	不	一	活	到	谁	我们	可以	使成为	协助	,	我们	推动	在	,

发现没有幸存者可以提供帮助，我们继续前进。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)]

Uncle	Donald	being	anxious	to	come	up	with	the	enemy	before	they	had	put	their
叔叔	唐纳德	存在	焦虑的	到	来	向上	和	这	敌人	前	他们	有	放	他们的

['kæptɪvz] [tuː; tə] [deθ] .

captives	to	death	.
俘虏	到	死亡	.

唐纳德叔叔急于在敌人处死俘虏之前找到他们。

[ðəʊ] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wiː; wi] [stɪl] [rəʊd] ['fɔːwəd] .

Though	darkness	was	approaching	,	we	still	rode	forward	.
尽管	黑暗	曾是	接近	,	我们	仍然	骑	向前	.

尽管夜幕降临，我们仍然继续前行。

“ [ɪts] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [ɒn][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] ,

“	It's	likely	they	will	move	on	all	night	,	but	,	you	see	,	they	are	loaded	,
“	它是	可能	他们	将要	移动	在	全部	夜晚	,	但	,	你	看	,	他们	是	已加载	,

“他们很可能会彻夜行进，但是，你知道，他们携带了大量武器。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['trəv(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] .

and	we	can	travel	faster	than	they	will	.
和	我们	能	旅行	快点	比	他们	将要	.

而且我们的行进速度比他们快。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][kæmp][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][get] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	are	sure	to	camp	before	morning	,	and	then	we'll	get	up	with	them	,
他们	是	当然	到	营	前	早晨	,	和	然后	出色地	得到	向上	和	他们	,

他们肯定会在天亮前扎营，然后我们也会和他们一起起床。

" [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .
" observed Uncle Donald .
" 观察到 叔叔 唐纳德 .

"唐纳德叔叔说道。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ?
" But what will become of our baggage ?
" 但 什么 将要 变得 的 我们的 行李 ?

"但是我们的行李怎么办呢？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" Oh , that will be safe enough .
" 哦 , 那 将要 是 安全的 足够的 .

"哦，那肯定很安全。"

[pjeə] [ænd; ənd] ['kɔːni] [wɪl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [hiː; hi]
Pierre and Corney will remain where we left them until we get back , " he
皮埃尔 和 科尼 将要 保持 在哪里 我们 左边 他们 直到 我们 得到 后退 , " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

"皮埃尔和科尼会一直待在我们离开的地方，直到我们回来，"他回答说。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
I was certain that Uncle Donald knew what he was about ,
我 曾是 肯定 那 叔叔 唐纳德 知道 什么 他 曾是 关于 ,

我确信唐纳德叔叔知道自己在做什么。

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] , [aɪ] [kən'fes] .
or I should have been far from easy , I confess .
或者 我 应该 有 到过 远的 从 简单的 , 我 承认 .

或者，我承认，我应该远没有那么容易相处。

[wiː; wi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
We went on and on , the Indians keeping ahead of us .
我们 去 在 和 在 , 这 印度人 保持 前方 的 我们 .

我们一路向前，印第安人始终领先于我们。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən]
From this circumstance , Uncle Donald was of opinion that they had not taken
从 这 环境 , 叔叔 唐纳德 曾是 的 观点 那 他们 有 不是 已采取
['meni] ['prɪznər] .
many prisoners .
许多 囚犯 .

根据这种情况，唐纳德叔叔认为他们没有俘虏多少人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['nɔːθwəd] , ['bɔːdəd] [baɪ] ['wiləuz]
At length we came to a stream running northward , bordered by willows
在 长度 我们 来了 到 一个 溪流 跑步 向北 , 带边框 经过 柳树
['pɒplə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] .
poplars , and other trees .
白杨树 , 和 其他 树木 .

最后我们来到一条向北流淌的小溪边，溪边长满了柳树、白杨和其他树木。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [diːp] ,
Instead of crossing directly in front of us , where it was somewhat deep ,
反而 的 过境 直接地 在 正面 的 我们 , 在哪里 它 曾是 有些 深的 ,

与其直接从我们面前略深的地方穿过，

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ɪts] [bæŋks] .

we	kept	up	along	its	banks	.
我们	保留	向上	沿着	它是	银行	.

我们沿着河岸一直走。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][gɒt][fɑːr)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , ['kɪnd(ə)ld] , [ə'pærəntli]

We	had	not	got	far	when	we	saw	the	light	of	a	fire	,	kindled	,	apparently
我们	有	不是	得到	远的	什么时候	我们	锯	这	光	的	一个	火	,	点燃	,	显然

,

,

,

我们还没走多远，就看到了火光，显然是别人点燃的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [pɑːst] .

at	the	bottom	of	the	hollow	through	which	the	stream	passed	.
在	这	底部	的	这	空洞的	通过	哪个	这	溪流	通过了	.

在溪流流经的洼地底部。

“ [ɪf] [aɪm] [nɒt] [fɑːr)] [rɒŋ] , [ðæt] ['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪə(r)] [gɑːd] .

“	If	I'm	not	far	wrong	,	that	fire	is	in	the	camp	of	their	rear	guard	.
“	如果	我是	不是	远的	错误的	,	那	火	是	在	这	营	的	他们的	后部	警卫	.

“如果我没看错的话，那场火灾发生在他们后卫部队的营地里。”

[ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] ['kænɒt] [biː; bi][fɑːr)] [ɒf] , ” [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

Their	main	body	cannot	be	far	off	,	”	observed	Uncle	Donald	.
他们的	主要的	身体	不能	是	远的	离开	,	”	观察到	叔叔	唐纳德	.

“他们的主力部队应该就在附近，”唐纳德叔叔说道。

“ [dɪs'maʊnt] [hɪə(r)] , ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [triːz] ,

“	Dismount	here	,	Archie	,	and	you	hold	the	horses	behind	these	trees	,
”	下马	这里	,	阿奇	,	和	你	抓住	这	马匹	在后面	这些	树木	,

“阿奇，在这里下马，你把马牵到这些树后面。”

[waɪl] [aɪ] [wɔːk] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	I	walk	boldly	up	to	them	.
尽管	我	走	大胆地	向上	到	他们	.

我大步走向他们。

[ðeɪ] [woʊnt] [dɪ'stɜːb] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

They	won't	disturb	themselves	much	for	a	single	man	.
他们	惯于	打扰	他们自己	很多	为了	一个	单身的	男人	.

他们不会为了一个单身汉而过多打扰自己。

” [aɪ] [,dis'maunt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	I	dismounted	as	he	desired	,	and	he	proceeded	toward	the	fire	.
”	我	下马	作为	他	想要的	,	和	他	继续	朝向	这	火	.

“我照他的意愿下了马，他便走向火堆。”

[aɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

I	felt	very	anxious	,
我	毛毡	非常	焦虑的	,

我感到非常焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [maɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

for	I	feared	that	the	Blackfeet	might	fire	and	kill	him	without	stopping	to
为了	我	害怕	那	这	黑脚族	可能	火	和	杀	他	没有	停止	到

[lɜːn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

learn	who	he	was	.
学习	WHO	他	曾是	.

因为我担心黑脚族人会不经询问他的身份就开枪打死他。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[wɪð] [ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] .

With	the	Red	-	skins	.
和	这	红色的	-	皮肤	.

与红皮队一起。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] — [ðə; ðɪ] [tʃiːfs] [spiːtʃ] — [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ˌrekəg'nɪʃn] —

Uncle	Donald	and	the	Blackfeet	—	The	Chief's	Speech	—	A	Fortunate	Recognition	—
叔叔	唐纳德	和	这	黑脚族	—	这	酋长的	演讲	—	一个	幸运	认出	—

[pɑːnəkoʊ] [gɪvz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] —

Ponoko	gives	up	a	Little	Girl	to	Uncle	Donald	—	Impossible	to	do	any	more	—
波诺科	给予	向上	一个	小的	女孩	到	叔叔	唐纳德	—	不可能的	到	做	任何	更多的	—

[pɑːnəkoʊ]['ɜːrdʒɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [rəʊz] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] — [hjuː] [mək'lɛlən] — [mædʒ] —

Ponoko	urges	Departure	—	Rose	is	Adopted	by	Uncle	Donald	—	Hugh	McLellan	—	Madge	—
波诺科	敦促	离开	—	玫瑰	是	已采用	经过	叔叔	唐纳德	—	休	麦克莱伦	—	玛吉	—

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] — [red] ['skwɪrəl] — [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] .

Story	of	a	Brave	Indian	Mother	—	Red	Squirrel	—	The	Household	at	Clearwater	.
故事	的	一个	勇敢的	印度	母亲	—	红色的	松鼠	—	这	家庭	在	克利尔沃特	.

唐纳德叔叔和黑脚族——酋长的演讲——幸运的认可——波诺科将一个小女孩送给唐纳德叔叔——已无能为力——波诺科催促离开——罗斯被唐纳德叔叔收养——休·麦克莱伦——玛吉——一位勇敢的印第安母亲的故事——红松鼠——清水镇的家庭。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

I	waited	with	intense	anxiety	for	Uncle	Donald	who	appeared	to	have	been	a
我	等待	和	激烈的	焦虑	为了	叔叔	唐纳德	WHO	出现	到	有	到过	一个

[lɒŋ] [taɪm] ['æbsənt] .

long	time	absent	.
长的	时间	缺席的	.

我焦急地等待着唐纳德叔叔，他似乎已经很久没回来了。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [baɪ] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spɒt] ,

I	dared	not	disobey	his	orders	by	moving	from	the	spot	,
我	敢于	不是	违	他的	订单	经过	移动	从	这	点	,

我不敢违抗他的命令，不敢离开原地。

[jet] [aɪ] [felt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

yet	I	felt	eager	to	creep	up	and	try	and	ascertain	what	had	happened	.
然而	我	毛毡	渴望的	到	潜行者	向上	和	尝试	和	探明	什么	有	发生	.

但我还是忍不住想悄悄靠近，弄清楚到底发生了什么事。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['siːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triːz] ,

I	thought	that	by	seeming	the	horses	to	the	trees	,
我	想法	那	经过	似乎	这	马匹	到	这	树木	,

我以为通过观察树木，就能看到马匹。

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] , [bʌt; bət][aɪ]

I	might	manage	to	get	near	the	Indian	camp	without	being	perceived	,	but	I
我	可能	管理	到	得到	靠近	这	印度	营	没有	存在	感知	,	但	我

[ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

overcame	the	temptation	.
克服	这	诱惑	.

我或许能够悄悄接近印第安人营地而不被发现，但我克制住了这种诱惑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

At	length	I	heard	footsteps	approaching	,	when	,	greatly	to	my	relief	,
在	长度	我	听到	脚步声	接近	,	什么时候	,	非常	到	我的	宽慰	,

终于，我听到脚步声越来越近，令我如释重负的是，

[ai] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

I	saw	Uncle	Donald	coming	towards	me	,
我	锯	叔叔	唐纳德	未来	向	我	,

我看到唐纳德叔叔朝我走来，

['kæriɪŋ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [rəʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

carrying	some	object	wrapped	up	in	a	buffalo	-	robe	in	his	arms	.
携带	一些	目的	包装	向上	在	一个	水牛	-	长袍	在	他的	武器	.

他怀里抱着一件用牛皮包裹着的东西。

[ai] [wɪl] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

I	will	now	mention	what	occurred	to	him	.
我	将要	现在	提到	什么	发生	到	他	.

现在我将讲述他身上发生的事情。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

He	advanced	,	as	he	told	me	afterwards	,	without	uttering	a	word	,
他	先进的	,	作为	他	讲述	我	然后	,	没有	发出声音	一个	单词	,

正如他后来告诉我的那样，他一言不发地向前走了一步。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

until	he	was	close	up	to	the	fire	round	which	the	braves	were	collected	,
直到	他	曾是	关闭	向上	到	这	火	圆形的	哪个	这	勇士们	是	集	,

直到他靠近勇士们聚集的篝火旁，

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huːm] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]

then	seating	himself	opposite	the	chief	,	whom	he	recognised	by	his	dress	and
然后	座位	他自己	对面的	这	首席	,	谁	他	已确认	经过	他的	裙子	和

['ɔːrnəmənts] , [sed] ,

ornaments	,	said	,
装饰品	,	说	,

然后，他认出了首领的穿着和饰品，便在首领对面坐了下来，说道：

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [red] ['brʌðəz] ;

“	I	have	come	as	a	friend	to	visit	my	red	brothers	;
“	我	有	来	作为	一个	朋友	到	访问	我的	红色的	兄弟	;

“我以朋友的身份来探望我的红色兄弟们；

[ðeɪ] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

they	must	listen	to	what	I	have	to	say	.
他们	必须	听	到	什么	我	有	到	说	.

他们必须听我说。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm] ,

”	The	chief	nodded	and	passed	the	pipe	he	was	smoking	round	to	him	,
”	这	首席	点头	和	通过了	这	管道	他	曾是	吸烟	圆形的	到	他	,

酋长点点头，把正在抽的烟斗递给了他。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

to	show	that	he	was	welcome	as	a	friend	.
到	展示	那	他	曾是	欢迎	作为	一个	朋友	.

表示欢迎他成为朋友。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]

Uncle	Donald	then	told	them	that	he	was	aware	of	their	attack	upon	the
叔叔	唐纳德	然后	讲述	他们	那	他	曾是	意识到的	的	他们的	攻击	之上	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

唐纳德叔叔随后告诉他们，他已经知道他们对村庄的袭击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'waɪz] ,

which	was	not	only	unjustifiable	,	but	very	unwise	,
哪个	曾是	不是	仅有的	无理	,	但	非常	失策	,

这不仅毫无道理，而且非常不明智。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [lɒŋ] - [naɪvz] ” — [səʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

as	they	would	be	certain	to	bring	down	on	their	heads	the	vengeance	of	the	“
作为	他们	会	是	肯定	到	带来	向下	在	他们的	头部	这	复仇	的	这	”

Long	-	knives	”	—	so	the	Indians	call	the	people	of	the	United	States	.
长的	-	刀具	”	—	所以	这	印度人	称呼	这	人们	的	这	团结的	各州	.

因为他们一定会招致“长刀”（印第安人对美国人民的称呼）的复仇。

[ðæt] [waɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] [kʊd; kəd] [stretʃ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	wide	as	was	the	country	,	the	arm	of	the	Long	-	knives	could	stretch	over	it	;
那	宽的	作为	曾是	这	国家	,	这	手臂	的	这	长的	-	刀具	可以	拉紧	超过	它	;

这个国家如此辽阔，长刀军团的兵力足以覆盖它。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fliːt] ['hɔːsɪz] ,

that	they	had	fleet	horses	,
那	他们	有	舰队	马匹	,

他们拥有速度飞快的马匹，

[ænd; ənd] [gʌnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɪl] [wen] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [mʌsk] [ræts] ;

and	guns	which	could	kill	when	their	figures	appeared	no	larger	than	musk	rats	;
和	枪支	哪个	可以	杀	什么时候	他们的	数据	出现	不	更大的	比	麝香	老鼠	;

以及那些体型比麝鼠还小，却能杀死它们的枪支；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	he	urged	them	,	now	that	the	harm	was	done	,
和	他	敦促	他们	,	现在	那	这	伤害	曾是	完毕	,

他敦促他们，既然伤害已经造成，

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] .

to	avert	the	punishment	which	would	overtake	them	by	restoring	the	white	people	they	had	captured	.
到	避免	这	惩罚	哪个	会	超过	他们	经过	恢复	这	白色的	人们	他们	有	捕获	.

为了避免因归还他们俘虏的白人而遭受惩罚。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

When	he	had	finished	,	the	chief	rose	and	made	a	long	speech	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	首席	玫瑰	和	制成	一个	长的	演讲	,

他说完后，酋长站起身来发表了长篇演讲。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresəz] ;

excusing	himself	and	his	tribe	on	the	plea	that	the	Long	-	knives	had	been	the	aggressors	;
借口	他自己	和	他的	部落	在	这	恳求	那	这	长的	-	刀具	有	到过	这	侵略者	;

他为自己和他的部落辩称，是长刀族挑起了争端；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , ['drɪvn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

that	they	had	killed	their	people	,	driven	them	from	their	hunting	-	grounds	,
那	他们	有	被杀	他们的	人们	,	驱动	他们	从	他们的	打猎	-	理由	,

他们杀害了他们的人民，将他们赶出了猎场。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	destroyed	the	buffalo	on	which	they	lived	.
和	损毁	这	水牛	在	哪个	他们	居住地	.

他们还杀死了他们赖以生存的野牛。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

No	sooner	did	the	chief	begin	to	speak	than	Uncle	Donald	recognised	him	as	a
不	很快	做过	这	首席	开始	到	说话	比	叔叔	唐纳德	已确认	他	作为	一个

[suː] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Sioux	whose	life	he	had	saved	some	years	before	.
苏族	谁	生活	他	有	已保存	一些	年	前	.

酋长刚开口说话，唐纳德叔叔就认出他是几年前自己救过的苏族人。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'drest] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv][pɑːnəkoʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] ,

He	therefore	addressed	him	by	his	name	of	Ponoko	,	or	the	Red	Deer	,
他	所以	已解决	他	经过	他的	姓名	的	波诺科	,	或者	这	红色的	鹿	,

因此，他称呼他为波诺科，也就是红鹿。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

reminding	him	of	the	circumstance	.
提醒	他	的	这	环境	.

提醒他所处的情况。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɪm'breɪst] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]

On	this	the	chief	,	advancing	,	embraced	him	;	and	though	unwilling	to	acknowledge
在	这	这	首席	,	前进	,	拥抱	他	;	和	尽管	不情愿	到	承认

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['rɒŋli] ,

that	he	had	acted	wrongly	,
那	他	有	行动	错	,

于是，酋长上前拥抱了他；虽然不愿承认自己做错了事，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] .

he	expressed	his	readiness	to	follow	the	advice	of	his	white	friend	.
他	表达	他的	准备就绪	到	跟随	这	建议	的	他的	白色的	朋友	.

他表示愿意听从他白人朋友的建议。

[hiː; hi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['kæptɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

He	confessed	,	however	,	that	his	hand	had	only	one	captive	,	a	little	girl	,
他	坦白	,	然而	,	那	他的	手	有	仅有的	一	俘虏	,	一个	小的	女孩	,

但他坦白说，他手下只有一个俘虏，一个小女孩。

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

whom	he	was	carrying	off	as	a	present	to	his	wife	,
谁	他	曾是	携带	离开	作为	一个	展示	到	他的	妻子	,

他正把这个人带走，准备送给妻子。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

to	replace	a	child	she	had	lost	.
到	代替	一个	孩子	她	有	丢失的	.

为了弥补她失去的孩子。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	would	be	as	a	daughter	to	me	;	but	if	my	white	father	desires	it	,
“	她	会	是	作为	一个	女儿	到	我	;	但	如果	我的	白色的	父亲	欲望	它	,

“她会像我的女儿一样；但如果我白人父亲希望如此，

[aɪ] [wɪl] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

I	will	forego	the	pleasure	I	expected	,	and	give	her	up	to	him	.
我	将要	放弃	这	乐趣	我	预期的	,	和	给	她	向上	到	他	.

我将放弃我所期待的快乐，把她交给他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] ;

As	for	what	the	rest	of	my	people	may	determine	I	cannot	be	answerable	;
作为	为了	什么	这	休息	的	我的	人们	可能	决定	我	不能	是	可回答的	;

至于我的人民会做出怎样的决定，我无法回答；

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['kæptɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [ə'laɪv]

but	I	fear	that	they	will	not	give	up	their	captives	,	should	they	have	taken	any	alive
但	我	害怕	那	他们	将要	不是	给	向上	他们的	俘虏	,	应该	他们	有	已采取	任何	活

,

,

,

但我担心，如果他们俘虏了活人，他们不会交出俘虏。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə]

"	It	would	have	been	a	terrible	thing	to	have	left	the	little	innocent	to
"	它	会	有	到过	一个	糟糕的	事物	到	有	左边	这	小的	清白的	到

[biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl][ðeə(r)] ['hiːðn] [weɪz] ,

be	brought	up	among	the	savages	and	taught	all	their	heathen	ways	,
是	带来	向上	之中	这	野蛮人	和	教授	全部	他们的	异教徒	方式	,

"如果把这个天真无邪的小孩留在野蛮人中间长大，教他们所有异教习俗，那将是一件非常可怕的事情。"

[ðəʊ] [ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['triːtɪd]

though	they	,	no	doubt	,	would	have	made	much	of	her	,	and	treated
尽管	他们	,	不	怀疑	,	会	有	制成	很多	的	她	,	和	治疗

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

her	like	a	little	queen	,
她	喜欢	一个	小的	女王	,

毫无疑问，他们会非常器重她，把她当作小女王一样对待。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [səʊ][aɪ][æt; ət][wʌns] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['ɒfə(r)] .

"	said	Uncle	Donald	to	me	;	"	so	I	at	once	closed	with	the	chief's	offer	.
"	说	叔叔	唐纳德	到	我	;	"	所以	我	在	一次	关闭	和	这	酋长的	提供	.

"唐纳德叔叔对我说；"于是我立刻以酋长的提议作结。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Forthwith	,	a	little	girl	,	some	five	years	of	age	,
立即	,	一个	小的	女孩	,	一些	五	年	的	年龄	,

紧接着，一个大约五岁的小女孩，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [bɪlt] [ɒv; əv] [bau] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

was	brought	out	from	a	small	hut	built	of	boughs	,	close	to	where	the
曾是	带来	出去	从	一个	小的	小屋	建造	的	树枝	,	关闭	到	在哪里	这

['pɑːti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

party	was	sitting	.
派对	曾是	坐着	.

它被从聚会地点附近的一个用树枝搭建的小屋里抬了出来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

She	appeared	almost	paralysed	with	terror	;	but	when	,	looking	up	,
她	出现	几乎	瘫痪	和	恐怖	;	但	什么时候	,	寻找	向上	,

她看起来几乎吓得动弹不得；但当她抬起头时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ]

she	saw	that	Uncle	Donald	was	a	white	man	,	and	that	he	was	gazing
她	锯	那	叔叔	唐纳德	曾是	一个	白色的	男人	,	和	那	他	曾是	凝视

[kəm'pæʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

compassionately	at	her	,
充满同情心	在	她	,

她看到唐纳德叔叔是个白人，而且他正慈悲地看着她。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

clinging	to	his	hand	,	she	entreated	him	by	her	looks	to	save	her
依恋	到	他的	手	,	她	恳求	他	经过	她	看起来	到	节省	她

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

from	the	savages	.
从	这	野蛮人	.

她紧紧抓住他的手，用眼神恳求他救她脱离野蛮人的魔爪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	so	overcome	by	the	terrible	scenes	she	had	witnessed	that	she
她	有	到过	所以	克服	经过	这	糟糕的	场景	她	有	目击者	那	她

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

was	unable	to	speak	.
曾是	无法	到	说话	.

她被目睹的可怕景象吓坏了，说不出话来。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

"	Uncle	Donald	,	lifting	her	up	in	his	arms	,	endeavoured	to	calm	her	fears	,
"	叔叔	唐纳德	,	举重	她	向上	在	他的	武器	,	努力	到	冷静的	她	恐惧	,

唐纳德叔叔把她抱起来，试图安抚她的恐惧。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

promising	that	he	would	take	care	of	her	until	he	had	restored	her
有前途	那	他	会	拿	关心	的	她	直到	他	有	恢复	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

to	her	friends	.
到	她	朋友们	.

他承诺会照顾她，直到她回到朋友们身边。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kæmp] ,

He	now	expressed	his	intention	of	proceeding	to	the	larger	camp	,
他	现在	表达	他的	意图	的	进行中	到	这	更大的	营	,

他现在表示打算前往更大的营地。

[bʌt; bət][pɑːnəkoʊ][ɜːrdʒd] [hɪm][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

but	Ponoko	urged	him	on	no	account	to	make	the	attempt	,
但	波诺科	敦促	他	在	不	帐户	到	制作	这	试图	,

但波诺科无论如何都劝阻他不要尝试。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] , [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪrsɪst] ['wɒrɪəz]

declaring	that	his	life	would	not	be	safe	,	as	several	of	their	fiercest	warriors
声明	那	他的	生活	会	不是	是	安全的	,	作为	一些	的	他们的	最凶猛	战士

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

were	in	command	,
是	在	命令	,

他宣称自己的生命将无法得到保障，因为他们几个最凶猛的战士都在指挥作战。

[huː] [hæd; həd] [vau] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

who	had	vowed	the	destruction	of	all	the	Long	-	knives	or	others	they	should
WHO	有	发誓	这	破坏	的	全部	这	长的	-	刀具	或者	其他的	他们	应该

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

他们曾发誓要消灭所有遇到的长刀帮成员或其他帮派成员。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] !

"	But	the	prisoners	!
"	但	这	囚犯	!

"但是囚犯们!

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

What	will	they	do	with	them	?	"	asked	Uncle	Donald	.
什么	将要	他们	做	和	他们	?	"	问	叔叔	唐纳德	.

"他们会怎么处置这些东西呢?"唐纳德叔叔问道。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [ðeə(r)]['reskjuː] ? "

"	Am	I	to	allow	them	to	perish	without	attempting	their	rescue	?	"
"	是	我	到	允许	他们	到	沦	没有	尝试	他们的	救援	?	"

"难道我要眼睁睁地看着他们死去而不去营救吗?"

" [maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	My	white	father	must	be	satisfied	with	what	I've	done	for	him	.
"	我的	白色的	父亲	必须	是	使满意	和	什么	我已经	完毕	为了	他	.

"我的白人父亲一定对我为他所做的一切感到满意。"

[ai] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ['teɪkən] .

I	saw	no	other	prisoners	taken	.
我	锯	不	其他	囚犯	已采取	.

我没有看到其他被俘的囚犯。

[ɔːl][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɑːnəkoʊ] .

All	the	pale	-	faces	in	the	villages	were	killed	,	"	answered	Ponoko	.
全部	这	苍白	-	面孔	在	这	村庄	是	被杀	,	"	回答	波诺科	.

"村里所有白人都被杀了,"波诺科回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] ;

"	For	his	own	sake	I	cannot	allow	him	to	go	forward	;
"	为了	他的	自己的	清酒	我	不能	允许	他	到	去	向前	;

"为了他自己的利益，我不能让他继续前进;

[let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [seɪf] .

let	him	return	to	his	own	country	,	and	he	will	there	be	safe	.
让	他	返回	到	他的	自己的	国家	,	和	他	将要	那里	是	安全的	.

让他回到自己的国家去，在那里他会安全的。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,

I	know	his	wishes	,	and	will	,	when	the	sun	rises	,
我	知道	他的	愿望	,	和	将要	,	什么时候	这	太阳	上升	,

我知道他的愿望，以及当太阳升起时他的意愿。

[gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪr] .

go	to	my	brother	chiefs	and	tell	them	what	my	white	father	desires	.
去	到	我的	兄弟	酋长们	和	告诉	他们	什么	我的	白色的	父亲	欲望	.

去告诉我的酋长兄弟们，告诉他们我白人父亲的意愿。

" [pɑːnəkoʊ] [spəʊk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]

"	Ponoko	spoke	so	earnestly	that	Uncle	Donald	,	seeing	that	it	would	be	useless	to
"	波诺科	辐	所以	切实	那	叔叔	唐纳德	,	看到	那	它	会	是	无用	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

make	the	attempt	,
制作	这	试图	,

"波诺可说得那么认真，以至于唐老鸭叔叔见尝试也无济于事，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mait] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

and	fearing	that	even	the	little	girl	might	be	taken	from	him	,
和	害怕	那	甚至	这	小的	女孩	可能	是	已采取	从	他	,

他甚至担心连小女孩也会被夺走。

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ;

judged	that	it	would	be	wise	to	get	out	of	the	power	of	the	savages	;
评判	那	它	会	是	明智的	到	得到	出去	的	这	力量	的	这	野蛮人	;

他认为摆脱野蛮人的控制是明智之举;

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [breɪvz]

and	carrying	the	child	,	who	clung	round	his	neck	,	he	bade	the	other	braves
和	携带	这	孩子	,	WHO	紧紧抓住	圆形的	他的	脖子	,	他	巴德	这	其他	勇士们

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

他抱着紧紧搂着他脖子的孩子，向其他勇士告别。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

and	commenced	his	return	to	where	he	had	left	me	.
和	开始	他的	返回	到	在哪里	他	有	左边	我	.

然后他开始返回他离开我的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [fɑː(r)] [wen] [pɑːnəkoʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

He	had	not	got	far	when	Ponoko	overtook	him	,
他	有	不是	得到	远的	什么时候	波诺科	超越	他	,

他还没走多远就被波诺科追上了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	again	urged	him	to	get	to	a	distance	as	soon	as	possible	.
和	再次	敦促	他	到	得到	到	一个	距离	作为	很快	作为	可能的	.

并再次敦促他尽快远离现场。

“ ['iːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] [breɪvz] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Even	my	own	braves	cannot	be	trusted	,	”	he	said	.
“	甚至	我的	自己的	勇士们	不能	是	可信	,	”	他	说	.

“就连我自己的勇士都不可信，”他说。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [huː] [wʊd] [nɒt] [sməʊk] [ðə; ði] [paɪp] [meɪ] [stiːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	I	much	fear	that	several	who	would	not	smoke	the	pipe	may	steal	out	from	the
“	我	很多	害怕	那	一些	WHO	会	不是	抽烟	这	管道	可能	偷	出去	从	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

“我非常担心一些不愿抽烟斗的人会偷偷溜出营地。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	try	to	kill	my	white	father	if	he	remains	longer	in	the	neighbourhood	.
和	尝试	到	杀	我的	白色的	父亲	如果	他	遗迹	更长	在	这	邻里	.

如果我白人父亲继续待在这个社区，他们会试图杀了他。

” [breɪv] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

”	Brave	as	Uncle	Donald	was	,	he	had	me	to	look	after	as	well	as
”	勇敢的	作为	叔叔	唐纳德	曾是	,	他	有	我	到	看	后	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

“唐纳德叔叔虽然勇敢，但他还要照顾我和那个小女孩。”

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]

Parting	with	the	chief	,	therefore	,	he	hurried	on	,	and	told	me	instantly	to
离别	和	这	首席	,	所以	,	他	慌忙	在	,	和	讲述	我	即刻	到

[maʊnt] .

mount	.
山	.

因此，他与首领告别后，便匆匆赶路，并立即吩咐我上马。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

I	was	very	much	astonished	to	see	the	little	girl	,
我	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	这	小的	女孩	,

看到那个小女孩，我非常惊讶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] ; [səʊ] ['pʊtɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

but	there	was	no	time	to	ask	questions	;	so	putting	spurs	to	our	horses	,
但	那里	曾是	不	时间	到	问	问题	;	所以	推杆	马刺	到	我们的	马匹	,

但我们没有时间提问；于是，我们给马匹上了马刺，

[wi:; wi] ['gæləp] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

we	galloped	back	to	where	we	had	left	our	men	and	the	baggage	.
我们	疾驰	后退	到	在哪里	我们	有	左边	我们的	男人	和	这	行李	.

我们策马飞奔回到我们留下人和行李的地方。

[æz; əz][bəuθ][wi:; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [rɪ'kwaɪəd] [rest] , [wi:; wi] [kæmpt] [pn][ðə; ði][spɒt] ,

As	both	we	and	our	horses	required	rest	,	we	camped	on	the	spot	,
作为	两个都	我们	和	我们的	马匹	必需的	休息	,	我们	露营	在	这	点	,

我们和马都需要休息，所以我们就在原地扎营。

[pjeə] [ænd; ənd] ['kɔ:ni] ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] .

Pierre	and	Corney	being	directed	to	keep	a	vigilant	watch	.
皮埃尔	和	科尼	存在	指导	到	保持	一个	警惕的	手表	.

皮埃尔和科尼奉命保持警惕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [leɪ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:nəldz] [ɑ:mz] ,

The	little	girl	lay	in	Uncle	Donald's	arms	,
这	小的	女孩	躺	在	叔叔	唐纳德的	武器	,

小女孩躺在唐纳德叔叔的怀里，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

but	she	had	not	yet	recovered	sufficiently	to	tell	us	her	name	,
但	她	有	不是	然而	恢复	足够	到	告诉	我们	她	姓名	,

但她身体尚未完全恢复，无法告诉我们她的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [fu:d] .

and	it	was	with	difficulty	that	we	could	induce	her	to	take	any	food	.
和	它	曾是	和	困难	那	我们	可以	诱导	她	到	拿	任何	食物	.

我们费了好大劲才让她吃下一点东西。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [bʌt; bət] ,

Late	in	the	day	we	met	a	party	going	out	to	attack	the	Indians	;	but	,
晚的	在	这	天	我们	遇见	一个	派对	去	出去	到	攻击	这	印度人	;	但	,

当天晚些时候，我们遇到一队人准备去袭击印第安人；但是，

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [əb'zɜ:vd] , “ [ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

as	Uncle	Donald	observed	,	“	they	might	just	as	well	have	tried	to	catch	the
作为	叔叔	唐纳德	观察到	,	“	他们	可能	只是	作为	出色地	有	尝试	到	抓住	这

[i:st] [wɪnd] .

east	wind	.
东方	风	.

正如唐纳德叔叔所观察到的那样，“他们还不如去追逐东风。”

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

We	waited	to	see	the	result	of	the	expedition	.
我们	等待	到	看	这	结果	的	这	远征	.

我们等待着探险的结果。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜ:nd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

They	at	length	returned	,	not	having	come	near	the	enemy	.
他们	在	长度	返回	,	不是	拥有	来	靠近	这	敌人	.

他们最终返回，并未接近敌人。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['eni]

The	few	men	who	had	escaped	the	massacre	were	unable	to	give	any
这	很少	男人	WHO	有	逃脱	这	屠杀	是	无法	到	给	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

information	about	the	little	girl	or	her	friends	,
信息	关于	这	小的	女孩	或者	她	朋友们	,

少数从屠杀中幸存下来的人无法提供关于小女孩或她朋友的任何信息。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .

nor	could	we	learn	to	whom	she	belonged	.
也不	可以	我们	学习	到	谁	她	属于	.

我们也无从得知她属于谁。

[ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [rəʊz] ,

All	we	could	ascertain	from	her	was	that	her	name	was	Rose	,
全部	我们	可以	探明	从	她	曾是	那	她	姓名	曾是	玫瑰	,

我们只能从她口中得知她的名字叫罗斯。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl]

for	her	mind	had	sustained	so	fearful	a	shock	that	,	even	after	several
为了	她	头脑	有	持续	所以	可怕	一个	震惊	那	,	甚至	后	一些

[deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

days	had	passed	,
天	有	通过了	,

因为她的精神受到了如此可怕的冲击，以至于即使过了好几天，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] .

she	was	unable	to	speak	intelligibly	.
她	曾是	无法	到	说话	清晰地	.

她说话含糊不清。

“ [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] ,

“	Her	fate	among	the	Indians	would	have	been	terrible	,
”	她	命运	之中	这	印度人	会	有	到过	糟糕的	,

“她在印第安人中的命运将会非常悲惨。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	it	would	be	almost	as	bad	were	we	to	leave	her	among	the
但	它	会	是	几乎	作为	坏的	是	我们	到	离开	她	之中	这

[rʌf] ['kærəktəz] [ˌhɪərə'baʊts] ,

rough	characters	hereabouts	,
粗糙的	人物	附近	,

但如果我们把她留在附近那些粗鲁无礼的人中间，情况也几乎一样糟糕。

” [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

”	observed	Uncle	Donald	.
”	观察到	叔叔	唐纳德	.

“唐纳德叔叔说道。”

“ [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ,

“	As	none	of	her	friends	can	be	found	,	I	will	be	her	guardian	,
”	作为	没有任何	的	她	朋友们	能	是	成立	,	我	将要	是	她	监护人	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“由于找不到她的朋友，我将担任她的监护人，并且，

[ɪf] [gɒd] [spɛəz] [maɪ] [laɪf] , [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .

if	God	spares	my	life	,	will	bring	her	up	as	a	Christian	child	.
如果	上帝	备件	我的	生活	,	将要	带来	她	向上	作为	一个	基督教	孩子	.

如果上帝饶恕我的生命，我会把她培养成一个基督徒孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

"	It	was	many	a	long	day	,	however	,	before	Rose	recovered	her	spirits	.
"	它	曾是	许多	一个	长的	天	,	然而	,	前	玫瑰	恢复	她	烈酒	.

然而，罗斯花了很长时间才恢复精神。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]

Her	mind	,	indeed	,	seemed	to	be	a	blank	as	to	the	past	,	and
她	头脑	,	的确	,	似乎	到	是	一个	空白的	作为	到	这	过去的	,	和

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

Uncle	Donald	,
叔叔	唐纳德	,

她的记忆似乎对过去一片空白，而唐纳德叔叔，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [siːnz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

afraid	of	reviving	the	recollection	of	the	fearful	scenes	she	must	have
害怕的	的	复苏	这	回忆	的	这	可怕	场景	她	必须	有

['witnis] ,

witnessed	,
目击者	,

她害怕再次回忆起自己曾目睹的可怕场景。

[fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

forbore	to	say	anything	which	might	recall	them	.
前钻孔	到	说	任何事物	哪个	可能	记起	他们	.

他克制住不说任何可能让他们想起他们的话。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [fɔːt] ['edməntən] , [weə(r)] [hjuː] [mək'lɛlən] [hæd; həd] [biːn]

However	,	by	the	time	we	reached	Fort	Edmonton	,	where	Hugh	McLellan	had	been
然而	,	经过	这	时间	我们	达到	堡	埃德蒙顿	,	在哪里	休	麦克莱伦	有	到过

[left] ,

left	,
左边	,

然而，当我们到达休·麦克莱伦被遗弃的埃德蒙顿堡时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['præt(ə)l] [ə'weɪ] [raɪt] ['merəli] .

she	was	able	to	prattle	away	right	merrily	.
她	曾是	有能力的	到	喋喋不休	离开	正确的	兴高采烈地	.

她兴高采烈地滔滔不绝地说了起来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	officers	at	the	fort	offered	to	take	charge	of	her	,
这	警官	在	这	堡	提供	到	拿	收费	的	她	,

堡垒里的军官们主动提出要照顾她。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] " ['preəri] [rəʊz] ,

but	Uncle	Donald	would	not	consent	to	part	with	his	little	"	Prairie	Rose	,
但	叔叔	唐纳德	会	不是	同意	到	部分	和	他的	小的	"	草原	玫瑰	,

但是唐纳德叔叔不肯放弃他的小"草原玫瑰"。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [wiː; wi][set] [aʊt] [ə'gen] ,

"	as	he	called	her	;	and	after	a	short	stay	we	set	out	again	,
"	作为	他	称为	她	;	和	后	一个	短的	停留	我们	放	出去	再次	,

他这样称呼她；短暂逗留后，我们再次启程。

[wɪð] [hjuː] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

with	Hugh	added	to	our	party	,	across	the	Rocky	Mountains	,	and	at	length
和	休	额外	到	我们的	派对	,	穿过	这	洛基	山脉	,	和	在	长度

[ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] .

arrived	safely	at	Clearwater	.
到达的	安全	在	克利尔沃特	.

休加入我们的队伍，我们穿越落基山脉，最终安全抵达清水镇。

['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [men]

Corney	**and**	**Pierre**	**remained**	**with**	**us**	**,**	**and**	**took**	**the**	**places**	**of**	**two**	**other**	**men**
科尼	和	皮埃尔	剩余	和	我们	,	和	采取	这	地方	的	二	其他	男人

[huː] [hæd; həd] [left] .

who	**had**	**left**	**.**
WHO	有	左边	.

科尼和皮埃尔留了下来，代替了另外两个离开的人。

[hjuː] [mək'lɛlən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [bəʊld] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [tuː] [j'iəz] [maɪ] ['dʒuːniə(r)] ;

Hugh	**McLellan**	**was**	**a**	**fine**	**,**	**bold**	**little**	**fellow**	**,**	**not**	**quite**	**two**	**years**	**my**	**junior**	**;**
休	麦克莱伦	曾是	一个	美好的	,	大胆的	小的	同伴	,	不是	相当	二	年	我的	初级	;

休·麦克莱伦是个优秀、大胆的小伙子，比我小不到两岁；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] — [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — [suːn] [bɪ'keɪm]

and	**he**	**and**	**I**	**—**	**as**	**Uncle**	**Donald**	**had**	**hoped**	**we**	**should**	**—**	**soon**	**became**
和	他	和	我	—	作为	叔叔	唐纳德	有	希望	我们	应该	—	很快	成为

[fɑːst] [frendz] .

fast	**friends**	**.**
快速地	朋友们	.

正如唐纳德叔叔所希望的那样，我和他很快就成了好朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] ,

He	**had**	**not**	**much**	**book**	**learning**	**,**
他	有	不是	很多	书	学习	,

他书本知识并不丰富。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [baɪ]

though	**he**	**had**	**been**	**instructed**	**in**	**the**	**rudiments**	**of**	**reading**	**and**	**writing**	**by**
尽管	他	有	到过	指示	在	这	基本原理	的	阅读	和	写作	经过

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,

one	**of**	**the**	**clerks**	**in**	**the**	**fort**	**,**
一	的	这	职员	在	这	堡	,

虽然他曾接受过堡垒中一位职员的读写基础指导，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rəʊd] ['fɪələslɪ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [grəʊn] [men]

but	**he**	**rode**	**fearlessly**	**,**	**and**	**could**	**manage**	**many**	**a**	**horse**	**which**	**grown**	**men**
但	他	骑	无畏地	,	和	可以	管理	许多	一个	马	哪个	生长	男人

[wʊd] [fɪə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] .

would	**fear**	**to**	**mount**	**.**
会	害怕	到	山	.

但他骑马无所畏惧，能够驾驭许多成年男子都不敢骑的马。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] , [tuː; tə] [help] [hjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

“	**I**	**want**	**you**	**,**	**Archie**	**,**	**to**	**help**	**Hugh**	**with**	**his**	**books**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Donald**	**.**
“	我	想	你	,	阿奇	,	到	帮助	休	和	他的	图书	,	”	说	叔叔	唐纳德	.

“阿奇，我希望你帮休整理他的书，”唐纳德叔叔说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [set] ['waɪzli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]

“	**I**	**believe**	**,**	**if**	**you**	**set**	**wisely**	**about**	**it**	**,**	**that**	**he**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**learn**	**from**
“	我	相信	,	如果	你	放	明智地	关于	它	,	那	他	将要	是	准备好	到	学习	从

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“我相信，如果你用心去做，他会乐于向你学习。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

I	**would**	**not**	**like**	**for**	**him**	**to**	**grow**	**up**	**as**	**ignorant**	**as**	**most**	**of**	**the**	**people**
我	会	不是	喜欢	为了	他	到	生长	向上	作为	无知	作为	最多	的	这	人们

[ə'baʊt] [juː 'es] .

about	**us**	**.**
关于	我们	.

我不希望他长大后像我们周围的大多数人一样无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [pə'zes] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

It	is	the	knowledge	we	of	the	old	country	possess	which	gives	us	the
它	是	这	知识	我们	的	这	老的	国家	具有	哪个	给予	我们	这

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ˌʌn'tjuːtəd] ['sævɪdʒɪz] ;

influence	over	these	untutored	savages	;
影响	超过	这些	未经训练的	野蛮人	;

正是我们这些来自故土的人所拥有的知识，才使我们能够影响这些未经教化的野蛮人；

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [in'fiəriəz] .

without	it	we	should	be	their	inferiors	.
没有	它	我们	应该	是	他们的	下等人	.

没有它，我们就比他们低人一等。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

"	I	promised	to	do	my	best	in	fulfilling	his	wishes	,
"	我	承诺	到	做	我的	最好的	在	满足	他的	愿望	,

“我承诺会尽我所能实现他的遗愿，”

[ðəʊ] [ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'sɜːt] ['eni] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] ,

though	I	took	good	care	not	to	assert	any	superiority	over	my	companion	,	who	,
尽管	我	采取	好的	关心	不是	到	断言	任何	优势	超过	我的	伴侣	,	WHO	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

尽管我小心翼翼地没有表现出比我的同伴任何优越感，而事实上，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

though	I	was	better	acquainted	with	literature	than	he	was	,
尽管	我	曾是	更好的	熟人	和	文学	比	他	曾是	,

虽然我对文学的了解比他更深入，

[njuː] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ai][dɪd] .

knew	far	more	about	the	country	than	I	did	.
知道	远的	更多的	关于	这	国家	比	我	做过	.

他对这个国家比我了解得多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

But	there	was	another	person	in	the	household	whose	history	is	worthy	of
但	那里	曾是	其他	人	在	这	家庭	谁	历史	是	值得	的

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['wʊmən] — " [mædʒ] ,

narration	—	the	poor	Indian	woman	—	"	Madge	,
旁白	—	这	贫穷的	印度	女士	—	"	玛吉	,

但家中还有另一个人，他的故事也值得讲述——那位可怜的印度妇女——“玛吉，

" [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	as	we	called	her	for	shortness	,	though	her	real	name	was
"	作为	我们	称为	她	为了	短促	,	尽管	她	真实的	姓名	曾是

- .

Okenmadgelika	.

- .

为了方便起见，我们都这样称呼她，尽管她的真名是奥肯玛德吉莉卡。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

She	also	owed	her	life	to	Uncle	Donald	.
她	还	欠款	她	生活	到	叔叔	唐纳德	.

她的命也是唐纳德叔叔救的。

['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Several	years	before	this	,	she	,	with	her	two	children	,
一些	年	前	这	,	她	,	和	她	二	孩子们	,

在此之前的几年里，她和她的两个孩子

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [men] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

had	accompanied	her	husband	and	some	other	men	on	an	expedition
有	伴随	她	丈夫	和	一些	其他	男人	在	一个	远征

[tu:; tə][træp] ['bi:vəs] ,

to	trap	beavers	,
到	陷阱	海狸	,

她曾陪同丈夫和其他一些男人去捕猎海狸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hed] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .

at	the	end	of	autumn	,	towards	the	head	waters	of	the	Columbia	.
在	这	结尾	的	秋天	,	向	这	头	水	的	这	哥伦比亚	.

秋末时节，在哥伦比亚河源头附近。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

While	she	was	seated	in	her	hut	late	in	the	evening	,
尽管	她	曾是	坐着	在	她	小屋	晚的	在	这	晚上	,

那天傍晚，她坐在自己的小屋里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['stægəd] [ɪn] ['despərətli] ['wu:ndɪd] ,

one	of	the	men	staggered	in	desperately	wounded	,
一	的	这	男人	交错	在	绝望地	受伤	,

其中一名男子踉跄着走了进来，他身负重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

and	had	just	time	to	tell	her	that	her	husband	and	the	rest
和	有	只是	时间	到	告诉	她	那	她	丈夫	和	这	休息

[wɜ:(r); wə(r)] ['mə:də] ,

were	murdered	,
是	被谋杀	,

他只来得及告诉她，她的丈夫和其他人都被谋杀了。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ded] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

when	he	fell	dead	at	her	feet	.
什么时候	他	跌倒	死的	在	她	脚	.

当他倒在她脚边死去时。

[ʃi:; ʃi] , ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

She	,	instantly	taking	up	her	children	—	one	a	boy	of	six	years	of	age	,
她	,	即刻	采取	向上	她	孩子们	—	一	一个	男生	的	六	年	的	年龄	,

她立刻抱起孩子们——其中一个是六岁的男孩，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ɑ:mz] — [fled][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

the	other	a	little	girl	,	an	infant	in	arms	—	fled	from	the	spot	,
这	其他	一个	小的	女孩	,	一个	婴儿	在	武器	—	逃亡	从	这	点	,

另一个是小女孩，怀里抱着婴儿——她逃离了现场。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

with	a	horse	and	such	articles	as	she	could	throw	on	its	back	,
和	一个	马	和	这样的	文章	作为	她	可以	扔	在	它是	后退	,

她带着一匹马和一些可以扔到马背上的东西，

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

narrowly	escaping	from	the	savages	searching	for	her	.
勉强	逃脱	从	这	野蛮人	搜索	为了	她	.

她险些被野蛮人追捕。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] , [nəʊ]['hju:mən][eɪd][æt; ət][hænd] .

She	passed	the	winter	with	her	two	young	ones	,	no	human	aid	at	hand	.
她	通过了	这	冬天	和	她	二	年轻的	一个	,	不	人类	援助	在	手	.

她和两个孩子一起度过了冬天，没有一个人可以帮她。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] [set] [ɒf] ,

On	the	return	of	spring	she	set	off	,
在	这	返回	的	春天	她	放	离开	,

春天来临之际，她启程了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pi:p(ə)l] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

intending	to	rejoin	her	husband's	people	far	away	to	the	westward	.
意图	到	重新加入	她	丈夫的	人们	远的	离开	到	这	向西	.

她打算回到遥远的西方，与丈夫的族人团聚。

['ɑ:ftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s]

After	enduring	incredible	hardships	,	she	had	been	compelled	to	kill	her	horse
后	持久	极好的	艰辛	,	她	有	到过	被迫	到	杀	她	马

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

for	food	.
为了	食物	.

经历了难以置信的苦难之后，她被迫杀死了自己的马来充饥。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] , [wen] , ['ɔ:lməʊst] ['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ,

She	had	made	good	some	days	'	journey	,	when	,	almost	sinking	from	hunger	,
她	有	制成	好的	一些	天	-	旅行	,	什么时候	,	几乎	下沉	从	饥饿	,

她已经走了好几天的路，但几乎饿得奄奄一息时，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	fearing	to	see	her	children	perish	,	she	caught	sight	of	her
和	害怕	到	看	她	孩子们	沦	,	她	捕捉	视线	的	她

[rɪ'lentləs] [fəʊz] , [ðə; ði] ['blækfi:t] .

relentless	foes	,	the	Blackfeet	.
狠	敌人	,	这	黑脚族	.

她害怕看到自己的孩子丧命，这时她看到了她无情的敌人——黑脚族。

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:'self] .

In	vain	she	endeavoured	to	conceal	herself	.
在	徒劳	她	努力	到	隐藏	她自己	.

她徒劳地试图隐藏自己。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wen] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

They	saw	her	and	were	approaching	,	when	,	close	to	the	spot	where	she
他们	锯	她	和	是	接近	,	什么时候	,	关闭	到	这	点	在哪里	她

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

was	standing	,
曾是	常设	,

他们看见了她，正要走近时，就在她站立的地方附近，

[ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪndiənz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

a	tall	white	man	and	several	Indians	suddenly	emerged	from	behind	some
一个	高的	白色的	男人	和	一些	印度人	突然	出现	从	在后面	一些

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

一个高大的白人男子和几个印第安人突然从一些岩石后面冒了出来。

[ðə; ði] ['blækfi:t] [keɪm] [ɒn] , ['fænsi] [ðæt] [ə'genst] [səʊ] [fju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktəri]

The	Blackfeet	came	on	,	fancying	that	against	so	few	they	could	gain	an	easy	victory
这	黑脚族	来了	在	,	幻想	那	反对	所以	很少	他们	可以	获得	一个	简单的	胜利

;

;

;

黑脚族人上场了，他们以为面对如此少的兵力，可以轻松取胜；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːti] [drəʊv][ðem; ðəm] [bæk] ,

but	the	rifles	of	the	white	man	and	his	party	drove	them	back	,
但	这	步枪	的	这	白色的	男人	和	他的	派对	驾驶	他们	后退	,

但是白人及其同伙的步枪把他们击退了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] — [kən'veɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli]

and	Uncle	Donald	—	for	he	was	the	white	man	—	conveyed	the	apparently
和	叔叔	唐纳德	—	为了	他	曾是	这	白色的	男人	—	传递	这	显然

['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

dying	woman	and	her	little	ones	to	his	camp	.
垂死	女士	和	她	小的	一个	到	他的	营	.

唐纳德叔叔——因为他是白人——把那位看似奄奄一息的妇女和她的孩子们带到了他的营地。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [bɪlt] .

The	house	at	Clearwater	had	not	yet	been	built	.
这	房子	在	克利尔沃特	有	不是	然而	到过	建造	.

克利尔沃特的那栋房子当时还没有建成。

[baɪ] ['biːɪŋ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'kʌvəd] ;

By	being	well	cared	for	the	Indian	woman	and	her	children	recovered	;
经过	存在	出色地	关心	为了	这	印度	女士	和	她	孩子们	恢复	;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['flauriʃ] ,

but	though	the	boy	flourished	,
但	尽管	这	男生	繁荣	,

这位印度妇女和她的孩子们得到了很好的照顾，并康复了；但尽管男孩茁壮成长，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]

the	little	girl	seemed	like	a	withered	flower	,	and	never	regained	her	strength
这	小的	女孩	似乎	喜欢	一个	干枯	花	,	和	绝不	恢复	她	力量

.

:

.

小女孩就像一朵枯萎的花，再也没有恢复过来。

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

Grateful	for	her	preservation	,	the	poor	woman	,
感激的	为了	她	保存	,	这	贫穷的	女士	,

这位可怜的女人感激自己被人救了下来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] ,

when	she	found	that	Uncle	Donald	was	about	to	settle	at	Clearwater	,
什么时候	她	成立	那	叔叔	唐纳德	曾是	关于	到	定居	在	克利尔沃特	,

当她发现唐纳德叔叔即将定居在清水镇时，

[in'triːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

entreated	that	she	might	remain	with	her	children	and	labour	for	him	,
恳求	那	她	可能	保持	和	她	孩子们	和	劳动	为了	他	,

恳求她能留下来陪伴孩子，为他工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [pruːvd] .

and	a	faithful	servant	she	had	ever	since	proved	.
和	一个	忠实	仆人	她	有	曾经	自从	已证实	.

而且她一直以来都是个忠诚的仆人。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪd] .

Her	little	girl	at	length	died	.
她	小的	女孩	在	长度	死亡	.

她的小女儿最终去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [rəʊz] ,

She	was	for	a	time	inconsolable	,	until	the	arrival	of	Rose	,
她	曾是	为了	一个	时间	无法安慰	,	直到	这	到达	的	玫瑰	,

她一度悲痛欲绝，直到罗斯的到来才好转。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] ['wɔːmli] [rɪ'tɜːnd]

to	whom	she	transferred	all	her	maternal	feelings	,	and	who	warmly	returned
到	谁	她	转移	全部	她	母体	情怀	,	和	WHO	热情地	返回

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

her	affection	.
她	感情	.

她将所有母爱都倾注在了对方身上，而对方也热情地回应了她的爱。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [huːz] ['ɪndiən] [neɪm] [trænz'leɪtɪd] [wɒz; wəz] [red] ['skwɪrəl] , [baɪ] [wɪtʃ]

But	her	son	,	whose	Indian	name	translated	was	Red	Squirrel	,	by	which
但	她	儿子	,	谁	印度	姓名	翻译	曾是	红色的	松鼠	,	经过	哪个

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] ,

appellation	he	was	always	known	,
称谓	他	曾是	总是	已知	,

但她的儿子，他的印第安名字翻译过来是红松鼠，人们一直都这样称呼他。

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , [vɜːst] [ɪn][ɔːl] ['ɪndiən] [weɪz] ,

had	grown	up	into	a	fine	lad	,	versed	in	all	Indian	ways	,
有	生长	向上	进入	一个	美好的	小伙子	,	精通	在	全部	印度	方式	,

他长成了一个优秀的小伙子，精通印度的一切习俗。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt]

and	possessing	a	considerable	amount	of	knowledge	gained	from	his	white
和	拥有	一个	大量	数量	的	知识	获得	从	他的	白色的

[kəm'pænjənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

companions	,	without	the	vices	of	civilisation	.
同伴	,	没有	这	恶习	的	文明	.

他从白人同伴那里获得了相当多的知识，却没有沾染文明的恶习。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [huː] [pleɪst] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	a	great	favourite	with	Uncle	Donald	,	who	placed	much	confidence	in	his
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	叔叔	唐纳德	,	WHO	放置	很多	信心	在	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他深受唐纳德叔叔的喜爱，唐纳德叔叔非常信任他的才智。

['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

courage	,	and	faithfulness	.
勇气	,	和	忠诚	.

勇气和忠诚。

['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [rəʊz] , [hjuː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

Nearly	two	years	had	passed	since	Rose	,	Hugh	,	and	I	had	been	brought	to
几乎	二	年	有	通过了	自从	玫瑰	,	休	,	和	我	有	到过	带来	到

['klɪrˌwɔːtər] ,

Clearwater	,
克利尔沃特	,

自从罗斯、休和我被带到清水镇以来，已经过去了将近两年。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	by	this	time	we	were	all	much	attached	to	each	other	.
和	经过	这	时间	我们	是	全部	很多	随附的	到	每个	其他	.

那时我们彼此之间已经建立了深厚的感情。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [həʊm] ;

We	had	also	learned	to	love	the	place	which	had	become	our	home	;
我们	有	还	学习	到	爱	这	地方	哪个	有	变得	我们的	家	;

我们也学会了爱上这个已经成为我们家的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [fɑː(r)][mɔː(r)] .

but	we	loved	Uncle	Donald	far	more	.
但	我们	喜爱	叔叔	唐纳德	远的	更多的	.

但我们更爱唐纳德叔叔。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[θriː] ['grɪzliz] .

Three	Grizzlies	.
三	灰熊	.

三只灰熊。

[ðə; ði] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] [hjuː] — [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] — ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] — ['ɑːtʃə(r)] [miːts] [ə; eɪ]

The	Start	after	Hugh	—	A	Foot	-	print	—	Following	the	Trail	—	Archer	meets	a
这	开始	后	休	—	一个	脚	-	打印	—	下列的	这	踪迹	—	射手	满足	一个

['grɪzli] — [ə; eɪ] [mɪs] - ['faɪə(r)] — [dɪ'skreʃn] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] — [fɑː(r)][mɔː(r)] [beəz] —

Grizzly	—	A	Miss	-	fire	—	Discretion	the	Better	Part	of	Valour	—	Far	more	Bears	—
灰熊	—	一个	错过	-	火	—	审慎	这	更好的	部分	的	勇气	—	远的	更多的	熊	—

[help] ,

Help	,
帮助	,

休之后的故事——一个脚印——循着踪迹——阿彻遭遇灰熊——一次失误——谨慎是上策——更多的熊——救命，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'tæk] — [hjuː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	a	Joint	Attack	—	Hugh	up	in	a	Tree	—	The	Result	of	Disobedience	.
和	一个	联合的	攻击	—	休	向上	在	一个	树	—	这	结果	的	不服从	.

联合攻击——休爬上了树——违抗命令的后果。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['nærətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hjuː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

I	must	now	continue	my	narrative	from	the	evening	Hugh	was	missing	.
我	必须	现在	继续	我的	叙述	从	这	晚上	休	曾是	丢失的	.

现在我必须继续讲述休失踪当晚的故事。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['hʌrid] [miːl] [wiː; wi][set] [aʊt] .

The	moment	we	had	finished	our	hurried	meal	we	set	out	.
这	片刻	我们	有	完成的	我们的	慌忙	一顿饭	我们	放	出去	.

我们匆匆吃完饭就出发了。

['sændi] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] , [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paɪn]

Sandy	,	in	case	we	should	be	benighted	,	had	procured	a	number	of	pine
沙	,	在	案件	我们	应该	是	夜幕降临	,	有	采购	一个	数字	的	松树

['tɔːrtʃɪz] ,

torches	,
火炬	,

为了以防万一我们被困在黑暗中，桑迪准备了一些松木火把。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

which	he	strapped	on	his	back	;
哪个	他	绑带	在	他的	后退	;

他把它背在背上；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [daɪ'rɛktɪd] ['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [huː] [keɪm] [ɪn][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	Uncle	Donald	directed	Corney	and	Pierre	who	came	in	as	we	were
和	叔叔	唐纳德	指导	科尼	和	皮埃尔	WHO	来了	在	作为	我们	是

['stɑrtɪŋ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

starting	,	to	follow	,
开始	,	到	跟随	,

唐纳德叔叔指挥着在我们开始出发时进来的科尼和皮埃尔跟上来。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

keeping	to	the	right	by	the	side	of	the	torrent	,
保持	到	这	正确的	经过	这	边	的	这	激流	,

沿着溪流右侧走，

[ɪn] [keɪs] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

in	case	Hugh	should	have	taken	that	direction	.
在	案件	休	应该	有	已采取	那	方向	.

万一休当初选择了那个方向呢。

['wɪski] , ['paɪlət] , - ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] — ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] , ['redi]

Whiskey	,	Pilot	,	Muskymote	followed	closely	at	our	heels	—	faithful	animals	,	ready
威士忌酒	,	飞行员	,	-	随后	密切	在	我们的	高跟鞋	—	忠实	动物	,	准备好

[tuː; tə][dræg]['aʊə(r)] [sleɪ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

to	drag	our	sleighs	in	winter	,
到	拖	我们的	雪橇	在	冬天	,

威士忌、飞行员、麝香马紧随其后——这些忠诚的动物随时准备在冬天拉我们的雪橇。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

or	,	as	now	,	to	assist	us	in	our	search	.
或者	,	作为	现在	,	到	协助	我们	在	我们的	搜索	.

或者，就像现在这样，协助我们进行搜索。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən][ɒv; əv]

We	walked	on	at	a	rapid	rate	,	and	were	soon	in	a	wild	region	of
我们	步行	在	在	一个	迅速的	速度	,	和	是	很快	在	一个	荒野	地区	的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

我们加快脚步继续前行，很快就进入了一片原始森林地带。

['rʌgɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [striːmz] .

rugged	hills	,	and	foaming	streams	.
崎岖	丘陵	,	和	起泡	溪流	.

崎岖的山丘和奔腾的溪流。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [hjuːz] [neɪm] ,

As	we	went	along	we	shouted	out	Hugh's	name	,
作为	我们	去	沿着	我们	喊叫	出去	休的	姓名	,

我们边走边喊休的名字，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .

and	searched	about	for	any	signs	of	his	having	passed	that	way	.
和	搜索	关于	为了	任何	标志	的	他的	拥有	通过了	那	方式	.

他四处寻找他曾经过那里的痕迹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] [spɒft] [graʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] ,

At	length	we	discovered	in	some	soft	ground	a	foot	-	print	,
在	长度	我们	发现	在	一些	柔软的	地面	一个	脚	-	打印	,

最后，我们在松软的地面上发现了一个脚印。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][təʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi]

which	there	could	be	no	doubt	was	his	,	the	toe	pointing	in	the	direction	we
哪个	那里	可以	是	不	怀疑	曾是	他的	,	这	脚趾	指向	在	这	方向	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

毫无疑问那是他的脚，脚趾指向我们前进的方向。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [lædiːz] [treɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	we	have	found	the	laddie's	trail	we	must	take	care	not	to	lose	it	,
“	现在	我们	有	成立	这	小伙子的	踪迹	我们	必须	拿	关心	不是	到	失去	它	,

“既然我们已经找到了小伙子的踪迹，就必须小心不要弄丢它。”

" [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .
" observed Uncle Donald .
" 观察到 叔叔 唐纳德 .

“唐纳德叔叔说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['grɪzli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" It leads towards the very spot where I saw the grizzly this morning .
" 它 线索 向 这 非常 点 在哪里 我 锯 这 灰熊 这 早晨 .

“它通往我今天早上看到灰熊的地方。”

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] .
" On and on we went .
" 在 和 在 我们 去 .

我们就这样一直走了下去。

[suːn] [ə'nʌðə(r)] [fʊt] - [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][sʌm; səm] ['fɔːlən] [liːvz] ,
Soon another foot - print , and then a mark on some fallen leaves ,
很快 其他 脚 - 打印 , 和 然后 一个 标记 在 一些 倒下 树叶 ,

很快又出现了一个脚印，然后是一些落叶上的痕迹。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [twɪg] [bent] [ɔː(r)]['brəʊkən] [ɒf] , [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
and here and there a twig bent or broken off , showed that we were on
和 这里 和 那里 一个 枝条 弯曲 或者 破碎的 离开 , 显示 那 我们 是 在
[hjuːz] [treɪl] .
Hugh's trail .
休的 踪迹 .

不时可见弯曲或断裂的树枝，表明我们正追踪着休的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['westən] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
But the sun had now sunk beneath the western range of mountains ,
但 这 太阳 有 现在 沉没 下面 这 西 范围 的 山脉 ,

但此时太阳已经沉入西部山脉之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['treɪsɪŋ] ['aʊə(r)]
and the gloom of evening coming on would prevent us from tracing our
和 这 愁云 的 晚上 未来 在 会 防止 我们 从 追踪 我们的
[jʌŋ] [kəm'pænjən] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
young companion much further .
年轻的 伴侣 很多 更远 .

夜幕降临，我们的小伙伴将无法继续追踪了。

[stɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,
Still , as we should have met him had he turned back ,
仍然 , 作为 我们 应该 有 遇见 他 有 他 转向 后退 ,

然而，如果他转身回去，我们本该见到他。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['əʊnli] [træk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .
we followed the only track he was likely to have taken .
我们 随后 这 仅有的 追踪 他 曾是 可能 到 有 已采取 .

我们沿着他最有可能走过的路线追踪而来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][beə(r)] ,
We were approaching the spot where Uncle Donald had seen the bear ,
我们 是 接近 这 点 在哪里 叔叔 唐纳德 有 已见 这 熊 ,

我们正接近唐纳德叔叔看到熊的地方，

[nɪə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] ['raɪdɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
near a clump of trees with a thick undergrowth , a rugged hill riding beyond .
靠近 一个 丛 的 树木 和 一个 厚的 灌木丛 , 一个 崎岖 爬坡道 骑术 超过 .

在一片长满茂密灌木的树丛附近，远处是一座崎岖的山丘。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['skætəd] , ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['treɪsɪs][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt]

We	were	somewhat	scattered	,	hunting	about	for	any	traces	the	waning	light
我们	是	有些	疏散	,	打猎	关于	为了	任何	痕迹	这	减弱	光

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

would	enable	us	to	discover	.
会	使能够	我们	到	发现	.

我们有些分散，四处搜寻，希望能在渐弱的光线下发现任何线索。

[aɪ][hɑːf] [fɪəd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ,

I	half	feared	that	I	should	come	upon	his	mangled	remains	,
我	一半	害怕	那	我	应该	来	之上	他的	残缺不全	遗迹	,

我一度担心会看到他残缺不全的遗骸。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

or	some	part	of	his	dress	which	might	show	his	fate	.
或者	一些	部分	的	他的	裙子	哪个	可能	展示	他的	命运	.

或者他衣服上的某些部分，可能会揭示他的命运。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

I	had	my	rifle	,	but	was	encumbered	with	no	other	weight	,	and	in	my
我	有	我的	步枪	,	但	曾是	负担	和	不	其他	重量	,	和	在	我的

['iːgənəs] ,

eagerness	,
渴望	,

我带着步枪，身上没有其他负重，而且我急于求成，

[aɪ][ræn][ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [kəm'pænjənz] .

I	ran	on	faster	than	my	companions	.
我	跑	在	快点	比	我的	同伴	.

我跑得比同伴们快。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] [bləʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ,

I	was	making	my	way	among	some	fallen	timber	blown	down	by	a	storm	,
我	曾是	制作	我的	方式	之中	一些	倒下	木材	吹	向下	经过	一个	风暴	,

我正穿过被暴风雨吹倒的枯木堆。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [raɪz] [ʌp] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] .

when	suddenly	I	saw	rise	up	,	just	before	me	,	a	huge	form	.
什么时候	突然	我	锯	上升	向上	,	只是	前	我	,	一个	巨大的	形式	.

突然，我看到一个巨大的身影出现在我面前。

[aɪ] [stɒpt] , ['hævɪŋ] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

I	stopped	,	having	,	fortunately	,	the	presence	of	mind	not	to	run	away	,
我	停止	,	拥有	,	幸运的是	,	这	在场	的	头脑	不是	到	跑步	离开	,

我停了下来，幸好我头脑清醒，没有逃跑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['grɪzli] ,

for	I	at	once	recognised	the	animal	as	a	huge	grizzly	,
为了	我	在	一次	已确认	这	动物	作为	一个	巨大的	灰熊	,

因为我一眼就认出那是一头巨大的灰熊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teərɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [trʌŋk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ɪnsekts] .

which	had	been	engaged	in	tearing	open	a	rotten	trunk	in	search	of	insects	.
哪个	有	到过	已订婚的	在	撕裂	打开	一个	烂	树干	在	搜索	的	昆虫	.

它当时正在撕开一棵腐烂的树干，寻找昆虫。

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ,

I	remembered	that	Uncle	Donald	had	told	me	,
我	记得	那	叔叔	唐纳德	有	讲述	我	,

我记得唐纳德叔叔曾告诉我：

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evə(r)][faɪnd][maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzli] ,

should	**I**	**ever**	**find**	**myself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**grizzly**	**,**
应该	我	曾经	寻找	我	脸	到	脸	和	一个	灰熊	,

如果我真的有幸与灰熊面对面，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stænd] [stɒk] [stɪl] .

to	**throw**	**up**	**my**	**arms**	**and**	**stand**	**stock**	**still**	**.**
到	扔	向上	我的	武器	和	站立	库存	仍然	.

我举起双臂，一动不动。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːt] , [di'zist] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] , [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['graʊlɪŋ]

The	**savage**	**brute**	**,**	**desisting**	**from**	**its**	**employment**	**,**	**came**	**towards**	**me**	**,**	**growling**
这	野蛮的	蛮力	,	停止	从	它是	就业	,	来了	向	我	,	咆哮

['terəbli] ,

terribly	**,**
可怕	,

那头凶残的野兽停止了工作，朝我走来，发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] [hjuːdʒ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] .

and	**displaying**	**its**	**huge**	**teeth**	**and**	**enormous**	**mouth**	**.**
和	显示	它是	巨大的	牙齿	和	巨大的	嘴	.

它露出了巨大的牙齿和血盆大口。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [reɪdʒ] ;

I	**was**	**afraid**	**to**	**shout**	**,**	**lest**	**it**	**might**	**excite**	**the**	**animal's**	**rage**	**;**
我	曾是	害怕的	到	喊	,	免得	它	可能	激发	这	动物	愤怒	;

我不敢大声喊叫，怕激怒这头动物；

[bʌt; bət] [aɪ] ['æktɪd] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**acted**	**as**	**Uncle**	**Donald**	**had**	**advised**	**me**	**.**
但	我	行动	作为	叔叔	唐纳德	有	建议	我	.

但我还是按照唐纳德叔叔的建议做了。

[æz; əz] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,

As	**I**	**lifted**	**up**	**my**	**rifle**	**and**	**flourished**	**it**	**over**	**my**	**head**	**,**
作为	我	抬起	向上	我的	步枪	和	繁荣	它	超过	我的	头	,

当我举起步枪，在头顶挥舞时，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] .

the	**creature**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**got**	**up**	**on**	**its**	**hind**	**legs**	**.**
这	生物	停止	为了	一个	片刻	和	得到	向上	在	它是	后	腿	.

那生物停顿了一下，然后用后腿站了起来。

[naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

Now	**or**	**never**	**was**	**my**	**time**	**to**	**fire**	**,**
现在	或者	绝不	曾是	我的	时间	到	火	,

现在是我开火的时机，要么现在，要么永远没有。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]

for	**I**	**could**	**not**	**expect**	**to**	**have**	**a**	**better**	**opportunity**	**,**	**and**	**bringing**	**my**
为了	我	可以	不是	预计	到	有	一个	更好的	机会	,	和	带来	我的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	**,**
步枪	,

因为我再也找不到比这更好的机会了，于是我带上了我的步枪。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

into	**which**	**I**	**had**	**put**	**a**	**bullet**	**,**	**to**	**my**	**shoulder**	**,**
进入	哪个	我	有	放	一个	子弹	,	到	我的	肩膀	,

我把子弹射进了我的肩膀，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

I	took	a	steady	aim	and	pulled	the	trigger	.
我	采取	一个	稳定的	目的	和	拉	这	扳机	.

我稳住枪口，扣动了扳机。

[tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði][kæp] [snæpt] .

To	my	dismay	,	the	cap	snapped	.
到	我的	沮丧	,	这	帽	啪啪	.

令我沮丧的是，瓶盖断了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .

It	had	never	before	played	me	such	a	trick	.
它	有	绝不	前	玩	我	这样的	一个	诡计	.

它以前从未这样戏弄过我。

[stɪl] [ðə; ði][beə(r)] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

Still	the	bear	kept	looking	at	me	,	apparently	wondering	what	I	was	about	.
仍然	这	熊	保留	寻找	在	我	,	显然	好奇	什么	我	曾是	关于	.

那只熊仍然盯着我看，似乎想知道我来干什么。

['mæstər] [ɔːl][maɪ] [nɜːv] ,

Mastering	all	my	nerve	,
掌握	全部	我的	神经	,

克服了我所有的勇气，

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃægi] ['mɒnstə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	still	keeping	my	eye	fixed	on	the	shaggy	monster	in	front	of	me	,
和	仍然	保持	我的	眼睛	固定的	在	这	毛茸茸	怪物	在	正面	的	我	,

我的目光仍然紧紧盯着眼前那只毛茸茸的怪物。

[ai]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ]['raɪf(ə)l] , [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [kæp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['nɪpl] .

I	lowered	my	rifle	,	took	out	another	cap	,	and	placed	it	on	the	nipple	.
我	降低	我的	步枪	,	采取	出去	其他	帽	,	和	放置	它	在	这	乳头	.

我放下步枪，取出另一顶火帽，把它套在火帽上。

[ai] [wel] [njuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ai]['əʊnli] [wuːnd] [ðə; ði][beə(r)][maɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] ,

I	well	knew	that	should	I	only	wound	the	bear	my	fate	would	be	sealed	,
我	出色地	知道	那	应该	我	仅有的	伤口	这	熊	我的	命运	会	是	密封	,

我很清楚，如果我伤了熊，我的命运就注定了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

for	it	would	be	upon	me	in	an	instant	.
为了	它	会	是	之上	我	在	一个	立即的	.

因为它会瞬间降临到我身上。

[ai] [felt] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]

I	felt	doubly	anxious	to	hill	it	,	under	the	belief	that	it	had	destroyed	my
我	毛毡	双倍	焦虑的	到	爬坡道	它	,	在下面	这	信仰	那	它	有	损毁	我的

[frend] [hjuː] ;

friend	Hugh	;
朋友	休	;

我更加迫切地想要把它埋起来，因为我相信它毁了我的朋友休；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	still	it	was	sufficiently	far	off	to	make	it	possible	for	me	to
但	仍然	它	曾是	足够	远的	离开	到	制作	它	可能的	为了	我	到

[mɪs] ,

miss	,
错过	,

但距离仍然足够远，让我有可能错过。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [feɪl] [ˌem 'iː] .

should	my	nerves	for	a	moment	fail	me	.
应该	我的	神经	为了	一个	片刻	失败	我	.

如果我一时神经紧张的话。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

As	long	as	it	remained	motionless	I	was	unwilling	to	fire	,
作为	长的	作为	它	剩余	静止不动	我	曾是	不情愿	到	火	,

只要它保持静止，我就不愿开火。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dɪd] [səʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['sændi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ]

in	the	hope	that	before	I	did	so	Uncle	Donald	and	Sandy	might	come	to	my
在	这	希望	那	前	我	做过	所以	叔叔	唐纳德	和	沙	可能	来	到	我的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我希望在我这么做之前，唐纳德叔叔和桑迪能够来帮助我。

['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [kæpt] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , [aɪ] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Having	re	-	capped	my	rifle	,	I	again	lifted	it	to	my	shoulder	.
拥有	关于	-	封顶	我的	步枪	,	我	再次	抬起	它	到	我的	肩膀	.

重新装好步枪后，我再次把它举到肩上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['bruːɪn] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [went] [daʊn] [ɒn] [ɔːl]

At	that	moment	Bruin	,	who	had	grown	tired	of	watching	me	,	went	down	on	all
在	那	片刻	布鲁因	,	WHO	有	生长	疲劳的	的	观看	我	,	去	向下	在	全部

[fɔːz] .

fours	.
四	.

这时，布鲁因已经厌倦了看着我，四肢着地趴了下来。

[ðə; ðɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

The	favourable	opportunity	was	lost	;	for	although	I	might	still	lodge	a	bullet
这	有利	机会	曾是	丢失的	;	为了	虽然	我	可能	仍然	小屋	一个	子弹

[ɪn] [ɪts] [hed] ,

in	its	head	,
在	它是	头	,

良机已逝；尽管我或许还能一枪爆头，

[aɪ] [maɪt] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

I	might	not	kill	it	at	once	,	and	I	should	probably	be	torn	to	pieces	.
我	可能	不是	杀	它	在	一次	,	和	我	应该	大概	是	撕裂	到	件	.

我可能不会立刻杀死它，而且我可能会被撕成碎片。

[aɪ] [stʊd] ['stedi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

I	stood	steady	as	before	,	though	sorely	tempted	to	run	.
我	站立	稳定的	作为	前	,	尽管	非常	受诱惑	到	跑步	.

我像之前一样纹丝不动，尽管内心非常想逃跑。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ðɪ] [beə(r)] [rɪ'tɜːnd]

Instead	,	however	,	of	coming	towards	me	,	to	my	surprise	,	the	bear	returned
反而	,	然而	,	的	未来	向	我	,	到	我的	惊喜	,	这	熊	返回

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɒg] ,

to	the	log	,
到	这	日志	,

然而，令我惊讶的是，熊并没有朝我走来，而是回到了圆木旁。

[ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] .

and	recommenced	its	occupation	of	scratching	for	insects	.
和	重新开始	它是	职业	的	抓挠	为了	昆虫	.

它又开始刨土觅食昆虫。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ]

Had	it	been	broad	daylight	I	might	have	had	a	fair	chance	of	shooting
有	它	到过	广阔	日光	我	可能	有	有	一个	公平的	机会	的	射击

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果当时是白天，我或许还有很大的机会把它射杀；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] ,

but	in	the	obscurity	,	as	it	scratched	away	among	the	fallen	timber	,
但	在	这	朦胧	,	作为	它	刮痕	离开	之中	这	倒下	木材	,

但在昏暗中，当它在倒下的木材间刨挖时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [nɑːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [lɪmz] [prə'dʒektɪd] ['ʌpwədz] ,

from	which	several	gnarled	and	twisted	limbs	projected	upwards	,
从	哪个	一些	盘根错节的	和	扭曲	四肢	预计	向上	,

从树干上伸出几根扭曲盘绕的树枝，

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [hed] .

I	was	uncertain	as	to	the	exact	position	of	its	head	.
我	曾是	不确定	作为	到	这	精确的	位置	的	它是	头	.

我不太确定它的头部的确切位置。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Under	the	circumstances	,	I	considered	that	discretion	was	the	better	part	of
在下面	这	情况	,	我	经过考虑的	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的

['vælə(r)] ;

valour	;
勇气	;

在这种情况下，我认为谨慎才是上策；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]['set(ə)l]

and	feeling	sure	that	Uncle	Donald	and	Sandy	would	soon	come	up	and	settle
和	感觉	当然	那	叔叔	唐纳德	和	沙	会	很快	来	向上	和	定居

[ðə; ði][beə(r)][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

the	bear	more	effectually	than	I	should	,
这	熊	更多的	有效地	比	我	应该	,

而且我确信唐纳德叔叔和桑迪很快就会过来，比我更能有效地解决这头熊的问题。

[aɪ][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ʌnpə'siːvd] .

I	began	slowly	to	retreat	,	hoping	to	get	away	unperceived	.
我	开始	缓慢地	到	撤退	,	希望	到	得到	离开	未被察觉的	.

我开始慢慢后退，希望能悄悄溜走。

[aɪ] [stept] [bæk] ['veri] ['kɔːʃəsli] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðen]

I	stepped	back	very	cautiously	,	scarcely	more	than	a	foot	at	a	time	,	then
我	步	后退	非常	谨慎地	,	几乎	更多的	比	一个	脚	在	一个	时间	,	然后

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

我非常小心地后退，一次只退一英尺多一点，然后停了下来。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɪg][beə(r)] ,

As	I	did	so	I	observed	a	movement	a	little	distance	off	beyond	the	big	bear	,
作为	我	做过	所以	我	观察到	一个	移动	一个	小的	距离	离开	超过	这	大的	熊	,

我这样做的时候，注意到大熊后面不远处有动静。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ai] [ə'gen] [rɪ'triːtɪd] , [tuː] ['ʌðə(r)] [beəz] [keɪm] [ʌp] , ['graʊlɪŋ] , [tuː; tə]

and	presently	,	as	I	again	retreated	,	two	other	bears	came	up	,	growling	,	to
和	目前	,	作为	我	再次	撤退	,	二	其他	熊	来了	向上	,	咆哮	,	到

[ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

the	big	one	,
这	大的	一	,

正当我再次后退时，又有两只熊朝那只大熊咆哮着走了过来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ɔːl] [θriː] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	,	to	my	horror	,	all	three	moved	towards	me	.
和	,	到	我的	恐怖	,	全部	三	已搬	向	我	.

令我惊恐的是，他们三个竟然都朝我走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在红皮人中间；(Among the Red-skins; Or,)
第2/5页

[ðəʊ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
Though smaller than their mother ,
尽管 较小的 比 他们的 母亲 ,

虽然比它们的母亲体型小，

[iːtʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][ɪts] [pɔː] ;
each bear was large enough to kill me with a pat of its paw ;
每个 熊 曾是 大的 足够的 到 杀 我 和 一个 拍 的 它是 爪子 ;

每只熊都大到只需轻轻一拍就能把我杀死；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai]['iːv(ə)n] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and should I even shoot her they would probably be upon me .
和 应该 我 甚至 射击 她 他们 会 大概 是 之上 我 .

如果我开枪打死她，他们很可能会来抓我。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [stɒpt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['deɪnti] [fiːst] .
Again , however , they stopped , unwilling apparently to leave their dainty feast .
再次 , 然而 , 他们 停止 , 不情愿 显然 到 离开 他们的 纤巧 盛宴 .

然而，他们又停了下来，显然不愿离开这顿美味的盛宴。

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd]['sændi] !
How earnestly I prayed for the arrival of Uncle Donald and Sandy !
如何 切实 我 祈祷 为了 这 到达 的 叔叔 唐纳德 和 沙 !

我多么虔诚地祈祷唐纳德叔叔和桑迪的到来啊！

[ai][hæd; həd][taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] ,
I had time , too , to think of poor Hugh ,
我 有 时间 , 也 , 到 思考 的 贫穷的 休 ,

我也有时间去想可怜的休。

[ænd; ənd][felt][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and felt more convinced than ever that he had fallen a victim to the
和 毛毡 更多的 确信 比 曾经 那 他 有 倒下 一个 受害者 到 这
[fə'rəʊʃəs] ['grɪzliz] .
ferocious grizzlies .
凶猛 灰熊 .

他比以往任何时候都更加确信自己已经成了凶猛灰熊的猎物。

[ai] [stɪl] [deəd] [nɒt][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ə'gen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɒgz] , [ai][bɪ'gæn] ,
I still dared not cry out , but seeing them again turn to the logs , I began ,
我 仍然 敢于 不是 哭 出去 , 但 看到 他们 再次 转动 到 这 日志 , 我 开始 ,

我仍然不敢喊叫，但看到他们再次转身走向木头，我便开口说道：

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][step] [bæk] ,
as before , to step back ,
作为 前 , 到 步 后退 ,

像以前一样，退后一步。

['həʊpɪŋ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][get][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][ai] [mait] [teɪk][tuː; tə][maɪ] [hiːlz]
hoping at length to get to such a distance that I might take to my heels
希望 在 长度 到 得到 到 这样的 一个 距离 那 我 可能 拿 到 我的 高跟鞋
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .
without the risk of being pursued .
没有 这 风险 的 存在 追击 .

我希望最终能逃到足够远的距离，这样我就可以拔腿就跑，而不用担心被追赶。

[ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][ai] [prə'pəʊzd] [ai] ['veri] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ɒg] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] ,

In	doing	as	I	proposed	I	very	nearly	tumbled	over	a	log	,	but	recovering	myself	,
在	正在做	作为	我	建议的	我	非常	几乎	翻滚	超过	一个	日志	,	但	恢复中	我	,

按照我的提议去做时，我差点被一根圆木绊倒，但我稳住了身子。

[ai] [gɒt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	round	it	.
我	得到	圆形的	它	.

我设法解决了这个问题。

[wen] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fiːdɪŋ] ,

When	I	stopped	to	see	what	the	bears	were	about	they	were	still	feeding	,
什么时候	我	停止	到	看	什么	这	熊	是	关于	他们	是	仍然	喂养	,

当我停下来查看熊在做什么时，它们还在觅食。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

having	apparently	forgotten	me	.
拥有	显然	被遗忘的	我	.

他们似乎已经把我忘了。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ]

I	accordingly	turned	round	and	ran	as	fast	as	I	could	venture	to	go	among
我	因此	转向	圆形的	和	跑	作为	快速地	作为	我	可以	风险投资	到	去	之中

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [trʌŋks] ,

the	trees	and	fallen	trunks	,
这	树木	和	倒下	树干	,

于是我转身，拼尽全力地跑进树林和倒下的树干之间。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['sændi] ,

till	at	length	I	made	out	the	indistinct	figures	of	Uncle	Donald	and	Sandy	,
直到	在	长度	我	制成	出去	这	模糊	数据	的	叔叔	唐纳德	和	沙	,

[wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] ,

with	the	dogs	,
和	这	狗	,

最后我才勉强辨认出唐纳德叔叔和桑迪叔叔以及他们的狗的模糊身影。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

coming	towards	me	.
未来	向	我	.

朝我走来。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [θriː] [beəz] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	have	just	seen	three	bears	,	”	I	shouted	.
“	我	有	只是	已见	三	熊	,	”	我	喊叫	.

“我刚才看到了三只熊！”我喊道。

“ [kʌm] [ɒn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ! ”

“	Come	on	quickly	,	and	we	may	be	in	time	to	kill	them	!	”
“	来	在	迅速地	,	和	我们	可能	是	在	时间	到	杀	他们	!	”

“快点，我们或许还能及时杀了他们！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['lædi] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

“	It's	a	mercy	they	did	not	catch	you	,	laddie	,	”	said	Uncle	Donald	,
“	它是	一个	怜悯	他们	做过	不是	抓住	你	,	小伙子	,	”	说	叔叔	唐纳德	,

“幸好他们没抓住你，孩子，”唐纳德叔叔说。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	he	got	up	to	me	.
什么时候	他	得到	向上	到	我	.

他走到我面前时。

“ [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

“	With	the	help	of	the	dogs	we'll	try	to	kill	them	,	however	.
”	和	这	帮助	的	这	狗	出色地	尝试	到	杀	他们	,	然而	.

“不过，我们会借助警犬的力量来消灭它们。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? ”

Can	you	find	the	spot	where	you	saw	them	?	”
能	你	寻找	这	点	在哪里	你	锯	他们	?	”

你能找到你看到他们的地方吗?

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	have	no	doubt	about	that	,	”	I	answered	.
”	我	有	不	怀疑	关于	那	,	”	我	回答	.

“对此我毫不怀疑，”我回答道。

“ [wel] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [wiːl; wil] [dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['raɪflz] ,

“	Well	,	then	,	before	we	go	further	we'll	just	look	to	our	rifles	,
”	出色地	,	然后	,	前	我们	去	更远	出色地	只是	看	到	我们的	步枪	,

“那么，在我们继续前进之前，我们先看看我们的步枪吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	make	sure	that	there's	no	chance	of	their	missing	fire	.
和	制作	当然	那	有	不	机会	的	他们的	丢失的	火	.

并确保不会出现任何射击失误的情况。

” ['duːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] , [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

”	Doing	as	he	suggested	,	we	moved	on	,	he	in	the	centre	and	somewhat	in	advance	,
”	正在做	作为	他	建议	,	我们	已搬	在	,	他	在	这	中心	和	有些	在	进步	,

“按照他的建议，我们继续前进，他走在中间，稍微领先一些。”

['sændi] [ænd; ənd] [ai] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Sandy	and	I	on	either	side	of	him	,
沙	和	我	在	任何一个	边	的	他	,

桑迪和我分别站在他两侧，

[ðə; ði] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] .

the	dogs	following	and	waiting	for	the	word	of	command	to	rush	forward	.
这	狗	下列的	和	等待	为了	这	单词	的	命令	到	匆忙	向前	.

狗狗们跟在后面，等待着命令冲锋。

[ðə; ði] [beəz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	bears	did	not	discover	us	until	we	were	within	twenty	yards	of	them	,
这	熊	做过	不是	发现	我们	直到	我们	是	之内	二十	码	的	他们	,

直到我们距离熊只有二十码时，它们才发现我们。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

when	Uncle	Donald	shouted	to	make	them	show	themselves	.
什么时候	叔叔	唐纳德	喊叫	到	制作	他们	展示	他们自己	.

唐纳德叔叔大声喊叫，让他们现身。

[ai] ['fænsid] [ðæt] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

I	fancied	that	directly	afterwards	I	heard	a	cry	,
我	幻想	那	直接地	然后	我	听到	一个	哭	,

我感觉紧接着就听到了一声哭喊，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] .

but	it	might	only	have	been	the	echo	of	Uncle	Donald's	voice	.
但	它	可能	仅有的	有	到过	这	回声	的	叔叔	唐纳德的	嗓音	.

但那可能只是唐纳德叔叔的声音回声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [lɒg] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)]

Presently	a	loud	growl	from	the	rotten	log	showed	us	that	the	bears	were
目前	一个	大声	咆哮	从	这	烂	日志	显示	我们	那	这	熊	是

[stɪl] [ðeə(r)] ,

still	there	,
仍然	那里	,

这时，从腐朽的圆木中传来一声响亮的咆哮，告诉我们熊还在那里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ɔːl] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	we	soon	saw	all	three	sitting	up	and	looking	about	them	.
和	我们	很快	锯	全部	三	坐着	向上	和	寻找	关于	他们	.

我们很快看到他们三个都坐了起来，环顾四周。

“ ['sændi] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [beə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ,

“	Sandy	,	do	you	take	the	small	bear	on	the	right	;	I	will	aim	at	the	big	fellow	,
“	沙	,	做	你	拿	这	小的	熊	在	这	正确的	;	我	将要	目的	在	这	大的	同伴	,

“桑迪，你瞄准右边那只小熊；我瞄准那只大熊。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] ;

and	leave	the	other	to	you	,	Archie	;
和	离开	这	其他	到	你	,	阿奇	;

剩下的就交给你了，阿奇；

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

but	do	not	fire	until	you	are	sure	of	your	aim	,	”	said	Uncle	Donald	.
但	做	不是	火	直到	你	是	当然	的	你的	目的	,	”	说	叔叔	唐纳德	.

“但是，在你确定瞄准目标之前，不要开枪，”唐纳德叔叔说。

“ [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

“	Now	,	are	you	ready	?
“	现在	,	是	你	准备好	?

“现在，你们准备好了吗？”

” [wiː; wi][ɔːl]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

”	We	all	fired	at	the	same	moment	.
”	我们	全部	被解雇	在	这	相同的	片刻	.

“我们同时开火。”

['sændiz] [beə(r)] [drɒpt] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] ,

Sandy's	bear	dropped	immediately	,	but	the	big	one	,	with	a	savage	growl	,
桑迪的	熊	掉落	立即地	,	但	这	大的	一	,	和	一个	野蛮的	咆哮	,

桑迪的熊立刻倒下了，但那只大熊却发出了一声凶狠的咆哮。

[spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒgz][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ai]

sprang	over	the	logs	and	came	towards	us	,	followed	by	the	one	at	which	I
弹簧	超过	这	日志	和	来了	向	我们	,	随后	经过	这	一	在	哪个	我

[hæd; həd]['faɪəd] .

had	fired	.
有	被解雇	.

它跃过圆木，朝我们跑来，紧随其后的是我开枪射击的那只。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [naʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði][dɒgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] , [tuː; tə] [əd'vɑːns]

Uncle	Donald	now	ordered	the	dogs	,	which	had	been	barking	loudly	,	to	advance
叔叔	唐纳德	现在	订购	这	狗	,	哪个	有	到过	叫声	高声	,	到	进步

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ;

to	the	fight	;
到	这	斗争	;

唐纳德叔叔命令一直大声吠叫的狗冲向战场；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][beə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

but	before	they	reached	the	larger	bear	she	fell	over	on	her	side	,
但	前	他们	达到	这	更大的	熊	她	跌倒	超过	在	她	边	,

但还没等他们走到那只体型更大的熊跟前，她就侧身摔倒了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] , [leɪ] [ə'pærəntli] [ded] .

and	giving	some	convulsive	struggles	,	lay	apparently	dead	.
和	给予	一些	痉挛	斗争	,	躺	显然	死的	.

他剧烈挣扎了一阵，然后就倒地不起，显然已经死亡。

[ðə; ði] [dɒgz] , [ɒn] [ðɪs] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beə(r)] , [wɪtʃ] , [meɪd] ['fjʊəriəs] [baɪ] [ɪts] [wu:nd] ,

The	dogs	,	on	this	,	attacked	the	other	bear	,	which	,	made	furious	by	its	wound	,
这	狗	,	在	这	,	遭到攻击	这	其他	熊	,	哪个	,	制成	狂怒	经过	它是	伤口	,

于是，狗群攻击了另一只熊，那只熊因受伤而愤怒不已。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] , ['graʊlɪŋ] ['laʊdli] .

was	coming	towards	us	,	growling	loudly	.
曾是	未来	向	我们	,	咆哮	高声	.

它朝我们走来，发出低沉的咆哮声。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bru:t] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,

On	seeing	the	dogs	,	however	,	the	brute	stopped	,	and	sat	up	on	its	hind	legs	,
在	看到	这	狗	,	然而	,	这	蛮力	停止	,	和	卫星	向上	在	它是	后	腿	,

然而，看到那些狗，这头野兽停了下来，并用后腿坐了起来。

['redi] [wɪð] [ɪts] [hju:dʒ] [pɔ:z] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'tæks] .

ready	with	its	huge	paws	to	defend	itself	from	their	attacks	.
准备好	和	它是	巨大的	爪子	到	保卫	本身	从	他们的	攻击	.

它伸出巨大的爪子，准备抵御敌人的攻击。

[wi:; wi] [ɔ:l] [θri:] , ['mi:ntaɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ˌri:'loʊdɪŋ] ,

We	all	three	,	meantime	,	were	rapidly	reloading	,
我们	全部	三	,	与此同时	,	是	快速	重新装弹	,

与此同时，我们三人都在迅速重新装弹。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] [si:zd] - [ɪn] [ɪts] [pɔ:z] ,

and	just	as	the	bear	had	knocked	over	Whiskey	and	seized	Muskymote	in	its	paws	,
和	只是	作为	这	熊	有	敲门	超过	威士忌酒	和	查获	-	在	它是	爪子	,

就像熊撞倒了威士忌，用爪子抓住了麝香一样，

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['sændi] [ə'gen] ['faɪəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]

Uncle	Donald	and	Sandy	again	fired	and	brought	it	to	the	ground	,	enabling
叔叔	唐纳德	和	沙	再次	被解雇	和	带来	它	到	这	地面	,	使能

- , ['sɔ:li] [mɔ:ld] ,

Muskymote	,	sorely	mauled	,
-	,	非常	被袭击	,

唐纳德叔叔和桑迪再次开火，将其击落，使身负重伤的麝香猫得以脱险。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

to	escape	from	its	deadly	embrace	.
到	逃脱	从	它是	致命	拥抱	.

逃离它致命的怀抱。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [stɒpt] [ˌem 'i:] .

I	instinctively	gave	a	shout	,	and	was	running	on	,	when	Uncle	Donald	stopped	me	.
我	本能地	给予	一个	喊	,	和	曾是	跑步	在	,	什么时候	叔叔	唐纳德	停止	我	.

我本能地大喊一声，继续往前跑，这时唐纳德叔叔拦住了我。

“ [steɪ] !

“	Stay	!
“	停留	!

“停留！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðəʊz] [bruːts] [pleɪ] - ['pɒsəm] - ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
” **he** **said** **;** **“** **those** **brutes** **play** **'** **possum** **'** **sometimes** **,** **and** **are** **not** **to** **be**
” 他 说 ; “ 那些 野蛮人 玩 - 负鼠 - 有时 , 和 是 不是 到 是
['trʌstɪd] .
trusted **.**
可信 .

他说：“那些畜生有时候会装死，不可信任。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ʃæmɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'vendʒ]
If **they** **are** **not** **shamming** **,** **they** **may** **suddenly** **revive** **and** **try** **to** **avenge**
如果 他们 是 不是 羞辱 , 他们 可能 突然 复活 和 尝试 到 报仇
[ðəm'selvz] . ”
themselves **.** **”**
他们自己 . ”

如果他们不是在搞鬼，他们可能会突然死灰复燃，伺机报复。

“ [wiːl; wil] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] , ” [sed] ['sændi] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌriː'loʊdɪŋ] ,
“ **We'll** **soon** **settle** **that** **,** **”** **said** **Sandy** **,** **and** **quickly** **reloading** **,**
“ 出色地 很快 定居 那 , ” 说 沙 , 和 迅速地 重新装弹 ,

“我们很快就会解决这个问题，”桑迪说着，迅速重新装弹。

[hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [beə(r)] .
he **fired** **his** **rifle** **into** **the** **head** **of** **the** **fallen** **bear** **.**
他 被解雇 他的 步枪 进入 这 头 的 这 倒下 熊 .

他用步枪朝倒地的熊的头部开了一枪。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
“ **Have** **you** **killed** **them** **all** **?**
“ 有 你 被杀 他们 全部 ?

“你们把他们都杀了吗？”

” [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
” **I** **heard** **a** **voice** **exclaim** **,**
” 我 听到 一个 嗓音 惊叹 ,

我听到一个声音惊呼道：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .
which **seemed** **to** **come** **from** **the** **branches** **of** **a** **tree** **some** **little** **distance** **off** **.**
哪个 似乎 到 来 从 这 分支 的 一个 树 一些 小的 距离 离开 .

声音似乎是从不远处的一棵树的树枝上传下来的。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hjuːz] .
I **recognised** **it** **as** **Hugh's** **.**
我 已确认 它 作为 休的 .

我认出这是休的。

“ [hə'rɑː] !
“ **Hurrah** **!**
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [ai] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
” **I** **shouted** **;** **“** **are** **you** **all** **right** **?** **”**
” 我 喊叫 ; “ 是 你 全部 正确的 ? ”

我喊道：“你们没事吧？”

“ [jes] , [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hjuː] , “ ['əʊnli] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [stɪf] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **”** **answered** **Hugh** **,** **“** **only** **very** **hungry** **and** **stiff** **.**
“ 是的 , 是的 , ” 回答 休 , “ 仅有的 非常 饥饿的 和 僵硬的 .

“是的，是的，”休回答说，“只是很饿，而且很僵硬。”

" [wiː; wi] ['kwɪkli] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hjuː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

"	We	quickly	made	our	way	to	the	tree	,	where	I	found	Hugh	safe	and	sound	,
"	我们	迅速地	制成	我们的	方式	到	这	树	,	在哪里	我	成立	休	安全的	和	声音	,

“我们迅速来到树下，我发现休安然无恙。”

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	assisted	him	to	descend	.
和	协助	他	到	下降	.

并搀扶他下来。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [beəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

He	told	us	that	he	had	fallen	in	with	the	bears	on	his	way	out	,
他	讲述	我们	那	他	有	倒下	在	和	这	熊	在	他的	方式	出去	,

他告诉我们，他在离开的路上遇到了熊。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

and	had	just	time	to	escape	from	them	by	climbing	up	the	tree	,
和	有	只是	时间	到	逃脱	从	他们	经过	攀登	向上	这	树	,

他勉强爬上树逃脱了他们。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔːl] [deɪ] .

where	they	had	kept	him	a	prisoner	all	day	.
在哪里	他们	有	保留	他	一个	囚犯	全部	天	.

他们把他囚禁了一整天。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][jiː; jɪ] [bæk] , [hjuː] .

“	I	am	thankful	to	get	ye	back	,	Hugh	.
"	我	是	感恩	到	得到	是的	后退	,	休	.

“休，我很高兴你回来了。”

[juː; jʊ] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] .

You	disobeyed	orders	,	and	have	been	punished	pretty	severely	.
你	违抗命令	订单	,	和	有	到过	受到惩罚	漂亮的	严重	.

你违抗了命令，受到了相当严厉的惩罚。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	hope	it	will	be	a	lesson	to	you	,
我	希望	它	将要	是	一个	课	到	你	,

希望这对你来说是个教训。

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [hjuːz] [hænd] .

"	was	the	only	remark	Uncle	Donald	made	as	he	grasped	Hugh's	hand	.
"	曾是	这	仅有的	评论	叔叔	唐纳德	制成	作为	他	抓住	休的	手	.

“这是唐纳德叔叔握住休的手时唯一说的话。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] , [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

I	judged	,	by	the	tone	of	his	voice	,	that	he	was	not	inclined	to	be	very
我	评判	,	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,	那	他	曾是	不是	倾斜	到	是	非常

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

从他的语气判断，他似乎并没有很生气的意思。

['hævɪŋ] [flei] [ðə; ði] [beəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['sændiz] ['tɔːrtʃɪz] ,

Having	flayed	the	bears	by	the	light	of	Sandy's	torches	,
拥有	剥皮	这	熊	经过	这	光	的	桑迪的	火炬	,

在桑迪的火把照耀下，他们剥下了熊皮。

[wiː; wi] [pækt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

we	packed	up	as	much	of	the	meat	as	we	could	carry	,
我们	包装	向上	作为	很多	的	这	肉	作为	我们	可以	携带	,

我们尽可能多地打包了能带走的肉。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

and	hung	up	the	remainder	with	the	skins	,	intending	to	send	for	it	in
和	悬挂	向上	这	余	和	这	皮肤	,	意图	到	发送	为了	它	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

然后把剩下的东西和兽皮一起挂起来，打算第二天早上再去取。

[wi:; wi] [ðen] , ['hævɪŋ] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [men] , ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwədz] [wɪð] [hju:] ;

We	then	,	having	met	the	other	two	men	,	hastened	homewards	with	Hugh	;
我们	然后	,	拥有	遇见	这	其他	二	男人	,	加快	回家	和	休	;

然后，我们与另外两人会合后，便和休一起匆匆赶回家；

[ænd; ənd] [ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [haʊ] [ri'dʒɔis] [rəʊz] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [bæk]

and	I	need	not	say	how	rejoiced	Rose	and	Madge	were	to	see	him	back
和	我	需要	不是	说	如何	欣喜若狂	玫瑰	和	玛吉	是	到	看	他	后退

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

不用我说，罗斯和玛吉看到他平安归来有多么高兴。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

An	Expedition	.
一个	远征	.

一次探险。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mesndʒər] — [tu:] ['taɪəd] ['ɪndiənz] — [bæd] [nju:z] [ɒv; əv] ['ɑ:rtʃiz] ['fɑ:ðə(r)] —

Waiting	for	the	Messengers	—	Two	Tired	Indians	—	Bad	News	of	Archie's	Father	—
等待	为了	这	信使	—	二	疲劳的	印度人	—	坏的	消息	的	阿奇的	父亲	—

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — [nju:z] [ɒv; əv]

Uncle	Donald	Determines	to	Cross	the	Rocky	Mountains	—	Preparations	—	News	of
叔叔	唐纳德	决定	到	叉	这	洛基	山脉	—	准备工作	—	消息	的

[ðə; ði] ['blækfi:t] — ['ɪndiən] [kə'nu:z] — [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [stɑ:rts] .

the	Blackfeet	—	Indian	Canoes	—	The	Expedition	Starts	.
这	黑脚族	—	印度	独木舟	—	这	远征	开始	.

等待信使——两个疲惫的印第安人——阿奇父亲的噩耗——唐纳德叔叔决定穿越落基山脉——准备工作——黑脚族的消息——印第安独木舟——探险开始。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ,

Summer	was	advancing	,
夏天	曾是	前进	,

夏天渐渐来临，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [red] ['skwɪrəl]

and	we	had	for	some	time	been	expecting	the	return	of	Red	Squirrel
和	我们	有	为了	一些	时间	到过	期待	这	返回	的	红色的	松鼠

[ænd; ənd] - ,

and	Kondiarak	,
和	-	,

我们早就期待着红松鼠和康迪亚拉克的回归了。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:t] ['edməntən] [wɪð] ['letəz] ,

another	Indian	,	who	had	been	sent	in	the	spring	to	Fort	Edmonton	with	letters	,
其他	印度	,	WHO	有	到过	发送	在	这	春天	到	堡	埃德蒙顿	和	信件	,

另一名印第安人，春天时被派往埃德蒙顿堡携带信件，

[ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

and	directions	to	bring	any	which	might	have	come	for	us	.
和	方向	到	带来	任何	哪个	可能	有	来	为了	我们	.

并指示如何安置任何可能来找我们的人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðeə(r)] [nɒn] - [ə'pɪərəns] ,

At	length	we	became	somewhat	anxious	at	their	non	-	appearance	,
在	长度	我们	成为	有些	焦虑的	在	他们的	非	-	外貌	,

最后，由于他们迟迟没有出现，我们开始有些焦虑。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

fearing	that	some	serious	accident	might	have	happened	to	them	,
害怕	那	一些	严肃的	事故	可能	有	发生	到	他们	,

担心他们可能遭遇了什么严重的意外。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['blækfiːt] ,

or	that	they	might	have	fallen	into	the	hands	of	the	savage	Blackfeet	,
或者	那	他们	可能	有	倒下	进入	这	双手	的	这	野蛮的	黑脚族	,

或者他们可能落入了野蛮的黑脚族手中。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['predət(ə)ri] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] .

the	chief	predatory	tribe	in	the	country	through	which	they	had	to	pass	.
这	首席	掠食性	部落	在	这	国家	通过	哪个	他们	有	到	经过	.

他们必须经过的那个国家的主要掠夺部落。

[hjuː] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['træpɪŋ] ['biːvə(r)] ,

Hugh	and	I	were	one	evening	returning	from	trapping	beaver	,
休	和	我	是	一	晚上	返回	从	诱捕	海狸	,

一天晚上，休和我捕完海狸回来。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] .

several	of	which	we	carried	on	our	backs	.
一些	的	哪个	我们	携带	在	我们的	背部	.

其中几个是我们背在背上的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['vælјuːd] , [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sɜːrvz] [æz; əz] [fuːd] .

Though	the	skins	are	the	most	valued	,	the	meat	of	the	animal	serves	as	food	.
尽管	这	皮肤	是	这	最多	有价值的	,	这	肉	的	这	动物	服务	作为	食物	.

虽然皮毛最有价值，但动物的肉可以食用。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,

We	were	skirting	the	edge	of	the	prairie	,
我们	是	裙边	这	边缘	的	这	草原	,

我们沿着草原边缘行进，

[wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] ['klɪrˌwɔːtər] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

when	we	caught	sight	of	two	figures	descending	the	hills	to	the	east	by	the	pass	which	led	from	Clearwater	towards	the	Rocky	Mountains	.
什么时候	我们	捕捉	视线	的	二	数据	下降	这	丘陵	到	这	东方	经过	这	经过	哪个	引领	从	克利尔沃特	向	这	洛基	山脉	.

当我们看到两个人影沿着山路向东下山时，这条山路从克利尔沃特通往落基山脉。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] , ” [kraɪd] [hjuː] , “ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['enəmɪz] ? ”

“	They	are	Indians	,	”	cried	Hugh	,	“	What	if	they	should	be	enemies	?	”
“	他们	是	印度人	,	”	哭	休	,	“	什么	如果	他们	应该	是	敌人	?	”

“他们是印第安人，”休喊道，“万一他们是敌人怎么办？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**It**	**is**	**more**	**likely**	**that**	**they**	**are**	**friends**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
”	它	是	更多的	可能	那	他们	是	朋友们	,	”	我	回答	.

“他们更有可能是朋友，”我回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

“	**If**	**they**	**were**	**enemies**	**they**	**would**	**take**	**care**	**not**	**to**	**show**	**themselves**	**.**
”	如果	他们	是	敌人	他们	会	拿	关心	不是	到	展示	他们自己	.

“如果他们是敌人，他们就会小心翼翼地不露面。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Let	**us**	**go**	**to**	**meet**	**them**	**.**
让	我们	去	到	见面	他们	.

我们去见见他们吧。

” [ðə; ðiː] [tuː] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðiː] ['maʊntənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒt] ['ɔːlməʊst]

”	**The**	**two**	**men**	**made**	**their**	**way**	**slowly**	**down**	**the**	**mountains**	**and**	**had**	**got**	**almost**
”	这	二	男人	制成	他们的	方式	缓慢地	向下	这	山脉	和	有	得到	几乎

[ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [red] ['skwɪrəl] ,

up	**to**	**us**	**before**	**we**	**recognised**	**Red**	**Squirrel**	**,**
向上	到	我们	前	我们	已确认	红色的	松鼠	,

“那两个人慢慢地从山上下来，几乎走到我们跟前时，我们才认出红松鼠。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - (“ [ðə; ðiː][ræt] ”) , [səʊ]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [wɒn] , [ænd; ənd]

and	**his**	**companion**	**Kondiarak**	**(**	**“**	**the**	**rat**	**”**	**)**	**,**	**so**	**travel**	**-**	**stained**	**,**	**wan**	**,**	**and**
和	他的	伴侣	-	(	“	这	鼠	”	)	,	所以	旅行	-	染色	,	万	,	和

['hægəd] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] .

haggard	**did**	**they**	**look**	**.**
枯槁	做过	他们	看	.

他的同伴康迪亚拉克（“老鼠”）看起来饱经风霜，面色苍白，憔悴不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [sed] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

They	**had**	**lost**	**their**	**horses**	**,**	**they**	**said**	**,**	**after**	**our**	**first**	**greetings**	**were**	**over**	**.**
他们	有	丢失的	他们的	马匹	,	他们	说	,	后	我们的	第一的	问候	是	超过	.

他们说，在我们第一次寒暄结束后，他们的马丢了。

[wʌn] [hæd; həd] [streɪd] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][ðə; ðiː] ['blækfiːt] ,

One	**had**	**strayed**	**,**	**the**	**other**	**had**	**been**	**stolen**	**by**	**the**	**Blackfeet**	**,**
一	有	迷路了	,	这	其他	有	到过	被盗	经过	这	黑脚族	,

一只走失了，另一只被黑脚族人偷走了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðiː]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɜːni] [ɒn]

so	**that**	**they**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**perform**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**journey**	**on**
所以	那	他们	有	到过	被迫	到	履行	这	更大的	部分	的	这	旅行	在

[fʊt] ;

foot	**;**
脚	;

因此，他们被迫步行完成了大部分旅程；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .

and	**having**	**exhausted**	**their**	**ammunition**	**,**	**they**	**had**	**been**	**almost**	**starved**	**.**
和	拥有	筋疲力尽的	他们的	弹药	,	他们	有	到过	几乎	饥饿	.

由于弹药耗尽，他们几乎饿死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðiː] ['lɛtəz] [kən'faid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	**had**	**succeeded**	**,**	**however**	**,**	**in**	**preserving**	**the**	**letters**	**confided**	**to**	**them**	**,**
他们	有	成功了	,	然而	,	在	保存	这	信件	坦白	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,

and	**they**	**had**	**brought**	**a**	**packet**	**,**
和	他们	有	带来	一个	包	,

然而，他们成功地保存了那些托付给他们的信件，并且带来了一个包裹。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['streɪndʒə(r)][æt; ət] [huːz] [hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt]

for	Uncle	Donald	,	from	a	white	stranger	at	whose	hut	they	had	stopped
为了	叔叔	唐纳德	,	从	一个	白色的	陌生人	在	谁	小屋	他们	有	停止

[ɒn][ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

送给唐纳德叔叔的，是一位白人陌生人寄来的，他们途中在他的小屋里停留了一会儿。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['biːvəs] [wiː; wi] ['kærid] [ðeɪ] [in'triːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

On	seeing	the	beavers	we	carried	they	entreated	that	we	would	give	them	some
在	看到	这	海狸	我们	携带	他们	恳求	那	我们	会	给	他们	一些

[miːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

meat	without	delay	,
肉	没有	延迟	,

他们看到我们带来的海狸后，恳求我们立即给他们一些肉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

saying	that	they	had	had	no	food	for	a	couple	of	days	.
说	那	他们	有	有	不	食物	为了	一个	夫妻	的	天	.

他们说他们已经好几天没吃东西了。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drægd] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'lɒŋ]

Their	countenances	and	the	difficulty	with	which	they	dragged	their	feet	along
他们的	面容	和	这	困难	和	哪个	他们	拖拽	他们的	脚	沿着

[kə'rɔbə,reit] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .

corroborated	their	assertions	.
证实	他们的	断言	.

他们的表情和他们艰难地拖着脚步前进的样子证实了他们的说法。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][wʌns] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm]['fjuːəl] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

We	,	therefore	,	at	once	collecting	some	fuel	,	lighted	a	fire	,
我们	,	所以	,	在	一次	收集	一些	燃料	,	照明	一个	火	,

因此，我们立即收集了一些燃料，生起了火。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [skɪnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvəs] , [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [spred] -

and	having	skinned	and	opened	one	of	the	beavers	,	extended	it	,	spread	-
和	拥有	去皮	和	打开	一	的	这	海狸	,	扩展	它	,	传播	-

['iːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

eagle	fashion	,
鹰	时尚	,

剥去一只海狸的皮，剖开它的肚子，像大字一样展开。

[ɒn][sʌm; səm] [stɪks] [tuː; tə] [kʊk] .

on	some	sticks	to	cook	.
在	一些	棍子	到	厨师	.

用竹签串起来烤。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ;

They	watched	our	proceedings	with	eager	eyes	;
他们	观看	我们的	诉讼程序	和	渴望的	眼睛	;

他们用充满好奇的目光注视着我们的行动；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] [meɪd]

but	before	there	was	time	to	warm	the	animal	through	their	hunger	made
但	前	那里	曾是	时间	到	温暖的	这	动物	通过	他们的	饥饿	制成

[ðem; ðəm] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	seize	it	,
他们	抢占	它	,

但还没来得及给动物取暖，饥饿就驱使它们抓住了它。

[wen] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stɪl] [ˌʌn'kʊkt] [fleʃ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ]

when	tearing	off	the	still	uncooked	flesh	,	they	began	to	gobble	it	up	with	the
什么时候	撕裂	离开	这	仍然	生	肉	,	他们	开始	到	咕噜	它	向上	和	这

['greɪtɪst] [ə'vɪdəti] .

greatest	avidity	.
最	热情	.

当撕下尚未煮熟的肉时，他们便狼吞虎咽地吃了起来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['iːtɪŋ] ,

I	was	afraid	they	would	suffer	from	over	eating	,
我	曾是	害怕的	他们	会	遭受	从	超过	吃	,

我担心他们会因为吃得太多而生病。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hjuː] [ɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	nothing	Hugh	or	I	could	say	would	induce	them	to	stop	until	they	had
但	没有什么	休	或者	我	可以	说	会	诱导	他们	到	停止	直到	他们	有

[kən'sjuːmd] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['biːvə(r)] .

consumed	the	greater	part	of	the	beaver	.
消耗	这	更大的	部分	的	这	海狸	.

但是，无论休和我说什么，都无法让他们停下来，直到他们吃掉了大部分海狸。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] , [hæd; həd] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ]

They	would	then	,	had	we	allowed	them	,	have	thrown	themselves	on	the
他们	会	然后	,	有	我们	允许	他们	,	有	抛掷	他们自己	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ;

ground	and	gone	to	sleep	;
地面	和	已消失	到	睡觉	;

如果我们允许的话，他们就会倒在地上睡着；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pækɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [rɪ'liːvɪŋ]

but	anxious	to	know	the	contents	of	the	packets	they	had	brought	,	relieving
但	焦虑的	到	知道	这	内容	的	这	数据包	他们	有	带来	,	缓解

[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

them	of	their	guns	,
他们	的	他们的	枪支	,

但他们急于知道他们带来的包裹里装的是什么，于是交出了他们的枪支。

[wiː; wi] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .

we	urged	them	to	lean	upon	us	,	and	come	at	once	to	the	farm	.
我们	敦促	他们	到	倾斜	之上	我们	,	和	来	在	一次	到	这	农场	.

我们恳求他们依靠我们，并立即来到农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .

It	was	almost	dark	before	we	reached	home	.
它	曾是	几乎	黑暗的	前	我们	达到	家	.

我们到家的时候天都快黑了。

[mædʒ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ,

Madge	embraced	her	son	affectionately	,	and	almost	,
玛吉	拥抱	她	儿子	亲切地	,	和	几乎	,

玛吉深情地拥抱了她的儿子，几乎，

[wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['meləŋkəli] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] .

wept	when	she	observed	the	melancholy	condition	to	which	he	was	reduced	.
哭泣	什么时候	她	观察到	这	忧郁	状况	到	哪个	他	曾是	减少	.

看到他那副忧郁的样子，她不禁落泪。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	would	not	,	however	,	go	to	sleep	,	as	she	wanted	him	to	do	,
他	会	不是	,	然而	,	去	到	睡觉	,	作为	她	通缉	他	到	做	,

然而，他却不肯像她希望的那样去睡觉。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pækɪts] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ə'baʊt]

until	he	had	delivered	the	packets	to	Uncle	Donald	,	who	was	still	out	about
直到	他	有	发表	这	数据包	到	叔叔	唐纳德	,	WHO	曾是	仍然	出去	关于

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

直到他把包裹送到唐纳德叔叔那里，唐纳德叔叔当时还在农场里忙活。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [skwɔtid] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	in	the	meantime	squatted	down	near	the	fire	,
他	在	这	与此同时	蹲着	向下	靠近	这	火	,

与此同时，他蹲在了火堆旁。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [truː] ['ɪndiən] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [keɪm] [ɪn] , [wen] , ['raɪzɪŋ]

where	he	remained	with	true	Indian	patience	till	Uncle	Donald	came	in	,	when	,	rising
在哪里	他	剩余	和	真的	印度	耐心	直到	叔叔	唐纳德	来了	在	,	什么时候	,	上升

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

他以印度人特有的耐心一直待在那里，直到唐纳德叔叔进来，然后他站起身来，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['pækɪts] ,

he	gave	a	brief	account	of	his	adventures	,	and	produced	the	packets	,
他	给予	一个	简短的	帐户	的	他的	冒险	,	和	生产	这	数据包	,

他简要地讲述了自己的冒险经历，并出示了包裹。

['keəfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

carefully	wrapped	up	in	a	piece	of	leather	.
小心	包装	向上	在	一个	片	的	皮革	.

用一块皮革仔细包裹着。

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['edməntən] [ai] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'fɜː(r)] ,

To	those	which	came	by	way	of	Edmonton	I	need	not	further	refer	,
到	那些	哪个	来了	经过	方式	的	埃德蒙顿	我	需要	不是	更远	参考	,

那些途经埃德蒙顿的人，我无需赘述。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

as	they	were	chiefly	about	business	.
作为	他们	是	主要	关于	商业	.

因为它们主要与商业有关。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

One	,	however	,	was	of	great	interest	;
一	,	然而	,	曾是	的	伟大的	兴趣	;

但其中一件却引起了人们的极大兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

it	was	in	answer	to	inquiries	which	Uncle	Donald	had	instituted	to	discover
它	曾是	在	回答	到	查询	哪个	叔叔	唐纳德	有	已设立	到	发现

['eni] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [rəʊz] .

any	relatives	or	friends	of	little	Rose	.
任何	亲属	或者	朋友们	的	小的	玫瑰	.

这是对唐纳德叔叔发起的寻找小罗斯的亲戚或朋友的调查的回应。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

To	his	secret	satisfaction	he	was	informed	that	none	could	be	found	,
到	他的	秘密	满意	他	曾是	知情的	那	没有任何	可以	是	成立	,

令他暗自高兴的是，他得知一个也没找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	he	need	have	no	fear	of	being	deprived	of	her	.
和	那	他	需要	有	不	害怕	的	存在	被剥夺的	的	她	.

他不必担心会失去她。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] ['pækɪt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ig'zibitid] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

As	he	read	the	last	packet	his	countenance	exhibited	astonishment	and	much
作为	他	读	这	最后的	包	他的	面容	展出	惊讶	和	很多

[kən'sɜːn] .

concern	.
忧虑	.

当他读完最后一包文件时，脸上露出惊讶和担忧的神色。

“ [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɑːtʃi] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	This	letter	is	from	your	mother	,	Archie	,	”	he	said	,	at	length	,
“	这	信	是	从	你的	母亲	,	阿奇	,	”	他	说	,	在	长度	,

“这封信是你妈妈写的，阿奇，”他长篇大论地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

when	he	had	twice	read	it	through	.
什么时候	他	有	两次	读	它	通过	.

他已经通读了两遍。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Your	father	has	brought	her	and	the	rest	of	the	family	to	a
“	你的	父亲	有	带来	她	和	这	休息	的	这	家庭	到	一个

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

mission	station	which	has	been	established	for	the	benefit	of	the	Sercies	,
使命	车站	哪个	有	到过	已确立的	为了	这	益处	的	这	-	,

“你父亲带着她和家人来到了一个为服务人员设立的传教站，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

on	the	other	side	of	the	Rocky	Mountains	.
在	这	其他	边	的	这	洛基	山脉	.

在落基山脉的另一边。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Scarcely	had	they	been	settled	for	a	few	months	,
几乎	有	他们	到过	定居	为了	一个	很少	几个月	,

他们安顿下来才几个月而已。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ə'mʌŋ]

and	your	father	had	begun	to	win	the	confidence	of	the	tribe	among
和	你的	父亲	有	开始	到	赢	这	信心	的	这	部落	之中

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

whom	he	had	come	to	labour	,
谁	他	有	来	到	劳动	,

你的父亲已经开始赢得他前来劳作的部落的信任。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['blækfiːt] [frɒm; frəm]

than	the	small	-	pox	broke	out	in	their	village	,	brought	by	the	Blackfeet	from
比	这	小的	-	天花	打破	出去	在	他们的	村庄	,	带来	经过	这	黑脚族	从

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the	south	;
这	南	;

比起黑脚族从南方带来的天花，他们村庄爆发的天花疫情还要严重；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [men] , [huː] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð]

and	their	medicine	-	men	,	who	had	from	the	first	regarded	him	with
和	他们的	药品	-	男人	,	WHO	有	从	这	第一的	认为	他	和

['dʒeləs] [aɪz] ,

jealous	eyes	,
嫉妒的	眼睛	,

还有他们的巫医，从一开始就对他充满嫉妒，

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

persuaded	**the**	**people**	**that**	**the**	**scourge**	**had**	**been**	**sent**	**in**	**consequence**	**of**	**their**
被说服	这	人们	那	这	祸害	有	到过	发送	在	结果	的	他们的

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] .

having	**given**	**a**	**friendly**	**reception**	**to**	**the**	**Christian**	**missionary**	**.**
拥有	给定	一个	友好的	接待	到	这	基督教	传教士	.

他让民众相信，这场灾难是因为他们热情接待了基督教传教士而降临的。

[sʌm; səm] [fjuː] , [huːz] [gʊd] [wɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] , [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn]

Some	**few**	**,**	**whose**	**good**	**will**	**he**	**had**	**gained**	**,**	**warned**	**him**	**that**	**his**	**life**	**was**	**in**
一些	很少	,	谁	好的	将要	他	有	获得	,	警告	他	那	他的	生活	曾是	在

['deɪndʒə(r)] ,

danger	**,**
危险	,

他结交的一些好心人警告他，他的生命正处于危险之中。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	**urged**	**him**	**to**	**make**	**his**	**escape**	**from**	**the**	**district**	**.**
和	敦促	他	到	制作	他的	逃脱	从	这	区	.

并敦促他逃离该地区。

[ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Though	**unwilling**	**himself**	**to**	**leave**	**his**	**post**	**,**	**he**	**had**	**proposed**	**sending**	**your**
尽管	不情愿	他自己	到	离开	他的	邮政	,	他	有	建议的	发送	你的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] ,

mother	**and**	**the**	**children**	**away**	**,**
母亲	和	这	孩子们	离开	,

虽然他本人不愿离开岗位，但他曾提议将你的母亲和孩子们送走。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .

when	**he**	**was**	**attacked**	**by**	**a**	**severe**	**illness**	**.**
什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	严重	疾病	.

当时他突发重病。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv][left] [hɪm] ,

She	**thus**	**,**	**even**	**had**	**she**	**wished**	**it**	**,**	**could**	**not**	**have**	**left**	**him**	**,**
她	因此	,	甚至	有	她	希望	它	,	可以	不是	有	左边	他	,

因此，即使她想离开他，也无法做到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	**they**	**have**	**remained**	**on**	**at**	**the**	**station**	**,**
和	他们	有	剩余	在	在	这	车站	,

他们一直留在车站。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

notwithstanding	**that**	**she**	**fears**	**they**	**may**	**at**	**any**	**time**	**be**	**destroyed**	**by**	**the**	**savages**	**,**
虽然	那	她	恐惧	他们	可能	在	任何	时间	是	损毁	经过	这	野蛮人	,

尽管她担心他们随时可能被野蛮人消灭，

[waɪl] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [aːts] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fjuː]

while	**the**	**medicine**	**-**	**men**	**have**	**been**	**using**	**all**	**their**	**arts**	**to**	**win**	**over**	**the**	**few**
尽管	这	药品	-	男人	有	到过	使用	全部	他们的	艺术	到	赢	超过	这	很少

['ɪndiənz] [huː] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] .

Indians	**who**	**continue**	**faithful**	**.**
印度人	WHO	继续	忠实	.

与此同时，巫医们使尽浑身解数，试图赢得少数仍然忠诚的印第安人的信任。

[ðiːz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

These	**have**	**promised**	**to**	**protect**	**them**	**to**	**the**	**best**	**of**	**their**	**power**	**,**
这些	有	承诺	到	保护	他们	到	这	最好的	的	他们的	力量	,

他们承诺将尽最大努力保护他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

but	how	long	they	will	be	able	to	do	so	is	doubtful	.
但	如何	长的	他们	将要	是	有能力的	到	做	所以	是	疑	.

但他们能这样做多久，还很难说。

[ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Their	cattle	and	horses	have	been	stolen	,	and	they	have	for	some
他们的	牛	和	马匹	有	到过	被盗	,	和	他们	有	为了	一些

[taɪm] [biːn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;

time	been	short	of	provisions	;
时间	到过	短的	的	条款	;

他们的牛马被偷了，而且他们已经有一段时间粮食短缺了；

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

thus	,	even	should	your	father	regain	his	health	,	they	will	be	unable	to	travel	.
因此	,	甚至	应该	你的	父亲	恢复	他的	健康	,	他们	将要	是	无法	到	旅行	.

因此，即使你父亲恢复了健康，他们也无法旅行。

[hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd]

He	,	like	a	true	missionary	of	the	Gospel	,	puts	his	confidence	in	God	,	and
他	,	喜欢	一个	真的	传教士	的	这	福音	,	放置	他的	信心	在	上帝	,	和

[ɪn'devə(r)] ,

endeavours	,
努力	,

他像一位真正的福音传教士一样，信赖上帝，并努力奋斗。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] , ['evə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

your	mother	says	,	ever	to	wear	a	cheerful	countenance	.
你的	母亲	说道	,	曾经	到	穿	一个	快乐	面容	.

你母亲说，要永远保持笑容满面。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

She	does	not	actually	implore	me	to	come	to	her	assistance	,
她	做	不是	实际上	恳求	我	到	来	到	她	协助	,

她其实并没有恳求我去帮助她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ;

for	she	knows	the	length	and	difficulties	of	the	journey	;
为了	她	知道	这	长度	和	困难	的	这	旅行	;

因为她知道这段旅程漫长而艰辛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	expresses	her	thankfulness	that	you	are	safe	on	this	side	of	the
和	她	表达	她	感恩	那	你	是	安全的	在	这	边	的	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

她对你平安地来到山这边表示感谢。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

but	I	see	clearly	that	she	would	be	very	grateful	if	I	could	pay	her	a	visit	;
但	我	看	清楚地	那	她	会	是	非常	感激的	如果	我	可以	支付	她	一个	访问	;

但我清楚地看到，如果我能去探望她，她一定会非常感激；

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [ən'les] [help] ['riːtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ]

and	I	fear	,	indeed	,	unless	help	reaches	your	family	,	that	the	consequences	may
和	我	害怕	,	的确	,	除非	帮助	到达	你的	家庭	,	那	这	结果	可能

[biː; bi] ['sɪəriəs] .

be	serious	.
是	严肃的	.

我确实担心，除非你的家人得到帮助，否则后果可能很严重。

[ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔ:(r)] , [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .

I	have	,	therefore	,	made	up	my	mind	to	set	off	at	once	.
我	有	,	所以	,	制成	向上	我的	头脑	到	放	离开	在	一次	.

因此，我决定立刻出发。

[wi:; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] ,

We	may	manage	to	get	across	the	mountains	before	the	winter	sets	in	,
我们	可能	管理	到	得到	穿过	这	山脉	前	这	冬天	套	在	,

我们或许能在冬天来临之前翻越群山。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

though	there	is	no	time	to	be	lost	.
尽管	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

但时间紧迫，不容浪费。

[ai] [wɪl] [teɪk] [pjeə] [ænd; ənd] ['kɔ:ni] , [wɪð] [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndiənz] ,

I	will	take	Pierre	and	Corney	,	with	Red	Squirrel	and	a	party	of	our	own	Indians	,
我	将要	拿	皮埃尔	和	科尼	,	和	红色的	松鼠	和	一个	派对	的	我们的	自己的	印度人	,

我将带上皮埃尔和科尼，还有红松鼠和我们自己的一队印第安人。

[ænd; ənd] [li:v] ['sændi] , [wɪð] [hju:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['klɪrˌwɔ:tər] . ”

and	leave	Sandy	,	with	Hugh	and	you	,	in	charge	of	Clearwater	.	”
和	离开	沙	,	和	休	和	你	,	在	收费	的	克利尔沃特	.	”

把克利尔沃特交给桑迪、休和你来管理。”

“ [meɪ] [ai] [nɒt] [gəʊ] , ['ɔ:lsəʊ] ?

“	May	I	not	go	,	also	?
“	可能	我	不是	去	,	还	?

“我也可以去吗？”

” [ai] [ɑ:skt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	I	asked	,	in	a	tone	of	disappointment	.
”	我	问	,	在	一个	语气	的	失望	.

我带着失望的语气问道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

“	Surely	I	may	be	able	to	help	my	father	and	mother	,
“	一定	我	可能	是	有能力的	到	帮助	我的	父亲	和	母亲	,

“我肯定能帮到我的父母，”

[ænd; ənd] [hju:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] . ”

and	Hugh	would	be	very	sorry	to	be	left	behind	.	”
和	休	会	是	非常	对不起	到	是	左边	在后面	.	”

休如果被留下来会非常难过。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [hju:] , [tu:] , ['meɪbi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

“	It	is	but	natural	that	you	should	wish	to	go	;	and	Hugh	,	too	,	maybe	of	assistance	,
“	它	是	但	自然的	那	你	应该	希望	到	去	;	和	休	,	也	,	或许	的	协助	,

“你想去是人之常情；休也一样，或许能帮上忙。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [trʌst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

for	I	can	always	trust	to	your	discretion	and	judgment	should	any	difficulty	occur	,	”	he	observed	.
为了	我	能	总是	相信	到	你的	审慎	和	判断	应该	任何	困难	发生	,	”	他	观察到	.

“因为如果出现任何困难，我总能相信你的判断力和谨慎行事，”他说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ Then you will take us , won't you ?
” 然后 你 将要 拿 我们 , 惯于 你 ?

“那么你们就会带走我们，对吧？”

” [wiː; wi][bəuθ] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] .
” we both cried at once .
” 我们 两个都 哭 在 一次 .

我们俩同时哭了起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” he answered .
” 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [hjuː] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I would not take one without the other , so Hugh may go if he wishes it . ”
“ 我 会 不是 拿 一 没有 这 其他 , 所以 休 可能 去 如果 他 愿望 它 . ”

“我不会只允许其中一个离开，所以如果休愿意，他可以去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you , thank you !
” 感谢 你 , 感谢 你 !

“谢谢，谢谢！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['grætɪfaɪd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [rɪ'mɑːk] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]
” I exclaimed , gratified at Uncle Donald's remark ; “ we will try to deserve your
” 我 惊呼 , 满意 在 叔叔 唐纳德的 评论 ; “ 我们 将要 尝试 到 应得 你的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“听到唐纳德叔叔的话，我欣喜地说道：‘我们会努力不辜负您的信任。’”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [fɜːst] ? ”
What shall we do first ? ”
什么 将 我们 做 第一的 ? ”

我们首先应该做什么?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kə'nuːz] [gɒt] ['redi] ,
“ We must have the canoes got ready ,
” 我们 必须 有 这 独木舟 得到 准备好 ,

我们必须把独木舟准备好，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['hævɪŋ]
and lay in a stock of provisions so that we may not be delayed by having
[tuː; tə] [hʌnt] ;
to hunt ;
到 打猎 ;

并储备一些食物，以免因狩猎而耽误时间；

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][bɪg] - [hɔːnz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['grɪzli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd]
indeed , except some big - horns , and perhaps a grizzly , we shall not find
[mʌtʃ] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
much game on the mountains ,
很多 游戏 在 这 山脉 ,

的确，除了几只大角羊，或许还有一头灰熊之外，我们在山上找不到多少猎物。

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)][plænz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd]['sændi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men]

That	evening	all	our	plans	were	completed	,	and	Sandy	and	the	other	men
那	晚上	全部	我们的	计划	是	完全的	,	和	沙	和	这	其他	男人

[rɪ'si:vd] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

received	their	directions	.
已收到	他们的	方向	.

当晚，我们的所有计划都已完成，桑迪和其他人也收到了各自的任务指示。

['sæd(ə)l][ænd; ənd] [pæk] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [sə'kju:ɪtəs]

Saddle	and	pack	horses	were	at	once	to	be	started	off	by	a	circuitous
鞍	和	盒	马匹	是	在	一次	到	是	开始	离开	经过	一个	迂回

[ru:t] ,

route	,
路线	,

驮马和鞍马立即出发，走的是一条迂回的路线。

['kæriɪŋ] ['əʊnli] [laɪt] [ləʊdz] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

carrying	only	light	loads	however	,	and	were	to	meet	us	at	the	head	of
携带	仅有的	光	负载	然而	,	和	是	到	见面	我们	在	这	头	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	river	navigation	,
这	河	导航	,

不过他们只携带了轻型货物，将在河道航道的起点与我们汇合。

[haʊ'evə(r)] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn]

however	,	while	we	were	to	go	as	far	up	the	stream	as	we	could	in
然而	,	尽管	我们	是	到	去	作为	远的	向上	这	溪流	作为	我们	可以	在

[kə'nu:z] ,

canoes	,
独木舟	,

然而，尽管我们要乘独木舟尽可能地逆流而上，

[wɪð] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] .

with	as	large	a	supply	of	provisions	as	they	could	convey	.
和	作为	大的	一个	供应	的	条款	作为	他们	可以	传达	.

他们携带了尽可能多的物资。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

The	very	next	morning	at	daybreak	while	we	were	engaged	in	preparing	the
这	非常	下一个	早晨	在	拂晓	尽管	我们	是	已订婚的	在	准备	这

[bɜ:tʃ] [bɑ:k] [kə'nu:z] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [si:mz] [wɪð] [gʌm] ,

birch	bark	canoes	by	covering	the	seams	with	gum	,
桦木	吠	独木舟	经过	覆盖	这	接缝	和	胶	,

第二天清晨，当我们忙着用树胶涂抹桦树皮独木舟的接缝处时，

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [freʃ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bɑ:k] [wɪð] - ,

and	sewing	on	some	fresh	pieces	of	bark	with	wattap	,
和	缝纫	在	一些	新鲜的	件	的	吠	和	-	,

然后用瓦塔普线缝上一些新鲜的树皮。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [spru:s] [tri:] ,

which	is	formed	of	the	flexible	roots	of	the	young	spruce	tree	,
哪个	是	形成	的	这	灵活的	根	的	这	年轻的	云杉	树	,

它由幼年云杉树柔韧的根系构成，

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə]

an	Indian	was	seen	on	the	opposite	side	of	the	river	making	a	signal	to
一个	印度	曾是	已见	在	这	对面的	边	的	这	河	制作	一个	信号	到

[ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [krɒs] .

us	that	he	desired	to	cross	.
我们	那	他	想要的	到	叉	.

我们看到河对岸有一位印第安人向我们打手势，表示他想过河。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

One	of	the	canoes	which	was	ready	for	launching	was	sent	for	him
一	的	这	独木舟	哪个	曾是	准备好	为了	发射	曾是	发送	为了	他

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

and	brought	him	over	.
和	带来	他	超过	.

其中一艘准备下水的独木舟被派去接他，把他送到了那里。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He	had	come	,	”	he	said	,
“	他	有	来	,	”	他	说	,

“他来了，”他说。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['blækfiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] -

“	to	bring	us	information	that	a	large	body	of	Blackfeet	were	on	the	war	-
“	到	带来	我们	信息	那	一个	大的	身体	的	黑脚族	是	在	这	战争	-

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

“给我们带来消息，说一大群黑脚族人正在发动战争，

['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

having	crossed	the	Rocky	Mountains	at	one	of	the	southern	passes	,	and	that
拥有	交叉	这	洛基	山脉	在	一	的	这	南部	通过	,	和	那

['hævɪŋ] [ə'tækt] [ðə; ði] - ,

having	attacked	the	Sinapools	,
拥有	遭到攻击	这	-	,

他们从落基山脉南部的一个山口翻越而过，并袭击了锡那普尔人，

[ðeə(r)][əʊld] ['enəmɪz] [ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

their	old	enemies	on	the	Columbia	,
他们的	老的	敌人	在	这	哥伦比亚	,

他们在哥伦比亚河上的老对手

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ['nɔːθwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ænd; ənd][skælp] .

they	were	now	bending	their	steps	northward	in	search	of	plunder	and	scalps	.
他们	是	现在	弯曲	他们的	步骤	向北	在	搜索	的	掠夺	和	头皮	.

他们现在正朝着北方进发，寻找战利品和头皮。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)]

He	came	to	tell	his	white	friends	to	be	prepared	should	they	come	so	far
他	来了	到	告诉	他的	白色的	朋友们	到	是	准备	应该	他们	来	所以	远的

[nɔːθ] .

north	.
北	.

他来告诉他的白人朋友们，如果他们要来北方那么远的地方，要做好准备。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	On	hearing	this	I	was	afraid	that	Uncle	Donald	would	give	up	the	expedition	and
”	在	听力	这	我	曾是	害怕的	那	叔叔	唐纳德	会	给	向上	这	远征	和

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['klɪrˌwɔːtər] ,

remain	to	defend	Clearwater	,
保持	到	保卫	克利尔沃特	,

“听到这话，我担心唐纳德叔叔会放弃探险，留下来保卫清水镇。”

[bʌt; bət][ɒn] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

but	on	cross	-	questioning	the	Indian	,
但	在	叉	-	提问	这	印度	,

但在对印度人进行交叉质询时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə]

he	came	to	the	conclusion	that	the	Blackfeet	were	not	at	all	likely	to
他	来了	到	这	结论	那	这	黑脚族	是	不是	在	全部	可能	到

[kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,

come	so	far	,
来	所以	远的	,

他得出结论，黑脚族人根本不可能走那么远。

[ænd; ənd] ['sændi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	Sandy	declared	that	if	they	did	he	would	give	a	very	good	account	of
和	沙	声明	那	如果	他们	做过	他	会	给	一个	非常	好的	帐户	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

桑迪宣称，如果他们真的这么做了，他会好好交代他们的所作所为。

[stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Still	,	as	it	was	possible	that	they	might	make	their	appearance	,
仍然	,	作为	它	曾是	可能的	那	他们	可能	制作	他们的	外貌	,

不过，由于他们仍有可能露面，

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [tuː; tə] [teɪk] [rəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

Uncle	Donald	considered	that	it	was	safer	to	take	Rose	with	us	notwithstanding
叔叔	唐纳德	经过考虑的	那	它	曾是	更安全	到	拿	玫瑰	和	我们	虽然

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

the	hardships	to	which	she	might	be	exposed	.
这	艰辛	到	哪个	她	可能	是	裸露	.

唐纳德叔叔认为，尽管罗斯可能会面临一些困难，但带她一起走更安全。

“ [ðen] [mædʒ] [wɪl] [gəʊ] [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] ;

“	Then	Madge	will	go	too	,	”	exclaimed	Rose	;
“	然后	玛吉	将要	去	也	,	”	惊呼	玫瑰	;

“那玛吉也要走了，”罗斯惊呼道；

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [mædʒ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	poor	Madge	would	be	very	unhappy	at	being	left	alone	without	me	.	”
“	贫穷的	玛吉	会	是	非常	不开心	在	存在	左边	独自的	没有	我	.	”

“可怜的玛吉要是被我一个人留下，肯定会非常不开心。”

“ [mædʒ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ; [ænd; ənd] [rəʊz] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ,

“	Madge	shall	go	with	us	,	”	said	Uncle	Donald	;	and	Rose	,	highly	delighted	,
“	玛吉	将	去	和	我们	,	”	说	叔叔	唐纳德	;	和	玫瑰	,	高度	高兴极了	,

“玛吉要和我们一起去，”唐纳德叔叔说；罗斯非常高兴，

[ræn] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] ['redi] .

ran	off	to	tell	her	to	get	ready	.
跑	离开	到	告诉	她	到	得到	准备好	.

跑去告诉她准备一下。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [æt; ət] [dɔːn] ,

The	horses	had	been	sent	off	at	dawn	,
这	马匹	有	到过	发送	离开	在	黎明	,

马匹在黎明时分就被送走了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

but	we	were	not	able	to	start	until	the	following	morning	as	it	took
但	我们	是	不是	有能力的	到	开始	直到	这	下列的	早晨	作为	它	采取

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][draɪd] [fɪʃ] ,

us	the	whole	day	to	prepare	the	packages	of	dried	fish	,
我们	这	所有的	天	到	准备	这	包裹	的	干燥	鱼	,

但由于准备干鱼包装花了我们一整天的时间，所以直到第二天早上才能开始。

['pemɪkən] , [ænd; ənd] [sməʊkt] ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [pɔːk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es]

pemmican	,	and	smoked	venison	and	pork	,	which	were	to	serve	us
肉干	,	和	熏制	鹿肉	和	猪肉	,	哪个	是	到	服务	我们

[æz; əz] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

as	provisions	.
作为	条款	.

还有肉干、熏鹿肉和熏猪肉，这些都是我们的口粮。

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

On	a	bright	clear	morning	,	just	before	the	sun	rose	over	the	hills	to	the	east	,
在	一个	明亮的	清除	早晨	,	只是	前	这	太阳	玫瑰	超过	这	丘陵	到	这	东方	,

在一个阳光明媚的早晨，就在太阳从东方的山丘上升起之前，

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn][fɔː(r)] [kə'nuːz] .

we	pushed	off	from	the	bank	in	four	canoes	.
我们	推动	离开	从	这	银行	在	四	独木舟	.

我们分乘四艘独木舟从岸边出发。

[ɪn] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] , [wʌn][tuː; tə][stɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

In	each	were	five	people	,	one	to	steer	and	the	others	to	paddle	.
在	每个	是	五	人们	,	一	到	转向	和	这	其他的	到	桨	.

每艘船上有五个人，一人掌舵，其余人划桨。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tʊk] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

Uncle	Donald	took	Rose	in	his	as	a	passenger	.
叔叔	唐纳德	采取	玫瑰	在	他的	作为	一个	乘客	.

唐纳德叔叔让罗斯搭乘他的车。

[hjuː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tə'geðə(r)] [wɪð] [red] ['skwɪrəl] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Hugh	and	I	went	together	with	Red	Squirrel	to	steer	for	us	,
休	和	我	去	一起	和	红色的	松鼠	到	转向	为了	我们	,

我和休一起带着红松鼠去航行，它负责为我们掌舵。

[ænd; ənd] ['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] [iːtʃ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] .

and	Corney	and	Pierre	had	each	charge	of	another	canoe	.
和	科尼	和	皮埃尔	有	每个	收费	的	其他	独木舟	.

科尼和皮埃尔各自负责一艘独木舟。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] ,

I	will	describe	our	canoes	,	which	were	light	,	elegant	,	and	wonderfully	strong	,
我	将要	描述	我们的	独木舟	,	哪个	是	光	,	优雅的	,	和	太棒了	强的	,

我将描述一下我们的独木舟，它们轻便、优雅且非常坚固。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .

considering	the	materials	of	which	they	were	formed	.
考虑	这	材料	的	哪个	他们	是	形成	.

考虑到它们所用的材料。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] - [triː] .

They	were	constructed	of	the	bark	of	the	white	birch	-	tree	.
他们	是	建造	的	这	吠	的	这	白色的	桦木	-	树	.

它们是用白桦树皮制成的。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [piːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [lɑːdʒ] [ʃiːts] ,

This	had	been	peeled	from	the	tree	in	large	sheets	,
这	有	到过	去皮	从	这	树	在	大的	纸张	,

这是从树上剥下来的大片树叶。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['slendə(r)] [freɪm] [ɒv; əv]['siːdə(r)][rɪbz] , [kən'faɪnd] [baɪ] ['gʌnl] ,

which	were	bent	over	a	slender	frame	of	cedar	ribs	,	confined	by	gunwales	,
哪个	是	弯曲	超过	一个	苗条	框架	的	雪松	肋骨	,	受限	经过	舷缘	,

它们弯曲固定在由雪松木肋骨构成的细长框架上，并由舷缘固定。

[ænd; ənd] [kept] [ə'pɑ:t] [baɪ] [θɪn] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .

and	kept	apart	by	thin	bars	of	the	same	wood	.
和	保留	除	经过	薄的	酒吧	的	这	相同的	木头	.

并用同种木材制成的细条隔开。

[ðə; ði] [endz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] , ['fɔ:mɪŋ] [wedʒ] - [laɪk] [pɔɪnts] ,

The	ends	were	alike	,	forming	wedge	-	like	points	,
这	结束	是	同样	,	成型	楔	-	喜欢	积分	,

两端形状相同，呈楔形尖端。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [lʊk]

and	turned	over	from	the	extremities	towards	the	centre	so	as	to	look
和	转向	超过	从	这	四肢	向	这	中心	所以	作为	到	看

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

somewhat	like	the	handle	of	a	violin	.
有些	喜欢	这	处理	的	一个	小提琴	.

从两端向中心翻转，使其看起来有点像小提琴的琴柄。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [bɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʌnl] [baɪ] - ,

The	sheets	of	bark	were	then	fastened	round	the	gunwales	by	wattap	,
这	纸张	的	吠	是	然后	系紧	圆形的	这	舷缘	经过	-	,

然后，用瓦塔普将树皮片固定在舷缘周围。

[ænd; ənd] [səʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] .

and	sewn	together	with	the	same	materials	at	the	joinings	.
和	缝制的	一起	和	这	相同的	材料	在	这	连接	.

接缝处用相同的材料缝合在一起。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [paɪn] [pɪtʃ] , [kɔ:ld] [gʌm] .

These	were	afterwards	covered	by	a	coat	of	pine	pitch	,	called	gum	.
这些	是	然后	涵盖	经过	一个	外套	的	松树	沥青	,	称为	胶	.

之后，这些表面涂上了一层松脂，称为树胶。

[ðə; ði] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pædlə] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [sə'spendɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɔ:d] [wɪð]

The	seats	for	the	paddlers	were	made	by	suspending	a	strip	of	board	with
这	座位	为了	这	划桨者	是	制成	经过	暂停	一个	条	的	木板	和

[kɔ:dz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pres] [ə'genst] [ðə; ði]

cords	from	the	gunwales	in	such	a	manner	that	they	did	not	press	against	the
绳索	从	这	舷缘	在	这样的	一个	方式	那	他们	做过	不是	按	反对	这

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] .

sides	of	the	canoe	.
侧面	的	这	独木舟	.

划桨者的座椅是用绳子将一块木板悬挂在舷缘上制成的，这样木板就不会压迫独木舟的两侧。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [krɒs] - [bɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

At	the	second	cross	-	bar	from	the	bow	a	hole	was	cut	for	a
在	这	第二	叉	-	酒吧	从	这	弓	一个	洞	曾是	切	为了	一个

[mɑ:st] ,

mast	,
桅杆	,

在船首第二根横梁上开了一个孔，用来安装桅杆。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [pru:vd] ['feɪvərəb(ə)l] .

so	that	a	sail	could	be	hoisted	when	the	wind	proved	favourable	.
所以	那	一个	帆	可以	是	吊起	什么时候	这	风	已证实	有利	.

这样，当风向有利时，就可以升起风帆。

[iːtʃ] [kəˈnuː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][speə(r)] [bɑːk] , - , [gʌm] , [ə; eɪ][pæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːtɪŋ]

Each	canoe	carried	a	quantity	of	spare	bark	,	wattap	,	gum	,	a	pan	for	heating
每个	独木舟	携带	一个	数量	的	空闲的	吠	,	-	,	胶	,	一个	平底锅	为了	加热

[ðə; ði] [gʌm] ,

the	gum	,
这	胶	,

每艘独木舟上都载有一些备用的树皮、瓦塔普树皮、树胶，以及一个用来加热树胶的平底锅。

[ænd; ənd][sʌm; səm][smɔːlə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] .

and	some	smaller	articles	necessary	for	repairs	.
和	一些	较小的	文章	必要的	为了	维修	.

以及一些维修所需的小件物品。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	canoes	were	about	eighteen	feet	long	,
这	独木舟	是	关于	十八	脚	长的	,

这些独木舟大约有十八英尺长，

[jet] [səʊ] [lait] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [wʌn] [wɪð] [iːz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [wen]

yet	so	light	that	two	men	could	carry	one	with	ease	a	considerable	distance	when
然而	所以	光	那	二	男人	可以	携带	一	和	舒适	一个	大量	距离	什么时候

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [ˈpɔːtɪdʒ] .

we	had	to	make	a	“	portage	.
我们	有	到	制作	一个	“	搬运	.

然而它非常轻便，以至于两个男人可以轻松地抬着它走相当远的距离，当我们不得不进行“搬运”时。

” [ə; eɪ] “ [ˈpɔːtɪdʒ] , ” [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

”	A	“	portage	,	”	I	should	say	,
”	一个	“	搬运	,	”	我	应该	说	,

应该说，这是一次“搬运”。

[ɪz][ðə; ði] [tɜːm] [juːst] [wen] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

is	the	term	used	when	a	canoe	has	to	be	carried	over	the	land	,
是	这	学期	用过的	什么时候	一个	独木舟	有	到	是	携带	超过	这	土地	,

是指需要将独木舟抬过陆地的情况。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [əbˈstrʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈræpɪdz] , [fɔːls] , [ɔː(r)] [ˈʃæləʊz] .

in	consequence	of	any	obstruction	in	the	river	,	such	as	rapids	,	falls	,	or	shallows	.
在	结果	的	任何	梗阻	在	这	河	,	这样的	作为	急流	,	瀑布	,	或者	浅滩	.

由于河流中存在任何障碍物，例如急流、瀑布或浅滩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ɒf] [pjeə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] , [ɪn] [wɪtʃ]

As	soon	as	we	were	fairly	off	Pierre	struck	up	a	cheerful	song	,	in	which
作为	很快	作为	我们	是	相当	离开	皮埃尔	击	向上	一个	快乐	歌曲	,	在	哪个

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们刚走不久，皮埃尔就唱起了一首欢快的歌，我们唱着，

[ˈkɔːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dʒɔɪnd] ,

Corney	,	and	the	Indians	joined	,
科尼	,	和	这	印度人	加入	,

科尼，印第安人也加入了进来。

[ænd; ənd] [ˈlʌstɪli] [ˈplaɪɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈpæd(ə)lz][wiː; wi][ɜːrdʒd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fliːt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	lustily	plying	our	paddles	we	urged	our	little	fleet	up	the	river	.
和	热情地	合奏	我们的	桨	我们	敦促	我们的	小的	舰队	向上	这	河	.

我们奋力划桨，推动着我们的小船队逆流而上。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [striːm] .

Paddling	**up**	**Stream**	**.**
划桨	向上	溪流	.

逆流而上。

[ðə; ði] [fɜːst] [kæmp] — ['ræpɪdz] — [ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] — ['ɪndiənz] [ə'tæk] [ðə; ði] [kə'nuːz] — [ə; eɪ] [reɪs]

The	**First**	**Camp**	**—**	**Rapids**	**—**	**A**	**Portage**	**—**	**Indians**	**Attack**	**the**	**Canoes**	**—**	**A**	**Race**
这	第一的	营	—	急流	—	一个	波蒂奇	—	印度人	攻击	这	独木舟	—	一个	种族

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] — [hiːz] [wʌn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [mɔː(r)]['ræpɪdz][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pleɪs] — [ðə; ði]

for	**Life**	**—**	**He's**	**Won**	**just**	**in**	**Time**	**—**	**More**	**Rapids**	**in**	**an**	**Awkward**	**Place**	**—**	**The**
为了	生活	—	他是	韩元	只是	在	时间	—	更多的	急流	在	一个	尴尬的	地方	—	这

[kə'nuːz] [pəʊld] [ʌp] [striːm] — [æn; ən] [ˌʌp'set] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'gen] ,

Canoes	**Poled**	**up**	**Stream**	**—**	**An**	**Upset**	**—**	**The**	**Indians**	**Again**	**,**
独木舟	杆	向上	溪流	—	一个	沮丧的	—	这	印度人	再次	,

第一个营地——急流——搬运独木舟——印第安人袭击独木舟——生死竞速——他及时获胜——在尴尬的地方遇到更多急流——独木舟逆流而上——意外——印第安人再次来袭

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪn]['deɪndʒə(r)] — ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	**Hugh**	**in**	**Danger**	**—**	**Other**	**Canoes**	**to**	**the**	**Rescue**	**.**
和	休	在	危险	—	其他	独木舟	到	这	救援	.

休遇险——其他独木舟前来救援。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] ,

For	**the**	**first**	**day**	**we**	**made**	**good**	**progress**	**,**
为了	这	第一的	天	我们	制成	好的	进步	,

第一天我们进展顺利。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [kʊk] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

stopping	**only**	**a**	**short**	**time**	**to**	**land**	**and**	**cook**	**our**	**provisions**	**.**
停止	仅有的	一个	短的	时间	到	土地	和	厨师	我们的	条款	.

我们只短暂停留，登陆并烹制食物。

[wiː; wi] [ðen] ['pæd(ə)ld] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ˌʌn'ləʊdɪd] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] ,

We	**then**	**paddled**	**on**	**until**	**nearly**	**dark**	**,**	**when**	**we**	**went**	**on**	**shore**	**,**	**unloaded**	**our**	**canoes**	**,**
我们	然后	划桨	在	直到	几乎	黑暗的	,	什么时候	我们	去	在	支撑	,	卸载	我们的	独木舟	,

然后我们继续划船，直到天快黑的时候才上岸，卸下独木舟上的货物。

[hɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ,

hauled	**them**	**up**	**,**	**lighted**	**a**	**fire**	**for**	**cooking**	**,**	**and**	**pitched**	**a**	**small**	**tent**	**for**	**Rose**	**,**
拖拽	他们	向上	,	照明	一个	火	为了	烹饪	,	和	投球	一个	小的	帐篷	为了	玫瑰	,

他们把东西拖上来，生火做饭，然后给罗斯搭了个小帐篷。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mædʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwədz] [dɪd] ,

in	**front**	**of**	**which**	**Madge**	**,**	**as**	**she**	**always**	**afterwards**	**did**	**,**
在	正面	的	哪个	玛吉	,	作为	她	总是	然后	做过	,

在她面前，玛吉像之后总是那样，

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

took	**up**	**her**	**post**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**guard**	**her**	**in**	**case**	**of**	**danger**	**.**
采取	向上	她	邮政	到	是	准备好	到	警卫	她	在	案件	的	危险	.

她坚守岗位，随时准备在危险时保护她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [wɒtʃ] ,

As	**soon**	**as**	**supper**	**was**	**over**	**,**	**two**	**men**	**were**	**placed**	**on**	**watch**	**,**
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	二	男人	是	放置	在	手表	,

晚饭后，立即安排了两名男子站岗放哨。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] [leɪ] [daʊn] [raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['bʌfələʊ] - [rəʊbz]

and	the	rest	of	the	party	lay	down	round	the	fire	with	our	buffalo	-	robes
和	这	休息	的	这	派对	躺	向下	圆形的	这	火	和	我们的	水牛	-	长袍

[spred] [ɒn] [freʃ] [spruːs] [ɔː(r)][paɪn] [bau] [æz; əz][bedz] .

spread	on	fresh	spruce	or	pine	boughs	as	beds	.
传播	在	新鲜的	云杉	或者	松树	树枝	作为	床	.

其余的人则围坐在篝火旁，铺在新鲜的云杉或松树枝上的水牛皮被当作床铺。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

Before	dawn	we	were	aroused	by	Uncle	Donald	.
前	黎明	我们	是	被唤醒	经过	叔叔	唐纳德	.

天还没亮，我们就被唐纳德叔叔叫醒了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['peɪlɪŋ] , [ə; eɪ][kəʊld] ['jeləʊ] [laɪt]

The	morning	was	calm	,	the	stars	were	slightly	paling	,	a	cold	yellow	light
这	早晨	曾是	冷静的	,	这	明星	是	轻微地	苍白	,	一个	寒冷的	黄色的	光

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

began	to	show	itself	.
开始	到	展示	本身	.

清晨风平浪静，星光略显黯淡，一丝冷黄色的光芒开始显现。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk]

Above	the	river	floated	a	light	mist	through	which	objects	on	the	opposite	bank
多于	这	河	漂浮	一个	光	薄雾	通过	哪个	对象	在	这	对面的	银行

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [siːn] ,

were	dimly	seen	,
是	依稀	已见	,

河面上漂浮着一层薄雾，透过薄雾可以隐约看到对岸的物体。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [rəʊz] [ʌp] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

while	on	the	land	side	a	wall	of	forest	rose	up	impenetrable	to	the	eye	.
尽管	在	这	土地	边	一个	墙	的	森林	玫瑰	向上	坚不可摧	到	这	眼睛	.

而在陆地一侧，一道密不透风的森林墙拔地而起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [haɪ]

From	the	dying	embers	of	the	camp	fire	a	thin	column	of	smoke	rose	high
从	这	垂死	余烬	的	这	营	火	一个	薄的	柱子	的	抽烟	玫瑰	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,

above	the	trees	,
多于	这	树木	,

篝火即将熄灭时，一缕细烟从树梢升腾而起。

[waɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

while	round	it	were	the	silent	forms	of	the	Indians	,
尽管	圆形的	它	是	这	沉默的	表格	的	这	印度人	,

周围是印第安人的沉默身影。

['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

lying	motionless	at	full	length	on	their	backs	,	enveloped	in	their	blankets	.
说谎	静止不动	在	满的	长度	在	他们的	背部	,	被包裹	在	他们的	毯子	.

他们仰面躺着，一动不动，全身裹在毯子里。

[tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz][aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

To	stretch	my	legs	I	walked	a	few	paces	from	the	camp	,
到	拉紧	我的	腿	我	步行	一个	很少	步幅	从	这	营	,

为了舒展一下筋骨，我从营地走了几步。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

when	I	was	startled	by	a	sudden	rush	through	the	underbrush	.
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	一个	突然	匆忙	通过	这	草丛	.

突然，灌木丛中一阵窣动，把我吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

For	a	moment	I	thought	of	the	Blackfeet	,
为了	一个	片刻	我	想法	的	这	黑脚族	,

那一瞬间，我想到了黑脚族。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪŋks][ɔː(r)] ['mɑːtɪn] ,

but	the	movement	proved	to	be	made	by	a	minx	or	marten	,
但	这	移动	已证实	到	是	制成	经过	一个	minx	或者	貂	,

但事实证明，这个动作是由一只貂或小貂完成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [miːl] .

which	had	been	attracted	to	the	spot	by	the	remains	of	last	night's	meal	.
哪个	有	到过	吸引	到	这	点	经过	这	遗迹	的	最后的	夜晚	一顿饭	.

它们是被昨晚饭菜的残渣吸引到这里来的。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

On	hearing	Uncle	Donald's	voice	the	Indians	started	to	their	feet	,	and	after	a
在	听力	叔叔	唐纳德的	嗓音	这	印度人	开始	到	他们的	脚	,	和	后	一个

['hʌrid] ['brekfəst] ,

hurried	breakfast	,
慌忙	早餐	,

听到唐纳德叔叔的声音，印第安人立刻站了起来，匆匆吃过早餐后，

[ðə; ði] [kə'nuːz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [stəʊd] [ɒn] [bɔːd] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn]

the	canoes	being	launched	and	the	baggage	stowed	on	board	,	we	proceeded	on
这	独木舟	存在	发射	和	这	行李	已存放	在	木板	,	我们	继续	在

['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

our	voyage	.
我们的	航程	.

独木舟下水，行李装船后，我们继续航行。

[ðə; ði] [mɪst] [baɪ] [dɪ'griːz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]

The	mist	by	degrees	cleared	away	,	the	sun	mounting	over	the	hills	,	lighted	up	the
这	薄雾	经过	学位	已清除	离开	,	这	太阳	安装	超过	这	丘陵	,	照明	向上	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

薄雾渐渐散去，太阳升起在山峦之上，照亮了周围的景色。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kruːz] [bɜːst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]

and	our	crews	burst	into	one	of	the	songs	with	which	they	were	wont	to
和	我们的	船员	爆裂	进入	一	的	这	歌曲	和	哪个	他们	是	惯于	到

[bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .

beguile	the	time	while	plying	their	paddles	.
欺骗	这	时间	尽管	合奏	他们的	桨	.

我们的船员们唱起了他们平时划桨时用来消遣的歌曲。

['hævɪŋ] [stɒpt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [daɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɒn] ,

Having	stopped	as	before	to	dine	we	were	paddling	on	,
拥有	停止	作为	前	到	用餐	我们	是	划桨	在	,

像之前一样停下来吃过晚饭后，我们继续划船前行。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['siːsləs] [rɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] .

when	we	heard	a	low	ceaseless	roar	coming	down	between	the	high	banks	.
什么时候	我们	听到	一个	低的	不停歇	吼	未来	向下	之间	这	高的	银行	.

我们听到从高高的河岸间传来低沉而持续的轰鸣声。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

In	a	short	time	we	saw	the	waters	rushing	and	foaming	ahead	of	us	,
在	一个	短的	时间	我们	锯	这	水	匆忙	和	起泡	前方	的	我们	,

很快，我们就看到前方水流湍急，泡沫翻滚。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .

as	they	fell	over	a	broad	ledge	of	rocks	.
作为	他们	跌倒	超过	一个	广阔	壁架	的	岩石	.

他们从宽阔的岩石平台上跌落。

“ [kæn; kən][wiː; wi][get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [hjuː] .

“	Can	we	get	over	there	?	”	asked	Hugh	.
”	能	我们	得到	超过	那里	?	”	问	休	.

“我们能过去吗？”休问道。

“ [nəʊ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [siː] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ɪz] ['stɪərɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

“	No	,	”	I	answered	;	“	see	,	Uncle	Donald	is	steering	in	for	the	shore	.
”	不	,	”	我	回答	;	“	看	,	叔叔	唐纳德	是	转向	在	为了	这	支撑	.

“不，”我回答说；“你看，唐纳德叔叔正朝着岸边驶去。”

” [wiː; wi] [suːn] ['lændɪd] , [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk]

”	We	soon	landed	,	the	canoes	were	unloaded	,	and	being	hauled	up	the	bank
”	我们	很快	登陆	,	这	独木舟	是	卸载	,	和	存在	拖拽	向上	这	银行

,

,

,

“我们很快靠岸，独木舟被卸下，然后被拖上岸。”

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [tuː] [men] ,

each	was	placed	on	the	shoulders	of	two	men	,
每个	曾是	放置	在	这	肩膀	的	二	男人	,

每个物体都由两名男子扛在肩上。

[huː] [trɔt] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [pɑːθ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ;

who	trotted	off	with	them	by	a	path	parallel	to	the	river	;
WHO	小跑	离开	和	他们	经过	一个	小路	平行线	到	这	河	;

他们沿着与河流平行的小路小跑而去；

[ðə; ðɪ] [rest] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [beɪlz] .

the	rest	loaded	themselves	with	the	bales	.
这	休息	已加载	他们自己	和	这	捆包	.

其余的人都自己把捆好的货物搬上了车。

[hjuː] [ænd; ənd][aɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mædʒ] ['kærɪd] [æz; əz] ['hevɪ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æz; əz]

Hugh	and	I	imitated	their	example	,	Madge	carried	as	heavy	a	package	as
休	和	我	模仿	他们的	例子	,	玛吉	携带	作为	重的	一个	包裹	作为

['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] ,

any	of	the	men	,
任何	的	这	男人	,

我和休效仿他们的做法，玛吉背的包裹和男人们背的一样重。

[ænd; ənd] [rəʊz] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ,

and	Rose	begged	that	she	might	take	charge	of	a	small	bundle	,
和	玫瑰	乞求	那	她	可能	拿	收费	的	一个	小的	捆	,

罗斯恳求让她保管一个小包裹，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [trɔt] ['merəli] [ɒf] ,

with	which	she	trotted	merrily	off	,
和	哪个	她	小跑	兴高采烈地	离开	,

她兴高采烈地小跑离去。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let] [mædʒ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [weɪ] .

but	did	not	refuse	to	let	Madge	have	it	before	she	had	gone	half	-	way	.
但	做过	不是	拒绝	到	让	玛吉	有	它	前	她	有	已消失	一半	-	方式	.

但在玛吉走到一半之前，并没有拒绝让她拿到手。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] ,

After	proceeding	for	nearly	a	mile	among	rocks	and	trees	,
后	进行中	为了	几乎	一个	英里	之中	岩石	和	树木	,

在岩石和树木间走了将近一英里后，

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊd] ['kɑːmli] [baɪ] ,

the	canoes	were	placed	on	the	banks	where	the	river	flowed	calmly	by	,
这	独木舟	是	放置	在	这	银行	在哪里	这	河	流动	平静地	经过	,

独木舟被放置在河岸边，河水平静地流淌着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	the	men	returned	for	the	remainder	of	the	baggage	.
和	这	男人	返回	为了	这	余	的	这	行李	.

然后，男人们返回去取剩下的行李。

[θriː] [trɪps] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Three	trips	had	to	be	made	to	convey	the	whole	of	the	cargoes	above	the
三	旅行	有	到	是	制成	到	传达	这	所有的	的	这	货物	多于	这

[fɔːls] .

falls	.
瀑布	.

要将所有货物运送到瀑布上方，需要往返三次。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] .

This	is	what	is	called	“	making	a	portage	.
这	是	什么	是	称为	“	制作	一个	搬运	.

这就是所谓的“搬运货物”。

” [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrkɪŋ] , [ɒn] [wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

”	Re	-	embarking	,	on	we	went	until	nightfall	.
”	关于	-	启程	,	在	我们	去	直到	黄昏	.

“我们重新登船，一直航行到夜幕降临。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] .

During	the	next	few	days	we	had	several	such	portages	to	make	.
期间	这	下一个	很少	天	我们	有	一些	这样的	搬运	到	制作	.

接下来的几天里，我们需要进行几次这样的陆路搬运。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɔɪst] ['aʊə(r)] [seɪlz] ,

We	were	at	times	able	to	hoist	our	sails	,
我们	是	在	时代	有能力的	到	提升	我们的	帆	,

我们有时能够升起风帆，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['pəʊlɪŋ] ,

but	when	the	stream	became	more	rapid	and	shallow	,	we	took	to	poling	,
但	什么时候	这	溪流	成为	更多的	迅速的	和	浅的	,	我们	采取	到	撑杆	,

但当溪流变得更急更浅时，我们就改用撑篙了。

[ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðəʊ] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]

a	less	pleasant	way	of	progressing	,	though	under	these	circumstances	the
一个	较少的	令人愉快的	方式	的	进展	,	尽管	在下面	这些	情况	这

['əʊnli] [wʌn] [ə'veɪləb(ə)l] .

only	one	available	.
仅有的	一	可用的	.

虽然这种方式不太令人愉快，但在目前情况下却是唯一可行的方式。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)]

Occasionally	the	river	opened	out	,	and	we	were	able	to	resume	our
偶尔	这	河	打开	出去	,	和	我们	是	有能力的	到	恢复	我们的

['pæd(ə)lz] .

paddles	.
桨	.

偶尔河面会变得开阔，我们就能继续划桨。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][hænd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [i:st] [bæŋk]

We	had	just	taken	them	in	hand	and	were	passing	along	the	east	bank
我们	有	只是	已采取	他们	在	手	和	是	通过	沿着	这	东方	银行

[wen] [hju:] [ɪk'skleɪmd] ,

when	Hugh	exclaimed	,
什么时候	休	惊呼	,

我们刚把它们拿在手里，正沿着东岸走着，这时休突然喊道：

“ [ai] [si:] [sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] !

“	I	see	some	one	moving	on	shore	among	the	trees	!
”	我	看	一些	一	移动	在	支撑	之中	这	树木	!

“我看到有人在岸边的树林里移动！”

[jes] , [ai] [θɔ:t] [səʊ] ; [hi:z] [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['ædɪd] , “ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

Yes	,	I	thought	so	;	he's	an	Indian	,	”	and	he	immediately	added	,	“	there	are
是的	,	我	想法	所以	;	他是	一个	印度	,	”	和	他	立即地	额外	,	“	那里	是

['sevrəl] [mɔ:(r)] .

several	more	.
一些	更多的	.

是的，我也这么想；他是个印度人，”他随即补充道，“还有好几个呢。”

” [ai] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tu:; tə] [tel] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:n] [pjeə]

”	I	shouted	to	Uncle	Donald	to	tell	him	,	and	then	turned	to	warn	Pierre
”	我	喊叫	到	叔叔	唐纳德	到	告诉	他	,	和	然后	转向	到	警告	皮埃尔

[ænd; ənd] ['kɔ:ni] .

and	Corney	.
和	科尼	.

“我大声告诉唐纳德叔叔，然后转身警告皮埃尔和科尼。”

['skeəsli] [hæd; həd][aɪ]['spəʊkən][ðæn; ðən] [wel] - [naɪ] ['fɪfti] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,

Scarcely	had	I	spoken	than	well	-	nigh	fifty	savages	appeared	on	the	banks	,
几乎	有	我	说	比	出色地	-	夜	五十	野蛮人	出现	在	这	银行	,

[ænd; ənd] , ['jelɪŋ] ['laʊdli] ,

and	,	yelling	loudly	,
和	,	大喊	高声	,

我话音未落，就有将近五十个野蛮人出现在河岸上，他们大声叫喊着：

[let][flai][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] ,

let	fly	a	cloud	of	arrows	towards	us	,
让	飞	一个	云	的	箭头	向	我们	,

向我们射出一片箭雨，

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .

while	one	of	them	shouted	to	us	to	come	to	shore	.
尽管	一	的	他们	喊叫	到	我们	到	来	到	支撑	.

其中一人大声喊我们上岸。

“ ['veri] ['laɪkli] [wi:l; wil][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] , ['mɪstə(r)] [red] - [skɪnz] , ” [kraɪd] ['kɔ:ni] .

“	Very	likely	we'll	be	after	doin	'	that	,	Mister	Red	-	skins	,	”	cried	Corney	.
”	非常	可能	出色地	是	后	做	-	那	,	先生	红色的	-	皮肤	,	”	哭	科尼	.

“我们很可能在那之后就会那样，红皮先生，”科尼喊道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] , ['fɒləʊɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑ:nəldz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

And	we	all	,	following	Uncle	Donald's	example	,	turning	the	heads	of	our
和	我们	全部	,	下列的	叔叔	唐纳德的	例子	,	转弯	这	头部	的	我们的

[kə'nu:z] ,

canoes	,
独木舟	,

我们所有人都效仿唐纳德叔叔的做法，转动独木舟的船头，

['pæd(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

paddled	towards	the	opposite	bank	.
划桨	向	这	对面的	银行	.

划向对岸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [mait] , [hæd; həd][wiː; wi] ['tʃəʊzn] ,

We	were	safe	for	the	present	,	and	might	,	had	we	chosen	,
我们	是	安全的	为了	这	展示	,	和	可能	,	有	我们	选定	,

我们目前是安全的，而且，如果我们愿意的话，或许.....

[hæv; həv] [pɪkt] [ɒf] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪð] ['aʊə(r)]['raɪflz] ;

have	picked	off	several	of	the	savages	with	our	rifles	;
有	挑选	离开	一些	的	这	野蛮人	和	我们的	步枪	;

我们用步枪射杀了几个野蛮人；

['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld]

Corney	and	Pierre	had	lifted	theirs	for	the	purpose	,	but	Uncle	Donald
科尼	和	皮埃尔	有	抬起	他们的	为了	这	目的	,	但	叔叔	唐纳德

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] .

ordered	them	not	to	fire	.
订购	他们	不是	到	火	.

科尼和皮埃尔为此举起了枪，但唐纳德叔叔命令他们不许开枪。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk]

“	Should	we	kill	any	of	them	we	should	only	find	it	more	difficult	to	make
“	应该	我们	杀	任何	的	他们	我们	应该	仅有的	寻找	它	更多的	难的	到	制作

[piːs] ['ɑːftəwədz] ,

peace	afterwards	,
和平	然后	,

“如果我们杀了他们中的任何一个，之后只会发现实现和平更加困难。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv]

The	river	was	here	wide	enough	to	enable	us	to	keep	beyond	range	of
这	河	曾是	这里	宽的	足够的	到	使能够	我们	到	保持	超过	范围	的

[ðeə(r)] ['æraʊs] ,

their	arrows	,
他们的	箭头	,

这里的河面足够宽阔，使我们能够保持在他们箭矢的射程之外。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [bæŋk] .

and	we	continued	our	course	paddling	along	close	to	the	western	bank	.
和	我们	持续	我们的	课程	划桨	沿着	关闭	到	这	西	银行	.

我们继续沿着西岸划桨前行。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wiː; wi] [sɔː] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [leɪk] ,

After	going	a	short	distance	we	saw	ahead	of	us	a	lake	,
后	去	一个	短的	距离	我们	锯	前方	的	我们	一个	湖	,

走了一小段路后，我们看到前方有一个湖。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] .

which	we	should	have	to	cross	.
哪个	我们	应该	有	到	叉	.

我们必须穿过那里。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ai] [həʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

The	Indians	had	disappeared	,	and	I	hoped	we	had	seen	the	last	of
这	印度人	有	消失	,	和	我	希望	我们	有	已见	这	最后的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

印第安人已经消失了，我希望我们再也见不到他们了。

[wen] ['kɔːni] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'ləʊn] ;

when	Corney	shouted	out	that	he	had	caught	sight	of	them	running	alone	;
什么时候	科尼	喊叫	出去	那	他	有	捕捉	视线	的	他们	跑步	独自的	;

科尼大声喊道，他看到他们独自奔跑；

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	shore	of	the	lake	to	double	round	it	.
这	支撑	的	这	湖	到	双倍的	圆形的	它	.

沿着湖岸绕湖一周。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

Their	object	in	so	doing	was	evident	,
他们的	目的	在	所以	正在做	曾是	明显	,

他们这样做的目的显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [leɪk] ,

for	on	the	opposite	side	of	the	upper	river	entered	the	lake	,
为了	在	这	对面的	边	的	这	上	河	进入	这	湖	,

因为上游河对岸流入了湖泊，

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

rounding	a	point	by	a	narrow	passage	,
四舍五入	一个	观点	经过	一个	狭窄的	通道	,

绕过某一点，走狭窄的通道

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][geɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] ,

and	this	point	they	hoped	to	gain	before	we	could	get	through	,
和	这	观点	他们	希望	到	获得	前	我们	可以	得到	通过	,

他们希望在我们通过之前拿下这一点。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɒp] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

so	that	they	might	stop	our	progress	.
所以	那	他们	可能	停止	我们的	进步	.

这样他们就能阻止我们的进步。

“ ['pæd(ə)l] , [lædz] — ['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

“	Paddle	,	lads	—	paddle	for	your	lives	!	”	cried	Uncle	Donald	.
“	桨	,	小伙子们	—	桨	为了	你的	生活	!	”	哭	叔叔	唐纳德	.

“划水吧，孩子们——拼了命划水吧！”唐纳德叔叔喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][skælp] .

“	We	must	keep	ahead	of	the	red	-	skins	if	we	wish	to	save	our	scalps	.
“	我们	必须	保持	前方	的	这	红色的	-	皮肤	如果	我们	希望	到	节省	我们的	头皮	.

“如果我们想保住自己的脑袋，就必须领先于红皮队。”

” [wiː; wi][dɪd]['pæd(ə)l] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

”	We	did	paddle	with	might	and	main	,
”	我们	做过	桨	和	可能	和	主要的	,

我们拼尽全力划桨，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)] ['bʌb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'nuːz] .

making	the	calm	water	bubble	round	the	bows	of	our	canoes	.
制作	这	冷静的	水	气泡	圆形的	这	弓	的	我们的	独木舟	.

平静的水面在我们独木舟的船头周围泛起涟漪。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Looking	to	our	right	,	we	every	now	and	then	caught	a	glimpse	of	the
寻找	到	我们的	正确的	,	我们	每一个	现在	和	然后	捕捉	一个	一瞥	的	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

我们向右望去，时不时能瞥见黑脚族人的身影。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðeə(r)] [dres] .

for	such	we	knew	they	were	by	their	dress	.
为了	这样的	我们	知道	他们	是	经过	他们的	裙子	.

我们通过他们的穿着就知道他们是什么样的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

They	were	bounding	along	in	single	file	among	the	trees	,
他们	是	边界	沿着	在	单身的	文件	之中	这	树木	,

他们排成一列，在树林间蹦蹦跳跳地前进。

[led] [ə'pærəntli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['nɪmb(ə)l] ['wɒrɪəz] .

led	apparently	by	one	of	their	most	nimble	warriors	.
引领	显然	经过	一	的	他们的	最多	灵活	战士	.

显然是由他们中最敏捷的战士之一带领的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

It	seemed	very	doubtful	whether	we	could	pass	the	point	before	they	could	reach
它	似乎	非常	疑	无论	我们	可以	经过	这	观点	前	他们	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们能否在他们到达之前通过那里，似乎非常值得怀疑。

[wiː; wi] [ˌpəːsi'viə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

We	persevered	,	for	otherwise	we	should	be	compelled	either	to	turn	back	,
我们	坚持不懈	,	为了	否则	我们	应该	是	被迫	任何一个	到	转动	后退	,

我们坚持了下来，否则我们将被迫回头。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] ,

or	to	run	the	risk	of	being	attacked	at	one	of	the	portages	,
或者	到	跑步	这	风险	的	存在	遭到攻击	在	一	的	这	搬运	,

或者冒着在搬运货物时遭到袭击的风险，

[ɔː(r)][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

or	to	land	at	the	western	side	of	the	lake	,
或者	到	土地	在	这	西	边	的	这	湖	,

或者在湖的西岸登陆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

and	to	throw	up	a	fort	in	which	we	could	defend	ourselves	should	the
和	到	扔	向上	一个	堡	在	哪个	我们	可以	保卫	我们自己	应该	这

['blækfiːt] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Blackfeet	make	their	way	across	the	river	.
黑脚族	制作	他们的	方式	穿过	这	河	.

并建造一座堡垒，以便在黑脚族人渡河时能够自卫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] .

It	was	not	likely	,	however	,	that	they	would	do	this	.
它	曾是	不是	可能	,	然而	,	那	他们	会	做	这	.

然而，他们不太可能这样做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈventʃəd] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

They	had	already	ventured	much	farther	to	the	north	than	it	was	their
他们	有	已经	冒险	很多	更远	到	这	北	比	它	曾是	他们的

[ˈkʌstəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] ;

custom	to	make	a	raid	;
风俗	到	制作	一个	袭击	;

他们这次的冒险行进路线已经远远超出了他们通常的劫掠范围；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈpɒn] [baɪ]

and	should	they	be	discovered	,	they	would	run	the	risk	of	being	set	upon	by
和	应该	他们	是	发现	,	他们	会	跑步	这	风险	的	存在	放	之上	经过

[ðə; ði] - ,

the	Shoushwaps	,
这	-	,

如果他们被发现，就有可能遭到舒什瓦普人的围攻。

[ðə; ði] [tʃiːf] [traɪb] [ɪnˈhæbɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈtriːt] [kʌt] [ɒf] .

the	chief	tribe	inhabiting	that	part	of	the	country	,	and	their	retreat	cut	off	.
这	首席	部落	居住	那	部分	的	这	国家	,	和	他们的	撤退	切	离开	.

居住在该国这一地区的主要部落，他们的退路被切断了。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,

Still	it	was	of	the	greatest	importance	to	lose	no	time	,
仍然	它	曾是	的	这	最	重要性	到	失去	不	时间	,

然而，最重要的是不能浪费时间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌriːˈdʌbld] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	we	redoubled	our	efforts	to	get	by	the	point	.
和	我们	加倍	我们的	努力	到	得到	经过	这	观点	.

于是我们加倍努力，争取达到目标。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [gəʊ] ;

The	Indians	had	a	greater	distance	to	go	;
这	印度人	有	一个	更大的	距离	到	去	;

印第安人还有更长的路要走；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈpæd(ə)l] [ˈaʊə(r)] [kəˈnuːz] .

but	then	they	ran	much	faster	than	we	could	paddle	our	canoes	.
但	然后	他们	跑	很多	快点	比	我们	可以	桨	我们的	独木舟	.

但是他们跑得比我们划独木舟快得多。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

As	we	neared	the	point	,
作为	我们	接近	这	观点	,

当我们接近那个点时，

[aɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [hæd; həd] [gɒt] .

I	kept	looking	to	the	right	to	see	how	far	our	enemies	had	got	.
我	保留	寻找	到	这	正确的	到	看	如何	远的	我们的	敌人	有	得到	.

我一直向右边张望，想看看我们的敌人已经推进到什么程度了。

[əˈgen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɪgəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Again	I	caught	a	glimpse	of	their	figures	moving	among	the	trees	,
再次	我	捕捉	一个	一瞥	的	他们的	数据	移动	之中	这	树木	,

我又一次瞥见了他们在树林间移动的身影。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] .

but	whether	or	not	they	were	those	of	the	leaders	I	could	not	distinguish	.
但	无论	或者	不是	他们	是	那些	的	这	领导人	我	可以	不是	区分	.

但我无法分辨他们是否是领导人的。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Uncle	Donald	reached	the	point	,	and	his	canoe	disappeared	behind	it	.
叔叔	唐纳德	达到	这	观点	,	和	他的	独木舟	消失	在后面	它	.

唐纳德叔叔划到岬角后，他的独木舟消失在了岬角后面。

[hju:] [ænd; ənd][ai][nekst] [keɪm] [ʌp] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

Hugh	and	I	next	came	up	,	closely	followed	by	the	other	two	.
休	和	我	下一个	来了	向上	,	密切	随后	经过	这	其他	二	.

接下来轮到我和休，紧接着是另外两个人。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ;

We	could	hear	the	savage	shouts	and	cries	of	the	red	-	skins	;
我们	可以	听到	这	野蛮的	喊叫	和	哭泣	的	这	红色的	-	皮肤	;

我们能听到红皮肤人的野蛮叫喊声和哭喊声；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .

but	there	was	now	a	good	chance	of	getting	beyond	their	reach	.
但	那里	曾是	现在	一个	好的	机会	的	获得	超过	他们的	抵达	.

但现在很有可能摆脱他们的控制。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kə'nu:] , ” [ai] [hɜ:d] ['kɔ:ni] [sɪŋ] [aʊt] ; “ ['pæd(ə)l] , [bɔɪz] , ['pæd(ə)l] ,

“	There	goes	the	captain's	canoe	,	”	I	heard	Corney	sing	out	;	“	paddle	,	boys	,	paddle	,
“	那里	去	这	船长的	独木舟	,	”	我	听到	科尼	唱歌	出去	;	“	桨	,	男孩们	,	桨	,

“船长的独木舟去哪儿了？”我听到科尼唱道；“划啊，伙计们，划啊！”

[ænd; ənd][wi:l; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] !

and	we'll	give	them	the	go	-	by	!
和	出色地	给	他们	这	去	-	经过	!

我们会放他们一马！

” [wi:; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn] ['smu:ðli] .

”	We	had	entered	the	upper	branch	of	the	river	;	the	current	ran	smoothly	.
”	我们	有	进入	这	上	分支	的	这	河	;	这	当前的	跑	顺利	.

“我们进入了河流的上游支流；水流平缓。”

[stɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [fɔ:s] ['aʊə(r)] [kə'nu:z] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

Still	we	were	obliged	to	exert	ourselves	to	force	our	canoes	up	against	it	.
仍然	我们	是	有义务	到	发挥	我们自己	到	力量	我们的	独木舟	向上	反对	它	.

尽管如此，我们还是不得不费尽全力才能把独木舟抵住它。

['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

Looking	back	for	a	moment	over	my	shoulder	,
寻找	后退	为了	一个	片刻	超过	我的	肩膀	,

我回头看了一眼，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] .

I	could	see	the	leading	Indians	as	they	reached	the	point	we	had	just	rounded	.
我	可以	看	这	领导	印度人	作为	他们	达到	这	观点	我们	有	只是	圆润	.

我能看到领先的印度队到达了我们刚刚绕过的那个点。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [stɒp] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] [ɪk'spendɪd] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəus] ,

Enraged	at	being	too	late	to	stop	us	,	they	expended	another	flight	of	arrows	,
愤怒	在	存在	也	晚的	到	停止	我们	,	他们	已支出	其他	航班	的	箭头	,

他们因来不及阻止我们而恼怒不已，又射出了一队箭。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

several	of	which	struck	the	water	close	to	us	,
一些	的	哪个	击	这	水	关闭	到	我们	,

其中几枚子弹落入我们附近的水中。

[ænd; ənd] [tuː] [went] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)][end][ɒv; əv] [piː'ɛrz] [kə'nuː] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ə'bʌv]

and	two	went	through	the	after	end	of	Pierre's	canoe	,	but	fortunately	above
和	二	去	通过	这	后	结尾	的	皮埃尔的	独木舟	,	但	幸运的是	多于

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

其中两人从皮埃尔的独木舟尾部钻了过去，但幸运的是，他们都在水面上。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [mait] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Though	we	had	escaped	for	the	present	,	they	might	continue	along	the
尽管	我们	有	逃脱	为了	这	展示	,	他们	可能	继续	沿着	这

['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

eastern	bank	of	the	river	,
东	银行	的	这	河	,

虽然我们暂时逃脱了，但他们可能会继续沿着河的东岸前进。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['pɔːtɪdʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

and	meet	us	at	the	next	portage	we	should	have	to	make	.
和	见面	我们	在	这	下一个	搬运	我们	应该	有	到	制作	.

在下一个我们需要搬运货物的地方与我们汇合。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn] ,

The	day	was	wearing	on	,
这	天	曾是	穿着	在	,

时间一天天过去了，

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	ere	long	we	should	have	to	look	out	for	a	spot	on	which	to
和	埃雷	长的	我们	应该	有	到	看	出去	为了	一个	点	在	哪个	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

不久之后我们就得找个地方扎营了。

[ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

on	the	west	bank	,	opposite	to	that	where	we	had	seen	the	Indians	.
在	这	西方	银行	,	对面的	到	那	在哪里	我们	有	已见	这	印度人	.

在西岸，与我们之前看到印第安人的地方相对。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ]

We	had	got	four	or	five	miles	up	the	river	when	the	roaring	sound	of	rushing
我们	有	得到	四	或者	五	英里	向上	这	河	什么时候	这	咆哮	声音	的	匆忙

['wɔːtəz] [strʌk] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,

waters	struck	our	ears	,
水	击	我们的	耳朵	,

我们沿河向上游走了四五英里，突然听到湍急的河水咆哮声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['ənʌðə(r)] ['pɔːtɪdʒ] .

and	we	knew	that	we	should	have	to	make	another	portage	.
和	我们	知道	那	我们	应该	有	到	制作	其他	搬运	.

我们知道我们还得再搬运一次行李。

[ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] ,

The	only	practicable	one	was	on	the	east	bank	,
这	仅有的	切实可行的	一	曾是	在	这	东方	银行	,

唯一可行的方案是在东岸。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	as	it	would	occupy	us	the	greater	part	of	an	hour	,
和	作为	它	会	占据	我们	这	更大的	部分	的	一个	小时	,

而且这会占用我们大半个小时的时间，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

we	could	scarcely	hope	to	escape	the	Indians	,
我们	可以	几乎	希望	到	逃脱	这	印度人	,

我们几乎不可能逃脱印第安人的魔爪。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] .

even	should	they	not	already	have	arrived	at	the	spot	.
甚至	应该	他们	不是	已经	有	到达的	在	这	点	.

即使他们还没有到达目的地。

[ɒn][ðə; ði][left] [rəʊz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] ,

On	the	left	rose	a	line	of	precipitous	rocks	,
在	这	左边	玫瑰	一个	线	的	陡峭	岩石	,

左侧耸立着一排陡峭的岩石，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [wei] .

over	which	we	should	be	unable	to	force	our	way	.
超过	哪个	我们	应该	是	无法	到	力量	我们的	方式	.

我们不应该强行干涉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

At	length	we	got	up	to	the	foot	of	the	rapids	.
在	长度	我们	得到	向上	到	这	脚	的	这	急流	.

最后我们到达了急流的底部。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Uncle	Donald	took	a	survey	of	them	.
叔叔	唐纳德	采取	一个	民意调查	的	他们	.

唐纳德叔叔对他们进行了调查。

[ai] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd]['friːər]

I	observed	on	the	west	side	a	sheet	of	water	flowing	down	smoother	and	freer
我	观察到	在	这	西方	边	一个	床单	的	水	流动	向下	更平滑	和	更自由

[frɒm; frəm] [rɒks] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

from	rocks	than	the	rest	.
从	岩石	比	这	休息	.

我观察到西侧有一片水流，水面比其他地方的水流更平缓、更自由地从岩石上流过。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pəʊl][ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] ['kɔːʃ(ə)n] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed]

“	We	must	pole	up	the	rapids	,	but	it	will	need	caution	;	follow	me	,	”	said
“	我们	必须	极	向上	这	急流	,	但	它	将要	需要	警告	;	跟随	我	,	”	说

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

Uncle	Donald	.
叔叔	唐纳德	.

“我们必须用撑杆渡过急流，但这需要小心谨慎；跟我来，”唐纳德叔叔说。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [pəʊlz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] [kə'menst]

We	got	out	our	long	poles	,	and	Uncle	Donald	leading	the	way	,	we	commenced
我们	得到	出去	我们的	长的	杆子	,	和	叔叔	唐纳德	领导	这	方式	,	我们	开始

[ðə; ði] [ə'sent] .

the	ascent	.
这	上升	.

我们拿出长杆，唐纳德叔叔带头，开始攀登。

[waɪl] ['restɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['pæd(ə)lz] ['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ˌjuː 'es] ,

While	resting	on	our	paddles	Corney	and	Pierre	had	overtaken	us	,
尽管	休息	在	我们的	桨	科尼	和	皮埃尔	有	被超越	我们	,

我们靠在桨上休息时，科尼和皮埃尔已经超过了我们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊd] [ə'stɜːn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

and	now	followed	astern	of	Uncle	Donald	,	so	that	our	canoe	was	the	last	.
和	现在	随后	倒车	的	叔叔	唐纳德	,	所以	那	我们的	独木舟	曾是	这	最后的	.

现在我们跟在唐纳德叔叔的船尾，所以我们的独木舟是最后一艘。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt] ['nɪəli] [hɑːf] - [wei] [ʌp] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][wiː; wi]

We	had	got	nearly	half	-	way	up	,	the	navigation	becoming	more	difficult	as	we
我们	有	得到	几乎	一半	-	方式	向上	,	这	导航	成为	更多的	难的	作为	我们

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

我们已经爬到了半山腰，随着行程的推进，导航变得越来越困难。

[ðə; ði] [rɒks] [ɪk'stendɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	rocks	extended	farther	and	farther	across	the	channel	,
这	岩石	扩展	更远	和	更远	穿过	这	渠道	,

岩石越过海峡越延伸越远，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	water	leaping	and	hissing	and	foaming	as	it	rushed	by	them	.
这	水	跳跃	和	嘶嘶声	和	起泡	作为	它	匆忙	经过	他们	.

水流奔腾而过，发出嘶嘶声和泡沫声。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiənz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

One	of	our	Indians	sat	in	the	bows	with	a	rope	ready	to	jump	out	on	the
一	的	我们的	印度人	卫星	在	这	弓	和	一个	绳索	准备好	到	跳	出去	在	这

[rɒks] [ænd; ənd] [təʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [pruːv] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

rocks	and	tow	the	canoe	should	the	current	prove	too	strong	for	us	.
岩石	和	拖	这	独木舟	应该	这	当前的	证明	也	强的	为了	我们	.

我们的一位印第安人坐在船头，手里拿着一根绳子，准备在水流太强时跳到岩石上拖拽独木舟。

[red] ['skwɪrəl] [stʊd] [ɑːft] [wɪð] [pəʊl] [ɪn][hænd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Red	Squirrel	stood	aft	with	pole	in	hand	guiding	the	canoe	,
红色的	松鼠	站立	后部	和	极	在	手	指导	这	独木舟	,

红松鼠站在船尾，手里拿着杆子引导独木舟。

[waɪl] [hjuː] [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [pəʊlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

while	Hugh	and	I	worked	our	poles	on	either	side	.
尽管	休	和	我	工作	我们的	杆子	在	任何一个	边	.

我和休则在两侧操作杆子。

['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]

Corney	and	Pierre	were	at	some	little	distance	before	us	,	while	Uncle
科尼	和	皮埃尔	是	在	一些	小的	距离	前	我们	,	尽管	叔叔

['dɒnld] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [kruː] ,

Donald	,	having	a	stronger	crew	,
唐纳德	,	拥有	一个	更强	全体人员	,

科尼和皮埃尔在我们前方不远处，而唐纳德叔叔则拥有一支更强大的船员队伍。

[gɒt] [wel] [ə'hed] .

got	well	ahead	.
得到	出色地	前方	.

遥遥领先。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [θruː] [ðɪs] , [ai] [həʊp] , ” [kraɪd] [hjuː] ; “ ['prɪti] [tʌf] [wɜːk] [ðəʊ] .

“	We	shall	soon	be	through	this	,	I	hope	,	”	cried	Hugh	;	“	pretty	tough	work	though	.
“	我们	将	很快	是	通过	这	,	我	希望	,	”	哭	休	;	“	漂亮的	艰难的	工作	尽管	.

“我希望我们很快就能度过难关，”休喊道；“不过这可真是一项艰巨的任务。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒæmd] [ɪn]

”	As	he	spoke	he	thrust	down	his	pole	,	which	must	have	been	jammed	in
”	作为	他	辐	他	推力	向下	他的	极	,	哪个	必须	有	到过	卡住	在

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	hole	,
一个	洞	,

“他一边说话，一边把杆子插了下去，那杆子肯定是卡在洞里了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][brəʊk] ,

and	his	weight	being	thrown	upon	it	,	before	he	could	recover	it	broke	,
和	他的	重量	存在	抛掷	之上	它	,	前	他	可以	恢复	它	打破	,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] ;

and	over	he	went	;
和	超过	他	去	;

他的体重压在上面，还没来得及稳住，树干就断了，他摔了下去；

[ai][ɪn][maɪ] ['iːgənəs] , ['liːnɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][hɪm] ,

I	in	my	eagerness	,	leaning	on	one	side	,	attempted	to	grasp	at	him	,
我	在	我的	渴望	,	倾斜	在	一	边	,	尝试过	到	抓牢	在	他	,

我急于求成，身体侧倾，试图抓住他。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

the	consequence	was	that	the	canoe	,	swinging	round	,	was	driven	by	the
这	结果	曾是	那	这	独木舟	,	摇摆	圆形的	,	曾是	驱动	经过	这

['kʌrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .

current	against	the	rock	.
当前的	反对	这	岩石	.

结果是，独木舟旋转着，被水流推向岩石。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

I	heard	a	crash	,	the	foaming	water	washed	over	us	,
我	听到	一个	碰撞	,	这	起泡	水	洗过	超过	我们	,

我听到一声巨响，翻滚的浪花向我们袭来。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

and	I	found	myself	struggling	in	its	midst	.
和	我	成立	我	挣扎	在	它是	中间	.

我发现自己身处其中，难以自拔。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [frɒm; frəm]

My	first	impulse	was	to	strike	out	,	for	I	had	been	a	swimmer	from
我的	第一的	冲动	曾是	到	罢工	出去	,	为了	我	有	到过	一个	游泳运动员	从

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

我的第一反应是奋力一搏，因为我从小就是一名游泳运动员。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['kærid] [daʊn] .

Notwithstanding	,	I	found	myself	carried	down	.
虽然	,	我	成立	我	携带	向下	.

尽管如此，我还是被人抬了下去。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtə(r)]['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] ,

I	looked	out	for	Hugh	,	but	the	bubbling	water	blinded	my	eyes	,
我	看起来	出去	为了	休	,	但	这	冒泡	水	失明	我的	眼睛	,

我四处寻找休，但沸腾的水花刺得我睁不开眼。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [siː] [hɪm][nɔː(r)][maɪ]['ɪndiən] [kəm'pænjənz] ; [stɪl] [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli]

and	I	could	nowhere	see	him	nor	my	Indian	companions	;	still	I	instinctively
和	我	可以	无处	看	他	也不	我的	印度	同伴	;	仍然	我	本能地

['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

struggled	for	life	.
挣扎	为了	生活	.

我到处都看不到他，也看不到我的印度同伴；但我仍然本能地挣扎求生。

['sʌd(ə)nli] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [rɒk] ,

Suddenly	I	found	myself	close	to	a	rugged	rock	,
突然	我	成立	我	关闭	到	一个	崎岖	岩石	,

突然间，我发现自己靠近了一块嶙峋的岩石。

[huːz] [saɪdz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

whose	sides	afforded	the	means	of	holding	on	to	it	.
谁	侧面	提供	这	方法	的	保持	在	到	它	.

哪一方提供了守住它的手段。

[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [aɪ] [druː] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

By	a	violent	effort	I	drew	myself	out	of	the	water	and	climbed	to	the	top	.
经过	一个	暴力	努力	我	画	我	出去	的	这	水	和	攀登	到	这	顶部	.

我拼尽全力从水中爬出来，爬到了水面。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ;

I	looked	round	to	see	what	had	become	of	the	rest	of	the	crew	;
我	看起来	圆形的	到	看	什么	有	变得	的	这	休息	的	这	全体人员	;

我环顾四周，想看看其他船员都怎么样了；

[maɪ] [aɪ] [fɜːst] [fel] [ɒn][ðə; ði] [kə'nuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

my	eye	first	fell	on	the	canoe	,	to	which	Hugh	was	clinging	.
我的	眼睛	第一的	跌倒	在	这	独木舟	,	到	哪个	休	曾是	依恋	.

我的目光首先落在了那艘独木舟上，休正紧紧地抓着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɜːl] ['hʌrɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

It	was	being	whirled	hurriedly	down	the	rapids	;	and	some	distance	from
它	曾是	存在	旋转	匆匆	向下	这	急流	;	和	一些	距离	从

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

it	,	indeed	,
它	,	的确	,

它正被湍急的水流迅速卷下；而且，在离它相当远的地方，

['ɔːlməʊst] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

almost	close	to	where	I	now	was	,	I	saw	the	head	of	an	Indian	.
几乎	关闭	到	在哪里	我	现在	曾是	,	我	锯	这	头	的	一个	印度	.

就在我刚才所在位置附近，我看到了一个印第安人的头像。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ;

His	hands	and	feet	were	moving	;
他的	双手	和	脚	是	移动	;

他的手脚都在动；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]

but	instead	of	trying	to	save	himself	by	swimming	towards	the	rock	on	which	I
但	反而	的	尝试	到	节省	他自己	经过	游泳	向	这	岩石	在	哪个	我

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

但他并没有试图游向我坐着的那块岩石自救，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] .

he	was	evidently	endeavouring	to	overtake	the	canoe	.
他	曾是	显然	努力	到	超过	这	独木舟	.

他显然是想超过那艘独木舟。

[aɪ][kʊd; kəd]['nəʊweə(r)] [siː] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [kəm'pænjən] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [fɪəd] , [sʌŋk] , [sʌkt] ['ʌndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .

I	could	nowhere	see	our	other	companion	;	he	had	,	I	feared	,	sunk	,	sucked	under	by	the	current	.
我	可以	无处	看	我们的	其他	伴侣	;	他	有	,	我	害怕	,	沉没	,	真烂	在下面	经过	这	当前的	.

我怎么也看不到我们的另一位同伴；我担心他已经沉下去了，被水流卷走了。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

A	momentary	glance	showed	me	what	I	have	described	.
一个	瞬间	瞥一眼	显示	我	什么	我	有	描述	.

一瞬间，我就看到了我所描述的景象。

[də'rektli] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [breθ] [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd] ['kɔːni] ,

Directly	I	had	recovered	breath	I	shouted	to	Pierre	and	Corney	,
直接地	我	有	恢复	气息	我	喊叫	到	皮埃尔	和	科尼	,

我刚缓过气来，就朝皮埃尔和科尼喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ;

but	the	roar	of	the	waters	prevented	them	from	hearing	my	voice	;
但	这	吼	的	这	水	阻止	他们	从	听力	我的	嗓音	;

但汹涌的波涛使他们听不到我的声音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pəʊlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

and	they	and	their	companions	were	so	completely	occupied	in	poling	on	their
和	他们	和	他们的	同伴	是	所以	完全地	占领	在	撑杆	在	他们的

[kə'nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

canoes	that	they	did	not	observe	what	had	occurred	.
独木舟	那	他们	做过	不是	观察	什么	有	发生	.

他们和同伴们全神贯注地撑篙划独木舟，以至于没有注意到发生了什么事。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] ,

Again	and	again	I	shouted	;	then	I	turned	round	,
再次	和	再次	我	喊叫	;	然后	我	转向	圆形的	,

我一遍又一遍地喊叫；然后我转过身，

['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd] [wɪð] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] .

anxiously	looking	to	see	how	it	fared	with	Hugh	and	the	Indian	.
焦虑地	寻找	到	看	如何	它	表现	和	休	和	这	印度	.

焦急地想看看休和那个印度人相处得怎么样。

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːʧt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

The	canoe	had	almost	reached	the	foot	of	the	rapids	,
这	独木舟	有	几乎	达到	这	脚	的	这	急流	,

独木舟几乎已经到达了急流的下游下游。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [mʌʧ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['breɪvli] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	went	much	faster	than	the	Indian	,	who	was	still	bravely	following	it
但	它	去	很多	快点	比	这	印度	,	WHO	曾是	仍然	勇敢地	下列的	它

.

:

.

但它的速度比那位印第安人快得多，那位印第安人仍在勇敢地追赶它。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz] , [wɪʧ] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

He	had	caught	hold	of	one	of	the	paddles	,	which	assisted	to	support	him	.
他	有	捕捉	抓住	的	一	的	这	桨	,	哪个	协助	到	支持	他	.

他抓住了其中一根桨，这帮助他保持平衡。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hjuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] ,

I	was	now	sure	that	his	object	was	to	assist	Hugh	,	for	he	might	,
我	曾是	现在	当然	那	他的	目的	曾是	到	协助	休	,	为了	他	可能	,

我现在确信他的目的是帮助休，因为他可能……

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [baɪ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['klʌʧɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	have	said	,	by	swimming	to	the	rock	and	clutching	it	,
作为	我	有	说	,	经过	游泳	到	这	岩石	和	紧握	它	,

正如我所说，游到岩石边，紧紧抓住它。

[hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [baɪ] ['kɔːni] [ɔː(r)] [pjeə] .

have	secured	his	own	life	until	he	could	be	taken	off	by	Corney	or	Pierre	.
有	安全	他的	自己的	生活	直到	他	可以	是	已采取	离开	经过	科尼	或者	皮埃尔	.

他已经确保了自己的性命，直到科尼或皮埃尔能够把他带走。

[hjuː] [stɪl] [held] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Hugh	still	held	tight	hold	of	the	canoe	,	which	,	however	,
休	仍然	握住	紧的	抓住	的	这	独木舟	,	哪个	,	然而	,

休仍然紧紧地抓着独木舟，然而，

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

the	moment	it	reached	the	foot	of	the	rapids	,	began	to	drift	over	to	the
这	片刻	它	达到	这	脚	的	这	急流	,	开始	到	漂移	超过	到	这

['iːstən] [ʃɔː(r)] .

eastern	shore	.
东	支撑	.

当它到达急流底部时，就开始向东岸漂去。

[dʒʌst] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [red] - [skɪnz] [rʌʃ] [aʊt]

Just	then	what	was	my	dismay	to	see	a	number	of	red	-	skins	rush	out
只是	然后	什么	曾是	我的	沮丧	到	看	一个	数字	的	红色的	-	皮肤	匆忙	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk] .

from	the	forest	towards	the	bank	.
从	这	森林	向	这	银行	.

就在这时，令我惊愕的是，我看到一群红皮肤的人从森林里冲向河岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)]

They	were	those	,	I	had	no	doubt	,	from	whom	we	were	endeavouring
他们	是	那些	,	我	有	不	怀疑	,	从	谁	我们	是	努力

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

我毫不怀疑，我们正努力逃离的就是他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

They	must	have	seen	the	canoe	,
他们	必须	有	已见	这	独木舟	,

他们肯定看到了那艘独木舟。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	were	rejoicing	in	the	thoughts	of	the	capture	they	were	about	to
和	是	欢欣鼓舞	在	这	想法	的	这	捕获	他们	是	关于	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

他们为即将进行的抓捕行动而欢欣鼓舞。

[hjuːz] [juːθ] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Hugh's	youth	would	not	save	him	from	the	cruel	sufferings	to	which	they	were
休的	青年	会	不是	节省	他	从	这	残忍的	苦难	到	哪个	他们	是

[wəʊnt][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] ['prɪznər] ,

wont	to	put	their	prisoners	,
惯于	到	放	他们的	囚犯	,

休的年轻并不能让他免受他们惯常施加在囚犯身上的残酷折磨。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [siːmd] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] .

should	they	get	hold	of	him	,	and	that	they	would	do	this	seemed	too	probable	.
应该	他们	得到	抓住	的	他	,	和	那	他们	会	做	这	似乎	也	可能	.

如果他们抓住了他，而他们真的会这么做，这似乎太有可能发生了。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][səʊ]['kruːəl][ə; eɪ]

I	almost	wished	,	rather	than	he	should	have	had	to	endure	so	cruel	a
我	几乎	希望	,	相当	比	他	应该	有	有	到	忍受	所以	残忍的	一个

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

我几乎希望他不必遭受如此残酷的命运。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

that	he	had	sunk	to	the	bottom	.
那	他	有	沉没	到	这	底部	.

他已经沉到水底了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mait] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Even	now	the	Indian	might	come	up	with	the	canoe	,
甚至	现在	这	印度	可能	来	向上	和	这	独木舟	,

即使现在，印第安人也可能发明独木舟。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] [bæŋk] ,

but	would	it	be	possible	for	him	to	tow	it	to	the	west	bank	,
但	会	它	是	可能的	为了	他	到	拖	它	到	这	西方	银行	,

但他有可能把它拖到西岸吗?

[ɔː(r)] [sə'pɔːt] [hjuː] [waɪl] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

or	support	Hugh	while	swimming	in	the	same	direction	.
或者	支持	休	尽管	游泳	在	这	相同的	方向	.

或者在向同一方向游泳时扶住休。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	the	rock	was	slippery	I	at	length	managed	to	stand	up	on	it	,
尽管	这	岩石	曾是	滑	我	在	长度	管理	到	站立	向上	在	它	,

虽然岩石很滑，但我最终还是站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai] [geɪv] [æz; əz] [ʃrɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] .

and	as	I	did	so	I	gave	as	shrill	a	shout	as	I	could	utter	.
和	作为	我	做过	所以	我	给予	作为	尖锐	一个	喊	作为	我	可以	说出	.

于是，我发出了一声我能发出的最尖锐的喊叫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] - [kə'nuː] [glɑːns glæns][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

One	of	the	Indians	in	Corney's	canoe	glanced	at	me	for	a	moment	.
一	的	这	印度人	在	-	独木舟	瞥了一眼	在	我	为了	一个	片刻	.

科尼独木舟上的一个印第安人瞥了我一眼。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	at	once	saw	what	had	happened	,
他	在	一次	锯	什么	有	发生	,

他立刻明白了发生了什么事。

[ænd; ənd][ai] [gest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [pjeə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔːni]

and	I	guessed	from	his	gestures	was	telling	Pierre	as	well	as	Corney
和	我	猜对了	从	他的	手势	曾是	讲述	皮埃尔	作为	出色地	作为	科尼

[ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

of	the	accident	.
的	这	事故	.

从他的手势来看，我猜他是在告诉皮埃尔和科尼这起事故。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['siːzɪŋ] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz]

In	an	instant	the	poles	were	thrown	in	,	and	the	Indians	seizing	their	paddles
在	一个	立即的	这	杆子	是	抛掷	在	,	和	这	印度人	抓住	他们的	桨

, [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

,	the	canoes	,
,	这	独木舟	,

顷刻间，木杆被抛入水中，印第安人抓起桨，划着独木舟，

[ðeə(r)] [hedz] [tɜːnd] [raʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [eə(r)] ['bʌbəlz] [daʊn] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

their	heads	turned	round	,	were	gliding	like	air	bubbles	down	the	torrent	.
他们的	头部	转向	圆形的	,	是	滑翔	喜欢	空气	气泡	向下	这	激流	.

他们的头转了过来，像气泡一样顺着湍急的水流滑落。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	**Narrow**	**Escape**	**.**
一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生。

[hjuːz] [kə'nuː] [ə'restɪd] [baɪ] [red] ['skwɪrəl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ðə; ði] [kə'nuː] [seɪvd] — [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði]

Hugh's	**Canoe**	**Arrested**	**by**	**Red**	**Squirrel**	**just**	**in**	**Time**	**—**	**The**	**Canoe**	**Saved**	**—**	**All**	**got**	**up**	**the**
休的	独木舟	被捕	经过	红色的	松鼠	只是	在	时间	—	这	独木舟	已保存	—	全部	得到	向上	这

['ræpɪdz] [æt; ət] [lɑːst] — [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] — [ðə; ði] ['blækfiːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

Rapids	**at**	**Last**	**—**	**Camp**	**at**	**the**	**Top**	**—**	**The**	**Blackfeet**	**reach**	**the**	**Camp**	**to**	**find**	**the**
急流	在	最后的	—	营	在	这	顶部	—	这	黑脚族	抵达	这	营	到	寻找	这

['pɑːti] [gɒn] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pə'sjuː] ,

Party	**gone**	**—**	**The**	**Indians**	**Pursue**	**,**
派对	已消失	—	这	印度人	追求	,

休的独木舟被红松鼠及时截获——独木舟得救了——所有人终于逆流而上——在山顶扎营——黑脚族人到达营地发现队伍已经不见了——印第安人追赶，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [laɪz] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] — [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

and	**Uncle**	**Donald**	**lies**	**by**	**for**	**Two**	**Days**	**on**	**an**	**Island**	**—**	**End**	**of**	**the**	**Water**
和	叔叔	唐纳德	谎言	经过	为了	二	天	在	一个	岛	—	结尾	的	这	水

['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Passage	**—**	**The**	**Horses**	**do**	**not**	**Appear**	**.**
通道	—	这	马匹	做	不是	出现	.

唐纳德叔叔在岛上躺了两天——水路尽头——马匹没有出现。

[æz; əz] ['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [aɪ] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,

As	**Corney**	**and**	**Pierre**	**approached**	**I**	**waved**	**to**	**them**	**to**	**go**	**on**	**,**
作为	科尼	和	皮埃尔	接近	我	挥手	到	他们	到	去	在	,

科尼和皮埃尔走近时，我向他们挥手示意他们继续前进。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hjuː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

pointing	**to**	**the**	**canoe**	**to**	**which**	**Hugh**	**was**	**clinging**	**.**
指向	到	这	独木舟	到	哪个	休	曾是	依恋	.

指着休紧紧抓住的那艘独木舟。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [æt; ət] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

They	**saw**	**the**	**necessity**	**of**	**at**	**once**	**going**	**to**	**his**	**rescue**	**,**
他们	锯	这	必要性	的	在	一次	去	到	他的	救援	,

他们意识到必须立即去营救他。

[ænd; ənd] [səʊ] [left] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	**so**	**left**	**me**	**on**	**the**	**rock**	**,**	**where**	**I**	**was**	**perfectly**	**safe**	**for**	**the**	**present**	**.**
和	所以	左边	我	在	这	岩石	,	在哪里	我	曾是	完美	安全的	为了	这	展示	.

于是，他把我留在了岩石上，在那里我暂时是绝对安全的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] , [ɪn] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

There	**was**	**need**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**for**	**them**	**to**	**make**	**haste**	**,**
那里	曾是	需要	,	在	真相	,	为了	他们	到	制作	匆忙	,

事实上，他们确实需要抓紧时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hjuː] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['ærəus] ,

for	**already**	**Hugh**	**was**	**drifting**	**within**	**range**	**of**	**the**	**Indians**	**'**	**arrows**	**,**
为了	已经	休	曾是	漂流	之内	范围	的	这	印度人	-	箭头	,

因为休已经飘进了印第安人的箭矢射程之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [hɪm] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	they	might	shoot	him	in	revenge	for	the	long	run	we	had	given
和	他们	可能	射击	他	在	复仇	为了	这	长的	跑步	我们	有	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可能会为了报复我们之前让他们长期逍遥法外而开枪射杀他。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['glaɪdɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz]

The	overturned	canoe	seemed	to	be	gliding	more	and	more	rapidly	towards
这	翻覆	独木舟	似乎	到	是	滑翔	更多的	和	更多的	快速	向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那艘翻覆的独木舟似乎正以越来越快的速度向他们滑来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɪts] ['prəʊgres] [ə'restɪd] .

when	I	saw	its	progress	arrested	.
什么时候	我	锯	它是	进步	被捕	.

当我看到它的进展停滞不前时。

[ðə; ði] [breɪv] ['ɪndiən] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	brave	Indian	had	seized	it	,
这	勇敢的	印度	有	查获	它	,

勇敢的印第安人夺取了它。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

and	was	attempting	to	tow	it	away	from	the	spot	where	the	savages
和	曾是	尝试	到	拖	它	离开	从	这	点	在哪里	这	野蛮人

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

were	collected	.
是	集	.

并试图将它从野蛮人聚集的地方拖走。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [stɒp] [ɪts] [weɪ] ,

But	all	his	efforts	could	scarcely	do	more	than	stop	its	way	,
但	全部	他的	努力	可以	几乎	做	更多的	比	停止	它是	方式	,

但他所有的努力也只能勉强阻止它的前进。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] .

and	he	apparently	made	but	little	progress	towards	the	west	shore	.
和	他	显然	制成	但	小的	进步	向	这	西方	支撑	.

显然，他向西岸方向并没有取得多大进展。

['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɪkli] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Corney	and	Pierre	were	,	however	,	quickly	getting	up	to	it	.
科尼	和	皮埃尔	是	,	然而	,	迅速地	获得	向上	到	它	.

然而，科尼和皮埃尔很快就行动起来了。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hjuː] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] - [kə'nuː] ,

I	shouted	with	joy	when	I	saw	Hugh	lifted	into	Corney's	canoe	,
我	喊叫	和	喜悦	什么时候	我	锯	休	抬起	进入	-	独木舟	,

看到休被抬进科尼的独木舟里，我高兴地大叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [pjeə] .

and	the	Indian	with	some	assistance	clambering	into	that	of	Pierre	.
和	这	印度	和	一些	协助	攀爬	进入	那	的	皮埃尔	.

在一些人的帮助下，印度人爬进了皮埃尔的房间。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [sək'ses] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪt'self] ,

Not	satisfied	with	this	success	they	got	hold	of	the	canoe	itself	,
不是	使满意	和	这	成功	他们	得到	抓住	的	这	独木舟	本身	,

他们并不满足于此，干脆把独木舟也弄了过来。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

determined	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**falling**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
决定	到	防止	它	从	坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	.

决心防止它落入敌人手中。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['pæd(ə)ld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] ,

This	**done**	**,**	**they**	**quickly**	**paddled**	**over**	**to**	**the**	**west**	**shore**	**,**
这	完毕	,	他们	迅速地	划桨	超过	到	这	西方	支撑	,

完成这些事后，他们迅速划船前往西岸。

[weə(r)] [ə; eɪ]['levə)l] [spɒt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .

where	**a**	**level**	**spot**	**enabled**	**them**	**to**	**land**	**.**
在哪里	一个	等级	点	已启用	他们	到	土地	.

那里有一处平坦的地方，可以让它们降落。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] - [kə'nuː] , [wɪð] [θriː]

They	**had**	**not**	**forgotten**	**me**	**;**	**and**	**presently**	**I**	**saw**	**Corney's**	**canoe**	**,**	**with**	**three**
他们	有	不是	被遗忘的	我	;	和	目前	我	锯	-	独木舟	,	和	三

['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

people	**in**	**her**	**,**
人们	在	她	,

他们没有忘记我；不久，我看到了科尼的独木舟，船上有三个人。

['pəʊlɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

poling	**up**	**towards**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**I**	**stood**	**,**
撑杆	向上	向	这	岩石	在	哪个	我	站立	,

用撑杆向上伸向我站立的岩石，

[waɪl] [piː'ɛrz] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [æz; əz]

while	**Pierre's**	**was**	**engaged**	**in**	**picking**	**up**	**such**	**of**	**the**	**articles**	**of**	**baggage**	**as**
尽管	皮埃尔的	曾是	已订婚的	在	挑选	向上	这样的	的	这	文章	的	行李	作为

[hæd; həd] ['fləʊtɪd] .

had	**floated**	**.**
有	漂浮	.

而皮埃尔则忙着打捞那些漂浮在水面上的行李。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ][gɒt][ɒn] [bɔːd] .

It	**was**	**not**	**without**	**some**	**difficulty**	**that**	**I**	**got**	**on**	**board**	**.**
它	曾是	不是	没有	一些	困难	那	我	得到	在	木板	.

我费了好大劲才登上这艘船。

[maɪ][fɜːst][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə]

My	**first**	**inquiry**	**was**	**to**	**ascertain**	**which**	**of**	**the**	**Indians**	**had**	**assisted**	**to**
我的	第一的	询问	曾是	到	探明	哪个	的	这	印度人	有	协助	到

[seɪv] [hjuː] ,

save	**Hugh**	**,**
节省	休	,

我的第一个调查目标是确定是哪位印第安人帮助救了休。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	**I**	**was**	**thankful**	**to**	**hear**	**,**	**as**	**I**	**had**	**expected**	**,**
和	我	曾是	感恩	到	听到	,	作为	我	有	预期的	,

听到这个消息，我非常感激，正如我所预料的那样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bed] ['skwɪrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['gæləntli] .

that	**it**	**was**	**Bed**	**Squirrel**	**who**	**had**	**behaved**	**so**	**gallantly**	**.**
那	它	曾是	床	松鼠	WHO	有	表现	所以	英勇地	.

原来是床松鼠表现得如此英勇。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [kɔːs]

We	then	had	to	decide	what	to	do	—	whether	to	continue	our	course
我们	然后	有	到	决定	什么	到	做	—	无论	到	继续	我们的	课程

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

然后我们必须决定下一步该怎么做——是继续向上攀登，

[tuː; tə] [let] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [pjeə] .

to	let	Uncle	Donald	know	what	had	happened	,	or	to	rejoin	Pierre	.
到	让	叔叔	唐纳德	知道	什么	有	发生	,	或者	到	重新加入	皮埃尔	.

去告诉唐纳德叔叔发生了什么事，或者回到皮埃尔身边。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [streŋθ] [səʊ] [mʌtʃ]

Though	I	had	managed	to	cling	on	to	the	rock	I	found	my	strength	so	much
尽管	我	有	管理	到	黏着	在	到	这	岩石	我	成立	我的	力量	所以	很多

[ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['pəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

exhausted	that	I	could	afford	but	little	help	in	poling	up	the	canoe	.
筋疲力尽的	那	我	可以	买得起	但	小的	帮助	在	撑杆	向上	这	独木舟	.

虽然我设法抓住了岩石，但我发现自己的力气已经耗尽，几乎无力用撑杆将独木舟撑上岸。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

While	we	were	discussing	the	matter	,
尽管	我们	是	讨论	这	事情	,

在我们讨论此事的时候，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] [klɪf] .

what	was	my	dismay	to	see	an	Indian	on	the	top	of	the	western	cliff	.
什么	曾是	我的	沮丧	到	看	一个	印度	在	这	顶部	的	这	西	悬崖	.

令我震惊的是，我看到一个印第安人站在西边的悬崖顶上。

“ ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tækt] , ” [aɪ]

“	Our	enemies	must	have	crossed	,	and	we	shall	be	attacked	,	”	I
“	我们的	敌人	必须	有	交叉	,	和	我们	将	是	遭到攻击	,	”	我

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“我们的敌人一定已经渡河了，我们将会遭到攻击！”我喊道。

“ [ʃʊə(r)][nəʊ] ,

“	Sure	no	,
“	当然	不	,

“当然不，

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['dɑːnəldz] [men] [huː] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

it's	one	of	Mr	Donald's	men	who	has	been	sent	to	see	what	has	become
它是	一	的	先生	唐纳德的	男人	WHO	有	到过	发送	到	看	什么	有	变得

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

是唐纳德先生派来查看我们情况的人。

” ['ɑːnsə(r)d] ['kɔːni] .

”	answered	Corney	.
”	回答	科尼	.

科尼回答道。

[sʌtʃ] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .

Such	I	saw	was	the	case	.
这样的	我	锯	曾是	这	案件	.

我看到的情况正是如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

We	could	not	hear	his	voice	,
我们	可以	不是	听到	他的	嗓音	,

我们听不到他的声音。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ,

but	getting	closer	to	us	he	made	signs	which	his	own	people	understood	,
但	获得	更近	到	我们	他	制成	标志	哪个	他的	自己的	人们	理解	,

但当他靠近我们时，他打出了他自己的人民才能理解的手势。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

that	he	would	go	back	to	Uncle	Donald	and	learn	what	we	were	to
那	他	会	去	后退	到	叔叔	唐纳德	和	学习	什么	我们	是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他会回到唐纳德叔叔那里，问问我们该做什么。

[ɪn] [rɪ'plaɪ]['aʊə(r)] [tuː] ['ɪndiənz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [piː'ɛrz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

In	reply	our	two	Indians	pointed	down	to	where	Pierre's	party	were	now	on	shore	,
在	回复	我们的	二	印度人	尖	向下	到	在哪里	皮埃尔的	派对	是	现在	在	支撑	,

作为回应，我们这两位印第安人指向了皮埃尔一行人所在的岸边。

['letɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

letting	him	understand	exactly	what	had	happened	.
出租	他	理解	确切地	什么	有	发生	.

让他彻底明白发生了什么事。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	quickly	disappeared	,	and	we	had	to	wait	some	time	,
他	迅速地	消失	,	和	我们	有	到	等待	一些	时间	,

他很快就消失了，我们不得不等了一段时间。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] .

hanging	on	to	a	rock	by	a	rope	,	until	he	returned	with	two	other	men	.
绞刑	在	到	一个	岩石	经过	一个	绳索	,	直到	他	返回	和	二	其他	男人	.

他用绳子抓住一块岩石，直到带着另外两个人回来。

[ðeɪ] [ðen] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

They	then	pointed	up	the	stream	as	a	sign	to	us	that	we	were	to
他们	然后	尖	向上	这	溪流	作为	一个	符号	到	我们	那	我们	是	到

[prə'siːd] .

proceed	.
继续	.

然后他们指着溪流上游，示意我们继续前进。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][səʊ] , ['pəʊlɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

We	accordingly	did	so	,	poling	up	as	before	.
我们	因此	做过	所以	,	撑杆	向上	作为	前	.

于是我们照做了，像以前一样撑杆上去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz]

By	the	time	we	got	to	the	head	of	the	rapids	we	saw	that	Pierre	was
经过	这	时间	我们	得到	到	这	头	的	这	急流	我们	锯	那	皮埃尔	曾是

['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

coming	after	us	,
未来	后	我们	,

当我们到达急流的源头时，我们看到皮埃尔正追赶我们。

[ə'pærəntli] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd] [kə'nuː] .

apparently	towing	the	shattered	canoe	.
显然	拖带	这	破碎	独木舟	.

显然是在拖着那艘破碎的独木舟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在红皮人中间；(Among the Red-skins; Or,)
第3/5页

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [vɔɪs]
Above **the** **rapids** **we** **discovered** **a** **small** **bay** **,** **towards** **which** **Uncle** **Donald's** **voice**
多于 这 急流 我们 发现 一个 小的 湾 , 向 哪个 叔叔 唐纳德的 嗓音
['sʌmənd] [ˌjuː 'es] .
summoned **us** **.**
被召唤 我们 .

在湍急的河水之上，我们发现了一个小海湾，唐纳德叔叔的声音召唤着我们向那里走去。

[æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
As **we** **landed** **he** **grasped** **my** **hand** **,** **showing** **his** **joy** **at** **my** **escape** **.**
作为 我们 登陆 他 抓住 我的 手 , 显示 他的 喜悦 在 我的 逃脱 .

飞机着陆后，他紧紧握住我的手，为我的逃脱感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [pjeə] [ə'raɪvd] .
It **was** **some** **time** **before** **Pierre** **arrived** **.**
它 曾是 一些 时间 前 皮埃尔 到达的 .

过了好一会儿，皮埃尔才到。

[hjuː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
Hugh **came** **in** **his** **canoe** **,**
休 来了 在 他的 独木舟 ,

休划着他的独木舟来了，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊvə(r)][lænd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɪtʃ]
while **the** **rest** **of** **the** **men** **had** **arrived** **over** **land** **with** **the** **luggage** **which**
尽管 这 休息 的 这 男人 有 到达的 超过 土地 和 这 行李 哪个
[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,
had **been** **saved** **,**
有 到过 已保存 ,

其余的人则带着抢救出来的行李，通过陆路抵达了目的地。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪflz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] [slʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θwɔːt] , [hæd; həd]
as **also** **with** **our** **rifles** **,** **which** **,** **having** **been** **slung** **under** **the** **thwarts** **,** **had**
作为 还 和 我们的 步枪 , 哪个 , 拥有 到过 吊着 在下面 这 挫败 , 有
['fɔːtʃənətli] [nɒt] [slɪpt] [aʊt] .
fortunately **not** **slipped** **out** **.**
幸运的是 不是 滑倒了 出去 .

我们的步枪也一样，它们挂在横梁下，幸运的是没有滑落出来。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz]
We **immediately** **began** **our** **preparations** **for** **camping** **,** **but** **had** **,** **besides**
我们 立即地 开始 我们的 准备工作 为了 野营 , 但 有 , 除了
['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['juːʒuəl] ,
doing **what** **was** **usual** **,**
正在做 什么 曾是 通常 ,

我们立即开始准备露营，但除了做些常规的事情之外，

[tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] ,
to **collect** **materials** **for** **a** **stockade** **,**
到 收集 材料 为了 一个 栅栏 ,

收集建造栅栏的材料，

[wɪtʃ] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [ʃʊd; ʃəd]

which	might	enable	us	to	resist	a	sudden	onslaught	of	the	Blackfeet	should
哪个	可能	使能够	我们	到	抵抗	一个	突然	猛攻	的	这	黑脚族	应该

[ðeɪ] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

they	cross	the	river	.
他们	叉	这	河	.

这或许能让我们抵御黑脚族人渡河后可能发起的突然袭击。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ɒn] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'praɪz] .

One	of	the	men	was	also	placed	on	watch	all	the	time	to	prevent	surprise	.
一	的	这	男人	曾是	还	放置	在	手表	全部	这	时间	到	防止	惊喜	.

为了防止突袭，其中一名男子被安排全天候监视。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][dʒɒk] ,

While	most	of	the	party	were	thus	engaged	,	Red	Squirrel	and	Jock	,
尽管	最多	的	这	派对	是	因此	已订婚的	,	红色的	松鼠	和	乔克	,

当大部分人都忙于其他事情时，红松鼠和乔克

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [kə'nuː] ['bɪldəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætəd]

who	were	the	best	canoe	builders	,	were	employed	in	repairing	the	shattered
WHO	是	这	最好的	独木舟	建筑商	,	是	受雇	在	维修	这	破碎

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

最好的独木舟制造者们被雇佣来修理那艘破碎的独木舟。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [pəulz] ; [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk]

and	making	some	fresh	paddles	and	poles	;	indeed	there	was	so	much	work
和	制作	一些	新鲜的	桨	和	杆子	;	的确	那里	曾是	所以	很多	工作

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

还要制作一些新的桨和杆；确实有很多工作要做。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] .

that	none	of	us	got	more	than	a	few	hours	'	rest	.
那	没有任何	的	我们	得到	更多的	比	一个	很少	小时	-	休息	.

我们当中没有人得到超过几个小时的休息。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] ,

We	had	also	to	keep	a	vigilant	watch	,
我们	有	还	到	保持	一个	警惕的	手表	,

我们还必须保持警惕。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['skaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

and	two	of	the	men	were	constantly	scouting	outside	the	camp	,
和	二	的	这	男人	是	不断地	侦察	外部	这	营	,

其中两人不断在营地外侦察。

[tuː; tə] [gɑːd] [ɪn][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

to	guard	in	more	effectually	from	being	taken	by	surprise	.
到	警卫	在	更多的	有效地	从	存在	已采取	经过	惊喜	.

更有效地防范突袭。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

All	was	ready	for	a	start	some	time	before	daylight	,	when	Uncle	Donald	,
全部	曾是	准备好	为了	一个	开始	一些	时间	前	日光	,	什么时候	叔叔	唐纳德	,

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['slipər] ,

awakening	the	sleepers	,
唤醒	这	卧铺	,

天亮前，一切准备就绪，唐纳德叔叔叫醒了熟睡的人们。

[ˈɔːdəd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

ordered	every	one	to	get	on	board	as	noiselessly	as	possible	.
订购	每一个	一	到	得到	在	木板	作为	无声	作为	可能的	.

命令所有人尽可能安静地登船。

[hiː; hi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [led][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kəˈnuːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [kləʊz] [əˈstɜːn] .

He	,	as	usual	,	led	the	way	,	the	other	canoes	following	close	astern	.
他	,	作为	通常	,	引领	这	方式	,	这	其他	独木舟	下列的	关闭	倒车	.

他像往常一样带头，其他独木舟紧随其后。

[ðə; ði][lɑːst][mæn][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

The	last	man	was	told	to	make	up	the	fire	,
这	最后的	男人	曾是	讲述	到	制作	向上	这	火	,

最后一个人被吩咐去生火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][left] [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] [wʊd] [səˈpəʊz] [ðæt][wiː; wi]

which	was	left	burning	to	deceive	the	enemy	,	who	would	suppose	that	we
哪个	曾是	左边	燃烧	到	欺骗	这	敌人	,	WHO	会	认为	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪnˈkæmpt] .

were	still	encamped	.
是	仍然	营地	.

我们故意让火势蔓延，以迷惑敌人，让他们以为我们仍然驻扎在那里。

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [striːm] ,

We	had	got	some	distance	,	the	wind	being	up	stream	,
我们	有	得到	一些	距离	,	这	风	存在	向上	溪流	,

我们已经拉开了一段距离，当时风向是逆流而上。

[wen] [dʒʌst][æt; ət] [dɔːn] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ðəʊ] [prəˈlɒŋd] [jel] .

when	just	at	dawn	I	fancied	that	I	heard	a	faint	though	prolonged	yell	.
什么时候	只是	在	黎明	我	幻想	那	我	听到	一个	头晕的	尽管	延长	叫喊	.

黎明时分，我仿佛听到一声微弱但持续的喊叫声。

[wiː; wi] [stɒpt] [ˈpæd(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

We	stopped	paddling	for	a	moment	,
我们	停止	划桨	为了	一个	片刻	,

我们停止划桨片刻。

[aɪ] [ɑːskt] [red] [ˈskwɪrəl] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [hæd; həd][gɒt] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

I	asked	Red	Squirrel	if	he	thought	that	the	Blackfeet	had	got	across	to	our
我	问	红色的	松鼠	如果	他	想法	那	这	黑脚族	有	得到	穿过	到	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

我问红松鼠，他是否认为黑脚族人已经到达了我们的营地。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

He	nodded	,	and	uttered	a	low	laugh	,	significant	of	his	satisfaction	that	we
他	点头	,	和	说出	一个	低的	笑	,	重要的	的	他的	满意	那	我们

[hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .

had	deceived	them	.
有	受骗	他们	.

他点了点头，低声笑了笑，这表明他很满意我们骗过了他们。

[ˈdeɪlaɪt] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [wiː; wi][pʊt] [ʌp][ˈaʊə(r)][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkɒtn] [seɪlz] ,

Daylight	increasing	,	we	put	up	our	masts	and	hoisted	the	light	cotton	sails	,
日光	增加	,	我们	放	向上	我们的	桅杆	和	吊起	这	光	棉布	帆	,

天色渐亮，我们竖起桅杆，升起轻盈的棉帆。

[wɪtʃ] [sent] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən]

which	sent	our	canoes	skimming	over	the	water	at	a	far	greater	speed	than
哪个	发送	我们的	独木舟	撇脂	超过	这	水	在	一个	远的	更大的	速度	比

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

we	had	hitherto	been	able	to	move	.
我们	有	迄今为止	到过	有能力的	到	移动	.

这使得我们的独木舟以比以往快得多的速度掠过水面。

[ə'nʌðə(r)] [leɪk] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Another	lake	appeared	before	us	.
其他	湖	出现	前	我们	.

眼前又出现了一个湖泊。

[baɪ] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

By	crossing	it	we	should	be	far	ahead	of	the	Blackfeet	.
经过	过境	它	我们	应该	是	远的	前方	的	这	黑脚族	.

渡过这条河，我们应该就能远远领先于黑脚族人。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [kʊkt] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	had	brought	some	cooked	provisions	,	so	that	we	were	able	to
我们	有	带来	一些	煮熟	条款	,	所以	那	我们	是	有能力的	到

['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] .

breakfast	in	the	canoes	.
早餐	在	这	独木舟	.

我们带了一些熟食，这样我们就可以在独木舟上吃早餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['nærəud] ,

It	was	long	past	noon	before	,	the	river	having	again	narrowed	,
它	曾是	长的	过去的	中午	前	,	这	河	拥有	再次	范围缩小	,

那时早已过了中午，河面再次变窄。

[wiː; wi] ['ventʃəd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [daɪn] .

we	ventured	on	shore	for	a	brief	time	only	to	dine	.
我们	冒险	在	支撑	为了	一个	简短的	时间	仅有的	到	用餐	.

我们只短暂地上岸吃了顿饭。

[ðə; ði][nekst] ['pɔːtɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] .

The	next	portage	we	came	to	was	on	the	east	bank	.
这	下一个	搬运	我们	来了	到	曾是	在	这	东方	银行	.

我们遇到的下一个搬运点位于东岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men]

It	was	fortunately	a	short	one	,	and	Uncle	Donald	kept	some	of	the	men
它	曾是	幸运的是	一个	短的	一	,	和	叔叔	唐纳德	保留	一些	的	这	男人

['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,

under	arms	,
在下面	武器	,

幸好冲突持续时间不长，而且唐纳德叔叔让一些人保持武装状态。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːgəuz] .

a	portion	only	being	engaged	in	carrying	the	canoes	and	their	cargoes	.
一个	部分	仅有的	存在	已订婚的	在	携带	这	独木舟	和	他们的	货物	.

其中一部分专门从事运输独木舟及其货物。

[nəʊ] ['ɪndiənz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] .

No	Indians	,	however	,	appeared	.
不	印度人	,	然而	,	出现	.

然而，并没有印第安人出现。

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] , ” [sed] [hjuː] ,

“	I	hope	that	we	have	given	them	the	go	-	by	,	”	said	Hugh	,
“	我	希望	那	我们	有	给定	他们	这	去	-	经过	,	”	说	休	,

“我希望我们已经让他们走了，”休说道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'gen] [siː] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['feɪsɪz] . ”

“	and	shall	not	again	see	their	ugly	faces	.	”
”	和	将	不是	再次	看	他们的	丑陋的	面孔	.	”

“并且再也不会看到他们丑陋的面孔了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['sɜːt(ə)n] ; [aɪl] [ɑːsk] [red] ['skwɪrəl] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] , ” [ai] [rɪ'plaɪd]

“	We	must	not	be	too	certain	;	I'll	ask	Red	Squirrel	what	he	thinks	,	”	I	replied
”	我们	必须	不是	是	也	肯定	;	患病的	问	红色的	松鼠	什么	他	思考	,	”	我	回复

.

:

.

“我们不能太肯定；我会问问红松鼠的意见，”我回答道。

“ ['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ] ['blækfʊt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	Never	trust	a	Blackfoot	,	”	was	the	answer	.
”	绝不	相信	一个	黑脚族	,	”	曾是	这	回答	.

“永远不要相信黑脚族人，”答案是。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sɜːpənts] , [ðeɪ] [straɪk] [ðeə(r)]

“	They	are	as	cunning	as	serpents	,	and	,	like	serpents	,	they	strike	their
”	他们	是	作为	狡猾	作为	蛇	,	和	,	喜欢	蛇	,	他们	罢工	他们的

['enəmɪz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

enemies	from	among	the	grass	.
敌人	从	之中	这	草	.

“他们像蛇一样狡猾，像蛇一样从草丛中袭击敌人。”

” [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

”	We	expected	in	the	course	of	two	or	three	days	more	to	come	to	an	end
”	我们	预期的	在	这	课程	的	二	或者	三	天	更多的	到	来	到	一个	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

of	the	river	navigation	at	a	spot	where	Uncle	Donald	had	directed	that	the
的	这	河	导航	在	一个	点	在哪里	叔叔	唐纳德	有	指导	那	这

['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌjuː 'es] .

horses	should	meet	us	.
马匹	应该	见面	我们	.

“我们预计再过两三天，就能到达河道航行的终点，也就是唐纳德叔叔指示马匹与我们汇合的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] , [ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

We	were	not	without	fear	,	however	,	that	some	,	if	not	the	whole	of	the
我们	是	不是	没有	害怕	,	然而	,	那	一些	,	如果	不是	这	所有的	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

然而，我们并非毫无担忧，即使不是全部动物，至少也有一部分会受到影响。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ]['eni] [miːnz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

might	have	been	stolen	by	the	Blackfeet	should	they	by	any	means	have	discovered
可能	有	到过	被盗	经过	这	黑脚族	应该	他们	经过	任何	方法	有	发现

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果黑脚族人以某种方式发现了它们，它们可能会被偷走。

[ə'keɪʒnəli] ['seɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['pəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['təʊɪŋ]

Occasionally	sailing	,	sometimes	paddling	and	poling	,	and	now	and	then	towing
偶尔	帆船	,	有时	划桨	和	撑杆	,	和	现在	和	然后	拖带

[ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks] ,

the	canoes	along	the	banks	,
这	独木舟	沿着	这	银行	,

偶尔扬帆出海，有时划桨撑篙，偶尔也沿着河岸拖着独木舟。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

we	continued	our	progress	.
我们	持续	我们的	进步	.

我们继续取得进展。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

As	we	went	along	we	kept	a	look	-	out	for	the	Blackfeet	,
作为	我们	去	沿着	我们	保留	一个	看	-	出去	为了	这	黑脚族	,

我们一路都在留意黑脚族人的踪迹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] .

as	it	was	more	than	possible	that	they	might	pursue	us	.
作为	它	曾是	更多的	比	可能的	那	他们	可能	追求	我们	.

他们很有可能会追捕我们。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['lændɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] ,

We	accordingly	,	in	preference	to	landing	on	either	bank	,
我们	因此	,	在	偏爱	到	降落	在	任何一个	银行	,

因此，我们宁愿不降落在河岸的任何一边，

[sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

selected	an	island	in	the	centre	of	the	stream	for	our	camping	-	ground	.
已选	一个	岛	在	这	中心	的	这	溪流	为了	我们的	野营	-	地面	.

我们选择溪流中央的一个岛屿作为露营地。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːmd] ['aʊə(r)][kæmp]

We	had	just	drawn	up	the	canoes	among	the	bushes	and	formed	our	camp
我们	有	只是	绘制	向上	这	独木舟	之中	这	灌木丛	和	形成	我们的	营

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

in	an	open	spot	near	the	middle	of	the	island	,
在	一个	打开	点	靠近	这	中间	的	这	岛	,

我们刚把独木舟拖到灌木丛中，就在岛中央附近的一处空地上扎营。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

when	one	of	the	men	who	was	on	the	lookout	brought	word	that	he	saw	a
什么时候	一	的	这	男人	WHO	曾是	在	这	瞭望台	带来	单词	那	他	锯	一个

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk] .

large	number	of	savages	passing	on	the	east	bank	.
大的	数字	的	野蛮人	通过	在	这	东方	银行	.

一名负责放哨的人带来消息说，他看到一大群野蛮人从东岸经过。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['pɜːfɪktli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kiːn] [aɪz] .

We	were	,	however	,	perfectly	concealed	from	their	keen	eyes	.
我们	是	,	然而	,	完美	暗	从	他们的	敏锐的	眼睛	.

然而，我们却完美地躲过了他们敏锐的目光。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] , [wiː; wi] [gest] [baɪ][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

Watching	them	attentively	,	we	guessed	by	their	gestures	that	they	were	looking
观看	他们	认真地	,	我们	猜对了	经过	他们的	手势	那	他们	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们仔细观察他们，从他们的肢体语言中猜到他们是在找我们。

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] , ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] .

and	not	seeing	our	canoes	,	fancied	that	we	had	passed	on	.
和	不是	看到	我们的	独木舟	,	幻想	那	我们	有	通过了	在	.

因为没看到我们的独木舟，就以为我们已经遇难了。

[naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Night	was	now	approaching	.
夜晚	曾是	现在	接近	.

夜幕降临。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [lest] [ɪts] [gleə(r)] [maɪt] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

We	were	afraid	of	lighting	a	fire	,	lest	its	glare	might	betray	our	position
我们	是	害怕的	的	灯光	一个	火	,	免得	它是	强光	可能	背叛	我们的	位置

[tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'sjuːə] .

to	our	pursuers	.
到	我们的	追击者	.

我们不敢生火，怕火光会暴露我们的位置，让追兵发现。

[ðeɪ] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [tɜːn] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs]

They	would	,	however	,	on	not	discovering	us	,	turn	back	,	so	that	we	should	thus
他们	会	,	然而	,	在	不是	发现	我们	,	转动	后退	,	所以	那	我们	应该	因此

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

然而，如果他们没有发现我们，就会返回，这样我们就会与他们相遇。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	Uncle	Donald	resolved	,	therefore	,	to	remain	where	we	were	,	until	they
和	叔叔	唐纳德	已解决	,	所以	,	到	保持	在哪里	我们	是	,	直到	他们

[hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

had	retreated	to	the	southward	.
有	撤退	到	这	向南	.

因此，唐纳德叔叔决定留在原地，直到他们撤退到南方。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [dɪ'fend] [ðə; ði]['aɪlənd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['eni]

Even	should	they	discover	us	we	might	defend	the	island	more	easily	than	any
甚至	应该	他们	发现	我们	我们	可能	保卫	这	岛	更多的	容易地	比	任何

['ʌðə(r)] [spɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] .

other	spot	we	could	select	.
其他	点	我们	可以	选择	.

即使他们发现了我们，我们守卫这座岛屿也可能比我们选择的其他任何地点都更容易。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]

We	had	plenty	of	provisions	,	so	that	we	could	remain	there	without
我们	有	很多	的	条款	,	所以	那	我们	可以	保持	那里	没有

[ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

inconvenience	for	several	days	,
不便	为了	一些	天	,

我们储备了充足的物资，所以可以在那里待上好几天而不会感到不便。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

except	that	we	should	thus	delay	our	passage	over	the	mountains	.
除了	那	我们	应该	因此	延迟	我们的	通道	超过	这	山脉	.

但这样一来，我们就应该推迟翻越群山的行程。

[hjuː] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tuː; tə]

Hugh	and	I	were	,	much	to	our	satisfaction	,	appointed	by	Uncle	Donald	to
休	和	我	是	,	很多	到	我们的	满意	,	任命	经过	叔叔	唐纳德	到

[kiːp] [wɒtʃ] ,

keep	watch	,
保持	手表	,

令我们非常高兴的是，唐纳德叔叔指派休和我负责放哨。

[hjuː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][aɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] ,

Hugh	on	one	side	of	the	island	and	I	on	the	other	,	for	fear	lest	,
休	在	一	边	的	这	岛	和	我	在	这	其他	,	为了	害怕	免得	,

休在岛的一边，我在岛的另一边，以免……

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [maɪt] [ə'tempt] , [baɪ]

should	the	red	-	skins	find	out	where	we	were	,	they	might	attempt	,	by
应该	这	红色的	-	皮肤	寻找	出去	在哪里	我们	是	,	他们	可能	试图	,	经过

['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] ,

swimming	across	,
游泳	穿过	,

如果红皮肤的人发现了我们的位置，他们可能会试图游过来。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sə'praɪz] .

to	take	us	by	surprise	.
到	拿	我们	经过	惊喜	.

给我们一个措手不及。

[nʌn] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [went] [baɪ] .

None	appeared	,	however	,	and	two	more	days	went	by	.
没有任何	出现	,	然而	,	和	二	更多的	天	去	经过	.

然而，没有人出现，又过了两天。

[æt; ət] [lɑːst] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)]

At	last	Uncle	Donald	began	to	hope	that	they	,	supposing	we	had	taken	another
在	最后的	叔叔	唐纳德	开始	到	希望	那	他们	,	假如	我们	有	已采取	其他

[ruːt] ,

route	,
路线	,

最后，唐纳德叔叔开始抱有希望，他们假设我们走了另一条路，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] .

were	on	their	way	back	.
是	在	他们的	方式	后退	.

他们正在返回的路上。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

We	accordingly	,	seeing	no	one	the	next	morning	,	embarked	,	and	the	river
我们	因此	,	看到	不	一	这	下一个	早晨	,	启航	,	和	这	河

[hɪə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] ,

here	expanding	into	a	lake	,
这里	扩展	进入	一个	湖	,

于是，第二天早上我们没见到任何人，便启程了，这里的河流逐渐汇聚成一个湖泊。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

we	were	able	to	paddle	on	without	impediment	across	it	,	and	a	short
我们	是	有能力的	到	桨	在	没有	障碍	穿过	它	,	和	一个	短的

['dɪstəns] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [striːm] ,

distance	up	another	stream	,
距离	向上	其他	溪流	,

我们顺利地划过河面，然后又向上游划了一小段距离，到达了另一条小溪。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kə'nuːz] [kʊd; kəd] [nɒt]

when	we	came	to	a	fall	of	several	feet	,	beyond	which	our	canoes	could	not
什么时候	我们	来了	到	一个	落下	的	一些	脚	,	超过	哪个	我们的	独木舟	可以	不是

[prə'siːd] .

proceed	.
继续	.

当我们遇到几英尺高的落差时，我们的独木舟无法继续前进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

This	was	the	spot	where	we	had	expected	to	find	the	horses	,	but	they
这	曾是	这	点	在哪里	我们	有	预期的	到	寻找	这	马匹	,	但	他们

[hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .

had	not	arrived	.
有	不是	到达的	.

我们原本以为会在这里找到马匹，但它们并没有出现。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]

We	were	greatly	disappointed	,	for	,	having	been	much	longer	than	we
我们	是	非常	失望的	,	为了	,	拥有	到过	很多	更长	比	我们

[hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

had	calculated	on	coming	up	,
有	计算	在	未来	向上	,

我们非常失望，因为实际到达的时间比我们预想的要长得多。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

we	naturally	expected	that	they	would	have	been	ready	for	us	.
我们	自然	预期的	那	他们	会	有	到过	准备好	为了	我们	.

我们自然而然地认为他们会做好迎接我们的准备。

['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Winter	was	rapidly	approaching	,
冬天	曾是	快速	接近	,

冬天即将到来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['frəʊz(ə)n][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv]

and	in	the	autumn	before	the	streams	are	thoroughly	frozen	the	dangers	of
和	在	这	秋天	前	这	溪流	是	彻底	冷冻	这	危险	的

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd] .

crossing	the	mountains	are	greater	than	at	any	other	period	.
过境	这	山脉	是	更大的	比	在	任何	其他	时期	.

秋季溪流尚未完全结冰时，穿越群山的危险性比任何其他时期都要大。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [pleɪst]

As	the	canoes	could	go	no	higher	we	took	them	up	the	stream	and	placed
作为	这	独木舟	可以	去	不	更高	我们	采取	他们	向上	这	溪流	和	放置

[ðem; ðəm] “ [ɪn] [kæʃ] ,

them	“	en	cache	,
他们	“	英文	缓存	,

由于独木舟无法再往上游走，我们便将它们带到上游，并将它们“藏匿”起来。

” [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

”	where	there	was	little	chance	of	their	being	discovered	.
”	在哪里	那里	曾是	小的	机会	的	他们的	存在	发现	.

在那里，他们被发现的几率很小。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ,

They	were	to	remain	there	until	the	return	of	our	men	,
他们	是	到	保持	那里	直到	这	返回	的	我们的	男人	,

他们将留在那里，直到我们的人回来。

[huː] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ə'gen]

who	would	accompany	us	to	the	foot	of	the	mountains	and	go	back	again
WHO	会	陪伴	我们	到	这	脚	的	这	山脉	和	去	后退	再次

[ðæt] ['ɔːtəm] .

that	autumn	.
那	秋天	.

谁会陪我们到山脚下，并在那年秋天再次返回。

[ɒn] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

On	not	finding	the	horses	Uncle	Donald	went	to	the	highest	hill	in	the
在	不是	寻找	这	马匹	叔叔	唐纳德	去	到	这	最高	爬坡道	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

找不到马匹后，唐纳德叔叔就去了附近最高的山丘。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]

overlooking	the	country	through	which	they	had	to	pass	,	in	the	hopes	of
俯瞰	这	国家	通过	哪个	他们	有	到	经过	,	在	这	希望	的

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] .

seeing	them	approach	.
看到	他们	方法	.

俯瞰着他们必须经过的国土，希望能看到他们靠近。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'si:v] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	came	back	saying	that	he	could	perceive	no	signs	of	them	,
他	来了	后退	说	那	他	可以	感知	不	标志	的	他们	,

他回来后说他没有发现他们的踪迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə][kæmp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]

and	he	ordered	us	forthwith	to	camp	in	such	a	position	that	we	might
和	他	订购	我们	立即	到	营	在	这样的	一个	位置	那	我们	可能

[dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [ə'genst] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] .

defend	ourselves	against	any	sudden	attack	of	hostile	Indians	.
保卫	我们自己	反对	任何	突然	攻击	的	敌对的	印度人	.

他立即命令我们扎营，以便能够抵御敌对印第安人的任何突然袭击。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Among	the	Mountains	.
之中	这	山脉	.

群山之中。

[ðə; ði] [hɔ:s] ['pɑ:ti] [ə'raɪvz] [æt; ət][lɑ:st] ,

The	Horse	Party	arrives	at	last	,
这	马	派对	到达	在	最后的	,

马队终于到了，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['stəʊlən] — [ðə; ði] [stɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [mɔ:(r)] ['blækfi:t]

but	with	half	the	Horses	Stolen	—	The	Start	Across	the	Mountains	—	More	Blackfeet
但	和	一半	这	马匹	被盗	—	这	开始	穿过	这	山脉	—	更多的	黑脚族

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɑ:s] — [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['kəʊldə(r)] — [snəʊ]

in	the	way	oblige	the	Party	to	take	a	Strange	Pass	—	It	becomes	Colder	—	Snow
在	这	方式	必须	这	派对	到	拿	一个	奇怪的	经过	—	它	变成	更冷	—	雪

['kɒmz] [ɒn] — [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] — [sleɪ] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['ʃu:z] — [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

comes	on	—	A	Pack	of	Wolves	—	Sleighs	and	Snow	-	Shoes	—	In	the	Heart	of
来	在	—	一个	盒	的	狼	—	雪橇	和	雪	-	鞋	—	在	这	心	的

[ðə; ði] “ ['rɒkiz] ” — ['kɔ:ni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑ:θ] — [snəʊ] [ɪn]

the	“	Rockies	”	—	Corney	has	a	Narrow	Escape	and	a	Cold	Bath	—	Snow	in
这	“	落基山脉	”	—	科尼	有	一个	狭窄的	逃脱	和	一个	寒冷的	洗澡	—	雪	在

[ðə; ði] [kə'nu:z] — ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [ðə; ði] [pɑ:s] [æt; ət] [lɑ:st] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ævəlɑ:nʃ] .

the	Canoes	—	Difficulties	of	the	Way	—	The	Pass	at	Last	—	A	fearful	Avalanche	.
这	独木舟	—	困难	的	这	方式	—	这	经过	在	最后的	—	一个	可怕	雪崩	.

但一半的马匹被偷走了——开始翻越群山——更多的黑脚族人挡路，迫使队伍走一条奇怪的山口——天气越来越冷——下雪了——一群狼——雪橇和雪鞋——在“落基山脉”的中心地带——科尼死里逃生，洗了个冷水澡——独木舟里进了雪——路上的困难——终于到达山口——可怕的雪崩。

['sevrəl] [deɪz] [pɑ:st] [baɪ] .

Several	days	passed	by	.
一些	天	通过了	经过	.

几天过去了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːsɪz] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] .

We	were	not	molested	by	the	Indians	,	but	the	horses	did	not	arrive	.
我们	是	不是	性骚扰	经过	这	印度人	,	但	这	马匹	做过	不是	到达	.

我们没有受到印第安人的骚扰，但是马匹却没有到。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['nevə(r)] ['fretɪd] [ɔː(r)] [fjuːmd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['tempə(r)]

Uncle	Donald	never	fretted	or	fumed	,	though	it	was	enough	to	try	his	temper
叔叔	唐纳德	绝不	有格纹的	或者	怒气冲冲	,	尽管	它	曾是	足够的	到	尝试	他的	脾气

.

:

.

唐纳德叔叔从不生气或发火，尽管有些事足以让他发脾气。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [ɒf] [wɪð] ['kɔːni] [ænd; ənd] [pjeə] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf]

I	asked	him	to	allow	me	to	set	off	with	Corney	and	Pierre	to	ascertain	if
我	问	他	到	允许	我	到	放	离开	和	科尼	和	皮埃尔	到	探明	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .

they	had	gone	by	mistake	to	any	other	place	.
他们	有	已消失	经过	错误	到	任何	其他	地方	.

我请求他允许我和科尼、皮埃尔一起出发，去确认他们是否误去了其他地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

We	were	on	the	point	of	starting	when	we	saw	a	party	of	horses	and
我们	是	在	这	观点	的	开始	什么时候	我们	锯	一个	派对	的	马匹	和

[men] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

men	approaching	.
男人	接近	.

我们正准备出发时，看到一群人带着马匹朝我们走来。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt]

They	proved	to	be	those	we	were	expecting	,	but	there	were	only	eight
他们	已证实	到	是	那些	我们	是	期待	,	但	那里	是	仅有的	八

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

它们确实和我们预期的一样，但只有八匹马。

[les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [sent] [ɒf] .

less	than	half	the	number	we	had	sent	off	.
较少的	比	一半	这	数字	我们	有	发送	离开	.

不到我们寄出数量的一半。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] .

The	men	in	charge	had	a	sad	account	to	give	.
这	男人	在	收费	有	一个	伤心	帐户	到	给	.

负责人不得不交代一个令人悲伤的故事。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn]

The	rest	had	been	stolen	by	Indians	,	and	one	of	their	party	had	been
这	休息	有	到过	被盗	经过	印度人	,	和	一	的	他们的	派对	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

其余的都被印第安人抢走了，他们一行人中还有一人被杀。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] ,

while	they	had	to	make	a	long	round	to	escape	from	the	thieves	,
尽管	他们	有	到	制作	一个	长的	圆形的	到	逃脱	从	这	窃贼	,

虽然他们不得不绕很远的路才能摆脱盗贼，

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .

who	would	otherwise	very	likely	have	carried	off	the	remainder	.
WHO	会	否则	非常	可能	有	携带	离开	这	余	.

否则，他们很可能就会带走剩下的人。

[ðə; ði] [men] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɒgz] — ['aʊə(r)] [θriː] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] ['biːɪŋ]

The	men	also	had	brought	a	dozen	dogs	—	our	three	especial	favourites	being
这	男人	还	有	带来	一个	打	狗	—	我们的	三	特别的	收藏夹	存在

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['drægɪŋ] ['aʊə(r)] [sleɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd]

among	them	—	to	be	used	in	dragging	our	sleighs	in	case	the	horses	should
之中	他们	—	到	是	用过的	在	拖拽	我们的	雪橇	在	案件	这	马匹	应该

[biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] .

be	unable	to	get	through	.
是	无法	到	得到	通过	.

这些人还带来了十二条狗——其中有我们最喜欢的三条——以便在马匹无法通过时用来拉雪橇。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [sleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

We	had	carried	the	materials	for	forming	sleighs	with	us	in	the	canoes	,
我们	有	携带	这	材料	为了	成型	雪橇	和	我们	在	这	独木舟	,

我们把制作雪橇的材料放在独木舟里带上了。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði]

while	the	harness	had	been	transported	thus	far	with	the	other	packages	by	the
尽管	这	马具	有	到过	运输	因此	远的	和	这	其他	包裹	经过	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

而马具则一直和其他包裹一起由马匹运送至今。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] , [ðəʊ] ['veri] [θɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

The	poor	beasts	,	though	very	thin	,	were	better	than	no	horses	at	all	.
这	贫穷的	野兽	,	尽管	非常	薄的	,	是	更好的	比	不	马匹	在	全部	.

这些可怜的牲畜虽然很瘦弱，但总比没有马强。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wʌn]

There	were	a	sufficient	number	to	convey	our	stores	and	provisions	,	one
那里	是	一个	充足的	数字	到	传达	我们的	商店	和	条款	,	一

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

for	Uncle	Donald	,
为了	叔叔	唐纳德	,

数量足够运送我们的物资和给养，其中一辆是给唐纳德叔叔的。

[huː] ['kærid] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

who	carried	Rose	on	his	saddle	,	and	two	others	for	Hugh	and	me	.
WHO	携带	玫瑰	在	他的	鞍	,	和	二	其他的	为了	休	和	我	.

他用马鞍驮着罗斯，另外还有两个人分别驮着休和我。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [fʊt] .

The	rest	of	the	party	had	to	proceed	on	foot	.
这	休息	的	这	派对	有	到	继续	在	脚	.

其余人只能步行前行。

[aɪ] ['ɒfəd] [maɪn] [tuː; tə] [mædʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	offered	mine	to	Madge	,	but	she	declared	that	she	could	walk	better	than	I
我	提供	矿	到	玛吉	,	但	她	声明	那	她	可以	走	更好的	比	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我把我的路让给了玛吉，但她说她走路比我好。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪz] ['dʒɜːni] ,

We	made	a	short	day's	journey	,
我们	制成	一个	短的	天	旅行	,

我们只用了一天时间就完成了旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	the	poor	animals	were	so	weak	that	we	were	compelled	to
但	这	贫穷的	动物	是	所以	虚弱的	那	我们	是	被迫	到

[kæmp] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] .

camp	again	at	a	spot	where	there	was	plenty	of	grass	.
营	再次	在	一个	点	在哪里	那里	曾是	很多	的	草	.

但这些可怜的动物太过虚弱，我们不得不再次在草地茂盛的地方扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

It	was	here	absolutely	necessary	to	remain	three	days	to	enable	them	to
它	曾是	这里	绝对地	必要的	到	保持	三	天	到	使能够	他们	到

[rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [streŋθ] .

regain	their	strength	.
恢复	他们的	力量	.

他们必须在这里停留三天，以便恢复体力。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [sent] [aʊt] [pjeə] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiənz]

While	we	were	in	camp	Uncle	Donald	sent	out	Pierre	and	one	of	our	Indians
尽管	我们	是	在	营	叔叔	唐纳德	发送	出去	皮埃尔	和	一	的	我们的	印度人

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	try	and	ascertain	if	any	of	the	Blackfeet	were	still	hovering	in	the
到	尝试	和	探明	如果	任何	的	这	黑脚族	是	仍然	悬停	在	这

[də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

direction	we	proposed	taking	across	the	mountains	.
方向	我们	建议的	采取	穿过	这	山脉	.

我们在营地的时候，唐纳德叔叔派皮埃尔和我们的一位印第安人出去，试图确定是否还有黑脚族人在我们计划翻越山脉的方向徘徊。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skaʊts] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

We	did	not	wait	for	the	return	of	our	scouts	,	but	started	at	the	time
我们	做过	不是	等待	为了	这	返回	的	我们的	侦察兵	,	但	开始	在	这	时间

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

我们没有等侦察兵回来，而是按计划时间立即开始行动。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] .

expecting	to	meet	them	on	the	road	we	should	travel	.
期待	到	见面	他们	在	这	路	我们	应该	旅行	.

期待在我们要走的路上与他们相遇。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)][kæmp] , [kə'lektɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] ,

We	were	engaged	in	forming	our	camp	,	collecting	wood	for	the	fires	,
我们	是	已订婚的	在	成型	我们的	营	,	收集	木头	为了	这	火灾	,

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [rʌf] [hʌt] ,

and	putting	up	rough	huts	,
和	推杆	向上	粗糙的	小屋	,

我们忙着搭建营地，收集柴火生火，搭建简易的棚屋。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] [bau] ,

or	rather	arbours	of	boughs	,
或者	相当	凉亭	的	树枝	,

或者更确切地说，是枝繁叶茂的凉亭，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] — [wɪtʃ] [hɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz]

as	a	protection	from	the	wind	—	which	here	coming	off	the	snowy	mountains
作为	一个	保护	从	这	风	—	哪个	这里	未来	离开	这	下雪的	山脉

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kəʊld][æt; ət] [naɪt] — [waɪl] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

was	exceedingly	cold	at	night	—	while	the	gloom	of	evening	was	coming	on	,
曾是	非常	寒冷的	在	夜晚	—	尽管	这	愁云	的	晚上	曾是	未来	在	,

为了抵御寒风——这里的寒风从雪山上吹来，夜晚格外寒冷——当夜幕降临之时，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn] [wɒtʃ] ['ʃaʊtɪd] —

when	one	of	the	men	on	watch	shouted	—
什么时候	一	的	这	男人	在	手表	喊叫	—

这时，一名值班男子喊道——

“ [ðə; ði] ['enəmi] !

“	The	enemy	!
”	这	敌人	!

“敌人！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

the	enemy	are	upon	us	!
这	敌人	是	之上	我们	!

敌人已经兵临城下！

” [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ræn][aʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

”	While	some	of	our	people	ran	out	intending	to	bring	in	the	horses	,
”	尽管	一些	的	我们的	人们	跑	出去	意图	到	带来	在	这	马匹	,

“当我们的一些人跑出去打算把马牵进来的时候，

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fluː] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɑːmz] .

the	rest	of	us	flew	to	our	arms	.
这	休息	的	我们	飞翔	到	我们的	武器	.

其余的人都扑进了怀里。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Uncle	Donald	,	taking	his	rifle	,
叔叔	唐纳德	,	采取	他的	步枪	,

唐纳德叔叔拿起他的步枪，

[æt; ət][wʌns] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentri] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

at	once	went	out	in	the	direction	in	which	the	sentry	declared	he	had	seen	the
在	一次	去	出去	在	这	方向	在	哪个	这	哨兵	声明	他	有	已见	这

[bænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

band	of	savages	coming	over	the	hill	.
乐队	的	野蛮人	未来	超过	这	爬坡道	.

他立刻朝着哨兵所说的看到野蛮人翻过山丘的方向走了出去。

['aʊə(r)][ə'lɑːm][wɒz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,

Our	alarm	was	put	an	end	to	when	,	shortly	afterwards	,
我们的	警报	曾是	放	一个	结尾	到	什么时候	,	不久	然后	,

不久之后，我们的警报就此结束。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [pjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

he	came	back	accompanied	by	Pierre	and	his	companion	,
他	来了	后退	伴随	经过	皮埃尔	和	他的	伴侣	,

他带着皮埃尔和他的同伴回来了。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈblækfiːt] [wɜː(r); wə(r)]

who	brought	the	unsatisfactory	intelligence	that	a	large	body	of	Blackfeet	were
WHO	带来	这	不令人满意	智力	那	一个	大的	身体	的	黑脚族	是

[ɪnˈkæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːs] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz]

encamped	near	the	pass	by	which	we	had	intended	to	descend	into	the	plains
营地	靠近	这	经过	经过	哪个	我们	有	故意的	到	下降	进入	这	平原

[ɒv; əv][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] .

of	the	Saskatchewan	.
的	这	萨斯喀彻温省	.

他带来了令人失望的消息，说一大群黑脚族人驻扎在我们打算下到萨斯喀彻温平原的山口附近。

[ˈevə(r)] [prɒmpt] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɒnld] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈnɔːðəli]

Ever	prompt	in	action	,	Uncle	Donald	decided	at	once	to	take	a	more	northerly
曾经	迅速的	在	行动	,	叔叔	唐纳德	决定	在	一次	到	拿	一个	更多的	北风

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

唐纳德叔叔行动一向迅速，他立刻决定走更北边的山口。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	country	through	which	we	were	travelling	was	wild	and	rugged	in	the
这	国家	通过	哪个	我们	是	旅行	曾是	荒野	和	崎岖	在	这

[ɪkˈstriːm] ;

extreme	;
极端	;

我们途经的这个国家极其荒凉崎岖；

[ˈfriːkwəntli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə]

frequently	we	had	to	cross	the	same	stream	over	and	over	again	to
频繁地	我们	有	到	叉	这	相同的	溪流	超过	和	超过	再次	到

[faɪnd][ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] [rəʊd] .

find	a	practicable	road	.
寻找	一个	切实可行的	路	.

我们经常需要反复渡过同一条溪流才能找到一条可行的道路。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈsiːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈvæli] [əˈmʌŋ] [ˈlɒfti] [triːz]

Now	we	had	to	proceed	along	the	bottom	of	a	deep	valley	among	lofty	trees
现在	我们	有	到	继续	沿着	这	底部	的	一个	深的	谷	之中	高远	树木

,

,
,

现在我们必须沿着深谷底部，在参天大树间前行。

[ðen] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [haɪt] [baɪ][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] ,

then	to	climb	up	a	steep	height	by	a	zigzag	course	,
然后	到	爬	向上	一个	陡	高度	经过	一个	之字形	课程	,

然后沿着之字形路线攀登陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈsend] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ['væli] .

and	once	more	to	descend	into	another	valley	.
和	一次	更多的	到	下降	进入	其他	谷	.

然后再次下到另一个山谷。

['hevɪli] ['leɪdn] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] , ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

Heavily	laden	as	were	both	horses	and	men	,	our	progress	was	of
重度	满载	作为	是	两个都	马匹	和	男人	,	我们的	进步	曾是	的

[nəˈsesəti] [sləʊ] .

necessity	slow	.
必要性	慢的	.

由于马匹和人都负重过重，我们的行进速度必然缓慢。

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [gʊd] [ɪn]

Sometimes	**after**	**travelling**	**a**	**whole**	**day**	**we**	**found**	**that**	**we**	**had**	**not**	**made**	**good**	**in**
有时	后	旅行	一个	所有的	天	我们	成立	那	我们	有	不是	制成	好的	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] .

a	**straight**	**line**	**more**	**than**	**eight**	**or**	**ten**	**miles**	**.**
一个	直的	线	更多的	比	八	或者	十	英里	.

有时，我们跋涉了一整天，却发现直线距离只有八到十英里。

[ðə; ðiː] ['weðə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəblɪ] [faɪn] ,

The	**weather**	**hitherto**	**had**	**been**	**remarkably**	**fine**	**,**
这	天气	迄今为止	有	到过	非常	美好的	,

此前天气一直非常好。

[ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ə'meɪzɪŋli] .

and	**Hugh**	**and**	**Rose**	**and**	**I**	**agreed**	**that**	**we**	**enjoyed**	**our**	**journey**	**amazingly**	**.**
和	休	和	玫瑰	和	我	同意	那	我们	享受	我们的	旅行	令人惊讶的是	.

休、罗斯和我一致认为，我们非常享受这次旅行。

['aʊə(r)] ['hʌntəz] [went] [aʊt] ['evrɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kæmpt] ,

Our	**hunters**	**went**	**out**	**every**	**day**	**after**	**we**	**had**	**camped**	**,**
我们的	猎人	去	出去	每一个	天	后	我们	有	露营	,

我们的猎人们每天在我们扎营后外出狩猎。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ]

and	**sometimes**	**before**	**we**	**started**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**or**	**while**	**we**	**were**	**moving**
和	有时	前	我们	开始	在	这	早晨	,	或者	尽管	我们	是	移动

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

有时是在早上出发之前，或者在我们行进途中，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [dɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð]

and	**never**	**failed**	**to**	**bring**	**in**	**several**	**deer**	**,**	**so**	**that**	**we**	**were**	**well**	**supplied**	**with**
和	绝不	失败的	到	带来	在	一些	鹿	,	所以	那	我们	是	出色地	供应	和

[fuːd] .

food	**.**
食物	.

而且每次都能猎到好几只鹿，所以我们的食物供应非常充足。

[ðə; ðiː] [kəʊld] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] ['faɪərz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd]

The	**cold**	**at**	**night**	**was**	**very**	**considerable**	**;**	**but**	**with**	**good**	**fires**	**blazing**	**,**	**and**
这	寒冷的	在	夜晚	曾是	非常	大量	;	但	和	好的	火灾	炽烈	,	和

[ræpt] [ʌp] [ɪn] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] ,

wrapped	**up**	**in**	**buffalo**	**-**	**robes**	**,**
包装	向上	在	水牛	-	长袍	,

夜里非常寒冷；但有了熊熊燃烧的炉火，再加上裹上水牛皮袍，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

we	**did**	**not**	**feel**	**it**	**;**
我们	做过	不是	感觉	它	;

我们没有感觉到；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtlɪ] [ðə; ðiː] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] [wiː; wi]

and	**when**	**the**	**sun**	**shone**	**brightly**	**the**	**air**	**was**	**so**	**pure**	**and**	**fresh**	**that**	**we**
和	什么时候	这	太阳	闪耀	明亮地	这	空气	曾是	所以	纯的	和	新鲜的	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [haʊ] ['ræpɪdli] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

were	**scarcely**	**aware**	**how**	**rapidly**	**winter**	**was**	**approaching**	**.**
是	几乎	意识到的	如何	快速	冬天	曾是	接近	.

当阳光灿烂的时候，空气清新纯净，我们几乎没有意识到冬天已经迅速临近。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

It	should	be	understood	that	there	are	several	passes	through	the	lofty	range	it
它	应该	是	理解	那	那里	是	一些	通过	通过	这	高远	范围	它

[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [krɒs] .

was	our	object	to	cross	.
曾是	我们的	目的	到	叉	.

应该明白的是，我们此行的目的是穿越那座高耸的山脉，而穿越这座山脉有好几个山口。

[ðiːz] ['pɑːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['biːɪŋ] [rent] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [sʌm; səm]

These	passes	had	been	formed	by	the	mountains	being	rent	asunder	by	some
这些	通过	有	到过	形成	经过	这	山脉	存在	租	分离	经过	一些

['maɪti] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

mighty	convulsion	of	nature	.
强大的	抽搐	的	自然	.

这些山口是由于大自然发生某种巨大的剧烈运动，导致山脉裂开而形成的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['sevrəl] [ɪn]

All	of	them	are	many	miles	in	length	,	and	in	some	places	several	in
全部	的	他们	是	许多	英里	在	长度	,	和	在	一些	地方	一些	在

[wɪdθ; wɪtθ] ;

width	;
宽度	;

它们都长达数英里，有些地方宽达数英里；

[naʊ] [ðə; ði] [pɑːs] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] , [naʊ] [ɪk'spændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ['væli] .

now	the	pass	presents	a	narrow	gorge	,	now	expands	into	a	wide	valley	.
现在	这	经过	礼物	一个	狭窄的	峡谷	,	现在	展开	进入	一个	宽的	谷	.

现在山口呈现为狭窄的峡谷，现在又扩展成宽阔的山谷。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtəʃed] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [leɪk] ,

The	highest	point	is	called	the	watershed	,	where	there	is	either	a	single	small	lake	,
这	最高	观点	是	称为	这	分水岭	,	在哪里	那里	是	任何一个	一个	单身的	小的	湖	,

最高点被称为分水岭，那里通常只有一个小湖泊，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

or	a	succession	of	lakelets	,
或者	一个	演替	的	小湖	,

或者一系列小湖泊，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊz] ['aɪðə(r)] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ɔː(r)] [ˌæθə'bæskə]

from	which	the	water	flows	either	eastward	through	the	Saskatchewan	or	Athabasca
从	哪个	这	水	流量	任何一个	向东	通过	这	萨斯喀彻温省	或者	阿萨巴斯卡

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

水从这里向东流经萨斯喀彻温河或阿萨巴斯卡河，

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] ['ʌltɪmətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['westwəd] , [baɪ] ['nʌmbələs]

to	find	its	way	ultimately	into	the	Arctic	Ocean	,	or	westward	,	by	numberless
到	寻找	它是	方式	最终	进入	这	北极	海洋	,	或者	向西	,	经过	无数

['trɪbjəˌteri] ,

tributaries	,
支流	,

最终通过无数支流流入北冰洋，或向西流去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['freɪzə(r)] [ɔː(r)] [kə'lʌmbiə] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [fɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['njuːmərəs] [bendz] , ['ɪntuː]

into	the	Fraser	or	Columbia	rivers	,	which	fall	,	after	making	numerous	bends	,	into
进入	这	弗雷泽	或者	哥伦比亚	河流	,	哪个	落下	,	后	制作	很多的	弯曲	,	进入

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

汇入弗雷泽河或哥伦比亚河，这两条河流经过多次弯曲后最终注入太平洋。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈvɔiidʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kəˈnuːz] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈtrɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	had	voyaged	in	our	canoes	up	one	of	the	larger	tributaries	of	the
我们	有	航行	在	我们的	独木舟	向上	一	的	这	更大的	支流	的	这

[ˈfreɪzə(r)] ,

Fraser	,
弗雷泽	,

我们乘着独木舟沿弗雷泽河的一条较大的支流逆流而上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəʃed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	now	to	follow	to	its	source	at	the	watershed	one	of	the
和	有	现在	到	跟随	到	它是	来源	在	这	分水岭	一	的	这

[smɔːlə(r)] [striːmz] [wɪtʃ] [fləʊd] ,

smaller	streams	which	flowed	,
较小的	溪流	哪个	流动	,

现在他必须沿着这条小溪的源头，也就是分水岭上的一条支流，一路追踪下去。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [ˈrʌgɪd]

twisting	and	turning	,	through	the	dense	forests	and	wild	and	rugged
扭曲	和	转弯	,	通过	这	稠密	森林	和	荒野	和	崎岖

[hɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

hills	rising	on	every	side	.
丘陵	上升	在	每一个	边	.

蜿蜒曲折，穿过茂密的森林和四周拔地而起的崎岖险峻的山丘。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][wiː; wi] [əˈdvɑːnst] ,

The	country	had	become	more	and	more	difficult	as	we	advanced	,
这	国家	有	变得	更多的	和	更多的	难的	作为	我们	先进的	,

随着我们不断深入，这个国家变得越来越难以攻克。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪnd] [ˈaʊə(r)] [wei] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]

and	frequently	we	had	to	wind	our	way	in	single	file	round	the	mountains
和	频繁地	我们	有	到	风	我们的	方式	在	单身的	文件	圆形的	这	山脉

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ˈskeəsli] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈfʊthəʊld] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

by	a	narrow	path	scarcely	affording	foothold	to	our	horses	.
经过	一个	狭窄的	小路	几乎	负担得起	立足点	到	我们的	马匹	.

我们经常不得不沿着狭窄的小路绕山而行，这条小路狭窄到几乎无法让马匹落脚。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ˈpresipis] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]

Sometimes	on	one	side	,	sometimes	on	the	other	were	steep	precipices	,	over	which
有时	在	一	边	,	有时	在	这	其他	是	陡	悬崖	,	超过	哪个

, [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

,	by	a	false	step	,
,	经过	一个	错误的	步	,

有时一边是陡峭的悬崖，有时另一边是险峻的悬崖，稍有不慎，就会跌落下去。

[ˈaɪðə(r)][wiː; wi][ɔː(r)][ˈaʊə(r)] [ˈænɪmlz] [mait] [biː; bi] [wɜːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈtɒrənt] [bɪˈləʊ] .

either	we	or	our	animals	might	be	whirled	into	the	roaring	torrent	below	.
任何一个	我们	或者	我们的	动物	可能	是	旋转	进入	这	咆哮	激流	以下	.

我们或我们的牲畜都可能被卷入下方咆哮的洪流中。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [æn; ən]

Now	we	had	to	force	a	road	through	the	tangled	forest	to	cut	off	an
现在	我们	有	到	力量	一个	路	通过	这	纠缠不清	森林	到	切	离开	一个

[ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

angle	of	the	stream	,
角度	的	这	溪流	,

现在我们不得不强行穿过茂密的森林开辟一条道路，截断溪流的一个支流。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ˈnærəʊ] [gɔːdʒz] , [ˈbiːtlɪŋ] [klɪfs] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] ,

and	then	to	pass	along	narrow	gorges	,	beetling	cliffs	frowning	above	our	heads	,
和	然后	到	经过	沿着	狭窄的	峡谷	,	甲虫	悬崖	皱眉	多于	我们的	头部	,

然后沿着狭窄的峡谷行进，头顶上耸立着陡峭的悬崖。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

and	almost	shutting	out	the	light	of	day	.
和	几乎	关闭	出去	这	光	的	天	.

几乎完全遮蔽了白昼的光线。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [kæmpt] [ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [riːʧt] .

At	length	we	camped	on	higher	ground	than	any	we	had	yet	reached	.
在	长度	我们	露营	在	更高	地面	比	任何	我们	有	然而	达到	.

最后，我们扎营的地方比我们之前到达过的任何地方都高。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] [keɪm] ['fəʊmɪŋ] [baɪ] .

On	one	side	was	a	forest	,	on	the	other	a	rapid	stream	came	foaming	by	.
在	一	边	曾是	一个	森林	,	在	这	其他	一个	迅速的	溪流	来了	起泡	经过	.

一边是森林，另一边是湍急的溪流奔腾而过。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] , [səʊ] [ðæt] , [ɪk'spektɪŋ] [reɪn] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [wiː; wi]

The	sky	was	overcast	,	so	that	,	expecting	rain	,	we	put	up	all	the	shelter	we
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	所以	那	,	期待	雨	,	我们	放	向上	全部	这	庇护所	我们

[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

could	command	.
可以	命令	.

天空阴沉，预计会下雨，所以我们尽可能地搭建了所有能找到的遮蔽物。

[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	hunters	having	brought	in	a	good	supply	of	meat	,	our	people	were	in
这	猎人	拥有	带来	在	一个	好的	供应	的	肉	,	我们的	人们	是	在

[gʊd] ['spɪrɪt] ,

good	spirits	,
好的	烈酒	,

猎人们带回了充足的肉食，我们的人民都精神抖擞。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,

and	seemed	to	have	forgotten	the	dangers	we	had	gone	through	,
和	似乎	到	有	被遗忘的	这	危险	我们	有	已消失	通过	,

他们似乎已经忘记了我们曾经历的危险。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

while	they	did	not	trouble	themselves	by	thinking	of	those	we	might	have	to
尽管	他们	做过	不是	麻烦	他们自己	经过	思维	的	那些	我们	可能	有	到

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

而他们却从未费心去思考我们可能会遇到的那些人。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [tuː; tə][fɪə(r)] ;

We	had	no	longer	hostile	Indians	to	fear	;
我们	有	不	更长	敌对的	印度人	到	害怕	;

我们不再需要害怕敌对的印第安人了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [wɒʧ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [praul] ['grɪzli] [ɔː(r)] [pæk] [ɒv; əv]

but	we	still	kept	a	watch	at	night	in	case	a	prowling	grizzly	or	pack	of
但	我们	仍然	保留	一个	手表	在	夜晚	在	案件	一个	潜行	灰熊	或者	盒	的

['hʌŋgri] [wʊlvz] [maɪt] [peɪ] [ðə; ðɪ][kæmp][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

hungry	wolves	might	pay	the	camp	a	visit	.
饥饿的	狼	可能	支付	这	营	一个	访问	.

但我们晚上还是会保持警惕，以防有徘徊的灰熊或一群饥饿的狼光顾营地。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [kəʊld] ; [nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

The	wind	blew	cold	;	not	a	star	was	visible	.
这	风	吹	寒冷的	;	不是	一个	星星	曾是	可见的	.

寒风凛冽，不见一颗星星。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['faɪə(r)] [θru:] [ə; eɪ]['lʊərɪd][gleə(r)][ɒn][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [bau] [ɒv; əv]

The	light	from	our	fire	threw	a	lurid	glare	on	the	stems	and	boughs	of
这	光	从	我们的	火	扔	一个	骇人的	强光	在	这	茎	和	树枝	的

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] [wɪtʃ] [rəʊz] [bɪ'jɒnd] .

the	trees	and	the	tops	of	the	rugged	rocks	which	rose	beyond	.
这	树木	和	这	最高额	的	这	崎岖	岩石	哪个	玫瑰	超过	.

我们篝火的光芒在树干、树枝和远处高耸的嶙峋岩石的顶端投下诡异的光芒。

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [rəʊz] , [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l]

Having	said	good	night	to	Rose	,	whom	we	saw	stowed	away	in	her	snug	little
拥有	说	好的	夜晚	到	玫瑰	,	谁	我们	锯	已存放	离开	在	她	舒适	小的

['baʊə(r)] ,

bower	,
凉亭	,

向罗斯道了晚安后，我们看到她躲在自己舒适的小窝里。

[hju:] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Hugh	and	I	lay	down	a	short	distance	from	the	fire	,
休	和	我	躺	向下	一个	短的	距离	从	这	火	,

我和休在离火堆不远的地方躺了下来。

['ʃeltəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [paɪld] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] [hedz] .

sheltered	by	some	of	the	packages	piled	up	at	our	heads	.
避难所	经过	一些	的	这	包裹	堆积	向上	在	我们的	头部	.

我们被堆放在头顶的一些包裹遮挡住了。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

Uncle	Donald	was	not	far	from	us	.
叔叔	唐纳德	曾是	不是	远的	从	我们	.

唐纳德叔叔离我们不远。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [pjeə] [ænd; ənd] ['kɔ:ni] [ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl] , [waɪl] [mædʒ]

On	the	other	side	were	Pierre	and	Corney	and	Red	Squirrel	,	while	Madge
在	这	其他	边	是	皮埃尔	和	科尼	和	红色的	松鼠	,	尽管	玛吉

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] ,

took	her	post	,
采取	她	邮政	,

另一边是皮埃尔、科尼和红松鼠，而玛吉则坚守岗位。

[dis'dein] [mɔ:(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] , [kləʊz] [tu:; tə] ['roʊzɪz] [hʌt] .

disdaining	more	shelter	than	the	men	,	close	to	Rose's	hut	.
轻蔑	更多的	庇护所	比	这	男人	,	关闭	到	玫瑰的	小屋	.

与男人们相比，她更不屑于寻找遮蔽物，而是靠近罗斯的小屋。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kept] [ə'weɪk] , [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

Two	of	the	men	kept	awake	,	one	watching	the	camp	,	the	other	the	horses	,
二	的	这	男人	保留	醒	,	一	观看	这	营	,	这	其他	这	马匹	,

有两个男人彻夜未眠，一个监视营地，另一个监视马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	the	rest	lay	in	a	row	on	the	opposite	side	of	the	fire	.
和	这	休息	躺	在	一个	排	在	这	对面的	边	的	这	火	.

其余的则一字排开地放在火堆的另一侧。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [aɪ] [lʊkt] [ɒn] [tɪl] , [kəm'pli:tli] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [hed] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] -

Such	was	the	scene	I	looked	on	till	,	completely	covering	my	head	up	in	a	buffalo	-
这样的	曾是	这	场景	我	看起来	在	直到	,	完全地	覆盖	我的	头	向上	在	一个	水牛	-

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

我目睹了这一切，直到我用一件水牛皮袍完全遮住了头。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	closed	my	eyes	.
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	was	awakened	by	finding	an	unusual	weight	above	me	.
我	曾是	觉醒	经过	寻找	一个	异常	重量	多于	我	.

我被压在身上的异物惊醒。

[ai] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] ,

I	threw	my	arms	about	,
我	扔	我的	武器	关于	,

我挥舞着双臂，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst]

when	down	came	a	cold	shower	on	my	face	and	clearing	my	eyes	I	could	just
什么时候	向下	来了	一个	寒冷的	淋浴	在	我的	脸	和	清理	我的	眼睛	我	可以	只是

[siː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

see	the	snow	on	every	side	,
看	这	雪	在	每一个	边	,

一阵冷水浇在脸上，我揉了揉眼睛，只见四周都是白雪。

[waɪl] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ʌp] .

while	my	body	was	completely	covered	up	.
尽管	我的	身体	曾是	完全地	涵盖	向上	.

我的身体完全被遮盖住了。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wɔːm] , [haʊ'evə(r)] ,

I	was	perfectly	warm	,	however	,
我	曾是	完美	温暖的	,	然而	,

然而，我感觉很暖和。

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kəʊzi] [bed] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] .

and	felt	no	inclination	to	get	out	of	my	cosy	bed	to	brush	the	snow	away	.
和	毛毡	不	倾角	到	得到	出去	的	我的	舒适	床	到	刷子	这	雪	离开	.

我一点也不想离开温暖舒适的被窝去拂去身上的雪。

[ai] [druː] [maɪ] [rəʊb] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ;

I	drew	my	robe	again	over	my	head	;
我	画	我的	长袍	再次	超过	我的	头	;

我又把长袍套在了头上；

['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wʊd] [ə'raʊz] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv]

being	well	assured	that	Uncle	Donald	would	arouse	us	if	there	was	any	risk	of
存在	出色地	保证	那	叔叔	唐纳德	会	引起	我们	如果	那里	曾是	任何	风险	的

['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ʌp] .

our	being	completely	covered	up	.
我们的	存在	完全地	涵盖	向上	.

我们深信，如果我们的秘密有被完全掩盖的风险，唐纳德叔叔一定会唤醒我们。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ai] [hæd; həd] [slept] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

How	much	longer	I	had	slept	I	could	not	tell	,
如何	很多	更长	我	有	睡着了	我	可以	不是	告诉	,

我不知道自己又睡了多久。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['haʊlɪŋ] , ['jelpɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]

when	I	was	once	more	awakened	by	a	terrific	howling	,	yelping	,	the	barking	of
什么时候	我	曾是	一次	更多的	觉醒	经过	一个	了不起	嚎叫	,	尖叫	,	这	叫声	的

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

当我再次被一阵可怕的嚎叫、犬吠声惊醒时，

[ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːk]

the	trampling	and	snorting	of	horses	,	followed	by	the	shouts	and	shrieks
这	践踏	和	吸鼻	的	马匹	,	随后	经过	这	喊叫	和	尖叫

[ɒv; əv]['aʊə(r)][men] .

of	our	men	.
的	我们的	男人	.

马蹄声和嘶鸣声，随后是我们士兵的喊叫声和尖叫声。

[aɪ] ['spiːdəli] [druː] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['snəʊi] ['bʌrəʊ] ,

I	speedily	drew	myself	out	of	my	snowy	burrow	,
我	迅速地	画	我	出去	的	我的	下雪的	洞穴	,

我迅速从雪洞里爬了出来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend]

and	through	the	gloom	I	caught	sight	of	our	horses	endeavouring	to	defend
和	通过	这	愁云	我	捕捉	视线	的	我们的	马匹	努力	到	保卫

[ðəm'selvz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

themselves	by	kicking	out	with	their	heels	against	a	pack	of	wolves	which	had
他们自己	经过	踢	出去	和	他们的	高跟鞋	反对	一个	盒	的	狼	哪个	有

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,

followed	them	up	to	the	camp	,
随后	他们	向上	到	这	营	,

透过昏暗的光线，我看到我们的马匹正试图用蹄子踢击一群一路跟随它们来到营地的狼群，以保护自己。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

and	Uncle	Donald	with	the	men	engaged	,	some	with	their	rifles	and	others
和	叔叔	唐纳德	和	这	男人	已订婚的	,	一些	和	他们的	步枪	和	其他的

[wɪð] [stɪks] ,

with	sticks	,
和	棍子	,

还有唐纳德叔叔和那些正在战斗的人，有些人拿着步枪，有些人拿着棍棒。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ]

in	endeavouring	to	drive	off	the	savage	brutes	,	but	they	were	afraid	of	firing
在	努力	到	驾驶	离开	这	野蛮的	野蛮人	,	但	他们	是	害怕的	的	射击

,

,

,

他们试图驱逐这些野蛮的野兽，但却害怕开枪。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

for	fear	of	wounding	the	horses	.
为了	害怕	的	受伤	这	马匹	.

怕伤到马匹。

[aɪ] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [huː] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] ,

I	felt	about	for	Hugh	,	who	being	covered	up	by	the	snow	,
我	毛毡	关于	为了	休	,	WHO	存在	涵盖	向上	经过	这	雪	,

我为被雪覆盖的休感到难过。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][dɪn] .

had	not	been	awakened	by	the	din	.
有	不是	到过	觉醒	经过	这	din	.

没有被喧闹声吵醒。

“ [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

“	What	is	happening	?
“	什么	是	发生	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	he	exclaimed	,	sitting	up	.
"	他	惊呼	,	坐着	向上	.

他坐起身来，惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ? "

"	Are	the	Indians	upon	us	?	"
"	是	这	印度人	之上	我们	?	"

"印第安人来袭了吗？"

" ['əʊnli][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [wʊlvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Only	some	hungry	wolves	,	and	we	are	all	right	,	"	I	said	.
"	仅有的	一些	饥饿的	狼	,	和	我们	是	全部	正确的	,	"	我	说	.

"只有几只饿狼，我们都没事，"我说。

" [waɪ] , [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [snəʊɪŋ] !

"	Why	,	I	fancy	it	has	been	snowing	!
"	为什么	,	我	想要	它	有	到过	下雪了	!

"哎呀，我猜一定是下雪了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	should	think	so	,	"	I	answered	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	我	回答	.

"我也这么认为，"我回答道。

" [kʌm] , [dʒʌmp] [ʌp] , [wiːl; wil] [help] [pʊt] [ðəʊz] [bruːts] [tuː; tə] [flaɪt] .

"	Come	,	jump	up	,	we'll	help	put	those	brutes	to	flight	.
"	来	,	跳	向上	,	出色地	帮助	放	那些	野蛮人	到	航班	.

"来，跳起来，我们一起把那些恶棍赶走。"

" [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [tɜːnd] [teɪl] ,

"	When	the	wolves	found	themselves	encountered	by	human	beings	,	they	quickly	turned	tail	,
"	什么时候	这	狼	成立	他们自己	遭遇	经过	人类	生物	,	他们	迅速地	转向	尾巴	,

"当狼群发现自己遇到人类时，它们迅速转身逃跑。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] ,

but	we	had	some	difficulty	in	catching	the	frightened	horses	,
但	我们	有	一些	困难	在	捕捉	这	害怕	马匹	,

但我们在捕捉这些受惊的马匹时遇到了一些困难。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ]

and	I	was	just	in	time	to	seize	one	which	was	on	the	point	of	dashing
和	我	曾是	只是	在	时间	到	抢占	一	哪个	曾是	在	这	观点	的	帅气

['ɪntuː] ['roʊzɪz] [hʌt] .

into	Rose's	hut	.
进入	玫瑰的	小屋	.

我正好赶上抓住了一只正要冲进罗斯小屋的兔子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['deɪlaɪt] , [nəʊ][wʌn] [ə'gen] [tɜːnd] [ɪn] ; [ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] ,

As	it	was	almost	daylight	,	no	one	again	turned	in	;	the	fires	were	made	up	,
作为	它	曾是	几乎	日光	,	不	一	再次	转向	在	;	这	火灾	是	制成	向上	,

天色渐亮，没有人再回去睡觉；火堆也被重新点燃了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] ['kʊkɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

and	we	began	cooking	our	morning	meal	.
和	我们	开始	烹饪	我们的	早晨	一顿饭	.

于是我们开始准备早餐。

[ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [səʊ] ['hevɪli] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)]

The	snow	continued	to	fall	so	heavily	,	that	Uncle	Donald	decided	to	remain	where
这	雪	持续	到	落下	所以	重度	,	那	叔叔	唐纳德	决定	到	保持	在哪里

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

we	were	,
我们	是	,

雪下得如此之大，以至于唐纳德叔叔决定留在原地。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] [kæmp][mɔː(r)]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

or	rather	to	form	another	camp	more	under	shelter	of	the	trees	.
或者	相当	到	形式	其他	营	更多的	在下面	庇护所	的	这	树木	.

或者更确切地说，是在树木的遮蔽下建立另一个营地。

[tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	proceed	with	the	horses	would	have	been	almost	impossible	,
到	继续	和	这	马匹	会	有	到过	几乎	不可能的	,

带着马匹继续前进几乎是不可能的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['set(ə)ld][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [sleɪ]

and	he	therefore	settled	to	send	them	back	and	to	prepare	the	sleighs
和	他	所以	定居	到	发送	他们	后退	和	到	准备	这	雪橇

[ænd; ənd] [snəʊ] - ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

and	snow	-	shoes	for	the	rest	of	our	journey	.
和	雪	-	鞋	为了	这	休息	的	我们的	旅行	.

因此，他决定将他们送回去，并为我们接下来的旅程准备雪橇和雪鞋。

[ə; eɪ] [sleɪ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [bɔːd] , [ten] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brɔːd] ,

A	sleigh	is	simply	a	thin	board	,	ten	feet	long	and	about	a	foot	broad	,
一个	雪橇	是	简单地	一个	薄的	木板	,	十	脚	长的	和	关于	一个	脚	广阔	,

雪橇其实就是一块薄木板，长十英尺，宽约一英尺。

[tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] .

turned	up	at	one	end	.
转向	向上	在	一	结尾	.

在一端拐弯。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['leðən] [θɒŋz] .

The	baggage	is	secured	to	it	by	leathern	thongs	.
这	行李	是	安全	到	它	经过	皮革	丁字裤	.

行李用皮绳固定在上面。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['kærɪˌəʊl] ,

To	form	a	cariole	,
到	形式	一个	卡里奥尔	,

形成一个环形体，

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɔː(r)] ['freɪmwɜːk] [laɪk][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['kærɪdʒ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪ]

a	cradle	or	framework	like	the	body	of	a	small	carriage	is	fixed	on	a	sleigh
一个	摇篮	或者	框架	喜欢	这	身体	的	一个	小的	运输	是	固定的	在	一个	雪橇

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

such	as	I	have	just	described	,
这样的	作为	我	有	只是	描述	,

像我刚才描述的那种雪橇，其车架或框架类似于小型马车的车身。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌfələʊ] [skɪn] ['pɑːtʃmənt] , [ðə; ðɪ][ɪn'saɪd] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] -

and	is	covered	with	buffalo	skin	parchment	,	the	inside	being	lined	with	a	buffalo	-
和	是	涵盖	和	水牛	皮肤	羊皮纸	,	这	里面	存在	衬里	和	一个	水牛	-

[rəʊb] .

robe	.
长袍	.

封面用牛皮纸包裹，内衬牛皮袍。

[wen] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kærɪˌəʊl] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [legz] ,

When	the	traveller	is	seated	in	a	cariole	with	outstretched	legs	,
什么时候	这	游客	是	坐着	在	一个	卡里奥尔	和	伸展	腿	,

当旅行者坐在长椅上，双腿伸直时，

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [snəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪn] [plæŋk] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

he	is	only	separated	from	the	snow	by	the	thin	plank	which	forms	the	floor	.
他	是	仅有的	分开	从	这	雪	经过	这	薄的	板	哪个	表格	这	地面	.

他与积雪之间只隔着一层薄薄的木板，这层木板构成了地板。

[ðə; ðɪ][dɒgz] [wɪtʃ] [dræg][ðə; ðɪ] [sleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['leðən] [θɒŋz]

The	dogs	which	drag	the	sleighs	are	attached	to	them	by	leathern	thongs
这	狗	哪个	拖	这	雪橇	是	随附的	到	他们	经过	皮革	丁字裤

[ænd; ənd] ['kɒləz] ['dʒen(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [biːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['tæslz] ,

and	collars	generally	decorated	with	bead	work	and	tassels	,
和	项圈	一般来说	装饰	和	珠子	工作	和	流苏	,

拉雪橇的狗用皮带和项圈拴在雪橇上，这些皮带和项圈通常饰有珠子和流苏。

[səː'maʊnt] [baɪ] ['ɑːtʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [smɔːl] [belz] .

surmounted	by	arches	,	to	which	are	suspended	strings	of	small	bells	.
克服	经过	拱门	,	到	哪个	是	暂停	字符串	的	小的	铃铛	.

顶部是拱门，拱门上悬挂着一串串小铃铛。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]

We	had	brought	a	supply	of	snow	-	shoes	and	moccasins	for	all	the
我们	有	带来	一个	供应	的	雪	-	鞋	和	鹿皮鞋	为了	全部	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

我们为所有参加聚会的人准备了雪鞋和鹿皮鞋。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] - [ʃuː] [ɪz][æn; ən]['əʊv(ə)l] [freɪm] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [wʌn][ɪn]

The	snow	-	shoe	is	an	oval	frame	five	or	six	feet	in	length	,	about	one	in
这	雪	-	鞋	是	一个	椭圆形	框架	五	或者	六	脚	在	长度	,	关于	一	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

雪鞋是一个长五六英尺、宽约一英尺的椭圆形框架。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'miːdiət] [speɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['netwɜːk] ,

the	intermediate	space	being	filled	with	network	,
这	中间的	空间	存在	已填	和	网络	,

中间空间被网络填充，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['weərə(r)] .

except	a	hole	in	the	centre	for	the	heel	of	the	wearer	.
除了	一个	洞	在	这	中心	为了	这	脚跟	的	这	佩戴者	.

除了中间留有供穿着者脚后跟穿过的孔之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [baɪ] ['leðən] [θɒŋz] .

It	is	attached	to	the	foot	by	leathern	thongs	.
它	是	随附的	到	这	脚	经过	皮革	丁字裤	.

它通过皮条固定在脚上。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [tə'geðə(r)] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs]

All	hands	were	busily	engaged	in	putting	the	sleighs	together	,	fitting	the	harness
全部	双手	是	忙碌地	已订婚的	在	推杆	这	雪橇	一起	,	配件	这	马具

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] ,

to	the	dogs	,
到	这	狗	,

所有人都忙着组装雪橇，给狗套上挽具。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəuz] .

and	arranging	the	cargoes	.
和	安排	这	货物	.

并安排货物运输。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] .

The	horses	were	sent	back	.
这	马匹	是	发送	后退	.

马匹被送了回去。

[ðə; ði] [kə'nuː] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [naʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv]

The	canoe	men	had	taken	their	departure	,	and	our	party	now	consisted	of
这	独木舟	男人	有	已采取	他们的	离开	,	和	我们的	派对	现在	由……组成	的

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

Uncle	Donald	,
叔叔	唐纳德	,

划独木舟的人已经出发了，现在我们一行人只剩下唐纳德叔叔了。

[rəʊz] , [hjuː] [ænd; ənd] [ai] , [pjeə] , ['kɔːni] , [mædʒ] , [red] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ɪndiənz] .

Rose	,	Hugh	and	I	,	Pierre	,	Corney	,	Madge	,	Red	Squirrel	,	and	four	Indians	.
玫瑰	,	休	和	我	,	皮埃尔	,	科尼	,	玛吉	,	红色的	松鼠	,	和	四	印度人	.

罗斯、休和我、皮埃尔、科尼、玛吉、红松鼠和四个印第安人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['hɑːd(ə)nd] ,

We	had	to	wait	until	the	snow	had	somewhat	hardened	,
我们	有	到	等待	直到	这	雪	有	有些	硬化	,

我们得等到雪稍微变硬一些才行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] .

and	the	stream	up	which	we	were	to	proceed	had	been	frozen	over	.
和	这	溪流	向上	哪个	我们	是	到	继续	有	到过	冷冻	超过	.

我们原本要逆流而上的那条小溪已经结冰了。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] [laɪnd]

Uncle	Donald	had	made	for	Rose	to	sleep	in	a	bag	of	buffalo	-	robes	lined
叔叔	唐纳德	有	制成	为了	玫瑰	到	睡觉	在	一个	包	的	水牛	-	长袍	衬里

[wɪð] [sˈɒftɐ] [fɜːrz] ,

with	softer	furs	,
和	更柔和	毛皮	,

唐纳德叔叔为罗斯准备了一个用野牛皮制成的睡袋，里面衬着柔软的毛皮。

[wɪtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] [wɔːm] .

which	kept	her	perfectly	warm	.
哪个	保留	她	完美	温暖的	.

这让她感觉非常暖和。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪ] ,

She	was	the	only	person	who	was	to	enjoy	the	privilege	of	a	sleigh	,
她	曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	到	享受	这	特权	的	一个	雪橇	,

她是唯一一个可以享受乘坐雪橇特权的人。

[drɔːn] [baɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['paɪlət] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

drawn	by	Whiskey	and	Pilot	,	and	guided	by	Uncle	Donald	.
绘制	经过	威士忌酒	和	飞行员	,	和	引导	经过	叔叔	唐纳德	.

由威士忌和飞行员绘制，唐纳德叔叔指导。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ]

The	rest	of	us	were	to	travel	on	snow	-	shoes	,	a	mode	of	proceeding
这	休息	的	我们	是	到	旅行	在	雪	-	鞋	,	一个	模式	的	进行中

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [fə'tiːgɪŋ] ,

which	,	though	fatiguing	,
哪个	,	尽管	令人疲惫的	,

我们其余的人则要穿雪鞋行进，这种方式虽然令人疲惫，

[kept] [ˌjuː 'es] [wɔːm] .

kept	us	warm	.
保留	我们	温暖的	.

让我们感到温暖。

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [kæmp] [ə'raɪvd] .

The	last	night	of	our	stay	in	camp	arrived	.
这	最后的	夜晚	的	我们的	停留	在	营	到达的	.

我们在营地的最后一晚到来了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [prə'pɪʃəs] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

We	were	to	start	,	should	the	weather	be	propitious	,	the	next	morning	.
我们	是	到	开始	,	应该	这	天气	是	吉祥	,	这	下一个	早晨	.

如果天气允许，我们计划第二天早上开始。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

Soon	after	we	turned	in	for	the	night	,	before	I	had	fallen	asleep	,
很快	后	我们	转向	在	为了	这	夜晚	,	前	我	有	倒下	睡着了	,

我们上床睡觉后不久，在我还没睡着之前，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] [nəʊ]

I	was	greatly	surprised	to	hear	the	sound	of	chopping	in	a	wood	at	no
我	曾是	非常	惊讶	到	听到	这	声音	的	切碎	在	一个	木头	在	不

[greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] .

great	distance	off	.
伟大的	距离	离开	.

听到不远处传来砍柴的声音，我感到非常惊讶。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hjuː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

I	called	to	Hugh	,	he	heard	it	also	,	as	did	Uncle	Donald	.
我	称为	到	休	,	他	听到	它	还	,	作为	做过	叔叔	唐纳德	.

我叫了休一声，他也听到了，唐纳德叔叔也听到了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .

One	after	the	other	the	men	expressed	their	wonder	at	the	sound	.
一	后	这	其他	这	男人	表达	他们的	想知道	在	这	声音	.

男人们一个接一个地对这声音表示惊叹。

['kɔːni] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wens]

Corney	,	who	was	on	guard	,	walked	a	few	paces	in	the	direction	from	whence
科尼	,	WHO	曾是	在	警卫	,	步行	一个	很少	步幅	在	这	方向	从	何处

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

负责警戒的科尼朝着声音传来的方向走了几步，

['evɪdəntlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [dɪkl'eəɹɪŋ]

evidently	thinking	that	something	was	wrong	,	but	he	soon	returned	,	declaring
显然	思维	那	某物	曾是	错误的	,	但	他	很快	返回	,	声明

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .

that	he	could	see	no	one	.
那	他	可以	看	不	一	.

他显然觉得出了什么事，但很快又回来了，声称他一个人也没看见。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

Suddenly	**there**	**came**	**the**	**crash**	**of**	**a**	**falling**	**tree**	**.**
突然	那里	来了	这	碰撞	的	一个	坠落	树	.

突然传来一声巨响，一棵树倒了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt]

After	**this**	**mysterious**	**occurrence**	**,**	**nothing**	**could**	**induce**	**him**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**spot**
后	这	神秘	发生	,	没有什么	可以	诱导	他	到	去	向上	到	这	点

,

,

,

这件神秘事件发生后，他再也不敢去那里了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .

though	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**yards**	**off**	**.**
尽管	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	二	百	码	离开	.

虽然距离应该不会超过两百码。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɪndiənz] [biːn] [ðeə(r)] ,

No	**one**	**had**	**been**	**seen**	**on**	**the**	**previous**	**evening**	**,**	**and**	**had**	**Indians**	**been**	**there**	**,**
不	一	有	到过	已见	在	这	以前的	晚上	,	和	有	印度人	到过	那里	,

前一天晚上没有人出现，如果印第安人在那里的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] ['gæðəd]

they	**would**	**have**	**observed**	**our**	**fire**	**,**	**and**	**would**	**long**	**ere**	**this**	**have**	**gathered**
他们	会	有	观察到	我们的	火	,	和	会	长的	埃雷	这	有	聚集

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	**it**	**.**
圆形的	它	.

他们本会注意到我们的火堆，并且会远远地看到火焰聚集在火堆周围。

[wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

What	**Uncle**	**Donald**	**thought**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**,**
什么	叔叔	唐纳德	想法	我	可以	不是	告诉	,

我无法告诉唐纳德叔叔的想法。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

he	**certainly**	**did**	**not**	**get**	**up**	**to**	**try**	**and**	**solve**	**the**	**mystery**	**,**
他	当然	做过	不是	得到	向上	到	尝试	和	解决	这	神秘	,

他当然没有起身去解开这个谜团。

[nɔː(r)] [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

nor	**did**	**any**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
也不	做过	任何	的	这	印度人	.

印第安人中也没有人这样做。

[naɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [hjuː] ,

Night	**passed**	**away**	**without**	**disturbance**	**,**	**and**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**though**	**Hugh**	**,**
夜晚	通过了	离开	没有	干扰	,	和	这	下一个	早晨	,	尽管	休	,

[ænd; ənd] [pjeə] ,

and	**Pierre**	**,**
和	皮埃尔	,

夜晚平静地过去了，第二天早上，尽管休和皮埃尔，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæmp] ,

and	**I**	**made**	**a**	**circuit**	**of**	**the**	**camp**	**,**
和	我	制成	一个	电路	的	这	营	,

我绕着营地走了一圈，

[wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['fʊtsteps] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

we	could	discover	no	footsteps	to	indicate	that	any	one	had	been	in	the
我们	可以	发现	不	脚步声	到	表明	那	任何	一	有	到过	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我们没有发现任何脚印，表明附近曾有人来过。

[nɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnd]

nor	signs	of	chopping	,	nor	a	fallen	tree	,	so	that	the	mystery	remained
也不	标志	的	切碎	,	也不	一个	倒下	树	,	所以	那	这	神秘	剩余

[ˌʌnɪk'spleɪnd] .

unexplained	.
无法解释	.

既没有砍伐的痕迹，也没有倒下的树木，因此这个谜团仍然没有得到解释。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)][fɔː(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'hed] [tuː; tə]['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ]

Breakfast	over	,	our	four	Indians	were	sent	ahead	to	trample	down	the	snow
早餐	超过	,	我们的	四	印度人	是	发送	前方	到	践踏	向下	这	雪

[wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

with	their	snow	-	shoes	,
和	他们的	雪	-	鞋	,

早餐后，我们派出了四名印第安人先去穿上雪鞋踩平积雪。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] [sleɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] [mædʒ] ,

the	loaded	sleighs	following	,	driven	by	the	other	men	and	Madge	,
这	已加载	雪橇	下列的	,	驱动	经过	这	其他	男人	和	玛吉	,

后面跟着满载货物的雪橇，由其他男人和玛吉驾驶。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

who	was	as	good	a	driver	as	any	of	them	,
WHO	曾是	作为	好的	一个	司机	作为	任何	的	他们	,

他的驾驶技术不输给他们中的任何一个。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [hjuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Uncle	Donald	in	charge	of	Rose	bringing	up	the	rear	with	Hugh	and	me	.
叔叔	唐纳德	在	收费	的	玫瑰	带来	向上	这	后部	和	休	和	我	.

唐纳德叔叔负责带着罗斯走在最后，休和我则跟在后面。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Such	was	to	be	our	proceeding	for	many	a	day	,	until	we	were
这样的	曾是	到	是	我们的	进行中	为了	许多	一个	天	,	直到	我们	是

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

over	the	mountains	.
超过	这	山脉	.

接下来的许多天，我们都是这样行进的，直到翻过群山。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['rɒkiz] .

We	were	now	in	the	heart	of	the	“	Rockies	.
我们	是	现在	在	这	心	的	这	“	落基山脉	.

我们现在身处落基山脉的中心地带。

” [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

”	The	valley	of	the	river	we	were	following	was	about	a	mile	wide	,
”	这	谷	的	这	河	我们	是	下列的	曾是	关于	一个	英里	宽的	,

我们沿着的这条河的河谷大约有一英里宽，

[ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [rəʊz] [haɪ] ['rɒki] [piːks] , ['kʌvəd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [snəʊ] ,

and	on	either	side	rose	high	rocky	peaks	,	covered	with	perpetual	snow	,
和	在	任何一个	边	玫瑰	高的	岩石	高峰	,	涵盖	和	永久	雪	,

两侧耸立着高耸的岩石山峰，终年积雪覆盖。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [bɪg] - [hɔːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

among	which	big	-	horns	could	be	seen	watching	us	,	the	intruders	into	their
之中	哪个	大的	-	角	可以	是	已见	观看	我们	,	这	入侵者	进入	他们的

[də(ʊ)'meɪns] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

domains	,	and	daring	us	,
域名	,	和	大胆	我们	,

其中可以看到一些大角羊正注视着我们这些闯入它们领地的入侵者，并向我们发出挑衅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['glæsiəz] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd]

as	it	were	,	to	scale	the	glaciers	and	meet	them	on	their	own	ground
作为	它	是	,	到	规模	这	冰川	和	见面	他们	在	他们的	自己的	地面

.

:
.

就好像要攀登冰川，在它们的领地上与它们相遇一样。

[wiː; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [met] [wɪð] [muːs] ,

We	several	times	met	with	moose	,
我们	一些	时代	遇见	和	驼鹿	,

我们曾多次遇到驼鹿，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)][kæmp] [wɪð] [miːt] .

one	of	which	was	shot	nearly	every	day	to	supply	our	camp	with	meat	.
一	的	哪个	曾是	射击	几乎	每一个	天	到	供应	我们的	营	和	肉	.

其中一只几乎每天都被猎杀，以供应我们营地的肉食。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

We	were	anticipating	getting	through	the	pass	without	difficulty	,
我们	是	预期	获得	通过	这	经过	没有	困难	,

我们原本预计能顺利通过山口。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

when	we	found	ourselves	at	the	bottom	of	a	fall	a	hundred	feet	in	height	,
什么时候	我们	成立	我们自己	在	这	底部	的	一个	落下	一个	百	脚	在	高度	,

当我们发现自己身处百尺高的悬崖底部时，

[wɪð] ['θɪkli] ['tɪmbəd] [hɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]

with	thickly	timbered	hills	on	each	side	,	which	,	rising	abruptly	from	the	water's	edge
和	浓密	木材	丘陵	在	每个	边	,	哪个	,	上升	突然	从	这	水的	边缘

,

,
,

两侧是树木茂密的山丘，从水边陡然升起，

[siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ] ['fʊtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃuː] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl]

seemed	to	offer	no	footing	even	for	a	snow	-	shoe	,	much	less	a	practicable
似乎	到	提供	不	立足点	甚至	为了	一个	雪	-	鞋	,	很多	较少的	一个	切实可行的

[treɪl] [fɔː(r); fə(r)][dɒg] - [sleɪ] .

trail	for	dog	-	sleighs	.
踪迹	为了	狗	-	雪橇	.

似乎连雪鞋都难以行走，更不用说为狗拉雪橇提供可行的道路了。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]

Uncle	Donald	was	not	to	be	defeated	,	however	,	and	at	once	ordered	a
叔叔	唐纳德	曾是	不是	到	是	战败	,	然而	,	和	在	一次	订购	一个

['regjələ(r)] [træk] ,

regular	track	,
常规的	追踪	,

然而，唐纳德叔叔并不甘心就此放弃，立即下令修建一条正规的跑道。

['greɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .

graded	round	the	face	of	the	bluffs	,	to	be	formed	.
已评分	圆形的	这	脸	的	这	悬崖	,	到	是	形成	.

在即将形成的悬崖表面进行平整。

[baɪ]['juːzɪŋ] [snəʊ] - ['ʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] [pəulz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪz] ,

By	using	snow	-	shoes	as	shovels	,	and	poles	and	brush	for	bridges	,
经过	使用	雪	-	鞋	作为	铲子	,	和	杆子	和	刷子	为了	桥梁	,

他们用雪鞋当铲子，用杆子和树枝搭桥，

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['gʌliz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fɔːl] .

we	crossed	the	intervening	gullies	and	reached	the	edge	of	the	first	fall	.
我们	交叉	这	介入	沟壑	和	达到	这	边缘	的	这	第一的	落下	.

我们穿过中间的沟壑，到达了第一个瀑布的边缘。

['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːlz]

Going	on	a	mile	further	,	we	found	the	river	confined	between	perpendicular	walls
去	在	一个	英里	更远	,	我们	成立	这	河	受限	之间	垂直	墙壁

[ɒv; əv] [rɒk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

再往前走一英里，我们发现河流被夹在垂直的岩壁之间。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['klaɪmɪŋ] .

up	which	there	was	no	climbing	.
向上	哪个	那里	曾是	不	攀登	.

上面根本没有可以攀爬的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] , ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [bæŋks][ɒv; əv]

We	had	to	form	another	path	,	carrying	it	over	ledges	of	rock	,	banks	of
我们	有	到	形式	其他	小路	,	携带	它	超过	壁架	的	岩石	,	银行	的

[aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,

ice	and	snow	,
冰	和	雪	,

我们不得不另辟蹊径，扛着它翻越岩石峭壁、冰雪堤岸。

['meɪkɪŋ] ['brɪdʒɪz] [frɒm; frəm][wʌn][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ]

making	bridges	from	one	huge	boulder	to	another	with	the	dark	water	boiling
制作	桥梁	从	一	巨大的	巨石	到	其他	和	这	黑暗的	水	沸腾

[æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .

at	our	feet	ready	to	engulf	any	one	who	might	make	a	false	step	.
在	我们的	脚	准备好	到	吞噬	任何	一	WHO	可能	制作	一个	错误的	步	.

我们用两块巨石搭桥，脚下是沸腾的黑水，随时准备吞噬任何走错一步的人。

[tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] ['biːɪŋ] [sə:'maunt] , [ðə; ði] [gʊd] [aɪs][wɒz; wəz]

To	our	joy	,	the	formidable	obstacle	being	surmounted	,	the	good	ice	was
到	我们的	喜悦	,	这	强大	障碍	存在	克服	,	这	好的	冰	曾是

[riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] ,

reached	at	last	,
达到	在	最后的	,

令我们欣喜的是，克服了巨大的障碍后，我们终于到达了优质冰面。

[wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] , [ðə; ði][dɒgz] ['trɒtɪŋ] ['geɪli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

when	we	pushed	on	,	the	dogs	trotting	gaily	along	,	and	we	following	behind	.
什么时候	我们	推动	在	,	这	狗	小跑	兴高采烈地	沿着	,	和	我们	下列的	在后面	.

我们继续前行，狗狗们欢快地小跑着，我们跟在后面。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [fɔːl] [bɑːd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

But	ere	long	another	fall	barred	our	progress	.
但	埃雷	长的	其他	落下	禁止	我们的	进步	.

但不久之后，另一次跌倒阻碍了我们的前进。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Before	**attempting**	**to**	**surmount**	**it**	**,**	**we**	**halted**	**for**	**dinner**	**.**
前	尝试	到	超越	它	,	我们	停止	为了	晚餐	.

在尝试克服它之前，我们停下来吃了晚饭。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ai] [i'spai] [ə; eɪ][bɪg] - [hɔːn] , [ɔː(r)] ['maʊntən] [gəʊt] ,

As	**I**	**was**	**looking**	**up**	**I**	**espied**	**a**	**big**	**-**	**horn**	**,**	**or**	**mountain**	**goat**	**,**
作为	我	曾是	寻找	向上	我	窥视	一个	大的	-	喇叭	,	或者	山	山羊	,

我抬头望去，发现了一只大角羊，或者叫山羊。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**believing**	**that**	**we**	**could**	**get**	**near**	**enough**	**to**	**shoot**	**it**	**,**
和	相信	那	我们	可以	得到	靠近	足够的	到	射击	它	,

并且相信我们能够靠近到足以拍摄它的距离，

[hjuː] [ænd; ənd][ai][set] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʌnz] .

Hugh	**and**	**I**	**set**	**off**	**with**	**our**	**guns**	**.**
休	和	我	放	离开	和	我们的	枪支	.

我和休带着枪出发了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ʃiːp] , [wɪð] ['kɒnɪkl] [hɔːnz] , ['nɪəli] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

The	**animal**	**is**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**common**	**sheep**	**,**	**with**	**conical**	**horns**	**,**	**nearly**	**three**	**feet**	**long**	**,**
这	动物	是	关于	这	尺寸	的	一个	常见的	羊	,	和	锥	角	,	几乎	三	脚	长的	,

这种动物体型与普通绵羊相仿，长着圆锥形的角，长度接近三英尺。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] ,

and	**forming**	**a**	**complete**	**circle**	**,**
和	成型	一个	完全的	圆圈	,

形成一个完整的圆圈，

[bʌt; bət][səʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæt] [ðeə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [nɒt] [siːn] .

but	**so**	**thick**	**is**	**the**	**wool**	**which**	**covers**	**its**	**head**	**and**	**body**	**that**	**their**	**full**	**length**	**is**	**not**	**seen**	**.**
但	所以	厚的	是	这	羊毛	哪个	封面	它是	头	和	身体	那	他们的	满的	长度	是	不是	已见	.

但是，由于覆盖头部和身体的羊毛非常厚，所以看不到它们的全长。

“ [ʃʊə(r)] , [jʊl] [nɒt][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðæt] [beɪst] !

“	**Sure**	**,**	**you'll**	**not**	**be**	**gettin**	**'**	**up**	**after**	**that**	**baste**	**!**
“	当然	,	你会	不是	是	获得	-	向上	后	那	绷	!

“当然，涂完那层油之后你就起不来了！”

” [ai] [hɜːd] ['kɔːni] [seɪ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

”	**I**	**heard**	**Corney**	**say**	**,**	**he**	**having**	**followed**	**us**	**.**
”	我	听到	科尼	说	,	他	拥有	随后	我们	.

“我听到科尼这么说，他一直跟着我们。”

“ [wiːl; wil][traɪ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [rɒks] .

“	**We'll**	**try**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**and**	**began**	**ascending**	**the**	**steep**	**rocks**	**.**
“	出色地	尝试	,	”	我	回答	,	和	开始	上升	这	陡	岩石	.

“我们会试试的，”我回答道，然后开始攀登陡峭的岩石。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

The	**difficulties**	**were**	**greater**	**than**	**we**	**expected**	**,**	**but**	**still**	**we**	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**defeated**	**.**
这	困难	是	更大的	比	我们	预期的	,	但	仍然	我们	做过	不是	喜欢	到	是	战败	.

困难比我们预想的要大，但我们仍然不愿失败。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

We	had	been	deceived	by	the	clearness	of	the	atmosphere	,	and	after
我们	有	到过	受骗	经过	这	清晰度	的	这	气氛	,	和	后

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

climbing	up	and	up	,
攀登	向上	和	向上	,

我们被空气的清澈所蒙蔽，在不断向上攀登之后，

[ðə; ði] [gəʊt] [ə'pɪəd] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] .

the	goat	appeared	as	far	off	as	ever	.
这	山羊	出现	作为	远的	离开	作为	曾经	.

那只山羊看起来仍然离得很远。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['baʊndɪd] ,

Presently	he	saw	us	,	and	off	he	bounded	,
目前	他	锯	我们	,	和	离开	他	有界	,

他随即看见了我们，然后就跳走了。

['sprɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

springing	along	places	where	it	would	have	been	madness	to	follow	.
弹簧	沿着	地方	在哪里	它	会	有	到过	疯狂	到	跟随	.

勇往直前，前往那些跟随它简直是疯了的地方。

“ [aɪ] [tuːld] [jiː; jɪ][səʊ] !

“	I	tould	ye	so	!
“	我	可以	是的	所以	!

“我早就告诉过你们了！”

” [kraɪd] ['kɔːni] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

”	cried	Corney	from	below	,	for	he	had	still	followed	us	.
”	哭	科尼	从	以下	,	为了	他	有	仍然	随后	我们	.

“科尼从下面喊道，因为他仍然跟着我们。”

“ [jiː; jɪ][mʌst; məst][gɪt] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .

“	Ye	must	git	above	one	of	those	gentlemen	if	you	want	to	shoot	him	.
“	叶	必须	git	多于	一	的	那些	先生们	如果	你	想	到	射击	他	.

“如果你想射杀他，就必须爬到其中一位先生上方。”

[naʊ] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Now	dinner	will	be	cooked	,	and	we	had	better	be	after	getting	down	to
现在	晚餐	将要	是	煮熟	,	和	我们	有	更好的	是	后	获得	向下	到

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

eat	it	.
吃	它	.

晚饭应该做好了，我们最好赶紧坐下来吃。

” [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

”	We	accordingly	descended	to	where	we	had	left	our	snow	-	shoes	.
”	我们	因此	下降	到	在哪里	我们	有	左边	我们的	雪	-	鞋	.

于是我们下到我们放雪鞋的地方。

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

“	Stop	a	moment	!
“	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

” [kraɪd] ['kɔːni] .

”	cried	Corney	.
”	哭	科尼	.

“科尼喊道。”

“ [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

“	Just	let	me	get	a	drink	of	water	,
”	只是	让	我	得到	一个	喝	的	水	,

“让我喝口水吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] [rɪl] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] [ðeə(r)] .

for	I	see	a	rill	dripping	over	a	rock	there	.
为了	我	看	一个	溪流	滴落	超过	一个	岩石	那里	.

因为我看到一条小溪从那里的一块石头上滴下来。

” ['kɔːni] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [bæŋk] , [bʌt; bət] ['skeəsli]

”	Corney	accordingly	made	his	way	up	to	the	perpendicular	bank	,	but	scarcely
”	科尼	因此	制成	他的	方式	向上	到	这	垂直	银行	,	但	几乎

[hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	he	reached	it	,
有	他	达到	它	,

于是，科尼便爬上了垂直的河岸，但他刚到那里，

[wen] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɒrə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,

when	,	to	our	horror	,	there	was	a	crash	,	and	he	suddenly	disappeared	,
什么时候	,	到	我们的	恐怖	,	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	他	突然	消失	,

['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

leaving	,	however	,
离开	,	然而	,

突然，令我们惊恐的是，一声巨响，他突然消失了，离开了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

his	long	pole	behind	him	.
他的	长的	极	在后面	他	.

他身后背着一根长杆。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [sluːs] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

I	knew	that	the	river	was	running	like	a	mill	sluice	down	below	,
我	知道	那	这	河	曾是	跑步	喜欢	一个	磨	水闸	向下	以下	,

我知道下游的河水像水闸一样奔流不息。

[səʊ] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ai] [ʃʌvd] [ðə; ði] [pəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

so	rushing	forward	I	shoved	the	pole	across	the	opening	,	and	holding	it	in	one	hand	,
所以	匆忙	向前	我	推搡	这	极	穿过	这	开幕	,	和	保持	它	在	一	手	,

于是我冲上前去，把杆子横跨过开口，一手拿着杆子，

[æz; əz] [ai] [θruː] [maɪ'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [ai] [θrʌst] [daʊn] [maɪ] [ɑːm] .

as	I	threw	myself	flat	on	the	ice	,	I	thrust	down	my	arm	.
作为	我	扔	我	平坦的	在	这	冰	,	我	推力	向下	我的	手臂	.

我俯身摔在冰面上，手臂向下猛地一挥。

[tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] , [ai] [felt] - [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

To	my	relief	,	I	felt	Corney's	head	as	he	came	to	the	surface	,	and	seizing	his	hair	,
到	我的	宽慰	,	我	毛毡	-	头	作为	他	来了	到	这	表面	,	和	抓住	他的	头发	,

令我松了一口气的是，我摸到了科尼浮出水面时的头，我一把抓住他的头发。

[hɔːl] [ə'weɪ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

hauled	away	with	might	and	main	.
拖拽	离开	和	可能	和	主要的	.

用尽全力拖走了。

[hjuː] [naʊ] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [ʌp] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][frɒm; frəm]

Hugh	**now**	**assisted**	**me**	**,**	**and**	**we**	**managed**	**to**	**drag**	**up**	**the**	**Irishman**	**from**
休	现在	协助	我	,	和	我们	管理	到	拖	向上	这	爱尔兰人	从

[hɪz; ɪz] [ˈfɪəfəli] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

his	**fearfully**	**perilous**	**position**	**.**
他的	恐惧地	危险的	位置	.

休现在也来帮忙了，我们设法把那个爱尔兰人从极其危险的位置上拉了上来。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,

It	**required**	**caution**	**,**	**however**	**,**	**to**	**get**	**him**	**on**	**the**	**ice**	**,**
它	必需的	警告	,	然而	,	到	得到	他	在	这	冰	,

然而，要让他上冰需要格外小心。

[æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [maɪt] [gɪv] [weɪ] ,

as	**that**	**at**	**any**	**moment**	**might**	**give**	**way**	**,**
作为	那	在	任何	片刻	可能	给	方式	,

因为这种情况随时都可能发生改变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ]

and	**we**	**should**	**have**	**to**	**share**	**the**	**fate**	**from**	**which**	**we**	**were**	**trying**
和	我们	应该	有	到	分享	这	命运	从	哪个	我们	是	尝试

[tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm] .

to	**rescue**	**him**	**.**
到	救援	他	.

我们本应与他一同承受我们试图从中拯救他的命运。

“ [ˈærə] !

“	**Arrah**	**!**
”	阿拉	!

“啊！”

[ðə; ði] [spælˈpiːn] !

the	**spalpeens**	**!**
这	斯帕尔皮恩斯	!

斯帕尔平斯！

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [help] [ˌjuː ˈes] ? ” [kraɪd] [ˈkɔːni] .

why	**don't**	**they**	**help**	**us**	**?**	**”**	**cried**	**Corney**	**.**
为什么	不	他们	帮助	我们	?	”	哭	科尼	.

“他们为什么不帮我们？”科尼喊道。

“ [ʃaʊt] , [ˈmɪstə(r)] [ˈɑːtʃi] !

“	**Shout**	**,**	**Mr**	**Archie**	**!**
”	喊	,	先生	阿奇	!

“喊出来，阿奇先生！”

[ʃaʊt] , [ˈmɪstə(r)] [hjuː] !

shout	**,**	**Mr**	**Hugh**	**!**
喊	,	先生	休	!

喊一声，休先生！

” [ˈaʊə(r)] [kraɪz] [brɔːt] [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈnɪərɪst] [æt; ət][hænd] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp]

”	**Our**	**cries**	**brought**	**Pierre**	**,**	**who**	**was**	**nearest**	**at**	**hand**	**,**	**carrying**	**a**	**long**	**rope**
”	我们的	哭泣	带来	皮埃尔	,	WHO	曾是	最近的	在	手	,	携带	一个	长的	绳索

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəʊl] .

and	**a**	**pole**	**.**
和	一个	极	.

“我们的呼喊声引来了离我们最近的皮埃尔，他拿着一根长绳和一根杆子过来。”

[baɪ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pəulz] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] [nɒt] [æt; ət]

By	resting	on	the	poles	,	and	lowering	the	rope	with	a	bowline	knot	at
经过	休息	在	这	杆子	,	和	降低	这	绳索	和	一个	保宾线	结	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

将绳索搭在杆子上，然后将末端打成双套结的绳子放下来，

[wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [suːn] ['hɔːlɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ,

we	got	it	under	his	arms	,	and	soon	hauling	him	upon	the	ice	,
我们	得到	它	在下面	他的	武器	,	和	很快	运输	他	之上	这	冰	,

我们把它夹在他胳膊下，很快就把他拖到了冰面上。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɒt] .

we	hurried	away	from	the	dangerous	spot	.
我们	慌忙	离开	从	这	危险的	点	.

我们赶紧离开了危险的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪp] ,

He	was	none	the	worse	for	his	dip	,
他	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	蘸	,

他这次跌倒并没有对他造成任何伤害。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [ðæt] ['aɪsi] [kəʊld]['wɔːtə(r)]

though	it	was	no	joke	to	be	plunged	head	over	ears	in	that	icy	cold	water
尽管	它	曾是	不	开玩笑	到	是	暴跌	头	超过	耳朵	在	那	冰冷的	寒冷的	水

.

:
.

虽然被头朝下浸入冰冷刺骨的水中可不是闹着玩的。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [fel] [ɪn][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

Several	of	the	other	men	fell	in	at	different	times	,
一些	的	这	其他	男人	跌倒	在	在	不同的	时代	,

其他几名男子也陆续落水。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] [hɑːd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]

for	although	it	was	freezing	hard	the	rapidity	of	the	current	prevented	the
为了	虽然	它	曾是	冷冻	难的	这	快速	的	这	当前的	阻止	这

[aɪs] ['fɔːmɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

ice	forming	securely	in	many	places	.
冰	成型	安全地	在	许多	地方	.

虽然气温极低，但水流湍急，导致许多地方无法牢固地形成冰层。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	had	occasionally	,	therefore	,
我们	有	偶尔	,	所以	,

因此，我们偶尔会.....

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [nəʊ] ['iːzi]

to	leave	the	river	and	to	make	our	way	through	the	forest	—	no	easy
到	离开	这	河	和	到	制作	我们的	方式	通过	这	森林	—	不	简单的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

离开河流，穿过森林——这可不是一件容易的事。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] ['eni]['pleɪsɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

But	we	could	get	through	any	places	,	provided	they	were	more	than	two
但	我们	可以	得到	通过	任何	地方	,	假如	他们	是	更多的	比	二

[fiːt] [waɪd] .

feet	wide	.
脚	宽的	.

只要通道宽度超过两英尺，我们就能通过任何地方。

[wen] ['kæmpɪŋ] ,

When	camping	,
什么时候	野营	,

露营时，

[wiː; wi] ['ʃʌvld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːmd] ['aʊə(r)]

we	shovelled	away	the	snow	until	we	reached	the	moss	on	which	we	formed	our
我们	铲	离开	这	雪	直到	我们	达到	这	苔藓	在	哪个	我们	形成	我们的

[bedz] ;

beds	;
床	;

我们铲开积雪，直到露出苔藓，然后在上面铺床；

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz]

then	we	made	our	fire	in	the	centre	of	the	hole	,	and	took	our	places
然后	我们	制成	我们的	火	在	这	中心	的	这	洞	,	和	采取	我们的	地方

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	it	.
圆形的	它	.

然后我们在坑中央生起火，围坐在火堆旁。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [diːp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] ['getɪŋ]

When	we	went	to	sleep	it	was	pretty	deep	,	but	in	the	morning	,	on	getting
什么时候	我们	去	到	睡觉	它	曾是	漂亮的	深的	,	但	在	这	早晨	,	在	获得

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我们入睡时睡得很沉，但早上醒来时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

I	found	that	I	could	not	see	over	the	wall	of	snow	.
我	成立	那	我	可以	不是	看	超过	这	墙	的	雪	.

我发现我根本看不到雪墙的另一边。

[baɪ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

By	beating	down	the	edges	,	however	,	we	managed	to	climb	out	.
经过	殴打	向下	这	边缘	,	然而	,	我们	管理	到	爬	出去	.

然而，通过敲击边缘，我们最终还是爬了出来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [wiː; wi] ['trævld] [ɒn] ,

In	spite	of	the	depth	of	the	snow	,	we	travelled	on	,
在	尽管如此	的	这	深度	的	这	雪	,	我们	旅行	在	,

尽管积雪很深，我们还是继续前行。

[ðəʊ] [æz; əz]['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [sæŋk][ɪn] ['pleɪsɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [ðə; ði] [fə'tiːg] [wɒz; wəz]

though	as	our	snow	-	shoes	sank	in	places	nearly	a	foot	deep	,	the	fatigue	was
尽管	作为	我们的	雪	-	鞋	沉没	在	地方	几乎	一个	脚	深的	,	这	疲劳	曾是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

虽然我们的雪鞋在某些地方陷进了将近一英尺深的雪里，但我们感到非常疲惫。

[rəʊz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [trʌdʒ] [ɒn] ,

Rose	**laughed**	**heartily**	**as**	**she**	**saw**	**us**	**trudging**	**on**	**,**
玫瑰	笑了	衷心地	作为	她	锯	我们	艰难跋涉	在	,

罗斯看到我们艰难地向前走，开怀大笑。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hjuː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn]

and	**wanted**	**Hugh**	**to**	**take**	**her**	**place**	**in**	**the**	**sleigh**	**and**	**let**	**her**	**go**	**on**
和	通缉	休	到	拿	她	地方	在	这	雪橇	和	让	她	去	在

[fʊt] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

foot	**while**	**he**	**rested**	**.**
脚	尽管	他	休息	.

她希望休代替她坐雪橇，让她步行前往，而他自己则休息。

[ə'gen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['maɪti] ['kænjən] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntəd]

Again	**we**	**came**	**to**	**a**	**more**	**mighty**	**canyon**	**than**	**any**	**we**	**had**	**yet**	**encountered**
再次	我们	来了	到	一个	更多的	强大的	峡谷	比	任何	我们	有	然而	遭遇

.

:

.

我们再次来到一个比我们之前遇到的任何峡谷都更加雄伟壮观的峡谷。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] - , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['əʊvəlænd] .

This	**necessitated**	**a**	**détour**	**,**	**to**	**avoid**	**it**	**,**	**of**	**about**	**three**	**miles**	**overland**	**.**
这	必要	一个	-	,	到	避免	它	,	的	关于	三	英里	陆路	.

为了避开它，我们不得不绕道而行，走大约三英里的陆路。

[ə; eɪ] ['kænjən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [ɔː(r)] [gɔːdʒ] ,

A	**canyon**	**,**	**from**	**the**	**Spanish**	**,**	**is**	**a**	**deep**	**gully**	**or**	**gorge**	**,**
一个	峡谷	,	从	这	西班牙语	,	是	一个	深的	沟壑	或者	峡谷	,

峡谷（canyon）一词源于西班牙语，指的是深沟或深谷。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [striːm] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

either	**with**	**a**	**river**	**or**	**stream**	**flowing**	**through**	**the**	**bottom**	**or**	**not**	**,**
任何一个	和	一个	河	或者	溪流	流动	通过	这	底部	或者	不是	,

无论底部是否有河流或溪流流过，或者没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænjənz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət]

but	**the**	**canyons**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**Rockies**	**nearly**	**always**	**have**	**a**	**stream**	**at**
但	这	峡谷	在	这	部分	的	这	落基山脉	几乎	总是	有	一个	溪流	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	**bottom**	**.**
这	底部	.

但落基山脉这一地区的峡谷底部几乎总有一条溪流。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɔːs] .

We	**had**	**again**	**reached**	**the**	**river**	**where**	**it**	**flowed**	**on**	**a**	**more**	**even**	**course**	**.**
我们	有	再次	达到	这	河	在哪里	它	流动	在	一个	更多的	甚至	课程	.

我们再次来到了河边，这里的河水流淌得比较平缓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**entirely**	**frozen**	**over**	**,**	**but**	**we**	**were**	**high**	**above**	**it**	**,**
它	曾是	完全	冷冻	超过	,	但	我们	是	高的	多于	它	,

地面完全被冰雪覆盖，但我们当时在高处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [daʊn] .

and	**the**	**difficulty**	**was**	**to**	**get**	**down**	**.**
和	这	困难	曾是	到	得到	向下	.

难点在于如何下去。

[pjeə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [stɑːt] .

Pierre	**was**	**the**	**first**	**to**	**start**	**.**
皮埃尔	曾是	这	第一的	到	开始	.

皮埃尔第一个开始。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sleɪ] , [pjeə] [ˈhɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp]

Away	went	the	dogs	with	the	sleigh	,	Pierre	hauling	it	back	and	trying	to	stop
离开	去	这	狗	和	这	雪橇	,	皮埃尔	运输	它	后退	和	尝试	到	停止

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

狗拉着雪橇飞驰而去，皮埃尔拼命地把它拉回来，试图阻止它继续前进。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [sleɪ] , [went] [ˈrəʊlɪŋ]

But	all	would	not	do	,	and	presently	he	,	dogs	,	and	sleigh	,	went	rolling
但	全部	会	不是	做	,	和	目前	他	,	狗	,	和	雪橇	,	去	滚动

[ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

但这一切都行不通，很快，他和狗以及雪橇就翻滚起来了。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] .

until	they	plunged	into	the	snow	at	the	bottom	,	to	a	considerable	depth	.
直到	他们	暴跌	进入	这	雪	在	这	底部	,	到	一个	大量	深度	.

直到他们一头扎进山脚下的雪里，而且陷得很深。

“ [ɒk; ɒx] [ʃʊə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ˈwaɪzə(r)] , ” [kraɪd] [ˈkɔːni] ;

“	Och	sure	I'll	be	wiser	,	”	cried	Corney	;
“	奥赫	当然	患病的	是	更明智	,	”	哭	科尼	;

“哦，我肯定会变得更聪明的，”科尼喊道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst] [ə; eɪ] [teɪl] [rəʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

and	he	made	fast	a	tail	rope	to	a	tree	,
和	他	制成	快速地	一个	尾巴	绳索	到	一个	树	,

他用绳子将尾巴绑在树上，

[ðʌs] [ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈləʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

thus	enabling	him	to	lower	it	gently	for	a	short	distance	at	a	time	.
因此	使能	他	到	降低	它	轻轻地	为了	一个	短的	距离	在	一个	时间	.

这样他就可以一次轻轻地、短距离地降低它。

[ɪn] [ˈslɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [frɒm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [sleɪ] [ˈgæðəd] [weɪ] ,

In	slipping	it	,	however	,	from	one	tree	to	another	,	the	sleigh	gathered	way	,
在	滑倒	它	,	然而	,	从	一	树	到	其他	,	这	雪橇	聚集	方式	,

然而，在将雪橇从一棵树滑到另一棵树的过程中，雪橇逐渐收拢了起来。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [əˈbrest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɪəd] [ɒf] [ɒn] [wʌn]

but	scarcely	had	it	got	abreast	of	the	dogs	than	it	sheered	off	on	one
但	几乎	有	它	得到	并排	的	这	狗	比	它	剪切	离开	在	一

[saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

side	of	a	small	tree	,
边	的	一个	小的	树	,

但它刚跟上猎犬们，就猛地向一棵小树的一侧拐了过去。

[ðə; ðɪ] [dɒgz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .

the	dogs	rolling	on	the	other	.
这	狗	滚动	在	这	其他	.

另一边是正在打滚的狗。

[ðə; ðɪ] [triː] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈsæplɪŋ] — [bent] ,

The	tree	—	a	mere	sapling	—	bent	,
这	树	—	一个	仅仅	树苗	—	弯曲	,

那棵树——还只是一棵小树苗——弯了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['kærid] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] ['nɪəli] ['twenti] [fiːt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ɪts] [end] —

and	the	impetus	carried	the	whole	train	nearly	twenty	feet	out	towards	its	end	—
和	这	动力	携带	这	所有的	火车	几乎	二十	脚	出去	向	它是	结尾	—

[ðə; ði][dɒgz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['treɪsɪs][ɒn][wʌn][saɪd] ,

the	dogs	hanging	by	their	traces	on	one	side	,
这	狗	绞刑	经过	他们的	痕迹	在	一	边	,

一股强大的推力将整列火车向车尾推进了近20英尺——火车的狗被牵引绳挂在了火车的一侧。

[ˌkaʊntə'bæləns] [ðə; ði] [sleɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]

counterbalancing	the	sleigh	on	the	other	,	where	they	swayed	to	and	fro	in	the
平衡	这	雪橇	在	这	其他	,	在哪里	他们	摇摆	到	和	弗	在	这

[məʊst] ['luːdɪkrəs] ['fæʃ(ə)n] ,

most	ludicrous	fashion	,
最多	荒谬	时尚	,

另一边则用来平衡雪橇，它们以最滑稽的方式来回摇晃。

['jelpɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv]

yelping	,	barking	,	and	struggling	to	get	free	,	and	running	a	great	risk	of
尖叫	,	叫声	,	和	挣扎	到	得到	自由的	,	和	跑步	一个	伟大的	风险	的

['biːɪŋ] [hæŋd] .

being	hanged	.
存在	绞刑	.

它们吠叫、嚎叫，拼命挣扎着想要挣脱束缚，面临着被绞死的巨大风险。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['loʊzɪn] - [ˌem 'iː][dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [wɪl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]

“	Surely	I'll	be	afther	losin	'	me	dogs	,	and	the	sleigh	will	be	dashed	to
“	一定	患病的	是	之后	损失	-	我	狗	,	和	这	雪橇	将要	是	虚线	到

['piːsɪz] !

pieces	!
件	!

“我肯定会丢掉我的狗，雪橇也会摔得粉碎！”

” [kraɪd] ['kɔːni] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .

”	cried	Corney	,	wringing	his	hands	in	his	despair	.
”	哭	科尼	,	拧干	他的	双手	在	他的	绝望	.

“科尼绝望地喊道，双手紧紧地绞在一起。”

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊz] ;

Uncle	Donald	told	us	to	take	charge	of	Rose	;
叔叔	唐纳德	讲述	我们	到	拿	收费	的	玫瑰	;

唐纳德叔叔让我们照顾罗斯；

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æks][ɪn][hænd] ,

then	springing	down	the	bank	with	the	agility	of	a	young	man	,	axe	in	hand	,
然后	弹簧	向下	这	银行	和	这	敏捷	的	一个	年轻的	男人	,	斧头	在	手	,

然后他像年轻人一样敏捷地从河岸上跃下，手里拿着斧头。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['treɪsɪs] [ænd; ənd][set][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz] [friː] ,

with	a	few	blows	he	cut	the	traces	and	set	the	poor	dogs	free	,
和	一个	很少	打击	他	切	这	痕迹	和	放	这	贫穷的	狗	自由的	,

他几下就割断了绳索，放走了可怜的狗狗们。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪ] ['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

while	the	sleigh	bounded	down	the	hill	into	the	snow	at	the	bottom	,
尽管	这	雪橇	有界	向下	这	爬坡道	进入	这	雪	在	这	底部	,

雪橇沿着山坡飞驰而下，落入山脚下的雪地里。

[weə(r)] [pjeə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [raɪts] ,

where	Pierre	was	trying	to	put	his	train	to	rights	,
在哪里	皮埃尔	曾是	尝试	到	放	他的	火车	到	权利	,

皮埃尔当时正在努力让他的火车恢复正常行驶。

[ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l] [ˈædɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

the	new	arrival	adding	not	a	little	to	his	difficulties	.
这	新的	到达	添加	不是	一个	小的	到	他的	困难	.

新成员的到来无疑给他增添了不少困难。

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [maɪt] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈæksɪdənt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɒnld] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Fearing	that	Rose	might	meet	with	a	similar	accident	,	Uncle	Donald	,	taking	her	in	his	arms	,
恐惧	那	玫瑰	可能	见面	和	一个	相似的	事故	,	叔叔	唐纳德	,	采取	她	在	他的	武器	,

担心罗斯会遭遇类似的意外，唐纳德叔叔将她抱在怀里，

[ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [waɪl] [hjuː] [ænd; ənd] [ai] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [sleɪ] .

carried	her	down	,	while	Hugh	and	I	managed	the	sleigh	.
携带	她	向下	,	尽管	休	和	我	管理	这	雪橇	.

我和休负责拉雪橇，他们把她抬了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] ,

As	soon	as	we	were	all	to	rights	,
作为	很快	作为	我们	是	全部	到	权利	,

我们一切就绪后，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [brˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [klɪə(r)] “ [gleə(r)] ” [ɒv; əv] [aɪs] .

we	had	the	satisfaction	of	seeing	before	us	a	clear	“	glare	”	of	ice	.
我们	有	这	满意	的	看到	前	我们	一个	清除	“	强光	”	的	冰	.

我们欣喜地看到眼前清晰可见的冰层“闪光”。

[ðə; ði] [dɒgz] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈskæmpə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	dogs	,	entering	into	our	feelings	,	set	off	at	a	scamper	to	cross	it	.
这	狗	,	进入	进入	我们的	情怀	,	放	离开	在	一个	疾走	到	叉	它	.

狗狗们似乎也感受到了我们的情绪，飞奔着穿过了栅栏。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

In	less	than	an	hour	we	had	got	over	a	greater	distance	than	we	had	the	whole	of	the	previous	day	.
在	较少的	比	一个	小时	我们	有	得到	超过	一个	更大的	距离	比	我们	有	这	所有的	的	这	以前的	天	.

不到一个小时，我们行进的距离就比前一天一整天行进的距离还要远。

[wiː; wi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] .

We	had	now	reached	the	entrance	to	the	pass	.
我们	有	现在	达到	这	入口	到	这	经过	.

我们现在已经到达了山口入口。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [rəʊz] [ˌpirəˈmidikəl] [piːks] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [pəˈpetʃuəl] [snəʊ] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] .

On	either	side	rose	pyramidical	peaks	,	covered	with	perpetual	snow	,	three	thousand	feet	above	the	valley	.
在	任何一个	边	玫瑰	金字塔形	高峰	,	涵盖	和	永久	雪	,	三	千	脚	多于	这	谷	.

山谷两侧耸立着金字塔形的山峰，终年积雪覆盖，高出山谷三千英尺。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈglæsiə(r)] ,

Shortly	afterwards	we	came	to	the	foot	of	a	magnificent	glacier	,
不久	然后	我们	来了	到	这	脚	的	一个	壮丽	冰川	,

不久之后，我们来到了一座壮丽冰川的脚下。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['sevrəl]

which	must	have	been	scarcely	less	than	a	mile	in	length	and	several
哪个	必须	有	到过	几乎	较少的	比	一个	英里	在	长度	和	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

hundred	feet	in	height	.
百	脚	在	高度	.

它的长度肯定不足一英里，高度也有几百英尺。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

As	we	had	made	a	good	day's	journey	,	and	evening	was	approaching	,
作为	我们	有	制成	一个	好的	天	旅行	,	和	晚上	曾是	接近	,

我们已经走了一整天的路，而且夜幕也即将降临，

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæmp] .

Uncle	Donald	was	looking	out	for	a	place	at	which	to	camp	.
叔叔	唐纳德	曾是	寻找	出去	为了	一个	地方	在	哪个	到	营	.

唐纳德叔叔正在寻找可以露营的地方。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][spɒt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

We	had	just	fixed	on	a	spot	on	the	bank	of	the	river	at	the	edge	of
我们	有	只是	固定的	在	一个	点	在	这	银行	的	这	河	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [θɪk] [belt] [ɒv; əv] [triːz] ,

a	thick	belt	of	trees	,
一个	厚的	腰带	的	树木	,

我们刚刚选定了河岸边一处地方，就在一片茂密树林的边缘。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] ,

which	here	intervened	between	it	and	the	cliffs	,
哪个	这里	介入	之间	它	和	这	悬崖	,

它在此处与悬崖之间形成夹层，

[wen] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

when	a	roar	as	of	distant	thunder	reached	our	ears	.
什么时候	一个	吼	作为	的	遥远	雷	达到	我们的	耳朵	.

这时，一声如同远处雷鸣般的轰鸣声传入我们的耳中。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
“	看	出去	!

“当心!

[lʊk] [aʊt] !

look	out	!
看	出去	!

当心!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] .

”	cried	the	Indians	in	chorus	,	and	they	pointed	upwards	.
”	哭	这	印度人	在	合唱	,	和	他们	尖	向上	.

“印第安人齐声喊道，并指着天空。”

[wiː; wi][dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	did	look	,	and	there	we	saw	the	whole	side	of	the	mountain	,	as	it
我们	做过	看	,	和	那里	我们	锯	这	所有的	边	的	这	山	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

我们确实看了看，在那里我们看到了整座山的侧面，看起来是这样。

[ɪn] ['muːvmənt] .

in	movement	.
在	移动	.

在运动中。

[hjuːdʒ] [rɒks] [ænd; ənd][vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt][wiː; wi]

Huge	rocks	and	vast	masses	of	ice	came	rolling	down	towards	the	spot	we
巨大的	岩石	和	广阔的	群众	的	冰	来了	滚动	向下	向	这	点	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

were	passing	over	,
是	通过	超过	,

巨大的岩石和大量的冰块滚向我们经过的地方。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] .

threatening	to	overwhelm	us	.
威胁	到	压倒	我们	.

有可能将我们淹没。

[daʊn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ævəlɑːnʃ] .

Down	rushed	the	fearful	avalanche	.
向下	匆忙	这	可怕	雪崩	.

可怕的雪崩倾泻而下。

[wʌn] [hjuːdʒ] [rɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ,

One	huge	rock	was	so	directing	its	course	that	our	destruction	seemed	certain	,
一	巨大的	岩石	曾是	所以	导演	它是	课程	那	我们的	破坏	似乎	肯定	,

一块巨大的岩石正朝着它预定的方向移动，我们的毁灭似乎已成定局。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['teərɪŋ] ['sevrəl] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

when	it	crashed	in	among	the	trees	,	tearing	several	up	by	the	roots	,
什么时候	它	崩溃了	在	之中	这	树木	,	撕裂	一些	向上	经过	这	根	,

它撞进树林里，把好几棵树连根拔起。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][saɪz] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['redid] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː]

but	meeting	with	one	of	a	larger	size	,	just	before	it	readied	us	,	it
但	会议	和	一	的	一个	更大的	尺寸	,	只是	前	它	准备就绪	我们	,	它

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,

was	turned	aside	,
曾是	转向	旁边	,

但当我们遇到一个体型更大的家伙时，就在它准备迎接我们之前，它却被推到了一边。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	forcing	its	way	through	the	remainder	,	it	plunged	into	the	river	,
和	强制	它是	方式	通过	这	余	,	它	暴跌	进入	这	河	,

它强行冲过剩余部分，然后一头扎进了河里。

[nɒt] ['meni] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] .

not	many	feet	from	where	we	stood	.
不是	许多	脚	从	在哪里	我们	站立	.

离我们站立的地方不远。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][kæmp][æt; ət] [ðæt] [spɒt] , [bʌt; bət] , ['θæŋkfl]

As	may	be	supposed	,	we	did	not	camp	at	that	spot	,	but	,	thankful
作为	可能	是	据称	,	我们	做过	不是	营	在	那	点	,	但	,	感恩

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

for	our	preservation	,
为了	我们的	保存	,

正如人们所料，我们并没有在那里扎营，但值得庆幸的是，我们最终幸免于难。

[pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] , [ðə; ði] ['væli] ['slaɪtli] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] ,

pushed	on	to	where	,	the	valley	slightly	widening	out	,
推动	在	到	在哪里	,	这	谷	轻微地	扩大	出去	,

继续向前，山谷略微开阔起来。

[wiː; wi][ræn] [les] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

we	ran	less	risk	of	being	overwhelmed	by	an	avalanche	.
我们	跑	较少的	风险	的	存在	不堪重负	经过	一个	雪崩	.

我们遭遇雪崩的风险较小。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	**Nine**	**.**
章	九	.

第九章。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

Lost	**in**	**the**	**Snow**	**.**
丢失的	在	这	雪	.

迷失在雪中。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] — [ə; eɪ]['mɪshæp] — [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rʌn]

The	**dividing**	**Ridge**	**—**	**A**	**Mishap**	**—**	**More**	**difficulty**	**with**	**the**	**Snow**	**—**	**The**	**Provisions**	**run**
这	分割	岭	—	一个	意外	—	更多的	困难	和	这	雪	—	这	条款	跑步

[ʃɔːt] — [ðə; ði] [dɒgz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'kʌm] — [hjuː] ,

short	**—**	**The**	**Dogs**	**begin**	**to**	**Succumb**	**—**	**Hugh**	**,**
短的	—	这	狗	开始	到	屈服	—	休	,

分界山脊——意外——雪势加剧——补给不足——狗开始奄奄一息——休，

['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] — [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][nəʊ]

Archie	**,**	**and**	**Red**	**Squirrel**	**are**	**Lost**	**in**	**a**	**Snow**	**-**	**storm**	**—**	**Done**	**up**	**,**	**and**	**no**
阿奇	,	和	红色的	松鼠	是	丢失的	在	一个	雪	-	风暴	—	完毕	向上	,	和	不

['ʃeltə(r)] .

Shelter	**.**
庇护所	.

阿奇和红松鼠在暴风雪中迷路了——他们衣衫褴褛，却无处可去。

“ [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən][end] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld]

“	**The**	**first**	**part**	**of**	**our**	**difficulties**	**are**	**approaching**	**an**	**end**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Donald**
“	这	第一的	部分	的	我们的	困难	是	接近	一个	结尾	,	”	说	叔叔	唐纳德

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	**next**	**morning**	**,**
这	下一个	早晨	,

“我们遇到的第一大困难即将结束，”唐纳德叔叔第二天早上说道。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

as	**we**	**were**	**starting**	**.**
作为	我们	是	开始	.

就像我们刚开始时那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

“	**It**	**is**	**possible**	**that**	**we**	**may**	**reach**	**the**	**dividing**	**ridge**	**by**	**nightfall**	**.**
“	它	是	可能的	那	我们	可能	抵达	这	分割	岭	经过	黄昏	.

“我们有可能在夜幕降临前到达分水岭。”

” [ðə; ði] [njuːz] [kɔːzd] ['evri] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	**The**	**news**	**caused**	**every**	**countenance**	**to**	**assume**	**a**	**cheerful**	**expression**	**.**
”	这	消息	导致	每一个	面容	到	认为	一个	快乐	表达	.

“这个消息让每个人的脸上都露出了笑容。”

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

We	**pushed**	**on**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
我们	推动	在	在	高的	烈酒	.

我们精神抖擞地继续前进。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] ,

The	**river**	**,**	**which**	**had**	**been**	**growing**	**less**	**and**	**less**	**as**	**we**	**proceeded**	**,**
这	河	,	哪个	有	到过	生长	较少的	和	较少的	作为	我们	继续	,

随着我们前行，河水越来越窄。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] ,

at	**length**	**became**	**a**	**small**	**stream**	**,**	**fed**	**by**	**a**	**fall**	**down**	**a**	**steep**	**slope**	**,**
在	长度	成为	一个	小的	溪流	,	美联储	经过	一个	落下	向下	一个	陡	坡	,

最终汇成一条小溪，溪水来自陡坡上的瀑布。

[ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈzɪgzæg] [pɑːθ] .

up	which	we	had	,	as	before	,	to	make	our	way	by	a	zigzag	path	.
向上	哪个	我们	有	,	作为	前	,	到	制作	我们的	方式	经过	一个	之字形	小路	.

我们和以前一样，不得不沿着之字形小路向上攀登。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈvæli] ,

On	reaching	the	summit	we	found	ourselves	in	an	elevated	valley	,
在	到达	这	首脑	我们	成立	我们自己	在	一个	升高	谷	,

到达山顶后，我们发现自己置身于一个高架山谷中。

[wɪð] [ˈmaʊntən] [piːks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ˈtaʊərɪŋ] [mægˈnɪfɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

with	mountain	peaks	on	each	side	towering	magnificently	to	the	sky	,
和	山	高峰	在	每个	边	参天	壮丽	到	这	天空	,

两侧山峰巍峨耸立，直插云霄，气势磅礴。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈglɑːnsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - [klæd] [saɪdz] .

the	rays	of	the	rising	sun	glancing	on	their	snow	-	clad	sides	.
这	射线	的	这	上升	太阳	瞥了一眼	在	他们的	雪	-	覆膜	侧面	.

初升的太阳光芒洒在他们白雪皑皑的身上。

[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [rəʊd] .

The	surface	of	the	lakes	afforded	a	level	and	easy	road	.
这	表面	的	这	湖泊	提供	一个	等级	和	简单的	路	.

湖面平坦，道路畅通无阻。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] ,

Away	went	the	dogs	at	a	brisk	trot	,
离开	去	这	狗	在	一个	轻快	小跑	,

狗狗们轻快地小跑着离开了。

[ðə; ði] [men] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .

the	men	shouting	with	glee	as	they	thought	our	difficulties	were	over	.
这	男人	喊叫	和	高兴	作为	他们	想法	我们的	困难	是	超过	.

男人们欢呼雀跃，以为我们的困难已经结束了。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][wʌn] [leɪk] , [wiː; wi] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

Climbing	up	the	banks	of	one	lake	,	we	crossed	over	the	ground	to	another	,
攀登	向上	这	银行	的	一	湖	,	我们	交叉	超过	这	地面	到	其他	,

我们爬上一个湖的岸边，穿过湖面，来到另一个湖边。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [əˈgen] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	then	went	on	again	as	before	.
和	然后	去	在	再次	作为	前	.

然后又像之前一样继续下去了。

[wiː; wi] [ˈkwɪkli] [gɒt][ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] , [wɪtʃ] ,

We	quickly	got	over	seven	or	eight	miles	,	when	we	saw	a	stream	,	which	,
我们	迅速地	得到	超过	七	或者	八	英里	,	什么时候	我们	锯	一个	溪流	,	哪个	,

我们很快走了七八英里，然后看到了一条小溪，

[ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [leɪk] , [ræn] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ɪnˈklaɪn] .

issuing	from	the	eastern	end	of	the	last	lake	,	ran	down	a	gentle	incline	.
发行	从	这	东	结尾	的	这	最后的	湖	,	跑	向下	一个	温和的	倾斜	.

从最后一个湖泊的东端流出，沿着缓坡向下流淌。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈrɪvjələt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːdə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [fləʊ] [təˈwɔːdz]

The	bright	rivulet	was	a	feeder	of	one	of	the	vast	rivers	which	flow	towards
这	明亮的	溪流	曾是	一个	喂料器	的	一	的	这	广阔的	河流	哪个	流动	向

[ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] .

the	Arctic	Ocean	.
这	北极	海洋	.

这条明亮的小溪是流入北冰洋的众多大河中的一条支流。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] ; [wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] ,

A	joyous	shout	was	raised	;	we	had	crossed	the	dividing	ridge	,
一个	欢乐	喊	曾是	提高	;	我们	有	交叉	这	分割	岭	,

我们发出了一声欢呼；我们已经越过了分界山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [pleɪn] [θruː] [wɪtʃ] [fləʊ] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd][ˌæθə'bæskə] [leɪ] [bɪ'ləʊ]

and	the	vast	plain	through	which	flow	the	Saskatchewan	and	Athabasca	lay	below
和	这	广阔的	清楚的	通过	哪个	流动	这	萨斯喀彻温省	和	阿萨巴斯卡	躺	以下

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

萨斯喀彻温河和阿萨巴斯卡河蜿蜒流经的广阔平原就在我们脚下。

['sevrəl] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['leɪklət] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ,

Several	trees	which	grew	by	the	lakelet	were	marked	,
一些	树木	哪个	生长	经过	这	小湖	是	标记	,

湖边生长的几棵树都被做了标记。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [west] ['terətri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ]

to	show	the	boundary	of	the	North	West	Territory	,	into	which	we	had	now
到	展示	这	边界	的	这	北	西方	领土	,	进入	哪个	我们	有	现在

['entəd] .

entered	.
进入	.

标示西北地区的边界，我们现在已经进入了该地区。

['hævɪŋ] [kwentʃt] ['aʊə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [wiː; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] ,

Having	quenched	our	thirst	from	the	little	stream	,	we	again	set	out	,
拥有	淬火	我们的	口渴	从	这	小的	溪流	,	我们	再次	放	出去	,

我们在小溪边解渴后，再次出发。

[ðə; ði] [graʊnd] ['sləʊpɪŋ] [pə'septəbli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .

the	ground	sloping	perceptibly	towards	the	east	.
这	地面	倾斜的	明显地	向	这	东方	.

地面明显向东倾斜。

[ðə; ði] ['rɪvjələt] ['waɪdnd] [æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ,

The	rivulet	widened	as	we	advanced	,
这	溪流	扩大	作为	我们	先进的	,

随着我们前进，小溪渐渐变宽了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['frəʊz(ə)n]

and	after	we	had	gone	a	short	way	we	found	it	completely	frozen
和	后	我们	有	已消失	一个	短的	方式	我们	成立	它	完全地	冷冻

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

我们走了一小段路后，发现路面完全结冰了。

[ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [weɪt] , [wiː; wi][æt; ət][wʌns]

The	ice	being	of	sufficient	thickness	to	bear	our	weight	,	we	at	once
这	冰	存在	的	充足的	厚度	到	熊	我们的	重量	,	我们	在	一次

[dɪ'sendɪd] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

descended	on	to	it	,
下降	在	到	它	,

冰层足够厚，可以承受我们的重量，我们立刻就下了冰。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [gɒn] ,

and	away	we	went	at	a	greater	speed	than	we	had	hitherto	gone	,
和	离开	我们	去	在	一个	更大的	速度	比	我们	有	迄今为止	已消失	,

于是我们以比以往更快的速度继续前行。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .

every	one	being	in	the	highest	spirits	.
每一个	一	存在	在	这	最高	烈酒	.

每个人都精神抖擞。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːkɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] , ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ]

We	had	now	to	make	a	long	circuit	through	a	dense	forest	,	keeping	away
我们	有	现在	到	制作	一个	长的	电路	通过	一个	稠密	森林	,	保持	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

现在我们必须绕道穿过一片茂密的森林，避开河流。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presipis] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][saɪd] .

for	fear	of	slipping	down	over	the	precipices	which	formed	the	side	.
为了	害怕	的	滑倒	向下	超过	这	悬崖	哪个	形成	这	边	.

害怕从山坡上的悬崖边滑下去。

[hjuː] [ænd; ənd][aɪ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['daʊnwədz] ,

Hugh	and	I	,	while	sitting	on	our	snow	-	shoes	,	were	gliding	downwards	,
休	和	我	,	尽管	坐着	在	我们的	雪	-	鞋	,	是	滑翔	向下	,

我和休坐在雪鞋上，顺着雪坡滑了下去。

['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [wen]

fancying	that	we	should	reach	the	bottom	of	a	hill	without	difficulty	,	when
幻想	那	我们	应该	抵达	这	底部	的	一个	爬坡道	没有	困难	,	什么时候

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

presently	I	saw	him	,
目前	我	锯	他	,

正当我以为我们会毫不费力地到达山脚时，我突然看到了他。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [gɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl]

on	coming	to	some	object	concealed	by	the	snow	,	give	an	unintentional
在	未来	到	一些	目的	暗	经过	这	雪	,	给	一个	无意的

[dʒʌmp] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] ,

jump	,	and	over	he	went	,
跳	,	和	超过	他	去	,

他走到被雪覆盖的某个物体前，不小心跳了一下，结果摔倒了。

[hed] [fɜːst] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] .

head	first	,	clutching	at	the	shrubs	and	trying	to	stop	himself	.
头	第一的	,	紧握	在	这	灌木	和	尝试	到	停止	他自己	.

头朝下，紧紧抓住灌木丛，试图阻止自己。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɪshæp] , [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [dʒɜːk] ['fɔːwədz] ,

I	was	laughing	at	his	mishap	,	when	I	felt	myself	jerked	forwards	,
我	曾是	笑	在	他的	意外	,	什么时候	我	毛毡	我	猛地一抖	前进	,

我正笑着看他出糗，突然感觉自己被猛地向前一拽。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

and	then	away	I	went	in	the	same	fashion	.
和	然后	离开	我	去	在	这	相同的	时尚	.

然后，我也以同样的方式离开了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] , [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

After	some	tumbling	and	rolling	,	with	arms	and	legs	outstretched	,
后	一些	翻滚	和	滚动	,	和	武器	和	腿	伸展	,

经过一番翻滚和扭打，四肢伸展开来，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [snəʊ] [riːf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

we	were	both	pitched	into	a	deep	snow	reef	at	the	foot	of	the	hill	.
我们	是	两个都	投球	进入	一个	深的	雪	礁	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

我们俩都被困在了山脚下的深雪沟里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪd] [sleɪ] , ['drɪvn] [baɪ] ['kɔ:ni] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

One	of	the	loaded	sleighs	,	driven	by	Corney	,	before	he	had	time	to
一	的	这	已加载	雪橇	,	驱动	经过	科尼	,	前	他	有	时间	到

[ʌn'hɑ:nɪs] [ðə; ði] [dɒgz] ,

unharness	the	dogs	,
解开	这	狗	,

其中一辆满载货物的雪橇由科尼驾驶，他还没来得及解开狗的挽具。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də] , [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [went]

as	he	was	about	to	do	,	broke	away	from	him	,	and	away	it	went
作为	他	曾是	关于	到	做	,	打破	离开	从	他	,	和	离开	它	去

, [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒgz] ,

,	the	poor	dogs	,
,	这	贫穷的	狗	,

正当他要这么做的时候，它挣脱了他的束缚，可怜的狗狗们就此逃走。

['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] [fɑ:stə(r)]

terribly	frightened	,	endeavouring	to	keep	ahead	of	it	,	but	it	went	faster
可怕	害怕	,	努力	到	保持	前方	的	它	,	但	它	去	快点

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

than	they	could	.
比	他们	可以	.

他们吓坏了，拼命想追上去，但它跑得比他们快得多。

[ɪn] [veɪn] ['kɔ:ni] [ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .

In	vain	Corney	and	Red	Squirrel	tried	to	stop	it	.
在	徒劳	科尼	和	红色的	松鼠	尝试	到	停止	它	.

科尼和红松鼠试图阻止它，但徒劳无功。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [[ɪm'pedɪmənts]] [nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

Had	it	kept	clear	of	all	impediments	no	great	harm	would	have	happened	;
有	它	保留	清除	的	全部	障碍	不	伟大的	伤害	会	有	发生	;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

but	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

如果它能避开所有障碍物，就不会造成太大的损害；但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒg] ,

it	came	in	contact	with	a	log	,
它	来了	在	接触	和	一个	日志	,

它碰到了一根木头，

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['li:dərz] [pleɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

turning	the	poor	dog	who	had	the	leader's	place	into	a	pancake	,
转弯	这	贫穷的	狗	WHO	有	这	领导人的	地方	进入	一个	饼子	,

把那只占据领头犬位置的可怜狗狗变成了煎饼。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [tu:; tə] ['frægmənts] .

while	the	front	part	of	the	sleigh	itself	was	shattered	to	fragments	.
尽管	这	正面	部分	的	这	雪橇	本身	曾是	破碎	到	片段	.

而雪橇的前部则被撞得粉碎。

[wi:; wi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .

We	hurried	to	the	spot	.
我们	慌忙	到	这	点	.

我们赶紧赶到现场。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] [leɪ] [ded] , [wɪð] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] ['frækʧəd] .

The	poor	dog	lay	dead	,	with	its	head	and	limbs	fractured	.
这	贫穷的	狗	躺	死的	,	和	它是	头	和	四肢	破碎的	.

可怜的狗狗躺在地上，已经死了，它的头和四肢都骨折了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [sledʒ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .

We	were	some	time	occupied	in	repairing	the	broken	sledge	and	harness	.
我们	是	一些	时间	占领	在	维修	这	破碎的	雪橇	和	马具	.

我们花了一些时间修理破损的雪橇和挽具。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]['rɪvə(r)]['lev(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] , [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ]

Continuing	our	journey	,	the	river	level	was	at	last	reached	,	when	,	on	looking
继续	我们的	旅行	,	这	河	等级	曾是	在	最后的	达到	,	什么时候	,	在	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

继续前行，我们终于到达了河面，抬头望去，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [pn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv][aɪs] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

we	saw	that	we	had	stood	on	a	projecting	ledge	of	ice	not	more	than	two
我们	锯	那	我们	有	站立	在	一个	投影	壁架	的	冰	不是	更多的	比	二

[fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

feet	in	thickness	,
脚	在	厚度	,

我们发现我们当时站在一块突出的冰层上，冰层厚度不超过两英尺。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]

which	might	have	given	way	beneath	our	weight	and	carried	us	down	to
哪个	可能	有	给定	方式	下面	我们的	重量	和	携带	我们	向下	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

它或许会在我们的重压下坍塌，将我们拖入毁灭之中。

[ˌhɪðə'tuː] , [wen] [nɒt] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

Hitherto	,	when	not	travelling	on	the	ice	,
迄今为止	,	什么时候	不是	旅行	在	这	冰	,

此前，当不在冰上旅行时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [snəʊ] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

we	had	to	make	our	way	over	snow	seldom	less	than	two	feet	deep	,
我们	有	到	制作	我们的	方式	超过	雪	很少	较少的	比	二	脚	深的	,

我们必须跋涉在积雪至少两英尺深的地方，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .

but	as	we	reached	the	base	of	the	mountains	it	suddenly	disappeared	.
但	作为	我们	达到	这	根据	的	这	山脉	它	突然	消失	.

但当我们到达山脚时，它突然消失了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [nɒt][ə; eɪ] [pætʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

As	far	as	we	could	see	to	the	eastward	,	not	a	patch	was	visible	.
作为	远的	作为	我们	可以	看	到	这	向东	,	不是	一个	修补	曾是	可见的	.

在我们向东望去的视线范围内，没有一丝痕迹。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] ,

Had	it	not	been	for	the	frozen	rivers	and	the	leafless	trees	,
有	它	不是	到过	为了	这	冷冻	河流	和	这	无叶	树木	,

如果不是因为河流结冰和树木落叶，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

we	might	have	fancied	that	summer	was	returning	.
我们	可能	有	幻想	那	夏天	曾是	返回	.

我们或许曾以为夏天要回来了。

[ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

This	phenomenon	occurs	along	the	whole	base	of	the	Rocky	Mountains	,
这	现象	发生	沿着	这	所有的	根据	的	这	洛基	山脉	,

这种现象在落基山脉的整个山麓地带都有发生。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] [snəʊ] .

where	there	is	a	belt	of	nearly	twenty	miles	in	width	perfectly	free	from	snow	.
在哪里	那里	是	一个	腰带	的	几乎	二十	英里	在	宽度	完美	自由的	从	雪	.

那里有一条宽近二十英里的地带，完全没有积雪。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [hɑːd] , [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ground	being	hard	,	we	made	good	way	over	it	,
这	地面	存在	难的	,	我们	制成	好的	方式	超过	它	,

地面坚硬，我们顺利地走了过去。

[daɪ'rektɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ə'baʊt] [saʊθ] - [iːst] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

directing	our	course	about	south	-	east	towards	a	stream	running	into	the
导演	我们的	课程	关于	南	-	东方	向	一个	溪流	跑步	进入	这

[sə'skætʃəwən] .

Saskatchewan	.
萨斯喀彻温省	.

我们将航向调整为东南方向，朝着流入萨斯喀彻温河的一条小溪前进。

[ðə; ði] [striːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

The	stream	we	were	steering	for	was	reached	.
这	溪流	我们	是	转向	为了	曾是	达到	.

我们到达了我们预定的河流。

['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,

Travelling	over	the	ice	,
旅行	超过	这	冰	,

在冰面上旅行，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

we	were	soon	again	in	a	region	where	the	snow	lay	thicker	than	ever	,
我们	是	很快	再次	在	一个	地区	在哪里	这	雪	躺	较厚	比	曾经	,

我们很快又来到了一个积雪比以往任何时候都更厚的地区。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɒgz] .

and	it	became	very	trying	to	our	dogs	.
和	它	成为	非常	尝试	到	我们的	狗	.

这让我们的狗狗们非常难受。

['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] , ['wɪski] , ['paɪlət] , [ænd; ənd] - , [went] [ɒn] ['breɪvli] ,

Our	special	favourites	,	Whiskey	,	Pilot	,	and	Muskymote	,	went	on	bravely	,
我们的	特别的	收藏夹	,	威士忌酒	,	飞行员	,	和	-	,	去	在	勇敢地	,

我们最喜欢的威士忌、飞行员和麝香葡萄继续勇敢地前行。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	spite	of	their	hard	labour	by	day	and	the	intense	cold	to	which	they
在	尽管如此	的	他们的	难的	劳动	经过	天	和	这	激烈的	寒冷的	到	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [naɪt] .

were	exposed	by	night	.
是	裸露	经过	夜晚	.

尽管他们白天辛勤劳作，夜晚忍受着严寒。

[ðeɪ] , ['nəʊɪŋ] ['feloʊz] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] , ['keəfəli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] ,

They	,	knowing	fellows	,	whenever	they	stopped	,	carefully	picked	out	the	snow	which	,
他们	,	会心	伙伴们	,	每当	他们	停止	,	小心	挑选	出去	这	雪	哪个	,

['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [təʊz] ,

getting	between	their	toes	,
获得	之间	他们的	脚趾	,

他们都是熟稔的家伙，每当停下来，都会小心翼翼地挑出卡在脚趾间的雪。

[wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

would	have	cut	them	severely	;	but	some	of	the	younger	ones	,
会	有	切	他们	严重	;	但	一些	的	这	年轻	一个	,

本来会狠狠地砍掉他们的肉；但有些年纪小的，

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][səʊ]['duːɪŋ] , [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ænd; ənd]

not	**understanding**	**the**	**necessity**	**of**	**so**	**doing**	**,**	**allowed**	**it**	**to**	**accumulate**	**,**	**and**
不是	理解	这	必要性	的	所以	正在做	,	允许	它	到	积累	,	和

[bɪ'keɪm] [leɪm] .

became	**lame**	**.**
成为	瘸	.

因为不了解这样做的必要性，任由它不断积累，结果导致跛行。

[ðə; ði] [snəʊ] [naʊ] [leɪ] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	**snow**	**now**	**lay**	**two**	**feet**	**in**	**thickness**	**over**	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**country**	**,**
这	雪	现在	躺	二	脚	在	厚度	超过	这	所有的	表面	的	这	国家	,

现在，全国大部分地区都被两英尺厚的积雪覆盖。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəfəli] ['hevi] [wɜːk] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] .

making	**it**	**fearfully**	**heavy**	**work**	**to**	**get**	**along**	**.**
制作	它	恐惧地	重的	工作	到	得到	沿着	.

这使得相处变得异常艰难。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [træk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] [spft]

We	**frequently**	**had**	**to**	**go**	**ahead**	**to**	**form**	**a**	**track**	**;**	**and**	**even**	**so**	**soft**
我们	频繁地	有	到	去	前方	到	形式	一个	追踪	;	和	甚至	所以	柔软的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] ,

was	**the**	**snow**	**,**
曾是	这	雪	,

我们经常需要走在前面开辟道路；即使雪很软，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz] [wʊd] ['wɒləʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

that	**the**	**poor**	**dogs**	**would**	**wallow**	**through**	**it**	**up**	**to**	**their**	**bodies**	**,**
那	这	贫穷的	狗	会	泥坑	通过	它	向上	到	他们的	身体	,

可怜的狗狗们会在泥浆里打滚，直到全身都陷进去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] .

until	**they**	**were**	**well**	**-**	**nigh**	**worn**	**out**	**with**	**their**	**incessant**	**labour**	**.**
直到	他们	是	出色地	-	夜	磨损	出去	和	他们的	不停歇	劳动	.

直到他们因不停的劳动而筋疲力尽。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [pʊʃt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stɒp] ['aʊə(r)] [həʊl] ['pɑːti]

We	**,**	**however**	**,**	**pushed**	**on**	**,**	**for**	**had**	**we**	**ventured**	**to**	**stop**	**our**	**whole**	**party**
我们	,	然而	,	推动	在	,	为了	有	我们	冒险	到	停止	我们的	所有的	派对

[mait] [hæv; həv] [sə'kʌm] .

might	**have**	**succumbed**	**.**
可能	有	屈服了	.

然而，我们还是继续前进，因为如果我们冒险停下来，我们整个队伍都可能倒下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在红皮人中间；(Among the Red-skins; Or,)
第4/5页

['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['bʌfələʊ] , [nɔː(r)][dɪə(r)] ,

Our	provisions	were	well	-	nigh	exhausted	,	and	neither	buffalo	,	nor	deer	,
我们的	条款	是	出色地	-	夜	筋疲力尽的	,	和	两者都不	水牛	,	也不	鹿	,

我们的补给几乎耗尽，既没有野牛，也没有鹿，

[nɔː(r)][smɔːlə(r)] [geɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] .

nor	smaller	game	appeared	to	enable	us	to	replenish	our	stock	of	food	.
也不	较小的	游戏	出现	到	使能够	我们	到	补充	我们的	库存	的	食物	.

也没有其他小型猎物能够帮助我们补充食物储备。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [ɔː(r)] [saʊθ] - ['iːstəli]

Our	object	was	to	get	on	a	stream	with	a	southerly	or	south	-	easterly
我们的	目的	曾是	到	得到	在	一个	溪流	和	一个	南风	或者	南	-	东风

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我们的目标是找到一条向南或东南方向流淌的溪流。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['liːdɪŋ]

on	which	we	could	travel	until	we	could	strike	a	line	across	the	country	leading
在	哪个	我们	可以	旅行	直到	我们	可以	罢工	一个	线	穿过	这	国家	领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	missionary	station	.
到	这	传教士	车站	.

我们可以沿着这条路一路前行，直到找到一条横贯全国通往传教站的路线。

[wiː; wi] [meɪd] [ʃɔːt] ['dʒɜːrniz] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

We	made	short	journeys	between	sunrise	and	sunset	.
我们	制成	短的	旅程	之间	日出	和	日落	.

我们利用日出到日落之间的时间进行短途旅行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['aʊə(r)][fɜːst][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

At	the	end	of	each	day	our	first	task	was	to	clear	away	the	snow	,
在	这	结尾	的	每个	天	我们的	第一的	任务	曾是	到	清除	离开	这	雪	,

每天结束时，我们的首要任务就是清除积雪。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	as	to	have	a	space	for	our	camp	fire	and	room	for	the
所以	作为	到	有	一个	空间	为了	我们的	营	火	和	房间	为了	这

['pɑːti] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

party	to	stretch	themselves	round	it	.
派对	到	拉紧	他们自己	圆形的	它	.

这样我们就有地方生篝火，也有足够的空间让大家围坐在篝火旁舒展身体。

[ðə; ði][məʊst] ['ʃeltəd] [spɒt][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['roʊzɪz] [hʌt] , [wɪtʃ] , [wen] [wʊd] [wɒz; wəz]

The	most	sheltered	spot	was	selected	for	Rose's	hut	,	which	,	when	wood	was
这	最多	避难所	点	曾是	已选	为了	玫瑰的	小屋	,	哪个	,	什么时候	木头	曾是

['wɒntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

罗斯的小屋选在了最隐蔽的地方，当木柴短缺时，

[wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] .

was	formed	of	buffalo	-	robes	.
曾是	形成	的	水牛	-	长袍	.

由水牛皮制成。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz]

She	seemed	to	enjoy	the	journey	,	and	was	as	blooming	and	merry	as
她	似乎	到	享受	这	旅行	,	和	曾是	作为	盛开	和	欢乐	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

她似乎很享受这段旅程，一如既往地容光焕发、快乐无比。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə] .

The	poor	dogs	were	the	greatest	sufferers	.
这	贫穷的	狗	是	这	最	受害者	.

可怜的狗狗们遭受的痛苦最大。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['skænti] [fuːd] .

They	had	hard	work	and	scanty	food	.
他们	有	难的	工作	和	稀少	食物	.

他们工作辛苦，食物匮乏。

[fɜːst] [wʌn] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

First	one	stretched	out	its	legs	and	died	,	and	then	another	did	the	same	;
第一的	一	拉伸	出去	它是	腿	和	死亡	,	和	然后	其他	做过	这	相同的	;

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

and	one	morning	,
和	一	早晨	,

先是一只伸展双腿死去，然后另一只也死了；一天早晨，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , ['iːv(ə)n]['paɪlət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəuks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

when	we	were	starting	,	even	Pilot	could	not	be	coaxed	away	from	the
什么时候	我们	是	开始	,	甚至	飞行员	可以	不是	是	哄骗	离开	从	这

[kæmp]['faɪə(r)] .

camp	fire	.
营	火	.

刚开始的时候，就连 Pilot 都怎么也劝不动他离开篝火。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

No	one	had	the	heart	to	kill	him	,
不	一	有	这	心	到	杀	他	,

没有人忍心杀他。

[bʌt; bət][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][legz][hiː; hi]['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] ,

but	stand	on	his	legs	he	either	could	not	or	would	not	,
但	站立	在	他的	腿	他	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	,

但他要么站不起来，要么不愿意站起来。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi]

so	he	was	left	to	his	fate	in	the	faint	hope	that	in	an	hour	or	so	he
所以	他	曾是	左边	到	他的	命运	在	这	头晕的	希望	那	在	一个	小时	或者	所以	他

[mait] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [juː 'es] .

might	recover	his	strength	and	overtake	us	.
可能	恢复	他的	力量	和	超过	我们	.

于是，我们只能听天由命，抱着一丝希望，希望他能在一小时左右恢复体力，赶上我们。

[æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [ɒn][wʌn][saɪd][rəʊz][ðə; ði] ['lɒfti] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz]

As	we	pushed	forward	,	on	one	side	rose	the	lofty	peaks	of	the	Rocky	Mountains
作为	我们	推动	向前	,	在	一	边	玫瑰	这	高远	高峰	的	这	洛基	山脉

,

,
,

我们继续前进，一边是巍峨耸立的落基山脉山峰，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l][lænd] ,

and	on	the	other	stretched	out	a	vast	extent	of	comparatively	level	land	,
和	在	这	其他	拉伸	出去	一个	广阔的	程度	的	比较	等级	土地	,

另一边则是一片广袤相对平坦的土地。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] ['əʊpən] ['preəri] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] [dens] ['fɒrɪst] .

in	some	parts	open	prairie	,	in	others	dense	forest	.
在	一些	部分	打开	草原	,	在	其他的	稠密	森林	.

有些地方是开阔的草原，有些地方是茂密的森林。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] ['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

The	boughs	of	the	trees	were	thickly	laden	with	snow	,	the	whole	country	,
这	树枝	的	这	树木	是	浓密	满载	和	雪	,	这	所有的	国家	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

树枝上挂满了厚厚的积雪，整个国家都是如此。

[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['wɪntri] ['mænt(ə)l] .

was	wrapped	in	a	white	wintry	mantle	.
曾是	包装	在	一个	白色的	冬季	地幔	.

被一层白色的冬日长袍包裹着。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wɒz; wəz] ['drɪəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	scenery	was	dreary	in	the	extreme	.
这	风景	曾是	凄凉	在	这	极端	.

景色极其凄凉。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [sæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Our	spirits	sank	;	it	seemed	that	we	should	never	come	to	an	end	of	our
我们的	烈酒	沉没	;	它	似乎	那	我们	应该	绝不	来	到	一个	结尾	的	我们的

[lɒŋ] ['dʒɜːni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

我们情绪低落；感觉漫长的旅程似乎永远不会结束。

[ðə; ði][skaɪ] , [ˌhɪðə'tuː] [braɪt] ,

The	sky	,	hitherto	bright	,
这	天空	,	迄今为止	明亮的	,

天空，此前一直明亮，

[bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ə'baʊt] [tuː] -

became	overcast	with	clouds	about	the	time	that	we	had	got	over	about	two	-
成为	灰蒙蒙	和	云	关于	这	时间	那	我们	有	得到	超过	关于	二	-

[θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] .

thirds	of	the	day's	journey	.
三分之一	的	这	天	旅行	.

当我们走了大约三分之二的路程时，天空开始阴沉下来，乌云密布。

[hjuː] [ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

Hugh	and	Red	Squirrel	and	I	were	at	some	distance	in	the	rear	of
休	和	红色的	松鼠	和	我	是	在	一些	距离	在	这	后部	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

休、红松鼠和我当时站在队伍后方一段距离处。

[wen] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [bləʊ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] .

when	snow	began	to	fall	and	the	wind	to	blow	with	unusual	violence	.
什么时候	雪	开始	到	落下	和	这	风	到	吹	和	异常	暴力	.

这时开始下雪，风也异常猛烈地刮了起来。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	snow	came	down	so	thickly	that	it	seemed	as	if	the	contents	of	a	huge
这	雪	来了	向下	所以	浓密	那	它	似乎	作为	如果	这	内容	的	一个	巨大的

['feðə(r)] - [bed][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['emptid] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

feather	-	bed	had	suddenly	been	emptied	upon	us	.
羽毛	-	床	有	突然	到过	清空	之上	我们	.

雪下得又厚又密，仿佛一张巨大的羽绒床里的填充物突然倾泻在我们身上。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

Thicker	and	thicker	it	fell	;
较厚	和	较厚	它	跌倒	;

它越落越厚；

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əb'skjʊərəti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] ,

so	great	was	the	obscurity	that	we	could	scarcely	see	a	yard	ahead	,
所以	伟大的	曾是	这	朦胧	那	我们	可以	几乎	看	一个	院子	前方	,

光线昏暗得厉害，我们几乎看不清前方一码远的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

while	the	tracks	of	our	companions	were	almost	instantly	obliterated	.
尽管	这	轨道	的	我们的	同伴	是	几乎	即刻	彻底摧毁	.

而我们同伴的踪迹几乎瞬间就被抹去了。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]

We	shouted	,	expecting	that	they	would	reply	,	and	that	we	should	be	guided	by
我们	喊叫	,	期待	那	他们	会	回复	,	和	那	我们	应该	是	引导	经过

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

their	voices	,
他们的	声音	,

我们大声喊叫，期待他们回应，并希望他们的声音能指引我们。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

but	no	sound	came	in	return	.
但	不	声音	来了	在	返回	.

但是没有回应的声音。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,

We	tried	to	run	on	,	hoping	to	overtake	them	,
我们	尝试	到	跑步	在	,	希望	到	超过	他们	,

我们试图继续追赶，希望能超过他们。

[wen] [hjuː] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

when	Hugh	fell	and	broke	one	of	his	snow	-	shoes	.
什么时候	休	跌倒	和	打破	一	的	他的	雪	-	鞋	.

休摔倒了，摔断了一只雪鞋。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɒpt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]

We	,	of	course	,	stopped	to	help	him	up	,	and	in	so	doing	must	have
我们	,	的	课程	,	停止	到	帮助	他	向上	,	和	在	所以	正在做	必须	有

[tɜːnd] ['slaɪtli] [ə'baʊt] .

turned	slightly	about	.
转向	轻微地	关于	.

我们当然停下来扶他起来，在这个过程中，我们肯定稍微转过身去。

[red] ['skwɪrəl] , ['evə(r)] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] , [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ʃuː] .

Red	Squirrel	,	ever	fertile	in	resources	,	set	to	work	to	mend	the	shoe	.
红色的	松鼠	,	曾经	沃	在	资源	,	放	到	工作	到	修补	这	鞋	.

红松鼠足智多谋，开始修补鞋子。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

This	he	did	very	rapidly	;	but	even	that	short	delay	was	serious	.
这	他	做过	非常	快速	;	但	甚至	那	短的	延迟	曾是	严肃的	.

他很快就这么做了；但即使是这短暂的耽搁也很严重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hjuː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][legz][wiː; wi] [ə'gen] ['hʌrid] [ɒn] ,

As	soon	as	Hugh	was	on	his	legs	we	again	hurried	on	,
作为	很快	作为	休	曾是	在	他的	腿	我们	再次	慌忙	在	,

休一站起来，我们就继续赶路。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

supposing	that	we	were	following	close	behind	the	rest	of	the	party	.
假如	那	我们	是	下列的	关闭	在后面	这	休息	的	这	派对	.

假设我们紧随队伍的其他人之后。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

We	shouted	and	shouted	,	but	still	there	was	no	reply	.
我们	喊叫	和	喊叫	,	但	仍然	那里	曾是	不	回复	.

我们大声呼喊，但仍然没有回应。

[aɪ] [ɑːskt] [red] ['skwɪrəl] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [raɪt] .

I	asked	Red	Squirrel	if	he	thought	we	were	going	right	.
我	问	红色的	松鼠	如果	他	想法	我们	是	去	正确的	.

我问红松鼠，他觉得我们走的路对不对。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [wei] ,

It	is	seldom	that	an	Indian	loses	his	way	,
它	是	很少	那	一个	印度	失败	他的	方式	,

印度人很少迷路。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

but	at	length	I	began	to	fear	that	he	was	at	fault	.
但	在	长度	我	开始	到	害怕	那	他	曾是	在	过错	.

但最终我开始担心是他的错。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] .

He	acknowledged	,	indeed	,	that	he	was	so	.
他	已确认	,	的确	,	那	他	曾是	所以	.

他确实承认了这一点。

[wiː; wi] [ˌʌn'slʌŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['faɪəd]['aʊə(r)] [frendz] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

We	unslung	our	guns	,	hoping	that	if	we	fired	our	friends	would	hear	the	report	,
我们	解开	我们的	枪支	,	希望	那	如果	我们	被解雇	我们的	朋友们	会	听到	这	报告	,

我们卸下枪，希望开枪后朋友们能听到枪声。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðeəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hjuːz] [nɔː(r)][maɪn] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] .

and	fire	theirs	in	return	,	but	neither	Hugh's	nor	mine	would	go	off	.
和	火	他们的	在	返回	,	但	两者都不	休的	也不	矿	会	去	离开	.

然后他们也开火还击，但是休的和我的枪都没响。

[wiː; wi][pʊt][ɒn] [freʃ] [kæps] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'gen] [snæpt] .

We	put	on	fresh	caps	,	and	both	again	snapped	.
我们	放	在	新鲜的	帽子	,	和	两个都	再次	啪啪	.

我们换上了新的盖子，结果两个盖子又都断了。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɪkə(r)] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪpl] ,

I	felt	in	my	pouch	for	my	pricker	,	to	try	and	clear	out	the	nipple	,
我	毛毡	在	我的	小袋	为了	我的	针	,	到	尝试	和	清除	出去	这	乳头	,

我摸索着从阴囊里掏出阴茎，想清理一下乳头。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	find	it	.
但	可以	不是	寻找	它	.

但我没找到。

[ai] [ɑːskt] [hjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

I	asked	Hugh	for	his	.
我	问	休	为了	他的	.

我问休要了他的。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

“	I'm	afraid	that	I	dropped	it	yesterday	evening	in	the	camp	,
”	我是	害怕的	那	我	掉落	它	昨天	晚上	在	这	营	,

“恐怕我昨晚在营地里把它弄丢了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [fəˈgɒt] [tuː; tə]

and	I	thought	that	I	would	look	for	it	in	the	morning	,	but	forgot	to
和	我	想法	那	我	会	看	为了	它	在	这	早晨	,	但	忘了	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

我本想第二天早上再找，结果忘了。

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

At	last	we	gave	up	the	attempt	in	despair	.
在	最后的	我们	给予	向上	这	试图	在	绝望	.

最后，我们绝望地放弃了尝试。

[mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [lɒst] .

More	valuable	time	had	thus	been	lost	.
更多的	有价值的	时间	有	因此	到过	丢失的	.

这样一来，宝贵的时间就白白浪费了。

[red] [ˈskwɪrəl] [ɜːrdʒd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

Red	Squirrel	urged	us	to	go	on	,
红色的	松鼠	敦促	我们	到	去	在	,

红松鼠催促我们继续前进，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

saying	that	he	thought	he	could	guide	us	by	the	wind	.
说	那	他	想法	他	可以	指导	我们	经过	这	风	.

他说他觉得他可以借助风力指引我们。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [went] .

On	and	on	we	went	.
在	和	在	我们	去	.

我们就这样一直走了下去。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [æz; əz] [ˈθɪkli] [æz; əz][ˈevə(r)] .

The	snow	fell	as	thickly	as	ever	.
这	雪	跌倒	作为	浓密	作为	曾经	.

雪下得依旧很大。

[æt; ət][lɑːst] [hjuː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .

At	last	Hugh	declared	that	he	could	go	no	further	.
在	最后的	休	声明	那	他	可以	去	不	更远	.

最后，休宣布他再也走不动了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪəf(ə)l] [peɪnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['æŋklz] — [ðə; ði][mæl][diː]

We	were	both	suffering	from	fearful	pains	in	our	ankles	—	the	mal	de
我们	是	两个都	痛苦	从	可怕	疼痛	在	我们的	脚踝	—	这	马尔	德

[rə'kɛt] ,

raquette	,
球拍	,

我们俩的脚踝都剧痛难忍——这就是所谓的“球拍伤”。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [ʃuː]

as	the	French	Canadians	call	it	,	produced	by	the	pressure	of	the	snow	-	shoe
作为	这	法语	加拿大人	称呼	它	,	生产	经过	这	压力	的	这	雪	-	鞋

[stræps] .

straps	.
肩带	.

正如法裔加拿大人所称，这是由雪鞋带的压力产生的。

[ai] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] ,

I	looked	anxiously	about	,
我	看起来	焦虑地	关于	,

我焦急地环顾四周。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [triːz] [ɔː(r)] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]

hoping	to	discover	some	trees	or	shrubs	which	might	afford	us	shelter	and
希望	到	发现	一些	树木	或者	灌木	哪个	可能	买得起	我们	庇护所	和

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

enable	us	to	light	a	fire	,
使能够	我们	到	光	一个	火	,

希望能找到一些树木或灌木，可以为我们提供遮风避雨的场所，并帮助我们生火。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ['ʃraʊdɪd] [ˌjuː 'es][ɒn] ['evri] [saɪd] .

but	a	thick	veil	of	falling	snow	shrouded	us	on	every	side	.
但	一个	厚的	面纱	的	坠落	雪	被遮蔽的	我们	在	每一个	边	.

但漫天飞雪将我们笼罩在四面八方。

[ai] [kən'sʌltɪd] [red] ['skwɪrəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

I	consulted	Red	Squirrel	as	to	what	we	should	do	.
我	咨询	红色的	松鼠	作为	到	什么	我们	应该	做	.

我咨询了红松鼠公司，看看我们应该怎么做。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

One	thing	was	certain	—	that	if	we	remained	in	the	open	,	exposed	to	the
一	事物	曾是	肯定	—	那	如果	我们	剩余	在	这	打开	,	裸露	到	这

['baɪtɪŋ][blɑːst] ,

biting	blast	,
咬	爆炸	,

有一件事是肯定的——如果我们继续待在露天，暴露在刺骨的狂风中，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

we	should	perish	.
我们	应该	沦	.

我们应当灭亡。

[ai] [fɪəd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] .

I	feared	that	such	would	be	our	fate	.
我	害怕	那	这样的	会	是	我们的	命运	.

我担心这就是我们的命运。

[pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] [geɪv] [weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][stræps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Poor	Hugh	gave	way	altogether	,	and	,	casting	off	the	straps	from	his
贫穷的	休	给予	方式	共	,	和	,	铸件	离开	这	肩带	从	他的

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

可怜的休彻底屈服了，他挣脱了脚踝上的束缚带，

[θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

threw	himself	down	on	the	snow	,	and	begged	us	to	leave	him	.
扔	他自己	向下	在	这	雪	,	和	乞求	我们	到	离开	他	.

他扑倒在雪地上，哀求我们离开他。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[snəʊd] [ʌp] .

Snowed	Up	.
下雪了	向上	.

被大雪困住了。

[red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] [snəʊ] ['ʃeltə(r)] — [sliːp] — [nəʊ]

Red	Squirrel	and	Archie	Dig	a	Hole	in	the	Snow	—	The	Snow	Shelter	—	Sleep	—	No
红色的	松鼠	和	阿奇	挖	一个	洞	在	这	雪	—	这	雪	庇护所	—	睡觉	—	不

[fuːd] ,

Food	,
食物	,

红松鼠和阿奇在雪地里挖了个洞——雪屋——睡觉——没有食物

[ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [snəʊ] — ['efəts] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] — [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['skrætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

and	Buried	in	Snow	—	Efforts	to	Dig	Out	—	Some	Animal	Scratches	at	the
和	埋葬	在	雪	—	努力	到	挖	出去	—	一些	动物	划痕	在	这

[həʊl] — [lɑːst] ['efəts] [æt; ət] [dɪ'fens] .

Hole	—	Last	Efforts	at	Defence	.
洞	—	最后的	努力	在	防御	.

被埋在雪中——试图挖出来——洞口有一些动物抓痕——最后的防御努力。

[tuː; tə] [liːv] [hjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

To	leave	Hugh	was	not	to	be	thought	of	.
到	离开	休	曾是	不是	到	是	想法	的	.

离开休是他们想都没想过的事。

“ [əʊ] , [seɪ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] !

“	Oh	,	say	what	we	must	do	!
“	哦	,	说	什么	我们	必须	做	!

“哦，请告诉我们该怎么做！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [red] ['skwɪrəl] .

”	I	exclaimed	,	addressing	Red	Squirrel	.
”	我	惊呼	,	解决	红色的	松鼠	.

“我大声说道，对着红松鼠说道。”

“ [meɪk] [heɪst] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

“	Make	haste	,	”	he	answered	,	taking	off	his	snow	-	shoes	.
“	制作	匆忙	,	”	他	回答	,	采取	离开	他的	雪	-	鞋	.

“快点，”他一边回答，一边脱下雪鞋。

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [speɪdz] ,

I	took	off	mine	also	,	and	using	them	as	spades	,
我	采取	离开	矿	还	,	和	使用	他们	作为	黑桃	,

我也把我的刀取下来，然后把它们当铲子用。

[wiː; wi] [ˌenə'dʒetɪkli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [daʊn]

we	energetically	set	to	work	to	shovel	up	the	snow	until	we	had	got	down
我们	精力充沛地	放	到	工作	到	铲	向上	这	雪	直到	我们	有	得到	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

我们精神抖擞地开始铲雪，直到铲到地面为止。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] .

building	up	a	wall	with	what	we	had	thrown	out	.
建筑	向上	一个	墙	和	什么	我们	有	抛掷	出去	.

用我们丢弃的东西砌一堵墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [həʊld] [θriː] .

There	was	just	sufficient	space	to	hold	three	.
那里	曾是	只是	充足的	空间	到	抓住	三	.

空间刚好够容纳三个人。

[wiː; wi] [ðen] [pleɪst] [red] ['skwɜːrəlz] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

We	then	placed	Red	Squirrel's	shoes	on	the	top	,	for	they	were	the	longest	,
我们	然后	放置	红色的	松鼠的	鞋	在	这	顶部	,	为了	他们	是	这	最长	,

然后我们把红松鼠的鞋子放在最上面，因为它们最长。

[ænd; ənd] [hjuːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wɪð] [maɪn] [wiː; wi] [θruː] [ʌp] [mɔː(r)] [snəʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

and	Hugh's	above	them	,	while	with	mine	we	threw	up	more	snow	to	form	a
和	休的	多于	他们	,	尽管	和	矿	我们	扔	向上	更多的	雪	到	形式	一个

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

休的雪堆在他们上面，而我的雪堆则是我们堆起更多的雪来形成屋顶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] , [wiː; wi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hjuː] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['bʌrəʊ] ,

As	soon	as	we	had	got	thus	far	,	we	lowered	Hugh	into	our	burrow	,
作为	很快	作为	我们	有	得到	因此	远的	,	我们	降低	休	进入	我们的	洞穴	,

我们到达那里后，就把休放进了我们的洞穴里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

that	he	might	be	sheltered	from	the	wind	,	placing	the	guns	beside	him	.
那	他	可能	是	避难所	从	这	风	,	放置	这	枪支	旁	他	.

为了避风，他把枪放在身旁。

[wiː; wi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

We	then	continued	throwing	up	the	snow	until	we	had	completely	surrounded	the
我们	然后	持续	投掷	向上	这	雪	直到	我们	有	完全地	包围	这

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

然后我们继续往雪堆里堆雪，直到把雪完全包围住雪坑。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd]

leaving	only	a	small	aperture	through	which	we	could	crawl	in	on	hands	and
离开	仅有的	一个	小的	光圈	通过	哪个	我们	可以	爬行	在	在	双手	和

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

只留下一个小口子，我们可以手脚并用地爬进去。

[wiː; wi] [nekst] ['kʌvəd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [snəʊ] - ['ʃuːz] [wɪð] [snəʊ] ,

We	next	covered	one	of	my	snow	-	shoes	with	snow	,
我们	下一个	涵盖	一	的	我的	雪	-	鞋	和	雪	,

接下来，我们用雪盖住了我的一只雪鞋。

['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːd] ,

patted	it	down	until	it	was	like	a	board	,
轻拍	它	向下	直到	它	曾是	喜欢	一个	木板	,

把它拍平，直到像木板一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʌrəʊ] .

and	this	served	as	the	door	of	our	burrow	.
和	这	服务	作为	这	门	的	我们的	洞穴	.

这就是我们洞穴的入口。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ɔː(r)][laɪ] [daʊn] [pækt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

We	had	just	space	sufficient	to	sit	up	,	or	lie	down	packed	close	together	,
我们	有	只是	空间	充足的	到	坐	向上	,	或者	说谎	向下	包装	关闭	一起	,

我们只有刚好够坐或躺的空间，两人挤在一起。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɪts][saɪz][ðə; ði]['wɔːmə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

for	we	knew	that	the	smaller	its	size	the	warmer	it	would	be	,	or	,	rather	,
为了	我们	知道	那	这	较小的	它是	尺寸	这	更温暖	它	会	是	,	或者	,	相当	,

因为我们知道，它的尺寸越小，温度就越高，或者更确切地说，

[ðə; ði] [les] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] .

the	less	should	feel	the	cold	.
这	较少的	应该	感觉	这	寒冷的	.

越少人越应该感觉不到寒冷。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['baɪtɪŋ] [eə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	change	from	the	outer	biting	air	made	us	feel	tolerably	comfortable	,
这	改变	从	这	外	咬	空气	制成	我们	感觉	勉强可以接受	舒服的	,

与外界刺骨的空气相比，空气的变化让我们感到相当舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [frə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	we	had	no	great	fear	of	being	frozen	to	death	.
和	我们	有	不	伟大的	害怕	的	存在	冷冻	到	死亡	.

我们当时并没有很担心会被冻死。

[hjuː] , [frɒm; frəm][nɒt] ['hævɪŋ] [ig'zɜːtid] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Hugh	,	from	not	having	exerted	himself	in	building	the	hut	,	suffered	more	than
休	,	从	不是	拥有	施加	他自己	在	建筑	这	小屋	,	遭受	更多的	比

[red] ['skwɪrəl] [ɔː(r)][aɪ] ,

Red	Squirrel	or	I	,
红色的	松鼠	或者	我	,

休因为没有尽力建造小屋，所以比红松鼠和我受的苦更多。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz]

and	as	soon	as	the	door	was	closed	I	set	to	work	to	rub	his	hands
和	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	我	放	到	工作	到	擦	他的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

and	feet	to	restore	circulation	,
和	脚	到	恢复	循环	,

门一关上，我就开始给他按摩手脚，以促进血液循环。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [frɒst] - ['bɪtn] .

for	I	was	afraid	that	they	might	have	been	frost	-	bitten	.
为了	我	曾是	害怕的	那	他们	可能	有	到过	霜	-	被咬	.

因为我担心他们会被冻伤。

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [laɪt] [æt; ət][fɜːst] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['les(ə)nd] ,

A	very	faint	light	at	first	came	in	through	the	snowy	walls	,	but	this	lessened	,
一个	非常	头晕的	光	在	第一的	来了	在	通过	这	下雪的	墙壁	,	但	这	减少	,

起初，透过积雪的墙壁透进一丝微弱的光线，但很快就减弱了。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['aʊə(r)][hændz][held] [kləʊz][tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

until	we	could	not	see	our	hands	held	close	to	our	faces	.
直到	我们	可以	不是	看	我们的	双手	握住	关闭	到	我们的	面孔	.

直到我们双手捂住脸，看不见了。

[naɪt] [wiː; wi] [njuː] [mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [ɒn] .

Night	we	knew	must	have	at	length	come	on	.
夜晚	我们	知道	必须	有	在	长度	来	在	.

我们知道，夜幕终究还是降临了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,

We	were	very	hungry	,	but	as	we	had	not	a	particle	of	food	,
我们	是	非常	饥饿的	,	但	作为	我们	有	不是	一个	粒子	的	食物	,

我们当时非常饿，但我们身上连一点食物都没有。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] .

there	was	no	use	in	complaining	.
那里	曾是	不	使用	在	抱怨	.

抱怨也没用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [hjuː] [nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

For	a	long	time	neither	Hugh	nor	I	could	go	to	sleep	.
为了	一个	长的	时间	两者都不	休	也不	我	可以	去	到	睡觉	.

很长一段时间，休和我都无法入睡。

[æt; ət][lɑːst] [red] ['skwɪrəl] [set][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

At	last	Red	Squirrel	set	us	the	example	,	and	when	,	some	time	afterwards	,
在	最后的	红色的	松鼠	放	我们	这	例子	,	和	什么时候	,	一些	时间	然后	,

[aɪ] [ə'drest] [hjuː] ,

I	addressed	Hugh	,
我	已解决	休	,

最后，红松鼠给我们树立了榜样，之后过了一段时间，当我向休讲话时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][ðæt][aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

he	did	not	answer	,	so	that	I	knew	he	had	forgotten	his	troubles	,
他	做过	不是	回答	,	所以	那	我	知道	他	有	被遗忘的	他的	麻烦	,

他没有回答，所以我知道他已经忘记了烦恼。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [rest] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][hiː; hi]

and	I	hoped	that	perfect	rest	would	enable	him	to	recover	from	the	pain	he
和	我	希望	那	完美的	休息	会	使能够	他	到	恢复	从	这	疼痛	他

[hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] .

had	been	suffering	.
有	到过	痛苦	.

我希望充分的休息能让他从一直遭受的痛苦中恢复过来。

[aɪ][æt; ət][lɑːst]['ɔːlsəʊ] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

I	at	last	also	dropped	off	to	sleep	.
我	在	最后的	还	掉落	离开	到	睡觉	.

最后我也睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['evə(r)] , [ðəʊ] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	awoke	the	darkness	was	as	complete	as	ever	,	though	supposing	it
什么时候	我	醒来	这	黑暗	曾是	作为	完全的	作为	曾经	,	尽管	假如	它

[wɒz; wəz] [stɪl] [naɪt] ,

was	still	night	,
曾是	仍然	夜晚	,

当我醒来时，周围依然一片漆黑，尽管我以为现在还是晚上。

[aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	once	more	went	to	sleep	.
我	一次	更多的	去	到	睡觉	.

我又睡着了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][stɪl] [dɑːk][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	next	time	I	opened	my	eyes	it	was	still	dark	as	before	.
这	下一个	时间	我	打开	我的	眼睛	它	曾是	仍然	黑暗的	作为	前	.

当我再次睁开眼睛时，外面仍然像之前一样一片漆黑。

[aɪ][felt]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] .

I	felt	warmer	than	I	had	expected	,	but	I	was	desperately	hungry	.
我	毛毡	更温暖	比	我	有	预期的	,	但	我	曾是	绝望地	饥饿的	.

我感觉比预想的要暖和，但我却饿得前胸贴后背。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

From	this	I	fancied	that	another	day	must	have	begun	.
从	这	我	幻想	那	其他	天	必须	有	开始	.

由此我推测，新的一天已经开始了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][maɪ][kəm'pænjənz] [ə'wəʊk] .

In	a	short	time	my	companions	awoke	.
在	一个	短的	时间	我的	同伴	醒来	.

不久，我的同伴们都醒了。

[hjuː] [sed] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnstep][hæd; həd] [gɒn] ,

Hugh	said	the	pain	in	his	instep	had	gone	,
休	说	这	疼痛	在	他的	脚背	有	已消失	,

休说他脚背的疼痛已经消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

but	that	he	would	give	much	for	something	to	eat	.
但	那	他	会	给	很多	为了	某物	到	吃	.

但他愿意付出很多，只为能吃点东西。

[red] ['skwɪrəl] [dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Red	Squirrel	did	not	suffer	as	much	as	we	did	,
红色的	松鼠	做过	不是	遭受	作为	很多	作为	我们	做过	,

红松鼠所遭受的痛苦远不及我们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][peɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm]

for	Indians	are	able	to	endure	hunger	and	pain	a	much	longer	time
为了	印度人	是	有能力的	到	忍受	饥饿	和	疼痛	一个	很多	更长	时间

[ðæn; ðən][kæn; kən] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

than	can	white	people	.
比	能	白色的	人们	.

因为印度人比白人更能忍受饥饿和痛苦。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][deɪ] , ” [sed] [hjuː] .

“	Surely	it	must	be	day	,	”	said	Hugh	.
“	一定	它	必须	是	天	,	”	说	休	.

“现在肯定是白天了，”休说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪnd]['aʊə(r)] [frendz] .

“	We	ought	to	try	and	get	out	,	and	find	our	friends	.
“	我们	应该	到	尝试	和	得到	出去	,	和	寻找	我们的	朋友们	.

“我们应该想办法出去，找到我们的朋友。”

[rəʊz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [ˌjuː 'es] . ”

Rose	and	Uncle	Donald	will	be	dreadfully	frightened	at	having	lost	us	.	”
玫瑰	和	叔叔	唐纳德	将要	是	极其糟糕	害怕	在	拥有	丢失的	我们	.	”

罗斯和唐纳德叔叔会因为失去我们而感到非常害怕。

“ [aɪ][həʊp] [ðæt] [nəʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] ,

“	I	hope	that	no	accident	has	happened	to	them	,	”	I	could	not	help	saying	,
“	我	希望	那	不	事故	有	发生	到	他们	,	”	我	可以	不是	帮助	说	,

“我希望他们没有发生意外，”我忍不住说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	recollection	came	upon	me	that	they	also	had	been	exposed	to	the
为了	这	回忆	来了	之上	我	那	他们	还	有	到过	裸露	到	这

[snəʊ] - [stɔːm] ;

snow	-	storm	;
雪	-	风暴	;

我突然想起，他们也曾遭受过暴风雪的侵袭；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

but	then	I	reflected	that	they	were	a	large	party	,
但	然后	我	反映	那	他们	是	一个	大的	派对	,

但后来我想到他们人很多，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

and	might	have	reached	the	shelter	of	a	wood	.
和	可能	有	达到	这	庇护所	的	一个	木头	.

或许已经躲进了树林里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

This	was	some	consolation	.
这	曾是	一些	安慰	.

这多少算是些安慰。

“ [əʊ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kraɪd] [hjuː] .

“	Oh	,	how	hungry	I	am	!	”	cried	Hugh	.
“	哦	,	如何	饥饿的	我	是	!	”	哭	休	.

“哦，我好饿啊！”休喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] .

“	We	must	get	out	.
“	我们	必须	得到	出去	.

我们必须离开。

” [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] , [bʌt; bət] ,

”	I	took	up	my	rifle	and	tried	to	open	the	door	with	the	barrel	,	but	,
”	我	采取	向上	我的	步枪	和	尝试	到	打开	这	门	和	这	桶	,	但	,

“我拿起步枪，试图用枪管打开门，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] ,

although	I	ran	it	up	to	the	lock	,
虽然	我	跑	它	向上	到	这	锁	,

虽然我把它跑到了锁那里，

[ɒn] [ə'gen] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

on	again	withdrawing	it	I	could	not	see	daylight	through	the	hole	.
在	再次	撤退	它	我	可以	不是	看	日光	通过	这	洞	.

再次拔出后，我仍然看不到孔里的光线。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [θɪk] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	am	afraid	that	the	snow	must	be	very	thick	,	”	I	said	.
“	我	是	害怕的	那	这	雪	必须	是	非常	厚的	,	”	我	说	.

“恐怕雪一定很厚，”我说。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪə] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ]

The	dreadful	idea	now	occurred	to	me	that	we	were	buried	alive	in	a	snow
这	可怕	主意	现在	发生	到	我	那	我们	是	埋葬	活	在	一个	雪

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

我脑海中突然冒出一个可怕的想法：我们被活埋在雪墓里了。

[sʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ai] [njuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] ,

Such	had	happened	to	other	people	,	I	knew	,	and	it	might	be	our	fate	,
这样的	有	发生	到	其他	人们	,	我	知道	,	和	它	可能	是	我们的	命运	,

我知道，这样的事情也发生在其他人身上，或许也会发生在我们身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌns] [frəʊz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi] [mait] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)]

for	if	the	snow	once	froze	over	us	we	might	be	unable	to	force	our
为了	如果	这	雪	一次	冻住了	超过	我们	我们	可能	是	无法	到	力量	我们的

[wei] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

因为如果积雪冻结在我们身上，我们可能就无法挣脱出来了。

[ai] [ɑːskt] [red] ['skwɪrəl] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

I	asked	Red	Squirrel	what	he	thought	.
我	问	红色的	松鼠	什么	他	想法	.

我问红松鼠他的想法。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] “ ['veri] [bæd] !

He	answered	with	an	ominous	“	Very	bad	!
他	回答	和	一个	不祥的	“	非常	坏的	!

他阴沉地回答道：“非常糟糕！”

[traɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]

Try	,	”	he	added	,	and	I	found	that	he	was	groping	about	to	find	the	door
尝试	,	”	他	额外	,	和	我	成立	那	他	曾是	摸索	关于	到	寻找	这	门

.

:
.

“试试吧，”他补充道，我发现他正在摸索着寻找门。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	did	not	speak	,	but	I	heard	him	scraping	away	with	his	hands	,
他	做过	不是	说话	,	但	我	听到	他	刮擦	离开	和	他的	双手	,

他没有说话，但我听到他用手刮擦的声音。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['teriə(r)] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['bʌrəʊ] ,

just	as	a	terrier	does	at	the	entrance	of	a	rabbit	burrow	,
只是	作为	一个	梗犬	做	在	这	入口	的	一个	兔子	洞穴	,

就像梗犬在兔子洞口所做的那样，

[wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

with	a	vehemence	which	showed	how	much	he	feared	that	we	were	completely
和	一个	激烈	哪个	显示	如何	很多	他	害怕	那	我们	是	完全地

['berid] .

buried	.
埋葬	.

他语气激烈，显然非常担心我们会被彻底埋葬。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ][legz] .

I	could	feel	the	snow	which	he	dug	up	coming	down	on	my	legs	.
我	可以	感觉	这	雪	哪个	他	挖	向上	未来	向下	在	我的	腿	.

我能感觉到他挖出的雪落在了我的腿上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gʌn] .

At	last	he	asked	for	my	gun	.
在	最后的	他	问	为了	我的	枪	.

最后他问我要枪。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [laɪt] [stɹˈiːmd]

He	thrust	it	into	the	hole	he	had	formed	,	but	still	no	light	streamed
他	推力	它	进入	这	洞	他	有	形成	,	但	仍然	不	光	流媒体

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

through	it	.
通过	它	.

他把它插进自己挖的洞里，但仍然没有光线透进来。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [fɔːs] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

We	must	,	however	,	by	some	means	or	other	,	force	our	way	out	or	perish	.
我们	必须	,	然而	,	经过	一些	方法	或者	其他	,	力量	我们的	方式	出去	或者	沦	.

但是，我们必须想方设法逃出去，否则就会灭亡。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌpwədz] , ” [aɪ] [əbˈzɜːvd] .

“	We	had	better	try	to	work	upwards	,	”	I	observed	.
”	我们	有	更好的	尝试	到	工作	向上	,	”	我	观察到	.

“我们最好努力向上攀升，”我说道。

“ [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [hæz; həz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] ,

“	The	falling	snow	has	surrounded	the	walls	of	our	hut	,
”	这	坠落	雪	有	包围	这	墙壁	的	我们的	小屋	,

“飘落的雪花包围了我们的小屋，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ruːf] ['prɪti] [θɪk] ,

and	though	we	made	the	roof	pretty	thick	,
和	尽管	我们	制成	这	屋顶	漂亮的	厚的	,

虽然我们把屋顶盖得很厚，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]

we	are	more	likely	to	reach	the	open	air	through	it	than	by	working	at
我们	是	更多的	可能	到	抵达	这	打开	空气	通过	它	比	经过	在职的	在

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	sides	.
这	侧面	.

我们更有可能通过它接触到室外空气，而不是从两侧工作。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɒləʊd] [maɪ] [səˈdʒestʃən] .

”	The	Indian	followed	my	suggestion	.
”	这	印度	随后	我的	建议	.

“那位印度人采纳了我的建议。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɔːl] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] ,

Of	course	,	we	could	all	work	together	,
的	课程	,	我们	可以	全部	工作	一起	,

当然，我们可以一起合作。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['pʊld] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

but	then	we	might	have	pulled	a	mass	of	snow	down	on	our	heads	.
但	然后	我们	可能	有	拉	一个	大量的	的	雪	向下	在	我们的	头部	.

但那样的话，我们可能就会被厚厚的积雪压在头上了。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk]

Our	object	was	simply	to	make	a	hole	through	which	we	could	look
我们的	目的	曾是	简单地	到	制作	一个	洞	通过	哪个	我们	可以	看

[aʊt] [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['deɪlaɪt] ,

out	and	ascertain	if	it	were	daylight	,
出去	和	探明	如果	它	是	日光	,

我们的目的很简单，就是凿个洞，以便向外看，确定是不是白天。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weərəbaʊts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

and	if	so	to	try	and	find	out	whereabouts	we	were	.
和	如果	所以	到	尝试	和	寻找	出去	下落	我们	是	.

如果是这样，那就设法弄清楚我们当时在哪里。

[wiː; wi] [mait] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][biː; bi][kləʊz][tuː; tə]['aʊə(r)]['pɑːti] .

We	might	all	the	time	be	close	to	our	party	.
我们	可能	全部	这	时间	是	关闭	到	我们的	派对	.

我们可能一直都和我们的党派保持密切联系。

[ai] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]

I	earnestly	hoped	that	we	were	,	so	that	we	might	satisfy	the	cravings	of
我	切实	希望	那	我们	是	,	所以	那	我们	可能	满足	这	渴望	的

['hʌŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

hunger	without	delay	.
饥饿	没有	延迟	.

我真心希望我们能如此，这样我们就能立即满足饥饿的渴望。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] - [ʃuː] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd]

The	Indian	tried	to	force	off	the	snow	-	shoe	which	formed	the	door	,	but	found
这	印度	尝试	到	力量	离开	这	雪	-	鞋	哪个	形成	这	门	,	但	成立

[ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

that	impossible	.
那	不可能的	.

印第安人试图撬开当作门的雪鞋，但发现这是不可能的。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːkt] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	worked	away	above	it	.
他	然后	工作	离开	多于	它	.

然后他就在上面继续工作。

[ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'kriːst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] .

The	snow	he	brought	down	considerably	decreased	the	size	of	our	hut	.
这	雪	他	带来	向下	相当	减少	这	尺寸	的	我们的	小屋	.

他带来的雪大大缩小了我们小屋的面积。

[stɪl] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [θruː]

Still	he	persevered	in	working	away	,	until	I	thought	that	he	would	never	get	through
仍然	他	坚持不懈	在	在职的	离开	,	直到	我	想法	那	他	会	绝不	得到	通过

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

但他仍然坚持不懈地工作，直到我觉得他永远也完不成屋顶了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][hænd][hɪm] [ʌp] [maɪ] [gʌn] ,

At	last	he	asked	me	again	to	hand	him	up	my	gun	,
在	最后的	他	问	我	再次	到	手	他	向上	我的	枪	,

最后他再次要求我把枪交出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːst] [ðə; ði] ['bærəl] ['ʌpwədz] ,

and	having	forced	the	barrel	upwards	,
和	拥有	强制	这	桶	向上	,

并用力向上抬起枪管后，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

as	he	withdrew	it	we	could	feel	the	cold	air	coming	down	,
作为	他	退出	它	我们	可以	感觉	这	寒冷的	空气	未来	向下	,

他把东西抽出来的时候，我们能感觉到冷空气扑面而来。

[waɪl] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['entəd] ['aʊə(r)] ['bʌrəʊ] .

while	a	gleam	of	daylight	entered	our	burrow	.
尽管	一个	闪耀	的	日光	进入	我们的	洞穴	.

这时，一缕日光照进了我们的洞穴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˈleɪbə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl]

But	it	would	still	require	much	labour	before	we	could	enlarge	the	hole
但	它	会	仍然	要求	很多	劳动	前	我们	可以	放大	这	洞

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fɔːs] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

sufficiently	to	enable	us	to	force	our	bodies	through	it	.
足够	到	使能够	我们	到	力量	我们的	身体	通过	它	.

但是，要将洞扩大到足以让我们的身体挤过去，还需要付出很多努力。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] ,

At	last	,	by	dint	of	hard	work	,	standing	on	the	snow	he	had	brought	down	,
在	最后的	,	经过	凹痕	的	难的	工作	,	常设	在	这	雪	他	有	带来	向下	,

最后，经过一番辛勤劳动，他站在自己铲下的雪地上，

[red] ['skwɪrəl] [gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

Red	Squirrel	got	out	his	head	.
红色的	松鼠	得到	出去	他的	头	.

红松鼠疯了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

The	report	he	gave	was	unsatisfactory	.
这	报告	他	给予	曾是	不令人满意	.

他提交的报告不尽如人意。

['skeəsli] , [haʊˈevə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][maɪ]

Scarcely	,	however	,	listening	to	what	he	said	,	I	jumped	up	and	thrust	out	my
几乎	,	然而	,	聆听	到	什么	他	说	,	我	跳了起来	向上	和	推力	出去	我的

[hed] ,

head	,
头	,

然而，我几乎没听清他说了什么，就跳起来，探出头去。

['iːgə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .

eager	to	ascertain	the	state	of	affairs	.
渴望的	到	探明	这	状态	的	事务	.

急于了解情况。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst][pleɪn][ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

I	could	see	nothing	but	a	vast	plain	of	snow	on	every	side	without	a	single
我	可以	看	没有什么	但	一个	广阔的	清楚的	的	雪	在	每一个	边	没有	一个	单身的

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][dəˈrekt]['aʊə(r)] [steps] .

object	to	direct	our	steps	.
目的	到	直接的	我们的	步骤	.

我周围除了无边无际的雪原什么也看不到，没有任何东西可以指引我们的方向。

[snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] .

Snow	was	still	falling	and	had	already	reached	above	the	level	of	our	hut	.
雪	曾是	仍然	坠落	和	有	已经	达到	多于	这	等级	的	我们的	小屋	.

雪还在下，已经积到了我们小屋的高度以上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [pleɪn] [wɪˈðaʊt] ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

We	could	not	make	our	way	over	the	vast	plain	without	our	snow	-	shoes	,
我们	可以	不是	制作	我们的	方式	超过	这	广阔的	清楚的	没有	我们的	雪	-	鞋	,

没有雪鞋，我们根本无法穿越这片广袤的平原。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][ðem; ðəm][aʊt] ;

and	it	would	take	a	considerable	time	before	we	could	dig	them	out	;
和	它	会	拿	一个	大量	时间	前	我们	可以	挖	他们	出去	;

我们需要相当长的时间才能把它们挖出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - [naɪ] ['frəʊz(ə)n] .

and	in	the	meantime	we	should	be	well	-	nigh	frozen	.
和	在	这	与此同时	我们	应该	是	出色地	-	夜	冷冻	.

与此同时，我们应该几乎被冻僵了。

[ai] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] [ə'gen] , [maɪ] [feɪs] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] , [ænd; ənd] ,

I	drew	in	my	head	again	,	my	face	chilled	by	the	cold	air	,	and	,
我	画	在	我的	头	再次	,	我的	脸	冷藏	经过	这	寒冷的	空气	,	和	,

我再次在脑海中描绘着画面，冷空气冻得我脸颊发凉，然后，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

sinking	down	to	the	bottom	of	the	hut	,
下沉	向下	到	这	底部	的	这	小屋	,

沉入小屋底部，

[kən'sʌltɪd] [wɪð] [red] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [hjuː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

consulted	with	Red	Squirrel	and	Hugh	as	to	what	was	to	be	done	.
咨询	和	红色的	松鼠	和	休	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	.

与红松鼠和休商量该怎么做。

['hʌŋgə(r)] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Hunger	made	us	all	anxious	to	go	on	;	but	then	arose	the	question	,
饥饿	制成	我们	全部	焦虑的	到	去	在	;	但	然后	出现	这	问题	,

饥饿让我们都急于继续前进；但随后出现了一个问题：

[ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ] ?

In	what	direction	should	we	go	?
在	什么	方向	应该	我们	去	?

我们应该往哪个方向走?

[wiː; wi] [maɪt] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] .

We	might	perish	in	the	attempt	to	reach	our	friends	.
我们	可能	沦	在	这	试图	到	抵达	我们的	朋友们	.

我们可能会在试图联系朋友的过程中丧命。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] .

We	accordingly	agreed	to	wait	until	the	snow	had	ceased	.
我们	因此	同意	到	等待	直到	这	雪	有	停止	.

因此，我们同意等到雪停了再行动。

[red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kəʊld]

Red	Squirrel	had	,	in	the	meantime	,	stopped	up	the	hole	to	prevent	the	cold
红色的	松鼠	有	,	在	这	与此同时	,	停止	向上	这	洞	到	防止	这	寒冷的

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .

from	getting	in	.
从	获得	在	.

与此同时，红松鼠已经把洞堵住了，防止寒风进入。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [suːn] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

Hunger	and	darkness	soon	caused	us	again	to	drop	off	to	sleep	,
饥饿	和	黑暗	很快	导致	我们	再次	到	降低	离开	到	睡觉	,

饥饿和黑暗很快让我们再次沉沉睡去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['aʊəz] .

and	thus	we	must	have	remained	some	hours	.
和	因此	我们	必须	有	剩余	一些	小时	.

因此，我们肯定在那里待了几个小时。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [ə'wəʊk] , [aɪ][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [nɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] .

When	at	length	I	awoke	,	I	had	neither	the	inclination	nor	power	to	move	.
什么时候	在	长度	我	醒来	,	我	有	两者都不	这	倾角	也不	力量	到	移动	.

当我最终醒来时，我既没有意愿也没有能力动弹。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hjuː] .

I	called	to	Hugh	.
我	称为	到	休	.

我给休打了电话。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['feɪntli] .

He	answered	faintly	.
他	回答	淡淡的	.

他微弱地回答道。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	had	,	however	,	my	senses	sufficiently	about	me	to	be	aware	of	our
我	有	,	然而	,	我的	感官	足够	关于	我	到	是	意识到的	的	我们的

['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

perilous	position	.
危险的	位置	.

然而，我的意识还算清醒，足以意识到我们所处的危险境地。

[ðə; ði][ə'kjuːt][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

The	acute	sensation	of	hunger	had	gone	off	,	and	my	only	wish	was	to
这	急性	感觉	的	饥饿	有	已消失	离开	,	和	我的	仅有的	希望	曾是	到

[biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

be	left	alone	.
是	左边	独自的	.

强烈的饥饿感已经消失，我唯一的愿望就是一个人待着。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][sæŋk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

I	tried	to	rouse	myself	,	and	endeavour	to	get	up	,	but	sank	again	to	the
我	尝试	到	唤醒	我	,	和	努力	到	得到	向上	,	但	沉没	再次	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我试图让自己清醒过来，努力站起来，但又跌倒在地。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [red] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] .

I	then	asked	Red	Squirrel	to	take	a	look	out	.
我	然后	问	红色的	松鼠	到	拿	一个	看	出去	.

然后我让红松鼠帮忙放哨。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rəʊz][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .

He	at	once	rose	and	scrambled	up	to	the	hole	.
他	在	一次	玫瑰	和	打乱	向上	到	这	洞	.

他立刻起身，爬上了洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] .

It	was	some	time	before	he	could	force	off	the	snow	.
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	力量	离开	这	雪	.

他花了好一会儿才把积雪弄掉。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ,

He	then	told	us	that	the	snow	had	ceased	,	and	that	it	was	night	,
他	然后	讲述	我们	那	这	雪	有	停止	,	和	那	它	曾是	夜晚	,

然后他告诉我们雪停了，天已经黑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

for	he	could	see	the	stars	shining	overhead	.
为了	他	可以	看	这	明星	灼灼	开销	.

因为他能看到头顶闪耀的繁星。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , ” [ai] [sed] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]

“	We	must	wait	until	morning	,	then	,	”	I	said	,	thankful	that	I	should	not	have
“	我们	必须	等待	直到	早晨	,	然后	,	”	我	说	,	感恩	那	我	应该	不是	有

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

“那我们只能等到明天早上了，”我说，庆幸自己不必搬家。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][ɔːl] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sliːp] .

Once	more	we	all	dropped	off	into	a	state	of	stupor	rather	than	sleep	.
一次	更多的	我们	全部	掉落	离开	进入	一个	状态	的	昏迷	相当	比	睡觉	.

我们再次陷入了昏昏沉沉的状态，而不是睡着。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] ,

I	don't	know	how	long	we	had	thus	remained	,
我	不	知道	如何	长的	我们	有	因此	剩余	,

我不知道我们这样待了多久。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] .

when	I	was	aroused	by	a	noise	which	came	down	the	funnel	.
什么时候	我	曾是	被唤醒	经过	一个	噪音	哪个	来了	向下	这	漏斗	.

当我被从漏斗里传来的声音唤起性欲时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

It	seemed	as	if	some	animal	were	scratching	away	at	the	entrance	.
它	似乎	作为	如果	一些	动物	是	抓挠	离开	在	这	入口	.

入口处似乎有某种动物在抓挠。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] ,

The	idea	seized	me	that	it	was	a	bear	,
这	主意	查获	我	那	它	曾是	一个	熊	,

我突然意识到那是一头熊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

and	I	thought	how	unable	we	were	to	defend	ourselves	.
和	我	想法	如何	无法	我们	是	到	保卫	我们自己	.

我当时就想，我们是多么无力自卫啊。

[aɪ] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʌn] , [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .

I	felt	about	for	my	gun	,	forgetting	that	it	had	refused	to	go	off	.
我	毛毡	关于	为了	我的	枪	,	遗忘	那	它	有	拒绝	到	去	离开	.

我摸索着寻找我的枪，却忘记了它一直哑火着。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['despərətli] [plʌndʒd] [maɪ][hænd]

Just	as	I	grasped	it	I	remembered	this	,	and	desperately	plunged	my	hand
只是	作为	我	抓住	它	我	记得	这	,	和	绝望地	暴跌	我的	手

['ɪntuː][maɪ] [paʊtʃ] ,

into	my	pouch	,
进入	我的	小袋	,

我刚抓住它，就想起了这件事，于是慌忙地把手伸进口袋里。

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['prɪkə(r)] , [wɪtʃ] [maɪ] [nʌm] ['fɪŋgəz] [hæd; həd]

when	at	the	bottom	I	discovered	my	pricker	,	which	my	numbed	fingers	had
什么时候	在	这	底部	我	发现	我的	针	,	哪个	我的	麻木	手指	有

[bɪ'fɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [fiːl] .

before	failed	to	feel	.
前	失败的	到	感觉	.

走到最底部时，我才发现了我的刺针，之前我麻木的手指都没能感觉到它。

['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['nɪpl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ,

Clearing	out	the	nipple	as	well	as	I	could	in	the	dark	,
清理	出去	这	乳头	作为	出色地	作为	我	可以	在	这	黑暗的	,

在黑暗中尽可能地清理乳头，

[aɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [kæp] .

I	put	on	a	fresh	cap	.
我	放	在	一个	新鲜的	帽	.

我换了个新帽子。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ai] [ə'wəʊk] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

While	doing	so	,	I	awoke	my	companions	.
尽管	正在做	所以	,	我	醒来	我的	同伴	.

这样做的时候，我吵醒了我的同伴。

[hjuː] ['ɑːnsə(r)d] ['feɪntli] .

Hugh	answered	faintly	.
休	回答	淡淡的	.

休微弱地回答道。

[red] ['skwɪrəl] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] ,

Red	Squirrel	immediately	got	up	,
红色的	松鼠	立即地	得到	向上	,

红松鼠立刻站了起来，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [θrʌst] [maɪ]

and	together	we	managed	to	crawl	to	the	opening	through	which	I	thrust	my
和	一起	我们	管理	到	爬行	到	这	开幕	通过	哪个	我	推力	我的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

我们一起爬到洞口，我把步枪插了进去。

['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][beə(r)] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

ready	to	fire	should	the	bear	show	himself	.
准备好	到	火	应该	这	熊	展示	他自己	.

如果熊现身，做好射击准备。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	scratching	continued	more	vehemently	than	before	.
这	抓挠	持续	更多的	强烈地	比	前	.

抓挠声比之前更加剧烈了。

“ [hiːl] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] , ” [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [red] ['skwɪrəl] ,

“	He'll	be	upon	us	presently	,	”	I	whispered	to	Red	Squirrel	,
“	地狱	是	之上	我们	目前	,	”	我	低声说道	到	红色的	松鼠	,

“他马上就到我们这儿了，”我低声对红松鼠说。

[æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .

as	a	gleam	of	light	came	down	through	the	aperture	.
作为	一个	闪耀	的	光	来了	向下	通过	这	光圈	.

一道光芒透过孔洞照射下来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] ; [ai] ['hævnt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪə(r)] ;

“	Do	you	take	the	gun	;	I	haven't	strength	enough	to	fire	;
“	做	你	拿	这	枪	;	我	还没有	力量	足够的	到	火	;

“你来拿枪吧；我没有力气开枪；

” [ænd; ənd][ai][sæŋk] [bæk] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

”	and	I	sank	back	quite	exhausted	.
”	和	我	沉没	后退	相当	筋疲力尽的	.

然后我筋疲力尽地瘫倒在地。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['reskjuːd] .

Rescued	.
获救	.

获救。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] — [huː] [gəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuː] —

The	Animal	Proves	to	be	One	of	the	Dogs	—	Who	goes	off	for	Rescue	—
这	动物	证明	到	是	一	的	这	狗	—	WHO	去	离开	为了	救援	—

[help] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] — [haʊ] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːti] — [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Help	Comes	at	Last	—	How	the	Dog	had	found	the	Party	—	Effects	of	the
帮助	来	在	最后的	—	如何	这	狗	有	成立	这	派对	—	效果	的	这

[əd'ventʃə(r)] — [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃ] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [æt; ət][lɑːst] ,

Adventure	—	The	Party	reach	the	Block	-	house	at	last	,
冒险	—	这	派对	抵达	这	堵塞	-	房子	在	最后的	,

这只动物原来是狗之一——它出发去营救——救援终于到来——这只狗是如何找到冒险队伍的——这次冒险的影响——冒险队伍最终到达了碉堡，

[tuː; tə][faɪnd] ['ɑːrtʃiz] ['fæməli] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] ['welkəm] [rest] .

to	find	Archie's	Family	all	Safe	and	welcome	Rest	.
到	寻找	阿奇的	家庭	全部安全的		和	欢迎	休息	.

找到 Archie 的家人，他们都安全无恙，可以好好休息了。

[aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['grɪzli]

I	fully	expected	the	next	moment	to	see	the	huge	claws	of	a	monstrous	grizzly
我	完全	预期的	这	下一个	片刻	到	看	这	巨大的	爪子	的	一个	滔天	灰熊

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

as	he	worked	his	way	down	to	us	,
作为	他	工作	他的	方式	向下	到	我们	,

我当时完全预料到下一刻就会看到一头体型庞大的灰熊伸出巨大的爪子向我们走来。

[wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊl] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

when	,	instead	of	a	growl	,	I	heard	the	whine	and	sharp	bark	of	a	dog	.
什么时候	,	反而	的	一个	咆哮	,	我	听到	这	抱怨	和	锋利的	吠	的	一个	狗	.

然而，我听到的不是咆哮声，而是狗的呜咽和尖锐的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['paɪlət] ,

It	was	the	voice	I	felt	sure	,	of	our	faithful	Pilot	,
它	曾是	这	嗓音	我	毛毡	当然	,	的	我们的	忠实	飞行员	,

我确信那是我们忠实飞行员的声音。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [æt; ət]['aʊə(r)] [lɑːst] [kæmp] , [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

whom	we	had	left	at	our	last	camp	,	as	we	supposed	,	on	the	point
谁	我们	有	左边	在	我们的	最后的	营	,	作为	我们	据称	,	在	这	观点

[ɒv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

我们把他们留在了最后一个营地，我们当时认为他们已经奄奄一息了。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] .

I	called	out	his	name	,	and	he	answered	with	a	joyous	bark	.
我	称为	出去	他的	姓名	,	和	他	回答	和	一个	欢乐	吠	.

我喊了他的名字，他欢快地吠了一声作为回应。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es] , [wen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Presently	we	saw	him	looking	down	upon	us	,	when	,	satisfied	that	we	were
目前	我们	锯	他	寻找	向下	之上	我们	,	什么时候	,	使满意	那	我们	是

['riːəli] [ðeə(r)] ,

really	there	,
真的	那里	,

随后我们看到他俯视着我们，确信我们确实在那里之后，

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [bɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [red] ['skwɪrəl] , [huː] [hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

he	gave	another	bark	,	and	then	Red	Squirrel	,	who	had	clambered	up	to	the
他	给予	其他	吠	,	和	然后	红色的	松鼠	,	WHO	有	攀爬	向上	到	这

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

他又吠了一声，然后是爬到地面的红松鼠。

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skæmpə] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

told	me	that	he	was	scampering	away	to	the	southward	.
讲述	我	那	他	曾是	四处奔跑	离开	到	这	向南	.

他告诉我他正往南边逃走。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði]

I	tried	to	get	out	to	watch	him	,	but	was	utterly	unable	to	accomplish	the
我	尝试	到	得到	出去	到	手表	他	,	但	曾是	完全地	无法	到	完成	这

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

我试图出去看他，但完全没能成功。

[ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

and	Red	Squirrel	himself	was	too	weak	to	help	me	.
和	红色的	松鼠	他自己	曾是	也	虚弱的	到	帮助	我	.

而红松鼠自己也太虚弱，帮不了我。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌmən] ['aʊə(r)] [frendz] .

I	felt	sure	,	however	,	that	the	dog	had	gone	to	summon	our	friends	.
我	毛毡	当然	,	然而	,	那	这	狗	有	已消失	到	召唤	我们的	朋友们	.

但我确信，那只狗是去召唤我们的朋友了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

I	tried	to	cheer	up	poor	Hugh	with	the	news	.
我	尝试	到	欢呼	向上	贫穷的	休	和	这	消息	.

我试图用这个消息安慰可怜的休。

[hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈkeɪm]

He	seemed	scarcely	able	to	understand	what	had	occurred	,	and	I	became
他	似乎	几乎	有能力的	到	理解	什么	有	发生	,	和	我	成为

['greɪtli] [əˈlɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] .

greatly	alarmed	at	his	condition	.
非常	惊慌	在	他的	状况	.

他似乎很难理解发生了什么事，我非常担心他的状况。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .

We	waited	and	waited	;	it	seemed	as	if	several	hours	had	elapsed	.
我们	等待	和	等待	;	它	似乎	作为	如果	一些	小时	有	过去	.

我们等啊等，感觉好像过了好几个小时。

[æt; ət][lɑːst] [red] ['skwɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] ,

At	last	Red	Squirrel	,	who	had	gone	to	the	hole	,
在	最后的	红色的	松鼠	,	WHO	有	已消失	到	这	洞	,

最后，躲进洞里的红松鼠

[ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

exclaimed	that	he	saw	some	dark	objects	moving	over	the	snow	.
惊呼	那	他	锯	一些	黑暗的	对象	移动	超过	这	雪	.

他惊呼说他看到一些黑色物体在雪地上移动。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

They	came	nearer	and	nearer	.
他们	来了	更近	和	更近	.

他们越来越近了。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ai][felt] [wen] [ai] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] ,

I	cannot	describe	the	joy	I	felt	when	I	heard	Uncle	Donald's	voice	,
我	不能	描述	这	喜悦	我	毛毡	什么时候	我	听到	叔叔	唐纳德的	嗓音	,

听到唐老鸭叔叔的声音时，我感到无比喜悦，这种感觉无法用语言形容。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [red] ['skwɜːrəlz] [legz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [θruː]

and	presently	I	saw	Red	Squirrel's	legs	disappear	as	he	was	drawn	up	through
和	目前	我	锯	红色的	松鼠的	腿	消失	作为	他	曾是	绘制	向上	通过

[ðə; ði] [həʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

很快，我看到红松鼠的腿消失了，他被拉进了洞里。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .

Directly	afterwards	another	person	came	slipping	down	.
直接地	然后	其他	人	来了	滑倒	向下	.

紧接着又有一个人滑了下来。

“ ['ærə] !

“	Arrah	!
”	阿拉	!

“啊！”

[wɪv] [faʊnd] [jiː; ji][æt; ət][lɑːst] , [ʃʊə(r)] !

we've	found	ye	at	last	,	sure	!
我们已经	成立	是的	在	最后的	,	当然	!

我们终于找到你了，真的！

” [ɪk'skleɪmd] ['kɔːni] , ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	exclaimed	Corney	,	lifting	me	in	his	arms	.
”	惊呼	科尼	,	举重	我	在	他的	武器	.

“科尼惊呼一声，把我抱了起来。”

“ [teɪk] [ʌp] [hjuː] , ” [ai] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [steɪt] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

“	Take	up	Hugh	,	”	I	said	,	“	he	is	in	a	worse	state	than	I	am	.
“	拿	向上	休	,	”	我	说	,	“	他	是	在	一个	更糟	状态	比	我	是	.

“带上休，”我说，“他的处境比我更糟。”

” [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ai] [rɪ'kwestɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

”	He	did	as	I	requested	,	but	he	was	down	again	in	a	minute	,	and
”	他	做过	作为	我	请求	,	但	他	曾是	向下	再次	在	一个	分钟	,	和

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

carrying	me	up	,
携带	我	向上	,

“他照我说的做了，但过了一会儿他又下来了，然后把我背了上来。”

[ræpt] [ˌem 'iː][ɪn] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][pv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]

wrapped	me	in	buffalo	-	robes	and	placed	me	in	one	of	the	sleighs	which	Uncle
包装	我	在	水牛	-	长袍	和	放置	我	在	一	的	这	雪橇	哪个	叔叔

['dɒnld] ,

Donald	,
唐纳德	,

用牛皮把我裹起来，放在唐纳德叔叔的一辆雪橇里。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən][pv; əv] [brɒθ] , [hæd; həd] [brɔːt]

who	was	engaged	in	feeding	Hugh	from	a	can	of	broth	,	had	brought
WHO	曾是	已订婚的	在	喂养	休	从	一个	能	的	肉汤	,	有	带来

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] .

to	convey	us	.
到	传达	我们	.

当时正在用罐装肉汤喂休的人，是来接我们的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Some	of	the	broth	was	immediately	given	to	me	.
一些	的	这	肉汤	曾是	立即地	给定	到	我	.

有人立刻给了我一些肉汤。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɔbl] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	have	gobbled	up	the	whole	of	it	,
我	可以	有	狼吞虎咽	向上	这	所有的	的	它	,

我本来可以把它全部吃掉的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːnd] .

for	the	moment	I	felt	the	fresh	air	the	keenness	of	my	appetite	returned	.
为了	这	片刻	我	毛毡	这	新鲜的	空气	这	敏锐	的	我的	食欲	返回	.

那一刻，我呼吸到了新鲜空气，食欲也恢复了旺盛。

“ [ai] [fɪəd] , [maɪ][dɪə(r)] [lædz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

“	I	feared	,	my	dear	lads	,	that	you	were	lost	!	”	exclaimed	Uncle	Donald	,
“	我	害怕	,	我的	亲爱的	小伙子们	,	那	你	是	丢失的	!	”	惊呼	叔叔	唐纳德	,

“我真担心你们迷路了，我的孩子们！”唐纳德叔叔惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'twiːn] [hjuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

as	he	ran	backwards	and	forwards	between	Hugh	and	me	,
作为	他	跑	向后	和	前进	之间	休	和	我	,

他来回跑来跑去，在休和我之间来回穿梭。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

giving	us	each	alternately	a	mouthful	of	the	food	.
给予	我们	每个	交替	一个	一口气	的	这	食物	.

我们轮流喂我们每人一口食物。

“ [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

“	But	through	the	mercy	of	Heaven	,	as	I	will	tell	you	by	-	and	-	by	,
“	但	通过	这	怜悯	的	天堂	,	作为	我	将要	告诉	你	经过	-	和	-	经过	,

“但是，凭借上天的怜悯，我稍后会告诉你们，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

we	were	led	to	this	spot	,	and	now	the	sooner	we	get	back	to	camp
我们	是	引领	到	这	点	,	和	现在	这	很快	我们	得到	后退	到	营

[ðə; ði]['betə(r)] ,

the	better	,
这	更好的	,

我们被引到这里来，现在我们越早回到营地越好。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] , [ai] [sə'spekt] .

for	you	require	careful	nursing	,	I	suspect	.
为了	你	要求	小心	护理	,	我	怀疑	.

我怀疑你需要精心护理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

It	is	a	wonder	that	you	have	escaped	.
它	是	一个	想知道	那	你	有	逃脱	.

你竟然能逃脱，真是个奇迹。

” [red] ['skwɪrəl] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] , [ænd; ənd] ,

”	Red	Squirrel	came	in	for	a	portion	of	the	broth	,	and	,
”	红色的	松鼠	来了	在	为了	一个	部分	的	这	肉汤	,	和	,

“红松鼠进来要了一份肉汤，然后，

[nɒt] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] ,

not	suffering	so	much	from	hunger	as	we	were	,	he	was	soon	able	,
不是	痛苦	所以	很多	从	饥饿	作为	我们	是	,	他	曾是	很快	有能力的	,

由于他不像我们那样饱受饥饿之苦，他很快就能.....

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [fuːd] , [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [əˈsɪst] ['kɔːni] [ɪn]

after	he	had	swallowed	the	food	,	to	move	about	and	assist	Corney	in
后	他	有	吞咽	这	食物	,	到	移动	关于	和	协助	科尼	在

['dɪgɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

digging	out	our	snow	-	shoes	.
挖掘	出去	我们的	雪	-	鞋	.

他咽下食物后，便四处走动，帮助科尼挖出我们的雪鞋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈkʌvəd] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

As	soon	as	they	had	been	recovered	,	we	set	out	for	the	camp	,
作为	很快	作为	他们	有	到过	恢复	,	我们	放	出去	为了	这	营	,

他们一被救出，我们就动身前往营地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] .

which	we	found	under	the	shelter	of	a	wood	about	two	miles	off	.
哪个	我们	成立	在下面	这	庇护所	的	一个	木头	关于	二	英里	离开	.

我们在两英里外的一片树林下发现了它。

[haʊ] ['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] , [æz; əz][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

How	Pilot	,	who	had	been	left	,	as	we	supposed	,	dying	in	the	camp	,
如何	飞行员	,	WHO	有	到过	左边	,	作为	我们	据称	,	垂死	在	这	营	,

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

had	found	us	out	,
有	成立	我们	出去	,

我们以为飞行员已经死在集中营里了，但他是怎么找到我们的呢?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

we	were	curious	to	know	.
我们	是	好奇的	到	知道	.

我们很好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [left] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈfest] , [ə; eɪ] [ləʊd]

It	appeared	that	one	of	the	Indians	had	left	,	as	he	confessed	,	a	load
它	出现	那	一	的	这	印度人	有	左边	,	作为	他	坦白	,	一个	加载

[ɒv; əv] ['pemɪkən] [bɪˈhaɪnd] .

of	pemmican	behind	.
的	肉干	在后面	.

据其中一名印第安人承认，他似乎留下了一堆肉干。

[ðɪs] [ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] ['sentɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

This	the	dog	must	have	scented	out	after	we	had	gone	,	and	having
这	这	狗	必须	有	香味	出去	后	我们	有	已消失	,	和	拥有

['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

eaten	it	,
吃	它	,

这一定是狗在我们离开后闻到的气味，然后把它吃了。

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['ʃeltəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

had	remained	sheltered	during	the	storm	under	the	snow	.
有	剩余	避难所	期间	这	风暴	在下面	这	雪	.

暴风雪期间，他一直躲在雪下避难。

[hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

His	provisions	exhausted	,	he	had	set	out	to	rejoin	his	companions	,
他的	条款	筋疲力尽的	,	他	有	放	出去	到	重新加入	他的	同伴	,

他的食物和补给耗尽后，便出发去与同伴们会合。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd] [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bʌrəʊ] .

and	on	his	way	had	providentially	been	led	to	the	mouth	of	our	burrow	.
和	在	他的	方式	有	天意眷顾	到过	引领	到	这	嘴	的	我们的	洞穴	.

途中，他机缘巧合地来到了我们洞穴的入口。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ,

Finding	**that**	**he**	**could**	**not**	**get**	**us**	**out**	**,**	**he**	**had**	**gone**	**on**	**,**
寻找	那	他	可以	不是	得到	我们	出去	,	他	有	已消失	在	,

发现无法带我们出去后，他继续前行。

[ænd; ənd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ə'træktɪd]

and	**on**	**coming**	**up**	**with**	**the**	**party**	**,**	**by**	**his**	**extraordinary**	**behaviour**	**attracted**
和	在	未来	向上	和	这	派对	,	经过	他的	非凡的	行为	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

而他举办派对时的非凡举动引起了人们的注意。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['bʌfələʊ] [miːt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tə'wɔːdz] [weə(r)]

The	**moment**	**he**	**had**	**had**	**some**	**buffalo**	**meat**	**,**	**he**	**rushed**	**back**	**towards**	**where**
这	片刻	他	有	有	一些	水牛	肉	,	他	匆忙	后退	向	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ,

he	**had**	**left**	**us**	**,**
他	有	左边	我们	,

他一吃上一些野牛肉，就赶紧朝他离开我们的地方跑去。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [æt; ət] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] ['legɪŋz] ,

and	**then**	**pulled**	**at**	**Corney's**	**and**	**Uncle**	**Donald's**	**leggings**	**,**
和	然后	拉	在	-	和	叔叔	唐纳德的	绑腿	,

然后扯了扯科尼和唐纳德叔叔的紧身裤，

[ðʌs] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

thus	**leading**	**them**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**knew**	**where**	**we**	**were**	**to**	**be**	**found**	**.**
因此	领导	他们	到	相信	那	他	知道	在哪里	我们	是	到	是	成立	.

因此，他们相信他知道我们在哪里。

[ðə; ðɪ][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

The	**cold**	**was**	**intense**	**,**	**but**	**as**	**it**	**had**	**hardened**	**the**	**snow**	**,**
这	寒冷的	曾是	激烈的	,	但	作为	它	有	硬化	这	雪	,

天气非常寒冷，但由于寒冷使积雪变硬，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɒgz] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt]

and	**the**	**dogs**	**had**	**greatly**	**recovered**	**by**	**having**	**had**	**plenty**	**of**	**buffalo**	**meat**
和	这	狗	有	非常	恢复	经过	拥有	有	很多	的	水牛	肉

[tuː; tə] [iːt] ,

to	**eat**	**,**
到	吃	,

因为吃了大量的野牛肉，狗狗们的状况大大恢复了。

[wiː; wi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

we	**made**	**rapid**	**progress**	**.**
我们	制成	迅速的	进步	.

我们取得了快速进展。

[hjuː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['roʊzɪz] [sleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][maɪ'self] ,

Hugh	**was**	**placed**	**in**	**Rose's**	**sleigh**	**,**	**and**	**I**	**had**	**one**	**to**	**myself**	**,**
休	曾是	放置	在	玫瑰的	雪橇	,	和	我	有	一	到	我	,

休被安排在罗斯的雪橇里，而我则独自坐一辆。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ] [stəʊd] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,

with	**some**	**of**	**the**	**cargo**	**stowed**	**at**	**my**	**back**	**,**
和	一些	的	这	货物	已存放	在	我的	后退	,

部分货物被背在身后，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [rest] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ; [red] ['skwɪrəl] ,

for	even	after	two	day's	rest	we	were	unable	to	walk	;	Red	Squirrel	,
为了	甚至	后	二	天	休息	我们	是	无法	到	走	;	红色的	松鼠	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

即使休息了两天，我们仍然无法行走；然而，红松鼠却可以。

[wɒz; wəz] [suːn] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	soon	himself	again	,	and	was	able	to	keep	up	with	the	rest	of	the
曾是	很快	他自己	再次	,	和	曾是	有能力的	到	保持	向上	和	这	休息	的	这

[men] .

men	.
男人	.

他很快恢复了正常，能够跟上其他人的步伐。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wiː; wi]

More	than	a	week	had	passed	,	when	,	as	evening	was	approaching	,	we
更多的	比	一个	星期	有	通过了	,	什么时候	,	作为	晚上	曾是	接近	,	我们

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flægstɑːf] ,

caught	sight	of	a	flagstaff	,
捕捉	视线	的	一个	旗杆	,

一个多星期过去了，傍晚时分，我们看到了一根旗杆。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [blɒk] - [haʊs] ,

above	a	block	-	house	,
多于	一个	堵塞	-	房子	,

在碉堡上方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌpælɪ'seɪdz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	circle	of	palisades	rising	out	of	the	snow	on	the	banks	of	a
和	一个	圆圈	的	栅栏	上升	出去	的	这	雪	在	这	银行	的	一个

[striːm] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

stream	backed	by	a	lofty	range	of	mountains	,
溪流	支持的	经过	一个	高远	范围	的	山脉	,

一圈栅栏从溪岸的积雪中拔地而起，背后是巍峨的山脉。

[spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

spurs	of	the	Rockies	.
马刺	的	这	落基山脉	.

落基山脉的支脉。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst]

Though	there	were	no	trees	in	the	immediate	neighbourhood	,	a	thick	forest
尽管	那里	是	不	树木	在	这	即时	邻里	,	一个	厚的	森林

[wɒz; wəz] [siːn] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

was	seen	on	either	side	,
曾是	已见	在	任何一个	边	,

虽然附近没有树木，但两侧却可以看到茂密的森林。

[ɪk'stendɪŋ] ['bækwədz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] .

extending	backwards	,	and	rising	up	the	steep	slopes	.
扩展	向后	,	和	上升	向上	这	陡	连续下坡	.

向后延伸，并沿着陡峭的山坡向上延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

It	was	the	station	to	reach	which	we	had	travelled	many	hundred	miles	.
它	曾是	这	车站	到	抵达	哪个	我们	有	旅行	许多	百	英里	.

这是我们跋涉数百英里才到达的车站。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Descending	to	the	river	,	which	was	frozen	over	,	we	dashed	across	it	,
下降	到	这	河	,	哪个	曾是	冷冻	超过	,	我们	虚线	穿过	它	,

我们下到河边，发现河面已经结冰，便飞快地冲了过去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒ'keɪd]

and	were	met	on	the	other	side	by	a	party	who	issued	from	the	stockade
和	是	遇见	在	这	其他	边	经过	一个	派对	WHO	发布	从	这	栅栏

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

as	we	approached	.
作为	我们	接近	.

当我们靠近时，另一边有一群人从栅栏里出来迎了上来。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

At	first	we	could	only	make	out	a	number	of	Indians	,
在	第一的	我们	可以	仅有的	制作	出去	一个	数字	的	印度人	,

起初我们只能辨认出一些印度人，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] [ænd; ənd] [faɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	presently	a	lady	and	five	young	people	appeared	among	them	.
但	目前	一个	女士	和	五	年轻的	人们	出现	之中	他们	.

但随后，他们中间出现了一位女士和五位年轻人。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['leɪdi] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

To	my	joy	,	I	recognised	the	lady	as	my	mother	,
到	我的	喜悦	,	我	已确认	这	女士	作为	我的	母亲	,

令我欣喜的是，我认出这位女士是我的母亲。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [θriː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] ,

the	others	were	my	two	sisters	and	three	younger	brothers	,
这	其他的	是	我的	二	姐妹	和	三	年轻	兄弟	,

其他成员包括我的两个姐姐和三个弟弟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] ;

but	they	had	all	grown	so	much	that	I	should	not	have	known	them	;
但	他们	有	全部	生长	所以	很多	那	我	应该	不是	有	已知	他们	;

但是他们都长大了，我本不该认识他们；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,

and	certainly	they	did	not	know	me	,
和	当然	他们	做过	不是	知道	我	,

他们当然不认识我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]

for	they	looked	greatly	surprised	at	the	affectionate	greeting	my	mother	gave	me
为了	他们	看起来	非常	惊讶	在	这	亲热	问候	我的	母亲	给予	我

.

:
.

因为他们对我母亲亲切的问候感到非常惊讶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

“	I	am	grateful	,	most	grateful	to	you	,	Uncle	Donald	,	for	having	come	to
“	我	是	感激的	,	最多	感激的	到	你	,	叔叔	唐纳德	,	为了	拥有	来	到

['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ,

our	assistance	,
我们的	协助	,

“我非常感激，尤其要感谢您，唐纳德叔叔，感谢您前来帮助我们。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [tʃiːk] .

”	she	said	,	as	she	kissed	his	weather	-	beaten	cheek	.
”	她	说	,	作为	她	亲吻	他的	天气	-	被打败	脸颊	.

“她说着，吻了吻他饱经风霜的脸颊。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪərəns] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

“	Your	appearance	will	revive	my	poor	husband	,	who	is	still	suffering	from
“	你的	外貌	将要	复活	我的	贫穷的	丈夫	,	WHO	是	仍然	痛苦	从

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

“你的出现会让我可怜的丈夫恢复活力，他仍然饱受疾病的折磨。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪəf(ə)l] [siːnz] [wiː; wi] ['witnis] , [ænd; ənd][ɪz][stɪl] ['æŋkʃəs]

He	has	not	got	over	the	fearful	scenes	we	witnessed	,	and	is	still	anxious
他	有	不是	得到	超过	这	可怕	场景	我们	目击者	,	和	是	仍然	焦虑的

[əˈbaʊt] ['aʊə(r)] ['seɪfti] ,

about	our	safety	,
关于	我们的	安全	,

他仍然无法从我们目睹的可怕场景中走出来，依然担心我们的安全。

[æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [vau] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][pʊt]

as	the	savage	Indians	have	vowed	that	they	will	return	in	the	spring	and	put
作为	这	野蛮的	印度人	有	发誓	那	他们	将要	返回	在	这	春天	和	放

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [huː] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [deθ] ,

us	and	those	of	their	tribe	who	have	become	Christians	to	death	,
我们	和	那些	的	他们的	部落	WHO	有	变得	基督徒	到	死亡	,

野蛮的印第安人发誓，他们将在春天回来，处死我们以及他们部落中那些皈依基督教的人。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][pest] [əˈgen] [breɪk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,

should	the	pest	again	break	out	among	them	,	and	I	much	fear	,
应该	这	害虫	再次	休息	出去	之中	他们	,	和	我	很多	害怕	,

如果这种害虫再次在他们中间爆发，我非常担心，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['hæbɪts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][səʊ] . ”

in	consequence	of	their	careless	and	dirty	habits	,	that	it	will	do	so	.	”
在	结果	的	他们的	粗心	和	肮脏的	习惯	,	那	它	将要	做	所以	.	”

由于他们粗心大意、生活邋遢，这种情况将会发生。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [gʊd] [niːs] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Cheer	up	,	my	good	niece	,	we	will	now	go	into	the	house	,
“	欢呼	向上	,	我的	好的	侄女	,	我们	将要	现在	去	进入	这	房子	,

“振作起来，我的好侄女，我们现在要进屋了。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈreɪndʒ] [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

and	then	arrange	what	is	best	to	be	done	,	”	answered	Uncle	Donald	.
和	然后	安排	什么	是	最好的	到	是	完毕	,	”	回答	叔叔	唐纳德	.

“然后安排一下该怎么做才最好，”唐纳德叔叔回答道。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

I	,	in	the	meantime	,	was	receiving	the	embraces	of	my	brothers	and	sisters	,
我	,	在	这	与此同时	,	曾是	接收	这	拥抱	的	我的	兄弟	和	姐妹	,

与此同时，我正享受着兄弟姐妹们的拥抱。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]

the	latter	of	whom	immediately	rushed	towards	Rose	,	and	conducted	her
这	后者	的	谁	立即地	匆忙	向	玫瑰	,	和	实施	她

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

后者立即冲向罗斯，把她带回了房子。

[maɪ] ['brʌðəz] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] .

My	brothers	also	gave	a	warm	greeting	to	Hugh	.
我的	兄弟	还	给予	一个	温暖的	问候	到	休	.

我的兄弟们也向休致以了热烈的问候。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

My	poor	father	had	risen	to	receive	us	.
我的	贫穷的	父亲	有	升起	到	收到	我们	.

我可怜的父亲起身迎接我们。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [θɪn] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] , [ðəʊ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

He	looked	fearfully	thin	and	careworn	,	though	our	arrival	,	it	was	evident	,
他	看起来	恐惧地	薄的	和	忧心忡忡	,	尽管	我们的	到达	,	它	曾是	明显	,

[tʃɪəd] [hɪm] .

cheered	him	.
欢呼	他	.

他看起来非常瘦弱，饱经风霜，但我们的到来显然让他高兴起来。

['veri] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Very	soon	we	were	all	assembled	round	a	roaring	fire	in	the	sitting	-	room	,
非常	很快	我们	是	全部	组装	圆形的	一个	咆哮	火	在	这	坐着	-	房间	,

很快，我们都围坐在客厅里熊熊燃烧的炉火旁。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæŋə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

thankful	for	our	preservation	from	the	clangers	of	our	journey	,
感恩	为了	我们的	保存	从	这	失误	的	我们的	旅行	,

感谢上苍让我们免受旅途中的种种磨难。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] .

and	not	a	little	pleased	to	be	able	to	throw	off	our	heavy	clothing	.
和	不是	一个	小的	高兴	到	是	有能力的	到	扔	离开	我们的	重的	衣服	.

能够脱掉厚重的衣服，我们都感到非常高兴。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [mædʒ] , ['kɔːni] , [ænd; ənd] [pjeə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

The	Indians	took	good	care	of	Madge	,	Corney	,	and	Pierre	,	and	the	rest	of
这	印度人	采取	好的	关心	的	玛吉	,	科尼	,	和	皮埃尔	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

印第安人对玛吉、科尼、皮埃尔以及其他一行人照顾得很好。

[nɒt] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz] , ['ɒnɪst] ['paɪlət] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]

not	neglecting	the	poor	dogs	,	honest	Pilot	especially	,	when	the	service	he
不是	疏忽	这	贫穷的	狗	,	诚实的	飞行员	尤其	,	什么时候	这	服务	他

[hæd; həd] ['rendəd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][təʊld] ,

had	rendered	us	was	told	,
有	渲染	我们	曾是	讲述	,

没有忽略那些可怜的狗狗们，尤其是诚实的飞行员，当他为我们提供的服务被提及时，

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

coming	in	for	a	large	share	of	their	favour	.
未来	在	为了	一个	大的	分享	的	他们的	偏爱	.

赢得了他们很大一部分好感。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

On	the	Alert	.
在	这	警报	.

保持警惕。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — ['ɑːftə(r)]['bʌfələʊ] — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [red] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð]

At	the	Station	—	After	Buffalo	—	Return	of	Red	Squirrel	from	a	Scout	with
在	这	车站	—	后	水牛	—	返回	的	红色的	松鼠	从	一个	侦察	和

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːn] — [ə; eɪ] ['pɑːti] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

News	of	the	Blackfeet	—	A	Party	Return	—	A	Party	sent	out	to	bring	back	the
消息	的	这	黑脚族	—	一个	派对	返回	—	一个	派对	发送	出去	到	带来	后退	这

['hʌntəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] — [red] ['skwɪrəl] [gəʊz] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [skaʊt] .

Hunters	to	the	Fort	—	A	Strange	Fire	—	Red	Squirrel	goes	off	again	on	the	Scout	.
猎人	到	这	堡	—	一个	奇怪的	火	—	红色的	松鼠	去	离开	再次	在	这	侦察	.

在车站——布法罗之后——红松鼠从侦察兵那里带着黑脚族的消息回来了——队伍返回——派出一队人去把猎人带回堡垒——奇怪的火——红松鼠又去找侦察兵了。

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [hjuː] [rəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

My	brothers	and	sisters	,	Hugh	Rose	,	and	I	were	very	happy	.
我的	兄弟	和	姐妹	,	休	玫瑰	,	和	我	是	非常	快乐的	.

我和我的兄弟姐妹、休·罗斯都非常高兴。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['fænsid] [ðæt] , [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

The	former	fancied	that	,	now	we	had	come	,	all	their	troubles	would	be	over	.
这	以前的	幻想	那	,	现在	我们	有	来	,	全部	他们的	麻烦	会	是	超过	.

前者以为，既然我们来了，他们的所有麻烦就都结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [taɪm] ; [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [huː]

They	had	,	however	,	passed	a	sad	and	anxious	time	;	the	missionary	who
他们	有	,	然而	,	通过了	一个	伤心	和	焦虑的	时间	;	这	传教士	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

had	accompanied	my	father	,
有	伴随	我的	父亲	,

然而，他们度过了一段悲伤而焦虑的时光；陪伴我父亲的那位传教士，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [daɪd] , [æz; əz][hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	his	wife	and	two	children	,	had	died	,	as	had	several	of	the
和	他的	妻子	和	二	孩子们	,	有	死亡	,	作为	有	一些	的	这

['krɪstʃən] ['ɪndiənz] ,

Christian	Indians	,
基督教	印度人	,

他和妻子以及两个孩子都去世了，其他几位印第安基督徒也相继去世。

[waɪl] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

while	some	hundreds	of	the	wild	Indians	had	been	swept	off	by	the	fearful
尽管	一些	数百	的	这	荒野	印度人	有	到过	扫荡	离开	经过	这	可怕

['pestɪləns] .

pestilence	.
瘟疫	.

而数百名印第安野蛮人则被可怕的瘟疫夺去了生命。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [saʊθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

The	latter	had	gone	away	south	during	the	winter	,
这	后者	有	已消失	离开	南	期间	这	冬天	,

后者在冬季去了南方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	it	was	supposed	that	they	would	not	return	till	the	spring	.
和	它	曾是	据称	那	他们	会	不是	返回	直到	这	春天	.

人们认为他们要到春天才会回来。

[hjuː] [ænd; ənd][aɪ] [ə'keɪʒnəli] [went] [aʊt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [ɔː(r)] [pjeə] [ænd; ənd] ['kɔːni] ,

Hugh	and	I	occasionally	went	out	with	Uncle	Donald	,	or	Pierre	and	Corney	,
休	和	我	偶尔	去	出去	和	叔叔	唐纳德	,	或者	皮埃尔	和	科尼	,

我和休偶尔会和唐纳德叔叔，或者皮埃尔和科尼一起出去玩。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ɔː(r)][dɪə(r)] .

in	search	of	buffalo	or	deer	.
在	搜索	的	水牛	或者	鹿	.

寻找野牛或鹿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

We	were	generally	fortunate	enough	to	kill	either	the	one	or	the	other	.
我们	是	一般来说	幸运	足够的	到	杀	任何一个	这	一	或者	这	其他	.

我们通常很幸运，能杀死其中一个。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['trʌsti] [skaʊts] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn]

Uncle	Donald	had	lost	no	time	in	sending	out	trusty	scouts	to	try	and	ascertain
叔叔	唐纳德	有	丢失的	不	时间	在	发送	出去	可靠	侦察兵	到	尝试	和	探明

[ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] .

the	whereabouts	of	the	Blackfeet	.
这	下落	的	这	黑脚族	.

唐纳德叔叔立即派出可靠的侦察兵去探明黑脚族的下落。

[red] ['skwɪrəl] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Red	Squirrel	,	from	being	one	of	the	most	active	and	intelligent	of	our
红色的	松鼠	,	从	存在	一	的	这	最多	积极的	和	聪明的	的	我们的

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

红松鼠，曾经是我们印第安人中最活跃、最聪明的动物之一，

[wɒz; wəz] [ðʌs] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] .

was	thus	constantly	employed	.
曾是	因此	不断地	受雇	.

因此他一直都有工作。

[ðə; ðɪ]['djuːti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] ['enəmi]

The	duty	was	a	hazardous	one	,	for	,	as	he	well	knew	,	should	the	enemy
这	责任	曾是	一个	危险	一	,	为了	,	作为	他	出色地	知道	,	应该	这	敌人

[kætʃ] [hɪm] ,

catch	him	,
抓住	他	,

这项任务十分危险，因为他很清楚，一旦被敌人抓住，

[ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp] .

they	would	to	a	certainty	take	his	scalp	.
他们	会	到	一个	肯定	拿	他的	头皮	.

他们一定会割下他的头皮。

[æz; əz]['naɪðə(r)] ['bʌfələʊ] [nɔː(r)][dɪə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

As	neither	buffalo	nor	deer	had	for	several	days	appeared	near	the	station	,
作为	两者都不	水牛	也不	鹿	有	为了	一些	天	出现	靠近	这	车站	,

由于车站附近几天来既没有出现水牛也没有出现鹿，

[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	hunters	had	to	go	a	considerable	distance	in	search	of	them	.
这	猎人	有	到	去	一个	大量	距离	在	搜索	的	他们	.

猎人们不得不跋涉相当远的路去寻找他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg] - [sleɪ] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt]

As	soon	as	an	animal	was	killed	one	of	the	dog	-	sleighs	was	sent	out
作为	很快	作为	一个	动物	曾是	被杀	一	的	这	狗	-	雪橇	曾是	发送	出去

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːt] .

to	bring	in	the	meat	.
到	带来	在	这	肉	.

一旦有动物被猎杀，就会派出一辆狗拉雪橇去运肉回来。

[ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	have	not	described	the	station	.
我	有	不是	描述	这	车站	.

我没有描述过这个车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌpælɪ'seɪdz] ,

It	was	in	some	respects	like	a	fort	,	being	entirely	surrounded	by	palisades	,
它	曾是	在	一些	尊重	喜欢	一个	堡	,	存在	完全	包围	经过	栅栏	,

它在某些方面就像一座堡垒，完全被栅栏包围着。

[bəuθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['hɒstaɪl] [ə'tæk] ,

both	that	it	might	be	defended	from	an	hostile	attack	,
两个都	那	它	可能	是	辩护	从	一个	敌对的	攻击	,

既可以抵御敌对攻击，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm]

and	for	the	purpose	of	protecting	the	buildings	in	the	interior	from
和	为了	这	目的	的	保护	这	建筑物	在	这	内部的	从

[ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɪn]['wɪntə(r)] ,

the	cold	winds	in	winter	,
这	寒冷的	风	在	冬天	,

并且为了保护建筑物内部免受冬季寒风的侵袭，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	to	prevent	the	snow	from	drifting	round	them	.
和	到	防止	这	雪	从	漂流	圆形的	他们	.

并防止积雪堆积在他们周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] [wɪð] [bɑːrz] ,

There	was	a	strong	gate	on	one	side	which	could	be	securely	closed	with	bars	,
那里	曾是	一个	强的	门	在	一	边	哪个	可以	是	安全地	关闭	和	酒吧	,

一侧有一扇坚固的大门，可以用栅栏牢牢关上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	narrow	platform	with	a	parapet	ran	round	the	upper	part	of	the
和	一个	狭窄的	平台	和	一个	栏杆	跑	圆形的	这	上	部分	的	这

[ˌpælɪ'seɪdz] ,

palisades	,
栅栏	,

一道带有栏杆的狭窄平台环绕着栅栏的上部。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [dɪ'fɛndəz] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ə'seiləntˌ] .

from	which	its	defenders	could	fire	down	on	their	assailants	.
从	哪个	它是	后卫	可以	火	向下	在	他们的	袭击者	.

守军可以从这里向下射击进攻者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɪʃən(ə)ri] ['steɪʃnz] , [wɪtʃ]

It	was	in	this	respect	very	different	from	the	usual	missionary	stations	,	which
它	曾是	在	这	尊重	非常	不同的	从	这	通常	传教士	车站	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .

are	entirely	without	defence	.
是	完全	没有	防御	.

在这方面，它与通常的传教站截然不同，后者完全没有防御。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][fɜː(r)] ['treɪdəz] ,

It	had	been	built	as	a	fort	by	the	fur	traders	,
它	有	到过	建造	作为	一个	堡	经过	这	毛皮	交易员	,

它最初是由皮毛商人建造的堡垒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [traɪb] ,

and	being	in	the	neighbourhood	of	a	savage	and	warlike	tribe	,
和	存在	在	这	邻里	的	一个	野蛮的	和	好战	部落	,

而且他们还住在野蛮好战的部落附近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

it	was	considered	prudent	to	repair	it	in	the	fashion	I	have	described	.
它	曾是	经过考虑的	谨慎	到	维修	它	在	这	时尚	我	有	描述	.

按照我描述的方式进行修理被认为是明智之举。

[wen] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

When	existing	as	a	fort	,	it	had	been	more	than	once	captured	and
什么时候	现存的	作为	一个	堡	,	它	有	到过	更多的	比	一次	捕获	和

['plʌndə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

plundered	by	the	Indians	,
掠夺	经过	这	印度人	,

作为一座堡垒时，它曾多次被印第安人攻占和洗劫。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	on	one	occasion	the	whole	of	the	defenders	had	been	put	to	death	.
和	在	一	场合	这	所有的	的	这	后卫	有	到过	放	到	死亡	.

有一次，所有守卫者都被处死了。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] ,

I	had	one	morning	gone	up	to	the	platform	to	take	a	look	out	,
我	有	一	早晨	已消失	向上	到	这	平台	到	拿	一个	看	出去	,

一天早上，我走到站台上去眺望远方，

[wen] [aɪ] [i'spaɪ] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] .

when	I	espied	far	off	to	the	southward	a	small	herd	of	buffalo	.
什么时候	我	窥视	远的	离开	到	这	向南	一个	小的	一群	的	水牛	.

当我远远地向南望去，看到一小群野牛时。

['aʊə(r)] ['hʌntəz] [hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] ,

Our	hunters	had	,	on	the	previous	evening	,	gone	off	to	the	eastward	,	and	,
我们的	猎人	有	,	在	这	以前的	晚上	,	已消失	离开	到	这	向东	,	和	,

前一天晚上，我们的猎人们已经向东出发了，

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [geɪm] [nɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz]

unless	they	should	find	game	near	,	were	not	likely	to	return	for	some	days
除非	他们	应该	寻找	游戏	靠近	,	是	不是	可能	到	返回	为了	一些	天

.

:

.

除非附近有猎物，否则它们几天内不太可能返回。

[aɪ] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

I	hurried	down	to	Uncle	Donald	to	tell	him	what	I	had	seen	,
我	慌忙	向下	到	叔叔	唐纳德	到	告诉	他	什么	我	有	已见	,

我赶紧跑到唐纳德叔叔那里，告诉他我看到的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

and	request	permission	to	set	off	to	try	and	kill	a	buffalo	.
和	要求	允许	到	放	离开	到	尝试	和	杀	一个	水牛	.

并请求允许出发去猎杀一头野牛。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [hjuː] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni]

“	I	will	go	with	you	,	”	he	said	;	and	Hugh	begged	that	he	might	accompany
“	我	将要	去	和	你	,	”	他	说	;	和	休	乞求	那	他	可能	陪伴

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我愿意和你们一起去，”他说；休恳求能和我们一起去。

[səʊ][wiː; wi][set] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʌnz] , ['həʊpɪŋ] , [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

So	we	set	off	with	our	guns	,	hoping	,	that	by	keeping	among	the	woods	,
所以	我们	放	离开	和	我们的	枪支	,	希望	,	那	经过	保持	之中	这	树林	,

于是我们带着枪出发了，希望待在树林里，

[wiː; wi] [mait] [get] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn]

we	might	get	to	leeward	of	the	herd	,	and	sufficiently	near	to	shoot	one
我们	可能	得到	到	背风面	的	这	一群	,	和	足够	靠近	到	射击	一

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [biːsts] .

or	more	beasts	.
或者	更多的	野兽	.

我们可能会绕到兽群的背风面，并且足够接近到可以射杀一头或多头野兽的距离。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['ælɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hjuː] , [went] ['ɔːlsəʊ] .

My	brother	Alec	,	who	was	nearly	as	old	as	Hugh	,	went	also	.
我的	兄弟	亚历克	,	WHO	曾是	几乎	作为	老的	作为	休	,	去	还	.

我的哥哥亚历克和休的年纪差不多，他也去了。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

We	hurried	along	on	our	snow	-	shoes	,
我们	慌忙	沿着	在	我们的	雪	-	鞋	,

我们穿着雪鞋匆匆赶路。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɒf] .

eager	to	get	up	to	the	herd	before	they	should	move	off	.
渴望的	到	得到	向上	到	这	一群	前	他们	应该	移动	离开	.

急于赶在牛群离开之前到达它们身边。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] ,

This	they	were	not	likely	to	do	,
这	他们	是	不是	可能	到	做	,

他们不太可能这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [les] [diːp] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

as	they	had	found	a	spot	where	the	snow	was	less	deep	than	in	other	places	,
作为	他们	有	成立	一个	点	在哪里	这	雪	曾是	较少的	深的	比	在	其他	地方	,

因为他们找到了一处积雪比其他地方浅的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] [baɪ] [pɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	they	had	got	down	to	the	grass	by	pawing	with	their	feet	.
和	他们	有	得到	向下	到	这	草	经过	爪子	和	他们的	脚	.

它们用爪子刨着草地，来到了草地上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] ,

They	did	not	perceive	us	,	and	the	wind	being	north	-	east	,
他们	做过	不是	感知	我们	,	和	这	风	存在	北	-	东方	,

他们没有发现我们，而且当时风向是东北风。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

we	succeeded	in	getting	round	to	the	south	of	them	.
我们	成功了	在	获得	圆形的	到	这	南	的	他们	.

我们成功绕到了他们的南边。

[wiː; wi] [ðen] [krept] ['keəfəli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , ['faɪərɪŋ] , [brɔːt] [ə; eɪ] [fæt] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

We	then	crept	carefully	up	,	and	Uncle	Donald	,	firing	,	brought	a	fat	cow	to	the	ground	.
我们	然后	悄悄地爬	小心	向上	,	和	叔叔	唐纳德	,	射击	,	带来	一个	胖的	奶牛	到	这	地面	.

然后我们小心翼翼地靠近，唐纳德叔叔开枪打倒了一头肥牛。

[hjuː] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bædli] ['wuːndɪd] ;

Hugh	and	I	aimed	at	another	,	which	we	badly	wounded	;
休	和	我	旨在	在	其他	,	哪个	我们	糟糕	受伤	;

我和休瞄准了另一头敌人，我们把它打伤了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ɪts] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

but	instead	of	running	off	with	its	head	lowered	,
但	反而	的	跑步	离开	和	它是	头	降低	,

但它并没有低着头逃跑，

['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tɜːnz] [ʌp] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ]

ploughing	up	the	snow	as	a	ship	turns	up	the	foaming	water	,	it	came	charging
耕作	向上	这	雪	作为	一个	船	转弯	向上	这	起泡	水	,	它	来了	收费

[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

towards	us	.
向	我们	.

它像船掀起泡沫一样犁开积雪，向我们猛扑过来。

“ [naʊ] , ['ælɪk] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] [ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [wiː; wi]

“	Now	,	Alec	,	see	what	you	can	do	!	”	exclaimed	Hugh	and	I	,	as	we
“	现在	,	亚历克	,	看	什么	你	能	做	!	”	惊呼	休	和	我	,	作为	我们

['ræpɪdli] [ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪd] ;

rapidly	re	-	loaded	;
快速	关于	-	已加载	;

“现在，亚历克，看看你能做到什么！”休和我一边迅速重新装弹一边喊道；

“ [bʌt; bət] [rʌn] [ə'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['faɪəd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bruːt] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	but	run	aside	as	soon	as	you	have	fired	,	or	the	brute	may	kill	you	.
“	但	跑步	旁边	作为	很快	作为	你	有	被解雇	,	或者	这	蛮力	可能	杀	你	.

“但是开枪后要立刻跑开，否则那畜生可能会杀了你。”

” [ai] [hɜːd] ['ælɪks] [ʃɒt] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] , [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	I	heard	Alec's	shot	,	when	,	looking	up	,	to	my	dismay	,	I	saw	that	he	had
”	我	听到	亚历克的	射击	,	什么时候	,	寻找	向上	,	到	我的	沮丧	,	我	锯	那	他	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

“我听到亚历克开枪的声音，抬头一看，却沮丧地发现他没打中。”

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

The	buffalo	was	within	twenty	paces	of	us	.
这	水牛	曾是	之内	二十	步幅	的	我们	.

那头水牛离我们不到二十步远。

['ælɪk] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Alec	did	his	best	to	make	off	on	one	side	,	which	,	however	,
亚历克	做过	他的	最好的	到	制作	离开	在	一	边	,	哪个	,	然而	,

亚历克竭尽全力想从一边逃走，然而，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ['veri] ['ræpɪdli] [wɪð] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɒn] .

could	not	be	done	very	rapidly	with	snow	-	shoes	on	.
可以	不是	是	完毕	非常	快速	和	雪	-	鞋	在	.

穿着雪鞋无法快速完成这项工作。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

In	another	instant	the	buffalo	would	have	reached	us	,
在	其他	立即的	这	水牛	会	有	达到	我们	,

再过片刻，那头水牛就会冲到我们跟前了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

when	a	shot	which	came	from	behind	a	tree	laid	him	low	,	and	looking	round	,
什么时候	一个	射击	哪个	来了	从	在后面	一个	树	铺设	他	低的	,	和	寻找	圆形的	,

一声从树后射来的子弹将他击倒在地，他环顾四周，

[ai] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [huːm] [ai] [də'rektli] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [red] ['skwɪrəl] .

I	saw	an	Indian	,	whom	I	directly	recognised	as	Red	Squirrel	.
我	锯	一个	印度	,	谁	我	直接地	已确认	作为	红色的	松鼠	.

我看到一个印第安人，我一眼就认出他就是红松鼠。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf] .

The	rest	of	the	herd	being	thus	disturbed	had	made	off	.
这	休息	的	这	一群	存在	因此	不安	有	制成	离开	.

其余的牛群受到惊扰，纷纷逃走了。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [red] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [eɪd] .

Uncle	Donald	now	came	up	and	thanked	Red	Squirrel	for	his	timely	aid	.
叔叔	唐纳德	现在	来了	向上	和	谢谢	红色的	松鼠	为了	他的	及时	援助	.

唐纳德叔叔走过来，感谢红松鼠的及时帮助。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmɪŋ]

He	reported	that	he	was	on	his	return	to	the	fort	with	somewhat	alarming
他	据报道	那	他	曾是	在	他的	返回	到	这	堡	和	有些	令人担忧

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他报告说，他带着一些令人担忧的情报返回了堡垒。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] ['lɒdʒɪz] ,

He	had	got	up	one	night	,	he	said	,	close	to	the	Blackfeet	lodges	,
他	有	得到	向上	一	夜晚	,	他	说	,	关闭	到	这	黑脚族	旅馆	,

他说，一天晚上，他起床后就到了黑脚族的小屋附近。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['siːtɪd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

where	he	observed	the	chiefs	seated	in	council	.
在哪里	他	观察到	这	酋长们	坐着	在	理事会	.

他在那里观察了酋长们开会的情景。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] ,

He	caught	the	meaning	of	some	of	their	speeches	,
他	捕捉	这	意义	的	一些	的	他们的	演讲	,

他领会了他们一些人讲话的意思。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

from	which	he	gathered	that	it	was	their	intention	,	before	long	,
从	哪个	他	聚集	那	它	曾是	他们的	意图	,	前	长的	,

由此他推断出，不久之后，这就是他们的意图。

[tuː; tə] [kʌm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] — [səʊ] [ðeɪ]

to	come	north	and	avenge	themselves	on	the	white	medicine	man	—	so	they
到	来	北	和	报仇	他们自己	在	这	白色的	药品	男人	—	所以	他们

[kɔːld] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn]

called	my	father	—	for	the	pestilence	which	they	asserted	he	had	inflicted	on
称为	我的	父亲	—	为了	这	瘟疫	哪个	他们	断言	他	有	造成的	在

[ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɔsilait] .

them	because	they	had	refused	to	become	his	proselytes	.
他们	因为	他们	有	拒绝	到	变得	他的	皈依者	.

他们来到北方，要向那位白人巫医（他们这样称呼我的父亲）报仇，因为他们声称瘟疫是他降在他们身上的，因为他们拒绝成为他的信徒。

[red] ['skwɪrəl] ['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː]

Red	Squirrel	also	stated	that	he	had	seen	among	them	a	white	man	,	who
红色的	松鼠	还	声明	那	他	有	已见	之中	他们	一个	白色的	男人	,	WHO

[hæd; həd]['spəʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

红松鼠还说，他看到他们中间有一个白人，那白人还说了话。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	tried	to	dissuade	them	from	prosecuting	their	design	.
和	尝试	到	劝阻	他们	从	起诉	他们的	设计	.

并试图劝阻他们不要起诉他们的设计。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] - [rəʊbz] ,

He	was	clothed	,	like	them	,	in	a	dress	of	buffalo	-	robes	,
他	曾是	穿着衣服	,	喜欢	他们	,	在	一个	裙子	的	水牛	-	长袍	,

他和他们一样，身穿水牛皮长袍。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [red] ['skwɪrəl] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

from	which	Red	Squirrel	argued	that	he	had	been	some	time	among	them	.
从	哪个	红色的	松鼠	争论	那	他	有	到过	一些	时间	之中	他们	.

红松鼠据此辩称，他已经在他们中间待了一段时间了。

[ðeɪ] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

They	seemed	,	however	,	in	no	way	inclined	to	listen	to	the	advice	of	the	white
他们	似乎	,	然而	,	在	不	方式	倾斜	到	听	到	这	建议	的	这	白色的

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

然而，他们似乎根本不愿听取这位白人陌生人的建议。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn][mæn]

and	expressed	their	intention	of	setting	out	as	soon	as	their	medicine	man
和	表达	他们的	意图	的	环境	出去	作为	很快	作为	他们的	药品	男人

[ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃəs] .

should	pronounce	the	time	to	be	propitious	.
应该	发音	这	时间	到	是	吉祥	.

他们表示，一旦巫医宣布时机成熟，他们就会立即出发。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

“	We	must	return	at	once	and	put	the	station	in	a	state	of	defence	,
“	我们	必须	返回	在	一次	和	放	这	车站	在	一个	状态	的	防御	,

“我们必须立即返回，并将车站置于防御状态。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

”	said	Uncle	Donald	,	on	hearing	this	.
”	说	叔叔	唐纳德	,	在	听力	这	.

唐纳德叔叔听到这话说道。

“ [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

“	The	savages	may	be	upon	us	in	the	course	of	two	or	three	days	,
“	这	野蛮人	可能	是	之上	我们	在	这	课程	的	二	或者	三	天	,

“野蛮人可能在两三天内就会袭击我们，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	will	give	us	but	a	short	time	to	prepare	for	them	.
和	将要	给	我们	但	一个	短的	时间	到	准备	为了	他们	.

他们只会给我们很短的时间来准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns]

It	is	unfortunate	that	the	hunters	are	away	,	for	we	require	their	assistance
它	是	不幸	那	这	猎人	是	离开	,	为了	我们	要求	他们的	协助

;

;
;

很遗憾猎人们都不在，因为我们需要他们的帮助；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['blækfiːt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)][skælp][tuː; tə][ə; eɪ]

and	should	the	Blackfeet	fall	in	with	them	they	will	lose	their	scalps	to	a
和	应该	这	黑脚族	落下	在	和	他们	他们	将要	失去	他们的	头皮	到	一个

['sɜːt(ə)nti] . ”

certainty	.	”
肯定	.	”

如果黑脚族人与他们结盟，他们肯定会被砍头。

“ [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ” [ai] [sed] .

“	I	would	willingly	go	out	and	try	and	find	them	,	”	I	said	.
”	我	会	心甘情愿	去	出去	和	尝试	和	寻找	他们	,	”	我	说	.

“我愿意出去寻找他们，”我说。

“ [æz; əz] [nəʊ] [snəʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ai] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [ðeə(r)] [træks] . ”

“	As	no	snow	has	fallen	since	they	started	,	I	can	easily	find	their	tracks	.	”
”	作为	不	雪	有	倒下	自从	他们	开始	,	我	能	容易地	寻找	他们的	轨道	.	”

“自从他们出发以来就没有下过雪，所以我很容易就能找到他们的足迹。”

“ [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [send] [red] ['skwɪrəl] [ɔː(r)] ['kɔːni] ;

“	I	would	much	rather	send	Red	Squirrel	or	Corney	;
”	我	会	很多	相当	发送	红色的	松鼠	或者	科尼	;

“我宁愿派红松鼠或科尼去；

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

but	I'll	think	about	it	as	we	go	along	,	”	said	Uncle	Donald	.
但	患病的	思考	关于	它	作为	我们	去	沿着	,	”	说	叔叔	唐纳德	.

“但我会边走边考虑的，”唐纳德叔叔说。

[pjeə] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,

Pierre	had	gone	with	the	hunters	,
皮埃尔	有	已消失	和	这	猎人	,

皮埃尔和猎人们一起去了。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

so	that	only	the	Irishman	and	young	Indian	were	available	for	the	purpose
所以	那	仅有的	这	爱尔兰人	和	年轻的	印度	是	可用的	为了	这	目的

.

:

.

因此，只有那名爱尔兰人和那名年轻的印度人可以执行这项任务。

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] ['həʊmwədz] ,

We	at	once	turned	our	faces	homewards	,
我们	在	一次	转向	我们的	面孔	回家	,

我们立刻转身朝家的方向走去。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] [ɒn] ['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

going	on	as	fast	as	we	could	move	on	our	snow	-	shoes	.
去	在	作为	快速地	作为	我们	可以	移动	在	我们的	雪	-	鞋	.

我们穿着雪鞋，以最快的速度继续前进。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	thought	it	possible	that	we	might	find	on	our	arrival	that	some	of	the
我们	想法	它	可能的	那	我们	可能	寻找	在	我们的	到达	那	一些	的	这

['hʌntəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

hunters	had	returned	,
猎人	有	返回	,

我们当时就想到，我们到达时可能会发现一些猎人已经回来了。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

but	none	had	made	their	appearance	.
但	没有任何	有	制成	他们的	外貌	.

但他们一个也没出现。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ] [red] ['skwɪrəl]

My	father	looked	very	anxious	when	he	heard	the	information	brought	by	Red	Squirrel
我的	父亲	看起来	非常	焦虑的	什么时候	他	听到	这	信息	带来	经过	红色的	松鼠

.

:

.

父亲听到红松鼠带来的消息后，显得非常焦虑。

“ [wiː; wi] [mait] [rɪˈpʌls] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtæk] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,
“ We might repulse them should they attack the place , but if any are killed ,
” 我们 可能 击退 他们 应该 他们 攻击 这 地方 , 但 如果 任何 是 被杀 ,

“如果他们进攻这个地方，我们或许能击退他们，但如果有人被杀，

[wɒt] [həʊp] [kæn; kən] [ai] [ˈɑːftəwədz] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] ?
what hope can I afterwards have of winning them over to the Gospel ?
什么 希望 能 我 然后 有 的 获胜 他们 超过 到 这 福音 ?

我之后还有什么希望让他们接受福音呢?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [piːs] ,
“ I talk to them of peace ,
“ 我 讲话 到 他们 的 和平 ,

我向他们谈论和平，

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
and urge them to enlist under the banner of the Prince of Peace ,
和 敦促 他们 到 入伍 在下面 这 横幅 的 这 王子 的 和平 ,

并敦促他们加入和平之君的旗帜下，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ˈælaɪd] [ɪn] [ɑːmz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . ”
and yet they find me and my friends allied in arms against them . ”
和 然而 他们 寻找 我 和 我的 朋友们 盟军 在 武器 反对 他们 . ”

然而，他们却发现我和我的朋友们联合起来对抗他们。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] ,
“ But if we don't defend ourselves ,
“ 但 如果 我们 不 保卫 我们自己 ,

“但如果我们不自卫，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒk] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [skælp] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɒnld]
they will knock us on the head and carry off our scalps , ” answered Uncle Donald
他们 将要 敲 我们 在 这 头 和 携带 离开 我们的 头皮 , ” 回答 叔叔 唐纳德
.
:
.

“他们会打爆我们的头，把我们的头皮剥下来，”唐纳德叔叔回答道。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdjuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]
“ I will do all I can to preserve peace , and induce them to go back
“ 我 将要 做 全部 我 能 到 保存 和平 , 和 诱导 他们 到 去 后退
[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] ,
without fighting ,
没有 斗争 ,

“我将尽一切努力维护和平，促使他们不战而退。”

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
should I be able to hold any communication with them .
应该 我 是 有能力的 到 抓住 任何 沟通 和 他们 .

我是否可以与他们进行任何沟通?

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [fɔːt] .
In the meantime , we must prepare to defend the fort .
在 这 与此同时 , 我们 必须 准备 到 保卫 这 堡 .

与此同时，我们必须做好保卫堡垒的准备。

['ɑːtʃi] [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

Archie	**has**	**volunteered**	**to**	**go**	**out**	**in**	**search**	**of**	**the**	**hunters**	**,**	**who**	**must**	**be**
阿奇	有	自愿	到	去	出去	在	搜索	的	这	猎人	,	WHO	必须	是

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [kɔːld] [ɪn] ,

forthwith	**called**	**in**	**,**
立即	称为	在	,

阿奇自愿外出寻找猎人，必须立即召集他们前来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] . ”

but	**without**	**your**	**permission**	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**let**	**him**	**go**	**.**	**”**
但	没有	你的	允许	我	做	不是	喜欢	到	让	他	去	.	”

但未经你的允许，我不想放他走。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]['djuːti] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'bɪd] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	**As**	**it**	**is**	**in**	**the**	**path**	**of**	**duty**	**,**	**I**	**will**	**not**	**forbid**	**him**	**,**	**”**	**answered**	**my**	**father**	**.**
”	作为	它	是	在	这	小路	的	责任	,	我	将要	不是	禁止	他	,	”	回答	我的	父亲	.

“既然这是他应尽的职责，我就不会禁止他，”父亲回答道。

“ [ɪf] ['ɑːtʃi] [gəʊz] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] , ” [kraɪd] ['ælɪk] .

“	**If**	**Archie**	**goes**	**,**	**let**	**me**	**go**	**too**	**,**	**”**	**cried**	**Alec**	**.**
”	如果	阿奇	去	,	让	我	去	也	,	”	哭	亚历克	.

“如果阿奇走了，也让我走吧，”亚历克喊道。

“ [ai][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

“	**I**	**can**	**run**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**does**	**on**	**snow**	**-**	**shoes**	**.**
”	我	能	跑步	作为	快速地	作为	他	做	在	雪	-	鞋	.

“我穿着雪鞋也能跑得和他一样快。”

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)] , ['ælɪk] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] , [nɒt] ['biːɪŋ]

”	**After**	**some**	**demur**	**,**	**Alec**	**got**	**leave**	**to**	**accompany**	**me**	**,**	**for**	**Hugh**	**,**	**not**	**being**
”	后	一些	异议	,	亚历克	得到	离开	到	陪伴	我	,	为了	休	,	不是	存在

[kwaɪt] [wel] ,

quite	**well**	**,**
相当	出色地	,

“经过一番犹豫，亚历克最终获准陪我一起去，因为休的身体不太舒服。”

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

was	**unable**	**to**	**go**	**.**
曾是	无法	到	去	.

未能成行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

We	**were**	**in**	**good**	**spirits**	**,**	**pleased**	**at**	**the**	**confidence**	**placed**	**in**	**us**	**,**
我们	是	在	好的	烈酒	,	高兴	在	这	信心	放置	在	我们	,

我们当时精神状态很好，对大家对我们的信任感到高兴。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

and	**only**	**regretting**	**that**	**Hugh**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**come**	**.**
和	仅有的	后悔	那	休	有	不是	到过	有能力的	到	来	.

他唯一感到遗憾的是休没能来。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

The	**trail**	**of**	**the**	**hunters**	**was**	**perfectly**	**clear**	**,**	**leading**	**away**	**to**	**the**	**south**	**-**	**east**	**.**
这	踪迹	的	这	猎人	曾是	完美	清除	,	领导	离开	到	这	南	-	东方	.

猎人们的踪迹非常清晰，向东南方向延伸。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sleɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] ,

They	**had**	**taken**	**a**	**couple**	**of**	**sleighs**	**to**	**bring**	**in**	**the**	**meat**	**,**
他们	有	已采取	一个	夫妻	的	雪橇	到	带来	在	这	肉	,

他们用两辆雪橇把肉运了进来。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

so	that	we	had	no	difficulty	in	directing	our	course	.
所以	那	我们	有	不	困难	在	导演	我们的	课程	.

因此，我们在确定航向方面没有任何困难。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['nɪəli] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [met] ['eni] ['bʌfələʊ] [træks] ,

We	had	made	good	nearly	ten	miles	,	and	had	not	met	any	buffalo	tracks	,
我们	有	制成	好的	几乎	十	英里	,	和	有	不是	遇见	任何	水牛	轨道	,

我们走了将近十英里，却没有遇到任何野牛的踪迹。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ə'hed] ,

which	showed	us	that	the	hunters	must	still	be	some	way	ahead	,
哪个	显示	我们	那	这	猎人	必须	仍然	是	一些	方式	前方	,

这说明猎人们肯定还领先我们一段距离。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

when	we	heard	a	voice	shouting	to	us	,	and	,	looking	back	,
什么时候	我们	听到	一个	嗓音	喊叫	到	我们	,	和	,	寻找	后退	,

当我们听到有人朝我们喊叫时，回头一看，

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

we	saw	an	Indian	running	towards	us	over	the	snow	.
我们	锯	一个	印度	跑步	向	我们	超过	这	雪	.

我们看到一个印第安人正朝我们跑来，他越过雪地。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,

As	he	was	alone	,	we	had	no	doubt	that	he	was	a	friend	,
作为	他	曾是	独自的	,	我们	有	不	怀疑	那	他	曾是	一个	朋友	,

因为他独自一人，我们毫不怀疑他是我们的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [red] ['skwɪrəl] .

and	as	he	came	nearer	we	recognised	Red	Squirrel	.
和	作为	他	来了	更近	我们	已确认	红色的	松鼠	.

随着他走近，我们认出那是红松鼠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

He	could	not	,	he	said	,	allow	us	to	go	without	him	,
他	可以	不是	,	他	说	,	允许	我们	到	去	没有	他	,

他说，他不能让我们丢下他独自前往。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][set] [pf] .

and	as	soon	as	he	had	taken	some	food	he	had	set	off	.
和	作为	很快	作为	他	有	已采取	一些	食物	他	有	放	离开	.

他吃了些东西就出发了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	had	left	Uncle	Donald	busily	engaged	,
他	有	左边	叔叔	唐纳德	忙碌地	已订婚的	,

他离开时，唐纳德叔叔正忙着处理各种事务。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ɪn] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði]

assisted	by	my	father	and	the	remaining	men	in	the	fort	,	in	strengthening	the
协助	经过	我的	父亲	和	这	其余的	男人	在	这	堡	,	在	强化	这

[ˌpælɪ'seɪdz] .

palisades	.
栅栏	.

在父亲和堡垒中其余人的协助下，我们加固了栅栏。

“	[ɪf]	[ðə; ði]	['blækfi:t]	[kʌm]	[ɪk'spektɪŋ]	[tu:; tə]	[get]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['plʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɔ:t]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪnd]
“	**If**	**the**	**Blackfeet**	**come**	**expecting**	**to**	**get**	**in**	**and**	**plunder**	**the**	**fort**	**,**	**they**	**will**	**find**
”	如果	这	黑脚族	来	期待	到	得到	在	和	掠夺	这	堡	,	他们	将要	寻找

[ðəm'selvz]	[mɪ'steɪkən]	,
themselves	**mistaken**	**,**
他们自己	错误	,

“如果黑脚族人以为能闯入并洗劫这座堡垒，他们就会发现自己大错特错了。”

”	[hi:; hi]	['ædɪd]	.
”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

他补充道。

[wi:; wi]	[wɜ:(r); wə(r)]	['veri]	[glæd]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[red]	['skwɪrəl]	[wɪð]	[ˌju: 'es]	;	[ɔ:l'ðəʊ]	,
We	**were**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**Red**	**Squirrel**	**with**	**us**	**;**	**although**	**,**
我们	是	非常	高兴的	到	有	红色的	松鼠	和	我们	;	虽然	,

我们很高兴红松鼠能和我们在一起；虽然，

[ə'kʌstəmd]	[æz; əz]	[wi:; wi]	[wɜ:(r); wə(r)]	[tu:; tə]	['trævə(l)]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[snəʊ]	-	['kʌvəd]	[pleɪnz]	,
accustomed	**as**	**we**	**were**	**to**	**travel**	**over**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**plains**	**,**
习惯	作为	我们	是	到	旅行	超过	这	雪	-	涵盖	平原	,

由于我们早已习惯在白雪皑皑的平原上旅行，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[wɪð]	[hu:z]	[fɔ:mz]	[wi:; wi]	[wɜ:(r); wə(r)]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[tu:; tə]
and	**having**	**the**	**mountains**	**with**	**whose**	**forms**	**we**	**were**	**well**	**acquainted**	**to**
和	拥有	这	山脉	和	谁	表格	我们	是	出色地	熟人	到

[ðə; ði]	['i:stwəd]	,
the	**eastward**	**,**
这	向东	,

并且拥有我们东部熟悉的那些山脉，

[wi:; wi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[fɪə(r)]	[ə'baʊt]	['faɪndɪŋ]	['aʊə(r)]	[wei]	[bæk]	,	[prə'vaɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]
we	**had**	**no**	**fear**	**about**	**finding**	**our**	**way**	**back**	**,**	**provided**	**that**	**the**	**weather**	**should**
我们	有	不	害怕	关于	寻找	我们的	方式	后退	,	假如	那	这	天气	应该

[rɪ'meɪn]	[klɪə(r)]	.
remain	**clear**	**.**
保持	清除	.

只要天气晴朗，我们就不担心找不到回家的路。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔ:s]	,	[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[stɔ:m]	['kʌmɪŋ]	[ɒn]	,
There	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**snow**	**-**	**storm**	**coming**	**on**	**,**
那里	曾是	,	的	课程	,	这	可能性	的	一个	雪	-	风暴	未来	在	,

当然，也存在着暴风雪来袭的可能性。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wi:; wi]	[mait]	[hæv; həv]	[bi:n]	['greɪtli]	['pʌz(ə)ld]	.
and	**then**	**we**	**might**	**have**	**been**	**greatly**	**puzzled**	**.**
和	然后	我们	可能	有	到过	非常	困惑	.

那样的话，我们或许会感到非常困惑。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[fə'ti:g]	[red]	['skwɪrəl]	[hæd; həd]	[gɒn]	[θru:]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑ:st]	[fju:]	[deɪz]
Notwithstanding	**the**	**fatigue**	**Red**	**Squirrel**	**had**	**gone**	**through**	**during**	**the**	**last**	**few**	**days**
虽然	这	疲劳	红色的	松鼠	有	已消失	通过	期间	这	最后的	很少	天

,

,

,

尽管红松鼠在过去几天里非常疲惫，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi]

he	was	as	active	as	ever	,	and	kept	us	moving	as	fast	as	we
他	曾是	作为	积极的	作为	曾经	,	和	保留	我们	移动	作为	快速地	作为	我们

[kʊd; kəd][gəʊ] .

could	go	.
可以	去	.

他一如既往地精力充沛，让我们尽可能快地前进。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ,

Before	sunset	we	came	upon	the	tracks	of	buffalo	,
前	日落	我们	来了	之上	这	轨道	的	水牛	,

日落前，我们发现了野牛的足迹。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

though	the	animals	themselves	were	nowhere	to	be	seen	.
尽管	这	动物	他们自己	是	无处	到	是	已见	.

然而，却不见动物的踪影。

“ [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [went] [pn][sʌm; səm]

“	We'll	soon	find	them	,	”	observed	the	Indian	;	but	though	we	went	on	some
“	出色地	很快	寻找	他们	,	”	观察到	这	印度	;	但	尽管	我们	去	在	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“我们很快就会找到他们，”印第安人说道；但尽管我们又走了一段路，

['naɪðə(r)] ['bʌfələʊ] [nɔː(r)] ['hʌntəz] [kʊd; kəd][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] , [dʒʌst]

neither	buffalo	nor	hunters	could	we	discover	,	and	we	were	glad	,	just
两者都不	水牛	也不	猎人	可以	我们	发现	,	和	我们	是	高兴的	,	只是

[æz; əz] [naɪt] [fel] ,

as	night	fell	,
作为	夜晚	跌倒	,

我们既没发现野牛也没发现猎人，我们感到很高兴，这时夜幕降临了。

[tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [spruːs] [paɪn] .

to	take	shelter	under	the	lee	of	a	thick	clump	of	poplars	and	spruce	pine	.
到	拿	庇护所	在下面	这	李	的	一个	厚的	丛	的	白杨树	和	云杉	松树	.

躲在一丛茂密的白杨和云杉树的背风处。

[tuː; tə] [kʌt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

To	cut	sufficient	wood	for	our	fire	and	clear	away	the	snow	was	the
到	切	充足的	木头	为了	我们的	火	和	清除	离开	这	雪	曾是	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

work	of	a	few	minutes	,
工作	的	一个	很少	分钟	,

砍够柴生火和清理积雪只用了几分钟时间。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz]

and	,	with	our	pot	boiling	,	we	were	soon	sitting	round	a	cheerful	blaze
和	,	和	我们的	锅	沸腾	,	我们	是	很快	坐着	圆形的	一个	快乐	火焰

[dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

discussing	our	supper	.
讨论	我们的	晚餐	.

随着锅里的水烧开，我们很快就围坐在温暖的篝火旁，讨论着晚餐。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ræpt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] , [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt]

We	continued	sitting	round	the	fire	,	wrapped	in	our	buffalo	-	robes	,	with	our	feet
我们	持续	坐着	圆形的	这	火	,	包装	在	我们的	水牛	-	长袍	,	和	我们的	脚

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəz] ,

close	to	the	embers	,
关闭	到	这	余烬	,

我们继续围坐在篝火旁，裹着水牛皮袍，双脚靠近余烬。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [red] ['skwɪrəl]

every	now	and	then	throwing	on	a	stick	,	while	we	talked	and	Red	Squirrel
每一个	现在	和	然后	投掷	在	一个	戳	,	尽管	我们	谈话	和	红色的	松鼠

[sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

smoked	his	pipe	.
熏制	他的	管道	.

时不时地，他会扔根棍子过来，我们一边聊天，红松鼠一边抽着烟斗。

[ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	proposed	that	two	of	us	should	lie	down	and	go	to	sleep	,
我	建议的	那	二	的	我们	应该	说谎	向下	和	去	到	睡觉	,

我提议我们俩躺下睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [kept] [wɒtʃ] , [wen] [red] ['skwɪrəl] , ['getɪŋ] [ʌp] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

while	the	third	kept	watch	,	when	Red	Squirrel	,	getting	up	,	said	he	would	take	a
尽管	这	第三	保留	手表	,	什么时候	红色的	松鼠	,	获得	向上	,	说	他	会	拿	一个

[lʊk] [aʊt] .

look	out	.
看	出去	.

第三只松鼠负责放哨，这时红松鼠起身说他要出去放哨。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] .

Climbing	up	the	bank	,	he	went	to	the	top	of	a	knoll	a	short	distance	off	.
攀登	向上	这	银行	,	他	去	到	这	顶部	的	一个	小丘	一个	短的	距离	离开	.

他爬上河岸，来到不远处的小山丘顶上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

We	could	see	his	figure	against	the	sky	.
我们	可以	看	他的	数字	反对	这	天空	.

我们可以看到他在天空中的身影。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

In	a	short	time	he	came	back	.
在	一个	短的	时间	他	来了	后退	.

不久他就回来了。

“ [siː] ['faɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

“	See	fire	out	there	,	”	he	said	,	pointing	to	the	southward	.
“	看	火	出去	那里	,	”	他	说	,	指向	到	这	向南	.

“看，那边着火了，”他指着南方说道。

“ [meɪ] [biː; bi] [frendz] , [meɪ] [biː; bi] ['enəmɪz] , [meɪ] [biː; bi] ['blækfiːt] .

“	May	be	friends	,	may	be	enemies	,	may	be	Blackfeet	.
“	可能	是	朋友们	,	可能	是	敌人	,	可能	是	黑脚族	.

“可能是朋友，可能是敌人，也可能是黑脚族人。”

[ɪf] ['blækfiːt] , ['suːnə(r)][wiː; wi][get] - [wei] ['betə(r)] . ”

If	Blackfeet	,	sooner	we	get	'	way	better	.	”
如果	黑脚族	,	很快	我们	得到	-	方式	更好的	.	”

如果是黑脚族，我们很快就会“好得多”。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɔː(r)][fəʊz] ?

“	But	how	are	we	to	find	out	whether	they	are	friends	or	foes	?
“	但	如何	是	我们	到	寻找	出去	无论	他们	是	朋友们	或者	敌人	?

“但是我们如何才能知道他们是朋友还是敌人呢？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [red] ['skwɪrəl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Red	Squirrel	go	and	see	,	”	he	answered	.
”	红色的	松鼠	去	和	看	,	”	他	回答	.

“红松鼠去看看吧,”他回答道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ; ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

“	You	stay	here	;	”	and	taking	up	his	gun	,	he	quickly	disappeared	in	the
”	你	停留	这里	;	”	和	采取	向上	他的	枪	,	他	迅速地	消失	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“你待在这里。”说完，他拿起枪，迅速消失在黑暗中。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['siːtɪd] [æt; ət]['aʊə(r)][kæmp]['faɪə(r)] .

leaving	us	seated	at	our	camp	fire	.
离开	我们	坐着	在	我们的	营	火	.

留下我们坐在篝火旁。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [red] - [skɪnz] .

Attacked	by	the	Red	-	skins	.
遭到攻击	经过	这	红色的	-	皮肤	.

遭到红皮队的攻击。

[prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [red] ['skwɪrəl] — [flaɪt] — [ðə; ði] ['strendʒər] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] —

Prolonged	Absence	of	Red	Squirrel	—	Flight	—	The	Strangers	prove	to	be	Friends	—
延长	缺席	的	红色的	松鼠	—	航班	—	这	陌生人	证明	到	是	朋友们	—

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] — ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ə'pəuz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] —

Return	to	the	Fort	—	Uncle	Donald	opposes	the	Doctrine	of	Non	-	Resistance	—
返回	到	这	堡	—	叔叔	唐纳德	反对	这	教义	的	非	-	反抗	—

[ðə; ði] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːt] .

The	Guard	over	the	Fort	—	The	Indians	attack	the	Fort	.
这	警卫	超过	这	堡	—	这	印度人	攻击	这	堡	.

红松鼠长期失踪——逃亡——陌生人证明是朋友——返回堡垒——唐纳德叔叔反对非暴力抵抗原则——堡垒的守卫——印第安人袭击堡垒。

[wiː; wi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒli] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ɒv; əv] [red] ['skwɪrəl] .

We	felt	very	uneasy	at	the	strangely	prolonged	absence	of	Red	Squirrel	.
我们	毛毡	非常	不安	在	这	奇怪的	延长	缺席	的	红色的	松鼠	.

红松鼠长时间离奇失踪，让我们感到非常不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

He	could	have	anticipated	no	danger	,
他	可以	有	预期	不	危险	,

他不可能预料到任何危险。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

or	he	would	have	advised	us	what	course	to	pursue	should	he	not	return	.
或者	他	会	有	建议	我们	什么	课程	到	追求	应该	他	不是	返回	.

否则，如果他回不来，他就会告诉我们应该怎么办。

[æt; ət][lɑːst] , ['telɪŋ] ['ælɪk][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət] , [aɪ][gɒt] [ʌp] ,

At	last	,	telling	Alec	to	sit	quiet	,	I	got	up	,
在	最后的	,	讲述	亚历克	到	坐	安静的	,	我	得到	向上	,

最后，我让亚历克安静地坐着，然后站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] ,

and	made	my	way	to	the	top	of	the	knoll	,
和	制成	我的	方式	到	这	顶部	的	这	小丘	,

于是我爬上了小山顶。

[wens] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

whence	I	could	see	over	the	country	to	the	southward	,
何处	我	可以	看	超过	这	国家	到	这	向南	,

从那里我可以看到南方的整个国家，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [red] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [gɒn] .

in	the	direction	I	supposed	Red	Squirrel	had	gone	.
在	这	方向	我	据称	红色的	松鼠	有	已消失	.

我猜想红松鼠离开的方向就是那里。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

I	looked	and	looked	in	vain	through	the	gloom	of	night	,
我	看起来	和	看起来	在	徒劳	通过	这	愁云	的	夜晚	,

我在夜色中徒劳地寻找，一遍又一遍。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

though	I	could	see	in	the	far	distance	the	light	of	the	fire	of	which	he
尽管	我	可以	看	在	这	远的	距离	这	光	的	这	火	的	哪个	他

[hæd; həd]['spəʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

虽然我能从远处看到他所说的火光。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ?

Could	he	have	been	captured	?
可以	他	有	到过	捕获	?

他有可能被抓了吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['ælɪk][ænd; ənd][ai][duː; də] ?

if	so	,	what	should	Alec	and	I	do	?
如果	所以	,	什么	应该	亚历克	和	我	做	?

如果真是这样，我和亚历克该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] — [ɪn'diːd] ,

It	would	be	impossible	to	rescue	him	—	indeed	,
它	会	是	不可能的	到	救援	他	—	的确	,

救他是不可能的——事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

it	was	too	probable	that	he	had	been	immediately	put	to	death	by	the
它	曾是	也	可能	那	他	有	到过	立即地	放	到	死亡	经过	这

['blækfiːt] ,

Blackfeet	,
黑脚族	,

他很可能被黑脚族人立即处死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɑː'selvz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [biː; bi]

and	that	we	might	ourselves	,	should	we	remain	in	the	neighbourhood	,	be
和	那	我们	可能	我们自己	,	应该	我们	保持	在	这	邻里	,	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

如果我们继续留在附近，我们自己也可能被杀害。

[ai] [keɪm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

I	came	therefore	to	the	conclusion	that	we	must	continue	our	search	for
我	来了	所以	到	这	结论	那	我们	必须	继续	我们的	搜索	为了

[ðə; ði] ['hʌntəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,

the	hunters	to	the	eastward	,
这	猎人	到	这	向东	,

因此，我得出结论，我们必须继续向东搜寻猎人。

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

keeping	at	the	same	time	a	watchful	eye	in	the	direction	in	which	we	had
保持	在	这	相同的	时间	一个	警惕	眼睛	在	这	方向	在	哪个	我们	有

[siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmɪz] .

seen	the	fire	of	our	supposed	enemies	.
已见	这	火	的	我们的	据称	敌人	.

与此同时，我们密切关注着我们看到假想敌火力的方向。

[ai] [seɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enəmɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] , ['ɑːftə(r)]

I	say	supposed	enemies	,	because	I	still	had	a	lingering	hope	that	,	after
我	说	据称	敌人	,	因为	我	仍然	有	一个	挥之不去的	希望	那	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我说的是所谓的敌人，因为我仍然抱有一丝希望，希望最终.....

[ðə; ði]['faɪə(r)] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['hʌntəz] - [kæmp] .

the	fire	might	be	at	the	hunters	'	camp	.
这	火	可能	是	在	这	猎人	-	营	.

火灾可能发生在猎人的营地。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

Such	were	the	thoughts	which	passed	through	my	mind	as	I	stood	on	the	top
这样的	是	这	想法	哪个	通过了	通过	我的	头脑	作为	我	站立	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] .

of	the	knoll	.
的	这	小丘	.

当我站在小山顶上时，这些念头在我脑海中闪过。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] ['klɪəli] [ai][hæd; həd] [siːn]

I	had	not	been	there	many	minutes	before	I	recollected	how	clearly	I	had	seen
我	有	不是	到过	那里	许多	分钟	前	我	回忆	如何	清楚地	我	有	已见

[red] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Red	Squirrel	in	the	same	position	against	the	sky	.
红色的	松鼠	在	这	相同的	位置	反对	这	天空	.

我到那里没几分钟，就想起我曾多么清楚地看到红松鼠以同样的姿势出现在天空中。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ai] [stuːpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] ,

Instead	,	therefore	,	of	remaining	upright	,	I	stooped	down	until	I	reached	a	thick	bush	,
反而	,	所以	,	的	其余的	直立	,	我	弯腰	向下	直到	我	达到	一个	厚的	衬套	,

因此，我没有保持直立姿势，而是弯下腰，直到摸到一丛茂密的灌木。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai] [kraʊtʃt] ,

behind	which	I	crouched	,
在后面	哪个	我	蹲着	,

我蹲伏在它后面，

[æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .

as	well	able	as	before	to	see	any	objects	moving	in	the	plain	below	.
作为	出色地	有能力的	作为	前	到	看	任何	对象	移动	在	这	清楚的	以下	.

和以前一样，能够清楚地看到下方平原上移动的任何物体。

[æt; ət][lɑːst][ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ælɪk] ,

At	last	I	thought	that	it	was	time	to	go	back	to	Alec	,
在	最后的	我	想法	那	它	曾是	时间	到	去	后退	到	亚历克	,

最后我觉得是时候回去找亚历克了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [nəʊl] ,

and	was	on	the	point	of	descending	the	knoll	,
和	曾是	在	这	观点	的	下降	这	小丘	,

正准备下山坡时，

[wen] [ai] ['fænsid] [ðæt] [ai] [sɔː] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

when	I	fancied	that	I	saw	some	objects	moving	along	the	ground	.
什么时候	我	幻想	那	我	锯	一些	对象	移动	沿着	这	地面	.

当我幻想的时候，我看到一些物体在地面上移动。

[ai] [rɪ'meɪnd] [stɒk] [stɪl] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

I	remained	stock	still	,	scarcely	daring	to	breathe	,	with	my	eyes	fixed	on	the	spot	.
我	剩余	库存	仍然	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	和	我的	眼睛	固定的	在	这	点	.

我一动不动，几乎不敢呼吸，眼睛死死地盯着原地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — ['ɪndiənz] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ; [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,

They	were	human	beings	—	Indians	I	felt	sure	;	if	so	,	they	would	soon	see	our	fire	,
他们	是	人类	生物	—	印度人	我	毛毡	当然	;	如果	所以	,	他们	会	很快	看	我们的	火	,

他们是人——我确信是印第安人；如果是这样，他们很快就会看到我们的火堆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	we	should	be	discovered	.
和	我们	应该	是	发现	.

我们应该被发现。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ai] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [nəʊl] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]['ælɪk] .

While	there	was	time	I	hurried	down	the	knoll	and	flew	to	Alec	.
尽管	那里	曾是	时间	我	慌忙	向下	这	小丘	和	飞翔	到	亚历克	.

趁着还有时间，我赶紧跑下山坡，飞奔到亚历克身边。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] - [rəʊb] ,

I	made	a	sign	to	him	to	take	up	his	rifle	and	buffalo	-	robe	,
我	制成	一个	符号	到	他	到	拿	向上	他的	步枪	和	水牛	-	长袍	,

我示意他拿起步枪和野牛皮。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [left] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

with	a	few	other	articles	,	left	on	the	ground	,	and	led	the	way	through	the
和	一个	很少	其他	文章	,	左边	在	这	地面	,	和	引领	这	方式	通过	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

带着几件其他物品，放在地上，然后带路穿过树林。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

Here	we	might	remain	concealed	until	the	savages	had	gone	away	,
这里	我们	可能	保持	暗	直到	这	野蛮人	有	已消失	离开	,

我们可以在这里躲藏，直到野蛮人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	then	try	to	get	back	to	the	fort	.
和	然后	尝试	到	得到	后退	到	这	堡	.

然后想办法返回堡垒。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

I	had	no	great	hopes	of	success	,	still	,	it	was	the	only	thing	to	be
我	有	不	伟大的	希望	的	成功	,	仍然	,	它	曾是	这	仅有的	事物	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我当时并没有抱太大成功的希望，但这却是唯一能做的事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

We	had	reached	the	spot	,	and	it	was	some	way	from	the	fire	,
我们	有	达到	这	点	,	和	它	曾是	一些	方式	从	这	火	,

我们到达了目的地，距离火灾现场还有一段距离。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

but	we	were	still	able	to	see	it	by	raising	our	heads	over	the	bushes	.
但	我们	是	仍然	有能力的	到	看	它	经过	提高	我们的	头部	超过	这	灌木丛	.

但我们还是能从灌木丛上方抬起头看到它。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

We	had	both	knelt	down	behind	the	bush	,
我们	有	两个都	跪下	向下	在后面	这	衬套	,

我们俩都跪在灌木丛后面，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪflz] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

with	our	rifles	ready	to	raise	to	our	shoulders	at	any	minute	.
和	我们的	步枪	准备好	到	增加	到	我们的	肩膀	在	任何	分钟	.

我们已做好随时举枪上阵的准备。

['ælɪk] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [hæd; həd] [θrəʊn] [sʌm; səm] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Alec	,	only	the	moment	before	I	returned	,	had	thrown	some	wood	on	the	fire	,
亚历克	,	仅有的	这	片刻	前	我	返回	,	有	抛掷	一些	木头	在	这	火	,

就在我回来之前，亚历克往火里添了些柴。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts]

so	that	it	was	now	blazing	up	brightly	,	and	we	could	see	all	the	objects
所以	那	它	曾是	现在	炽烈	向上	明亮地	,	和	我们	可以	看	全部	这	对象

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	it	.
圆形的	它	.

所以它现在亮得耀眼，我们可以看到它周围的所有物体。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] .

Just	then	three	figures	appeared	.
只是	然后	三	数据	出现	.

就在这时，三个身影出现了。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] — [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Two	were	Indians	—	there	could	be	no	doubt	about	it	;
二	是	印度人	—	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	;

其中两人是印度人——这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] ['klɪəli] .

but	the	other	we	could	not	make	out	clearly	.
但	这	其他	我们	可以	不是	制作	出去	清楚地	.

但另一个我们看不清楚。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ,

They	advanced	,	looking	eagerly	around	,	but	as	they	came	more	into	the	light	,
他们	先进的	,	寻找	急切地	大约	,	但	作为	他们	来了	更多的	进入	这	光	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ,

instead	of	savages	,
反而	的	野蛮人	,

他们一边向前走，一边急切地四处张望，但当他们走到光线更明亮的地方时，看到的却不是野蛮人，

[wɪð] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [ɪn] [hænd] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

with	scalping	knives	in	hand	ready	to	kill	us	,
和	短线交易	刀具	在	手	准备好	到	杀	我们	,

他们手里拿着剥头皮的刀，准备杀了我们。

[greɪt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [pjeə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [red]

great	was	our	joy	to	discover	that	one	was	Pierre	,	and	the	others	Red
伟大的	曾是	我们的	喜悦	到	发现	那	一	曾是	皮埃尔	,	和	这	其他的	红色的

['skwɪrəl] [ænd; ənd] - .

Squirrel	and	Kondiarak	.
松鼠	和	-	.

我们欣喜地发现，其中一个是皮埃尔，其他两个分别是红松鼠和康迪亚拉克。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	looked	very	much	astonished	at	not	seeing	us	.
他们	看起来	非常	很多	惊讶	在	不是	看到	我们	.

他们看起来很惊讶没看到我们。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

We	did	not	keep	them	long	in	suspense	,
我们	做过	不是	保持	他们	长的	在	悬念	,

我们没有让他们长时间悬着心，

[ænd; ənd] [pjeə] [ðen] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi]

and	Pierre	then	told	us	that	they	had	come	on	purpose	to	advise	that	we
和	皮埃尔	然后	讲述	我们	那	他们	有	来	在	目的	到	建议	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,

should	at	once	return	to	the	fort	,
应该	在	一次	返回	到	这	堡	,

皮埃尔随后告诉我们，他们是特意前来劝告我们立即返回堡垒的。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] .

without	waiting	for	daylight	.
没有	等待	为了	日光	.

无需等到天亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɪld] [θriː] ['bʌfələʊ] [kaʊz] ,

They	had	been	successful	in	hunting	,	having	killed	three	buffalo	cows	,
他们	有	到过	成功的	在	打猎	,	拥有	被杀	三	水牛	牛	,

他们狩猎成功，猎杀了三头水牛母牛。

[wɪð] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pækt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

with	the	meat	of	which	the	sleighs	were	already	packed	,	and	as	the
和	这	肉	的	哪个	这	雪橇	是	已经	包装	,	和	作为	这

[træk] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

track	was	formed	,
追踪	曾是	形成	,

雪橇上已经装满了肉，随着雪道的形成，

[ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

the	dogs	would	find	their	way	without	the	slightest	difficulty	.
这	狗	会	寻找	他们的	方式	没有	这	丝毫	困难	.

这些狗会毫不费力地找到路。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

We	reached	the	fort	without	having	seen	the	enemy	,	and	,	as	may	be
我们	达到	这	堡	没有	拥有	已见	这	敌人	,	和	,	作为	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .

supposed	,	were	heartily	welcomed	.
据称	,	是	衷心地	欢迎	.

我们到达要塞时没有见到敌人，不出所料，受到了热烈欢迎。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huː]

Our	arrival	restored	the	spirits	of	my	poor	father	and	mother	,	who
我们的	到达	恢复	这	烈酒	的	我的	贫穷的	父亲	和	母亲	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

were	very	anxious	,
是	非常	焦虑的	,

我们的到来让焦急万分的父母精神振奋。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

not	so	much	for	themselves	as	for	my	younger	brothers	and	sisters	.
不是	所以	很多	为了	他们自己	作为	为了	我的	年轻	兄弟	和	姐妹	.

与其说是为了他们自己，不如说是为了我的弟弟妹妹们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] .

They	were	prepared	to	die	,	if	God	so	willed	it	,	in	the	path	of	their	duty	.
他们	是	准备	到	死	,	如果	上帝	所以	意志	它	,	在	这	小路	的	他们的	责任	.

如果上帝允许，他们已做好为履行职责而牺牲的准备。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [fɔːs] ,

My	father	was	still	very	unwilling	to	resort	to	force	,
我的	父亲	曾是	仍然	非常	不情愿	到	采取	到	力量	,

我父亲仍然非常不愿意诉诸武力。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ɪn'djuːs]

and	proposed	going	out	himself	to	meet	the	enemy	to	try	and	induce
和	建议的	去	出去	他自己	到	见面	这	敌人	到	尝试	和	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

them	to	turn	back	.
他们	到	转动	后退	.

他提议亲自出去与敌人交战，试图诱使他们撤退。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [haʊ'evə(r)] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

Uncle	Donald	,	however	,	told	him	that	as	he	was	the	object	of	their
叔叔	唐纳德	,	然而	,	讲述	他	那	作为	他	曾是	这	目的	的	他们的

['vendʒəns] [ðeɪ] [wʊd] ,

vengeance	they	would	,
复仇	他们	会	,

然而，唐纳德叔叔告诉他，既然他是他们复仇的对象，他们就会.....

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [siːz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ,

to	a	certainty	,	seize	and	torture	him	,
到	一个	肯定	,	抢占	和	酷刑	他	,

务必抓住他并对他施以酷刑。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	then	probably	come	on	and	endeavour	to	destroy	the	fort	.
和	然后	大概	来	在	和	努力	到	破坏	这	堡	.

然后很可能会继续进攻，试图摧毁这座堡垒。

[ðʌs] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [geɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst]

Thus	no	object	would	have	been	gained	,	as	we	should	do	our	utmost
因此	不	目的	会	有	到过	获得	,	作为	我们	应该	做	我们的	极致

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ,

to	defend	ourselves	,
到	保卫	我们自己	,

因此，这样做并没有达到任何目的，因为我们应该尽一切努力保护自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləsli] ['sækrɪfaɪst] .

and	his	life	would	be	uselessly	sacrificed	.
和	他的	生活	会	是	无用	牺牲	.

他的生命将白白牺牲。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	I	should	have	done	my	duty	in	attempting	to	soften	the	hearts	of	the
“	但	我	应该	有	完毕	我的	责任	在	尝试	到	软化	这	心	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['sævɪdʒɪz] ,

poor	savages	,
贫穷的	野蛮人	,

“但我本应尽我的职责，努力软化那些可怜野蛮人的心。”

” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['miːkli] .

”	answered	my	father	,	meekly	.
”	回答	我的	父亲	,	温顺地	.

“我父亲温顺地回答道。”

“ [maɪ] [gʊd] ['nefjuː] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [skælp] ['teɪkən]

“	My	good	nephew	,	it's	just	this	,	I'm	not	going	to	let	ye	have	your	scalp	taken
“	我的	好的	侄子	,	它是	只是	这	,	我是	不是	去	到	让	是的	有	你的	头皮	已采取

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“我的好侄子，事情就是这样，我不会让你被人剥掉头皮的。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , ['blʌntli] .

”	said	Uncle	Donald	,	bluntly	.
”	说	叔叔	唐纳德	,	直截了当地	.

“唐纳德叔叔直截了当地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndə(r)] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] , [nɒt] [iːn] [jɔː'self] ,

“	I	am	commander	here	for	the	time	being	,	and	no	man	,	not	e'en	yourself	,
“	我	是	指挥官	这里	为了	这	时间	存在	,	和	不	男人	,	不是	e'en	你自己	,

“我暂时是这里的指挥官，任何人，包括你，都不行。”

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] .

shall	leave	the	fort	without	my	leave	.
将	离开	这	堡	没有	我的	离开	.

未经我允许，他将离开堡垒。

[ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

If	the	savages	come	they	must	take	the	consequences	.
如果	这	野蛮人	来	他们	必须	拿	这	结果	.

如果野蛮人胆敢来袭，他们就必须承担后果。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,

"	My	father	did	not	reply	,	but	I	am	very	sure	that	,
"	我的	父亲	做过	不是	回复	,	但	我	是	非常	当然	那	,

“我父亲没有回答，但我非常肯定，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [left][tuː; tə][ækt][baɪ][hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [aʊt][hɪz; ɪz]

had	he	been	left	to	act	by	himself	,	he	would	have	earned	out	his
有	他	到过	左边	到	行为	经过	他自己	,	他	会	有	获得	出去	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

如果让他独自行动，他也能实现自己的目标。

[ænd; ənd] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	would	most	probably	have	perished	.
和	会	最多	大概	有	遇难	.

而且很可能已经丧命。

[frɒm; frəm] [piː'ɛrz] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blækfiːt] [ə'pɪə(r)] .

From	Pierre's	report	we	fully	expected	every	minute	to	see	the	Blackfeet	appear	.
从	皮埃尔的	报告	我们	完全	预期的	每一个	分钟	到	看	这	黑脚族	出现	.

根据皮埃尔的报道，我们完全预料到黑脚族人会随时出现。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn]['ʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [də'rekʃ(ə)nz][ə; eɪ][pəʊst][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ,

To	each	man	under	Uncle	Donald's	directions	a	post	was	assigned	,
到	每个	男人	在下面	叔叔	唐纳德的	方向	一个	邮政	曾是	分配	,

在唐纳德叔叔的指示下，每个人都被分配了一个岗位。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

which	he	was	charged	to	defend	with	his	life	.
哪个	他	曾是	带电	到	保卫	和	他的	生活	.

他受命用生命捍卫它。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

Orders	were	,	however	,	given	that	no	one	was	to	fire	until	the	word	of
订单	是	,	然而	,	给定	那	不	一	曾是	到	火	直到	这	单词	的

[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

command	was	received	.
命令	曾是	已收到	.

但是，命令下达了，在收到命令之前，任何人不得开火。

[hjuː] , ['ælɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [tə'geðə(r)] ,

Hugh	,	Alec	,	and	I	were	stationed	together	,
休	,	亚历克	,	和	我	是	驻	一起	,

休、亚历克和我曾一起驻扎。

[ænd; ənd] ['haɪli] [praʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

and	highly	proud	we	were	at	the	confidence	placed	in	us	,
和	高度	自豪的	我们	是	在	这	信心	放置	在	我们	,

我们为大家对我们的信任感到无比自豪。

[æz; əz][ðə; ði][pəʊst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

as	the	post	we	had	to	maintain	was	one	of	the	most	important	.
作为	这	邮政	我们	有	到	维持	曾是	一	的	这	最多	重要的	.

因为我们必须坚守的岗位是最重要的岗位之一。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['dɑːknəs]

The	day	wore	on	,	but	we	were	still	unmolested	,	and	at	last	darkness
这	天	穿着	在	,	但	我们	是	仍然	未受干扰	,	和	在	最后的	黑暗

[keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

came	down	upon	us	.
来了	向下	之上	我们	.

时间一天天过去，但我们依然安然无恙，最终夜幕降临。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

The	winter	,	it	will	be	remembered	,	was	not	yet	over	.
这	冬天	,	它	将要	是	记得	,	曾是	不是	然而	超过	.

人们将会记住，冬天还没有结束。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld][wi:; wi][ɔ:l] [pʊt] [ɒn][æz; əz] ['meni] ['bʌfələʊ] -

To	defend	ourselves	from	the	intense	cold	we	all	put	on	as	many	buffalo	-
到	保卫	我们自己	从	这	激烈的	寒冷的	我们	全部	放	在	作为	许多	水牛	-

[rəʊbz] [ænd; ənd][beə(r)] - [skɪnz] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][weə(r)] ,

robes	and	bear	-	skins	as	we	could	wear	,
长袍	和	熊	-	皮肤	作为	我们	可以	穿	,

为了抵御严寒，我们都尽可能多地穿上了水牛皮袍和熊皮。

[ænd; ənd] [hju:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['grɪzliz] .

and	Hugh	declared	that	we	looked	like	a	garrison	of	grizzlies	.
和	休	声明	那	我们	看起来	喜欢	一个	驻军	的	灰熊	.

休宣称我们看起来像一群灰熊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['kəʊldə(r)][æt; ət] [naɪt] ;

It	was	cold	enough	during	the	day	,	but	it	was	still	colder	at	night	;
它	曾是	寒冷的	足够的	期间	这	天	,	但	它	曾是	仍然	更冷	在	夜晚	;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

notwithstanding	this	,
虽然	这	,

白天已经够冷了，但晚上更冷；尽管如此，

[æz; əz]['ælɪk][ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

as	Alec	and	I	had	had	no	sleep	for	many	hours	,
作为	亚历克	和	我	有	有	不	睡觉	为了	许多	小时	,

我和亚历克已经好几个小时没睡觉了，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .

we	found	it	difficult	to	keep	awake	.
我们	成立	它	难的	到	保持	醒	.

我们发现很难保持清醒。

[wi:; wi] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ɑ:'selvz] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [ræps] , [leɪ] [daʊn] ,

We	,	therefore	,	rolling	ourselves	up	in	our	wraps	,	lay	down	,
我们	,	所以	,	滚动	我们自己	向上	在	我们的	卷饼	,	躺	向下	,

因此，我们裹上毯子，躺了下来。

[waɪl] [hju:] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

while	Hugh	stood	ready	to	call	us	at	a	moment's	notice	.
尽管	休	站立	准备好	到	称呼	我们	在	一个	瞬间	注意	.

而休随时准备给我们打电话。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['sentriz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

There	were	,	however	,	sentries	enough	to	keep	a	look	-	out	,
那里	是	,	然而	,	哨兵	足够的	到	保持	一个	看	-	出去	,

然而，哨兵的数量足够多，可以进行警戒。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [kən'tɪnju:d] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:t] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	Uncle	Donald	continued	going	round	and	round	the	fort	,	seeing	that	they
和	叔叔	唐纳德	持续	去	圆形的	和	圆形的	这	堡	,	看到	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] .

were	watchful	.
是	警惕	.

唐纳德叔叔见他们警惕地观察着，便继续绕着堡垒转圈。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ˈɒf(ə)n] [meɪk] [ðeə(r)]

The	dawn	was	approaching	;	it	was	the	time	the	Red	-	skins	often	make	their
这	黎明	曾是	接近	;	它	曾是	这	时间	这	红色的	-	皮肤	经常	制作	他们的

[əˈtæks] ,

attacks	,
攻击	,

黎明将至；这是红皮人经常发动袭击的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] [ˈberid] [ɪn] [sliːp] .

as	they	expect	to	find	their	enemies	buried	in	sleep	.
作为	他们	预计	到	寻找	他们的	敌人	埋葬	在	睡觉	.

他们期望发现他们的敌人早已被埋葬在沉睡之中。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈpɪəd] ,

When	morning	at	last	came	,	and	no	enemy	had	appeared	,
什么时候	早晨	在	最后的	来了	,	和	不	敌人	有	出现	,

当黎明终于来临，敌人仍未出现时，

[wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [nəʊ] [ˈblækfiːt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

we	began	to	hope	that	no	Blackfeet	had	as	yet	reached	the	neighbourhood	.
我们	开始	到	希望	那	不	黑脚族	有	作为	然而	达到	这	邻里	.

我们开始希望还没有黑脚族人到达这个社区。

[əˈnʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn] .

Another	day	was	drawing	on	.
其他	天	曾是	绘画	在	.

又一天过去了。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [gɑːd] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]

Except	a	few	men	who	remained	on	guard	,	the	rest	of	the	garrison	lay	down	to
除了	一个	很少	男人	WHO	剩余	在	警卫	,	这	休息	的	这	驻军	躺	向下	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

除了少数几个留守的士兵外，其余的守军都躺下睡觉了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈwɒtʃfl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] .

that	they	might	be	more	watchful	the	following	night	.
那	他们	可能	是	更多的	警惕	这	下列的	夜晚	.

这样他们第二天晚上可能会更加警惕。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

I	spent	a	short	time	with	my	mother	and	sisters	and	Rose	,
我	花费	一个	短的	时间	和	我的	母亲	和	姐妹	和	玫瑰	,

我和母亲、姐妹以及罗斯短暂地待了一段时间，

[ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

and	did	my	best	to	encourage	them	,
和	做过	我的	最好的	到	鼓励	他们	,

我尽我所能去鼓励他们，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

but	I	could	not	help	feeling	that	possibly	it	might	be	the	last	time	we	should
但	我	可以	不是	帮助	感觉	那	可能	它	可能	是	这	最后的	时间	我们	应该

[biː; bi] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

be	together	on	earth	.
是	一起	在	地球	.

但我忍不住觉得，这或许是我们最后一次在地球上相聚了。

[baɪ] [red] [ˈskwɜːrəlz] [rɪˈpɔːt] , [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] ,

By	Red	Squirrel's	report	,	the	Blackfeet	were	very	numerous	,
经过	红色的	松鼠的	报告	,	这	黑脚族	是	非常	很多的	,

据红松鼠报告，黑脚族人数量非常多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	they	are	noted	for	being	the	most	savage	and	warlike	of	all	the
和	他们	是	著名的	为了	存在	这	最多	野蛮的	和	好战	的	全部	这

['nɔːðən] [traɪbz] .

northern	tribes	.
北方	部落	.

他们以北方各部族中最野蛮好战而闻名。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ælɪk][ænd; ənd]

The	next	night	was	almost	a	repetition	of	the	former	,	except	that	Alec	and
这	下一个	夜晚	曾是	几乎	一个	重复	的	这	以前的	,	除了	那	亚历克	和

[aɪ] [kept] [wɒtʃ] ,

I	kept	watch	,
我	保留	手表	,

第二天晚上几乎和前一天晚上一样，只是这次我和亚历克负责守夜。

[waɪl] [hjuː] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

while	Hugh	lay	down	to	sleep	.
尽管	休	躺	向下	到	睡觉	.

休躺下睡觉。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

Uncle	Donald	,	as	before	,	went	his	rounds	,
叔叔	唐纳德	,	作为	前	,	去	他的	回合	,

唐纳德叔叔像往常一样巡视了一遍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

and	there	seemed	but	little	risk	of	our	being	taken	by	surprise	.
和	那里	似乎	但	小的	风险	的	我们的	存在	已采取	经过	惊喜	.

我们似乎不太可能遭到突袭。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es] , [wen] [hjuː] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

He	had	just	left	us	,	when	Hugh	,	who	had	got	up	and	was	standing
他	有	只是	左边	我们	,	什么时候	休	,	WHO	有	得到	向上	和	曾是	常设

[nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['wɪspəd] —

near	me	,	whispered	—
靠近	我	,	低声说道	—

他刚离开我们，休就起身站在我旁边，低声说道——

“ [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

“	I	see	something	moving	over	the	snow	.
“	我	看	某物	移动	超过	这	雪	.

“我看到雪地上有东西在移动。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .

there	are	others	.
那里	是	其他的	.

还有其他的。

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪndiənz] . ”

Yes	,	they	must	be	Indians	.	”
是的	,	他们	必须	是	印度人	.	”

是的，他们一定是印度人。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Wait	until	we	are	certain	,	”	I	answered	,	in	the	same	low	voice	;	“	and	then	,
“	等待	直到	我们	是	肯定	,	”	我	回答	,	在	这	相同的	低的	嗓音	;	“	和	然后	,

“等我们确定之后，”我用同样的低沉声音回答道；“然后，

['ælɪk] , [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

Alec	**,**	**run**	**round**	**and**	**tell**	**Uncle**	**Donald**	**.**
亚历克	,	跑步	圆形的	和	告诉	叔叔	唐纳德	.

亚历克，快去告诉唐纳德叔叔。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

"	**We**	**were**	**not**	**left**	**long**	**in**	**doubt**	**before**	**we**	**all**	**three**	**were**	**certain**	**that**	**the**
"	我们	是	不是	左边	长的	在	怀疑	前	我们	全部	三	是	肯定	那	这

['ɒbdʒɪkts][wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] ,

objects	**we**	**saw**	**were**	**Indians**	**,**
对象	我们	锯	是	印度人	,

“没过多久，我们三个就都确信我们看到的那些东西是印第安人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [kən'siːld] .

and	**that**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**keep**	**themselves**	**concealed**	**.**
和	那	他们	是	尝试	到	保持	他们自己	暗	.

他们试图隐藏自己的行踪。

['ælɪk] [set] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

Alec	**set**	**off**	**to**	**find**	**Uncle**	**Donald**	**.**
亚历克	放	离开	到	寻找	叔叔	唐纳德	.

亚历克出发去找唐纳德叔叔。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wen] ['fɪəf(ə)l] [jel] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

He	**had**	**not**	**been**	**gone**	**many**	**seconds**	**,**	**when**	**fearful**	**yells**	**rent**	**the**	**air**	**.**
他	有	不是	到过	已消失	许多	秒	,	什么时候	可怕	喊叫	租	这	空气	.

他刚离开没几秒钟，就传来一阵惊恐的喊叫声。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['stɑːtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɑːk] [fɔːmz] ,

Before	**us**	**up**	**started**	**hundreds**	**of**	**dark**	**forms**	**,**
前	我们	向上	开始	数百	的	黑暗的	表格	,

在我们面前，数百个黑色的身影开始出现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .

and	**a**	**shower**	**of**	**bullets**	**and**	**arrows**	**came**	**flying**	**above**	**our**	**heads**	**.**
和	一个	淋浴	的	子弹	和	箭头	来了	飞行	多于	我们的	头部	.

一阵枪林弹雨从我们头顶呼啸而过。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

Chapter	**Fourteen**	**.**
章	十四	.

第十四章

[æn; ən][əʊld] [frend] .

An	**Old**	**Friend**	**.**
一个	老的	朋友	.

一位老朋友。

[ðə; ði] ['blækfiːt] [miːt] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [rɪ'triːt] — [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] —

The	**Blackfeet**	**meet**	**a**	**Warm**	**Reception**	**—**	**and**	**Retreat**	**—**	**A**	**Wounded**	**Indian**	**—**
这	黑脚族	见面	一个	温暖的	接待	—	和	撤退	—	一个	受伤	印度	—

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːnəkoʊ] ,

Proves	**to**	**be**	**Ponoko**	**,**
证明	到	是	波诺科	,

黑脚族人受到热烈欢迎——然后撤退——一名受伤的印第安人——被证实是波诺科人，

[huː] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ə; eɪ] ['frendli] ['kɒnfərəns] .

who	**tells**	**of**	**a**	**White**	**Man**	**in**	**the**	**Indian**	**Camp**	**—**	**A**	**Friendly**	**Conference**	**.**
WHO	讲述	的	一个	白色的	男人	在	这	印度	营	—	一个	友好的	会议	.

他讲述了一个白人在印第安人营地的故事——一次友好的会议。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [siːst] ['ʌŋk(ə)l] ['dɑːnəldz] [vɔɪs]

The	moment	the	war	-	whoop	of	the	Blackfeet	had	ceased	Uncle	Donald's	voice
这	片刻	这	战争	-	哇哦	的	这	黑脚族	有	停止	叔叔	唐纳德的	嗓音

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

黑脚族人的战吼声刚一停止，唐纳德叔叔的声音就传了过来。

['ɔːdərɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]['faɪə(r)] .

ordering	us	to	fire	.
订购	我们	到	火	.

命令我们开火。

[wiː; wi] [əu'bei] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]

We	obeyed	with	right	good	will	,	and	must	have	greatly	astonished	the
我们	服从	和	正确的	好的	将要	,	和	必须	有	非常	惊讶	这

['sævɪdʒɪz] , [huː] ,

savages	,	who	,
野蛮人	,	WHO	,

我们出于善意服从了他们的命令，这一定让那些野蛮人感到非常惊讶，他们：

[nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gærɪsn] ,

not	aware	of	the	increased	number	of	our	garrison	,
不是	意识到的	的	这	增加	数字	的	我们的	驻军	,

并未意识到我方驻军人数已增加，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [geɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .

had	probably	expected	to	gain	quite	an	easy	victory	.
有	大概	预期的	到	获得	相当	一个	简单的	胜利	.

或许原本以为会轻松取胜。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mʌskɪt] ,

Many	of	them	had	muskets	,
许多	的	他们	有	滑膛枪	,

他们当中许多人都有滑膛枪，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

but	the	larger	number	could	only	have	been	armed	with	bows	and	arrows	.
但	这	更大的	数字	可以	仅有的	有	到过	武装	和	弓	和	箭头	.

但人数较多的敌人只能使用弓箭作为武器。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ʃəʊərz] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd]['faɪəd][ðeə(r)] [gʌnz] —

After	they	had	shot	five	or	six	showers	of	arrows	and	fired	their	guns	—
后	他们	有	射击	五	或者	六	淋浴	的	箭头	和	被解雇	他们的	枪支	—

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

在他们射出五六箭并开枪射击之后——幸运的是，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ,

without	hitting	any	of	us	,
没有	击中	任何	的	我们	,

没有伤到我们任何人，

[ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['mɪsl] [pɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [ˌpælɪ'seɪdz] — [ðeɪ]

though	we	could	hear	their	missiles	pinging	against	the	thick	palisades	—	they
尽管	我们	可以	听到	他们的	导弹	ping	反对	这	厚的	栅栏	—	他们

['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

suddenly	ceased	,	and	began	to	retreat	,
突然	停止	,	和	开始	到	撤退	,

虽然我们能听到他们的导弹撞击厚厚的栅栏发出叮叮当当的声音——但他们突然停止了攻击，开始撤退。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

when	Uncle	Donald	shouted	to	them	in	their	own	language	,
什么时候	叔叔	唐纳德	喊叫	到	他们	在	他们的	自己的	语言	,

当唐纳德叔叔用他们的语言向他们喊话时，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] ,

inquiring	why	they	had	attacked	people	who	had	done	them	no	harm	,
查询	为什么	他们	有	遭到攻击	人们	WHO	有	完毕	他们	不	伤害	,

询问他们为何攻击那些没有伤害过他们的人，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

but	were	anxious	to	benefit	them	.
但	是	焦虑的	到	益处	他们	.

但他们渴望让他们受益。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

No	reply	came	.
不	回复	来了	.

没有收到回复。

['aʊə(r)] [men] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Our	men	uttered	a	shout	of	triumph	.
我们的	男人	说出	一个	喊	的	胜利	.

我们的士兵发出胜利的欢呼声。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

Uncle	Donald	stopped	them	.
叔叔	唐纳德	停止	他们	.

唐纳德叔叔阻止了他们。

“ [ðə; ði] ['blækfiːt] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [weɪz] ,

“	The	Blackfeet	have	retired	,	but	I	know	their	cunning	ways	,
“	这	黑脚族	有	退休	,	但	我	知道	他们的	狡猾	方式	,

“黑脚族人已经隐退了，但我了解他们的狡猾手段。”

[ænd; ənd][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ə'gen] [wen]

and	I	deem	it	more	than	likely	that	they	will	be	down	upon	us	again	when
和	我	认为	它	更多的	比	可能	那	他们	将要	是	向下	之上	我们	再次	什么时候

[ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [gɑːd] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm]

they	think	to	catch	us	off	our	guard	or	maybe	they	have	devised	some
他们	思考	到	抓住	我们	离开	我们的	警卫	或者	或许	他们	有	设计	一些

['tretʃərəs] [plɒt] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ˌjuː 'es] .

treacherous	plot	to	entrap	us	.
奸诈	阴谋	到	陷阱	我们	.

而且我认为他们很可能会再次对我们下手，趁我们不备，或者他们可能已经设计了一些阴险的阴谋来陷害我们。

” [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt]

”	We	waited	,	but	,	as	far	as	we	could	judge	by	the	sounds	which	reached
”	我们	等待	,	但	,	作为	远的	作为	我们	可以	法官	经过	这	声音	哪个	达到

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

“我们等了一会儿，但是，就我们听到的声音而言，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ðæt]

the	savages	had	really	retreated	,	and	did	not	intend	to	attack	us	again	that
这	野蛮人	有	真的	撤退	,	和	做过	不是	打算	到	攻击	我们	再次	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

野蛮人确实撤退了，当晚他们不打算再次攻击我们。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [maɪ]

That	they	would	give	up	their	object	was	not	to	be	expected	,	and	my
那	他们	会	给	向上	他们的	目的	曾是	不是	到	是	预期的	,	和	我的

['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] ,

father	proposed	,
父亲	建议的	,

他们放弃目标这件事本身就出乎意料，于是我父亲提议：

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kɔːz] [mɔː(r)]

should	we	find	they	had	gone	to	a	distance	,	that	,	rather	than	cause	more
应该	我们	寻找	他们	有	已消失	到	一个	距离	,	那	,	相当	比	原因	更多的

['blʌdʃed] ,

bloodshed	,
流血事件	,

如果我们发现他们已经走得很远，那么，与其造成更多流血事件，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɔːrts]

we	should	abandon	the	station	and	retreat	to	one	of	the	company's	forts
我们	应该	放弃	这	车站	和	撤退	到	一	的	这	公司的	堡垒

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,

to	the	northward	,
到	这	向北	,

我们应该放弃这个据点，撤退到公司位于北方的某个堡垒。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sleɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	We	have	sleighs	sufficient	to	convey	the	women	and	children	,	”	he	added	;
“	我们	有	雪橇	充足的	到	传达	这	女性	和	孩子们	,	”	他	额外	;

“我们有足够的雪橇来运送妇女和儿童，”他补充道；

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [səb'said] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn]

“	and	when	the	anger	of	the	misguided	people	has	subsided	,	I	will	return
“	和	什么时候	这	愤怒	的	这	错误的	人们	有	平静下来	,	我	将要	返回

[baɪ] [maɪ'self] ,

by	myself	,
经过	我	,

“等那些误入歧途的人们的愤怒平息之后，我将独自返回。”

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [miːnz] ,

and	endeavour	to	win	them	over	by	gentle	means	,
和	努力	到	赢	他们	超过	经过	温和的	方法	,

并努力用温和的方式赢得他们的支持，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] . ”

for	such	only	should	be	employed	to	spread	the	Gospel	among	the	heathen	.	”
为了	这样的	仅有的	应该	是	受雇	到	传播	这	福音	之中	这	异教徒	.	”

只有这样的人才应该被雇用去向异教徒传播福音。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm]

“	You	are	very	right	in	that	respect	,	but	though	we	may	get	to	some
“	你	是	非常	正确的	在	那	尊重	,	但	尽管	我们	可能	得到	到	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“在这方面你的说法非常正确，但尽管我们可能取得一些进展，

[wen] [ðə; ði] ['blækfiːt] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] ,

when	the	Blackfeet	find	that	we	have	gone	,
什么时候	这	黑脚族	寻找	那	我们	有	已消失	,

当黑脚族人发现我们已经离开时，

[ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ['fɒləʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , ″

they	will	to	a	certainty	follow	on	our	trail	and	quickly	overtake	us	,	″
他们	将要	到	一个	肯定	跟随	在	我们的	踪迹	和	迅速地	超过	我们	,	″

['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

answered	Uncle	Donald	.
回答	叔叔	唐纳德	.

“他们一定会循着我们的踪迹追上我们，”唐纳德叔叔回答道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ;

“	I	cannot	consent	to	such	a	plan	;
″	我	不能	同意	到	这样的	一个	计划	;

“我不能同意这样的计划；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] ,

we	must	show	them	that	we	are	able	to	defend	ourselves	,
我们	必须	展示	他们	那	我们	是	有能力的	到	保卫	我们自己	,

我们必须向他们表明我们有能力自卫。

[ænd; ənd][let][ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi][ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	let	their	blood	be	upon	their	own	heads	if	they	persist	in	attacking	us	.
和	让	他们的	血	是	之上	他们的	自己的	头部	如果	他们	坚持	在	攻击	我们	.

如果他们执意攻击我们，就让他们自食其果吧。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [traɪ] [haʊ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [sək'siːd] .

We	will	,	however	,	try	how	negotiation	will	succeed	.
我们	将要	,	然而	,	尝试	如何	谈判	将要	成功	.

但是，我们将尝试探讨谈判如何才能取得成功。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	used	to	be	well	-	known	among	them	,	and	I	propose	to	-	morrow	,
我	用过的	到	是	出色地	-	已知	之中	他们	,	和	我	提出	到	-	明天	,

我以前在他们当中小有名气，我提议明天……

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [ə'gen] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːt] ,

should	they	not	again	attack	the	fort	,
应该	他们	不是	再次	攻击	这	堡	,

如果他们不再进攻这座堡垒，

[tuː; tə][gəʊ] ['sɪŋgli] ['ɪntuː][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði]['kæljʊmet][ɒv; əv]

to	go	singly	into	their	camp	and	invite	them	to	smoke	the	calumet	of
到	去	单独	进入	他们的	营	和	邀请	他们	到	抽烟	这	卡卢梅特	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

独自一人进入他们的营地，邀请他们一起吸一口和平之烟。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

Should	I	be	detained	,	you	must	promise	to	hold	out	to	the	last	,
应该	我	是	被拘留	,	你	必须	承诺	到	抓住	出去	到	这	最后的	,

如果我被拘留，你必须答应坚持到最后一刻。

[ænd; ənd][nɒt] ['eni] [ə'kaʊnt] [trʌst] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .

and	not	any	account	trust	to	what	they	may	say	.
和	不是	任何	帐户	相信	到	什么	他们	可能	说	.

不要轻信任何账户所说的话。

[wiː; wi] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['rɒki] ['maʊntən] [haʊs] ,

We	will	,	in	the	meantime	,	send	a	messenger	to	Rocky	Mountain	House	,
我们	将要	,	在	这	与此同时	,	发送	一个	信使	到	洛基	山	房子	,

[ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

entreating	for	assistance	.
恳求	为了	协助	.

与此同时，我们将派信使前往落基山庄，请求援助。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [send] [æz; əz] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

I	feel	sure	that	the	officer	in	charge	will	send	as	many	men	and	horses	as	he
我	感觉	当然	那	这	官	在	收费	将要	发送	作为	许多	男人	和	马匹	作为	他

[kæn; kən] [spɛə(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɛɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

can	spare	to	enable	you	to	escape	,
能	空闲的	到	使能够	你	到	逃脱	,

我相信负责的军官会尽可能调派人马来帮助你逃脱。

[ɔː(r)] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] , [ɪf] ['nesəsəri] .

or	defend	the	fort	,	if	necessary	.
或者	保卫	这	堡	, 如果		必要的	.

必要时，还可以保卫堡垒。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [in'triːt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [nɒt] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

"	My	father	and	mother	entreated	Uncle	Donald	not	thus	to	risk	his	life	;
"	我的	父亲	和	母亲	恳求	叔叔	唐纳德	不是	因此	到	风险	他的	生活	;

"我的父母恳求唐纳德叔叔不要冒生命危险;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	he	was	firm	in	his	resolution	.
但	他	曾是	公司	在	他的	解决	.

但他意志坚定。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðen] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wʊd] [nɒt]

My	father	then	proposed	going	with	him	,	but	to	this	Uncle	Donald	would	not
我的	父亲	然后	建议的	去	和	他	,	但	到	这	叔叔	唐纳德	会	不是

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

于是我父亲提议和他一起去，但唐纳德叔叔不同意。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] .

A	considerable	portion	of	the	night	was	consumed	in	these	discussions	.
一个	大量	部分	的	这	夜晚	曾是	消耗	在	这些	讨论	.

整个晚上，相当一部分时间都耗费在这些讨论中。

[ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [kept] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['stɜːrɪŋ]

A	vigilant	watch	was	of	course	kept	,	but	no	one	could	be	seen	stirring
一个	警惕的	手表	曾是	的	课程	保留	,	但	不	一	可以	是	已见	搅拌

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] .

outside	the	fort	.
外部	这	堡	.

当然，有人严密监视着，但堡垒外却不见任何人活动。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [briːf] [næp] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts]

Having	taken	a	brief	nap	,	just	before	dawn	I	returned	to	my	post	on	the	ramparts
拥有	已采取	一个	简短的	午睡	,	只是	前	黎明	我	返回	到	我的	邮政	在	这	城墙

.

:

.

短暂小憩后，黎明前我回到了城墙上的岗位。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɪn'kriːst] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

As	daylight	increased	I	fancied	that	I	saw	the	body	of	a	man	lying	under	a
作为	日光	增加	我	幻想	那	我	锯	这	身体	的	一个	男人	说谎	在下面	一个

[bʊʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .

bush	some	distance	from	the	fort	.
衬套	一些	距离	从	这	堡	.

随着天色渐亮，我仿佛看到一具男人的尸体躺在离堡垒不远处的一丛灌木下。

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	was	certain	of	it	.
是的	,	我	曾是	肯定	的	它	.

是的，我对此深信不疑。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hjuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːm] [muːv]

I	pointed	him	out	to	Hugh	,	and	we	both	fancied	that	we	saw	an	arm	move
我	尖	他	出去	到	休	,	和	我们	两个都	幻想	那	我们	锯	一个	手臂	移动

.

:

.

我指给休看，我们俩都觉得好像看到一只胳膊动了一下。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

“	He	is	one	of	the	savages	who	was	shot	in	the	attack	last	night	,	and	,
“	他	是	一	的	这	野蛮人	WHO	曾是	射击	在	这	攻击	最后的	夜晚	,	和	,

“他是昨晚袭击事件中被击毙的暴徒之一，而且，

[ʌnpə'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [weə(r)] [wiː; wi] [siː] [hɪm] , ”

unperceived	by	his	companions	,	he	must	have	fallen	where	we	see	him	,	”
未被察觉的	经过	他的	同伴	,	他	必须	有	倒下	在哪里	我们	看	他	,	”

[əb'zɜːvd] [hjuː] .

observed	Hugh	.
观察到	休	.

“他的同伴们没有注意到，他一定是摔倒在了我们看到他的地方，”休说道。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

While	we	were	speaking	,	some	of	the	Indians	we	had	brought	with
尽管	我们	是	请讲	,	一些	的	这	印度人	我们	有	带来	和

[ˌjuː 'es] — [huː] , [ðəʊ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ,

us	—	who	,	though	faithful	servants	,
我们	—	WHO	,	尽管	忠实	仆人	,

在我们说话的时候，我们带来的一些印第安人——他们虽然是忠诚的仆人，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hiːðn] — [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

were	still	heathens	—	caught	sight	of	the	body	.
是	仍然	异教徒	—	捕捉	视线	的	这	身体	.

那些仍然是异教徒的人——看到了尸体。

['ləʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)]

Lowering	themselves	down	without	asking	leave	,	they	were	rushing	,	with	their
降低	他们自己	向下	没有	问	离开	,	他们	是	匆忙	,	和	他们的

['skælpɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

scalping	knives	in	their	hands	,
短线交易	刀具	在	他们的	双手	,

他们未经允许就俯身下去，手里拿着剥头皮的刀，动作十分匆忙。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hæpləs] ['biːɪŋ] .

towards	the	hapless	being	.
向	这	不幸的	存在	.

对那个不幸的人。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gest]

Uncle	Donald	at	that	instant	coming	up	on	the	ramparts	saw	them	,	and	guessed
叔叔	唐纳德	在	那	立即的	未来	向上	在	这	城墙	锯	他们	,	和	猜对了

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

their	object	.
他们的	目的	.

就在这时，唐纳德叔叔走上城墙，看到了他们，并猜到了他们的目的。

“ [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][ˈrɑːskəl, ˈræ-] !
“ Come back , you rascals !
“ 来 后退 , 你 无赖 !

“回来吧，你们这些坏蛋！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˈweðə(r)] [ðæt] [mæn][biː; bi] [əˈlaɪv] [ɔː(r)] [ded] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
“ Whether that man be alive or dead , don't touch a hair of his head !
“ 无论 那 男人 是 活 或者 死的 , 不 触碰 一个 头发 的 他的 头 !

“无论那人是死是活，都不要碰他的一根头发！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hiː; hi][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
” As they did not stop he fired his rifle ,
” 作为 他们 做过 不是 停止 他 被解雇 他的 步枪 ,

“他们没有停下来，于是他开了枪。”

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈpɑːsɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪndiən] ,
the bullet passing just in front of the leading Indian ,
这 子弹 通过 只是 在 正面 的 这 领导 印度 ,

子弹从领头的印度士兵面前擦过。

[huː] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
who now thought it time to come to a standstill .
WHO 现在 想法 它 时间 到 来 到 一个 停顿 .

他们认为现在是时候停下来了。

“ [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [hjuː] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ,
“ Archie and Hugh , you go and look after that poor fellow ,
“ 阿奇 和 休 , 你 去 和 看 后 那 贫穷的 同伴 ,

“Archie 和 Hugh，你们去照顾一下那个可怜的家伙。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɒnld] .
and make our people bring him in , ” continued Uncle Donald .
和 制作 我们的 人们 带来 他 在 , ” 持续 叔叔 唐纳德 .

“让我们的人把他带回来，”唐纳德叔叔继续说道。

[wiː; wi] [ˈɪnstəntli] [əuˈbei] ,
We instantly obeyed ,
我们 即刻 服从 ,

我们立即服从了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [drɒp] [tuː; tə]
for although the height was considerable we could manage to drop to
为了 虽然 这 高度 曾是 大量 我们 可以 管理 到 降低 到
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ɑːˈselvz] .
the bottom without injuring ourselves .
这 底部 没有 受伤 我们自己 .

虽然高度相当高，但我们还是设法安全滑落到底部而没有受伤。

[wiː; wi] [ðen] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˈaʊə(r)] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈɪndiənz] .
We then ran as fast as our legs could carry us to overtake our Indians .
我们 然后 跑 作为 快速地 作为 我们的 腿 可以 携带 我们 到 超过 我们的 印度人 .

然后我们拼尽全力奔跑，追上了印第安人。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɑːnəldz] [ˈɔːdərs] , [wiː; wi] [ðen] [ˈhʌrid] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [leɪ] .
Having delivered Uncle Donald's orders , we then hurried on to where the Indian lay .
拥有 发表 叔叔 唐纳德的 订单 , 我们 然后 慌忙 在 到 在哪里 这 印度 躺 .

传达完唐纳德叔叔的命令后，我们便匆匆赶往印第安人躺着的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ]

At	a	glance	I	saw	that	he	was	desperately	wounded	from	the	blood	which
在	一个	瞥一眼	我	锯	那	他	曾是	绝望地	受伤	从	这	血	哪个

[fləʊd] [frɒm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] ,

flowed	from	both	his	legs	,
流动	从	两个都	他的	腿	,

我一眼就看到他伤得很重，鲜血从他双腿汩汩流出。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['paʊələs] .

while	another	shot	had	rendered	his	right	arm	powerless	.
尽管	其他	射击	有	渲染	他的	正确的	手臂	无力	.

另一枪则使他的右臂失去了力量。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [wɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

His	eyes	still	wore	a	defiant	expression	,
他的	眼睛	仍然	穿着	一个	桀骜不驯	表达	,

他的眼神依然充满挑衅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	he	appeared	to	fancy	that	we	were	about	to	kill	him	.
和	他	出现	到	想要	那	我们	是	关于	到	杀	他	.

他似乎以为我们要杀了他。

[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

By	signs	and	such	words	of	his	language	as	we	could	speak	,
经过	标志	和	这样的	字	的	他的	语言	作为	我们	可以	说话	,

通过手势和我们所能理解的他的语言，

[wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]

we	endeavoured	to	make	him	understand	that	we	had	come	to	carry	him
我们	努力	到	制作	他	理解	那	我们	有	来	到	携带	他

['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

into	the	fort	to	try	and	save	his	life	.
进入	这	堡	到	尝试	和	节省	他的	生活	.

我们努力让他明白，我们是来把他抬进堡垒，试图挽救他的生命。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [wiː; wi] [fɜːst] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

As	there	was	not	a	moment	to	be	lost	,	we	first	bound	up	his	wounds	,
作为	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,	我们	第一的	边界	向上	他的	伤口	,

由于一刻也不能耽搁，我们首先包扎了他的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdərɪŋ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː 'es][wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

and	then	ordering	our	people	to	assist	us	we	lifted	him	from	the	ground
和	然后	订购	我们的	人们	到	协助	我们	我们	抬起	他	从	这	地面

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] ,

and	hurried	towards	the	fort	,
和	慌忙	向	这	堡	,

然后我们命令手下帮忙，把他从地上抬起来，匆匆向堡垒进发。

['miːtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌjuː 'es] .

meeting	on	our	way	Uncle	Donald	,	who	had	the	gate	open	to	admit	us	.
会议	在	我们的	方式	叔叔	唐纳德	,	WHO	有	这	门	打开	到	承认	我们	.

我们在路上遇到了唐纳德叔叔，他打开大门让我们进去。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Without	stopping	we	carried	the	wounded	man	into	the	house	,	where	my	father	,
没有	停止	我们	携带	这	受伤	男人	进入	这	房子	,	在哪里	我的	父亲	,

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

who	had	risen	,
WHO	有	升起	,

我们不停地把伤员抬进屋里，我父亲已经起身，

[wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sævz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪm] .

was	ready	with	bandages	and	salves	to	attend	to	him	.
曾是	准备好	和	绷带	和	药膏	到	出席	到	他	.

已经准备好了绷带和药膏，随时准备为他治疗。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , ['mi:ntaɪm] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [brɒθ] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]

My	mother	,	meantime	,	was	preparing	some	strong	broth	,	which	our	prisoner
我的	母亲	,	与此同时	,	曾是	准备	一些	强的	肉汤	,	哪个	我们的	囚犯

['i:gəli] [swˈɒləʊd] .

eagerly	swallowed	.
急切地	吞咽	.

与此同时，我母亲正在准备一些浓汤，我们的囚犯津津有味地喝了下去。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] .

It	had	an	almost	instantaneous	effect	in	reviving	him	.
它	有	一个	几乎	瞬间	影响	在	复苏	他	.

它几乎立刻就让他苏醒过来。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

Uncle	Donald	,
叔叔	唐纳德	,

唐纳德叔叔

[hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [mɔ:(r)]

who	had	in	the	meantime	been	going	round	the	fort	to	ascertain	if	more
WHO	有	在	这	与此同时	到过	去	圆形的	这	堡	到	探明	如果	更多的

['wu:ndɪd] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn] [ɪts] ['neɪbəhʊd] ,

wounded	had	been	left	in	its	neighbourhood	,
受伤	有	到过	左边	在	它是	邻里	,

与此同时，他们一直在堡垒周围巡视，以确定附近是否还有其他伤员。

[naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

now	entered	the	room	,	and	as	his	eye	fell	on	the	countenance	of	our
现在	进入	这	房间	,	和	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	面容	的	我们的

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

他走进房间，目光落在了我们俘虏的脸上，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [pɑ:nəkoʊ] !

he	exclaimed	,	“	Ponoko	!
他	惊呼	,	“	波诺科	!

他惊呼道：“波诺科！”

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪt] [frend] ?

Do	you	remember	your	white	friend	?
做	你	记住	你的	白色的	朋友	?

你还记得你的白人朋友吗?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

”	The	Indian	made	a	sign	that	he	was	the	person	supposed	,
”	这	印度	制成	一个	符号	那	他	曾是	这	人	据称	,

“那个印第安人做了个手势，表示他就是那个人，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [spi:k] .

though	he	was	too	weak	to	speak	.
尽管	他	曾是	也	虚弱的	到	说话	.

虽然他虚弱得说不出话来。

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi]

Uncle	Donald	then	told	him	that	although	he	had	come	as	an	enemy	he
叔叔	唐纳德	然后	讲述	他	那	虽然	他	有	来	作为	一个	敌人	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

should	be	well	cared	for	.
应该	是	出色地	关心	为了	.

唐纳德叔叔接着告诉他，虽然他是以敌人的身份来的，但也应该好好照顾他。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['triːtmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

In	a	short	time	the	judicious	treatment	he	was	receiving	enabled	him	to	utter
在	一个	短的	时间	这	明智的	治疗	他	曾是	接收	已启用	他	到	说出

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

a	few	words	.
一个	很少	字	.

在接受悉心治疗后不久，他就能说几句话了。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	seemed	grateful	for	the	care	taken	of	him	,
他	似乎	感激的	为了	这	关心	已采取	的	他	,

他似乎很感激别人对他的照顾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [wen] [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [rəʊz] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [suːp]

and	his	eyes	brightened	when	my	young	sisters	and	Rose	brought	him	the	soup
和	他的	眼睛	明亮	什么时候	我的	年轻的	姐妹	和	玫瑰	带来	他	这	汤

,

,

,

当我的妹妹们和罗斯把汤端给他时，他的眼睛亮了起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)] .

which	he	received	almost	every	hour	.
哪个	他	已收到	几乎	每一个	小时	.

他几乎每小时都会收到这样的信息。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [in'kwaiə] ,

He	especially	noticed	Rose	,	and	when	Uncle	Donald	came	to	see	him	,	inquired	,
他	尤其	注意到	玫瑰	,	和	什么时候	叔叔	唐纳德	来了	到	看	他	,	询问	,

他尤其注意到罗斯，当唐纳德叔叔来看他时，便询问道：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

in	a	tone	of	evident	interest	,	who	she	was	.
在	一个	语气	的	明显	兴趣	,	WHO	她	曾是	.

她语气中明显带着兴趣，问她是谁。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	are	right	if	you	think	you	remember	her	,
“	你	是	正确的	如果	你	思考	你	记住	她	,

“如果你觉得你还记得她，那就对了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [seɪvd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'tækt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

for	she	is	the	little	girl	you	saved	when	your	people	attacked	the	village	in	the
为了	她	是	这	小的	女孩	你	已保存	什么时候	你的	人们	遭到攻击	这	村庄	在	这

['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

territory	of	the	Long	-	knives	some	years	ago	,
领土	的	这	长的	-	刀具	一些	年	前	,

因为她就是几年前你的族人袭击长刀帮领地上的村庄时，你救下的那个小女孩。

” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

”	answered	Uncle	Donald	.
”	回答	叔叔	唐纳德	.

“唐纳德叔叔回答道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? ” [ɑːskt] [pɑːnəkoʊ] .

“	Will	you	now	let	me	take	her	back	?	”	asked	Ponoko	.
”	将要	你	现在	让	我	拿	她	后退	?	”	问	波诺科	.

“你现在可以让我带她回去了吗？”波诺科问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdɒnld] .

“	Do	you	think	it	likely	that	I	should	consent	?	”	said	Uncle	Donald	.
”	做	你	思考	它	可能	那	我	应该	同意	?	”	说	叔叔	唐纳德	.

“你觉得我有可能同意吗？”唐纳德叔叔问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

“	Her	ways	are	not	the	ways	of	your	people	.
”	她	方式	是	不是	这	方式	的	你的	人们	.

“她的道路与你们人民的道路不同。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [paɪn] [ænd; ənd] [daɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]

She	would	pine	and	die	were	she	to	be	treated	as	your	women	are
她	会	松树	和	死	是	她	到	是	治疗	作为	你的	女性	是

[ˈtriːtɪd] . ”

treated	.	”
治疗	.	”

如果她像你们的女人那样被对待，她会痛苦地死去。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [huːz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [riˈdʒɔis]

“	But	there	is	one	who	has	long	lived	with	us	whose	heart	would	be	rejoiced
”	但	那里	是	一	WHO	有	长的	居住地	和	我们	谁	心	会	是	欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

“但是有一位和我们一起生活了很久的人，他见到她一定会非常高兴，

” [sed] [pɑːnəkoʊ] .

”	said	Ponoko	.
”	说	波诺科	.

“波诺科说道。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ai] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv]

“	You	may	remember	when	I	parted	from	you	I	promised	to	try	and	save
”	你	可能	记住	什么时候	我	分手了	从	你	我	承诺	到	尝试	和	节省

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [peɪl] - [feɪst] [ˈprɪznər] .

the	lives	of	any	of	our	pale	-	faced	prisoners	.
这	生活	的	任何	的	我们的	苍白	-	面对	囚犯	.

“你可能还记得，当我与你告别时，我承诺会尽力拯救我们所有面色苍白的囚犯的生命。

[ai] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	succeeded	in	saving	that	of	one	man	just	as	he	was	about	to	be
我	成功了	在	保存	那	的	一	男人	只是	作为	他	曾是	关于	到	是

[ˈtɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

tortured	and	killed	,
受折磨	和	被杀	,

我成功救下了一名即将遭受酷刑折磨并被杀害的男子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

but	it	was	on	condition	that	he	would	swear	to	remain	with	us	,
但	它	曾是	在	状况	那	他	会	发誓	到	保持	和	我们	,

但条件是他必须发誓留在我们身边。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .

and	never	betray	us	to	our	enemies	.
和	绝不	背叛	我们	到	我们的	敌人	.

永远不要把我们出卖给敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

He	was	a	great	hunter	,	and	brave	as	the	bravest	among	us	.
他	曾是	一个	伟大的	猎人	,	和	勇敢的	作为	这	最勇敢的	之中	我们	.

他是一位伟大的猎人，勇敢无比，堪比我们中最勇敢的人。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [naɪvz] ,

He	also	,	we	found	,	was	not	one	of	the	Long	-	knives	,
他	还	,	我们	成立	,	曾是	不是	一	的	这	长的	-	刀具	,

我们还发现，他也不是长刀帮成员。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

but	was	a	subject	of	the	Queen	of	the	Pale	-	faces	.
但	曾是	一个	主题	的	这	女王	的	这	苍白	-	面孔	.

但他却是白面女王的臣民。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	has	kept	his	promise	,	though	he	might	often	have	made	his	escape	.
他	有	保留	他的	承诺	,	尽管	他	可能	经常	有	制成	他的	逃脱	.

他信守了承诺，尽管他本可以多次逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meni] [mʌnθs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

He	had	been	many	months	with	us	,
他	有	到过	许多	几个月	和	我们	,

他和我们在一起已经好几个月了，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] ['sɔːli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

before	I	found	how	sorely	his	heart	yearned	to	get	away	,
前	我	成立	如何	非常	他的	心	渴望	到	得到	离开	,

在我发现他内心多么渴望逃离之前，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm] [friː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃiːfs] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

and	I	would	have	set	him	free	,	but	the	other	chiefs	would	not	consent	.
和	我	会	有	放	他	自由的	,	但	这	其他	酋长们	会	不是	同意	.

我本想释放他，但其他酋长不同意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

He	looked	upon	me	as	his	friend	.
他	看起来	之上	我	作为	他的	朋友	.

他视我为朋友。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz]

He	told	me	that	his	child	and	all	his	household	had	died	by	the	hands
他	讲述	我	那	他的	孩子	和	全部	他的	家庭	有	死亡	经过	这	双手

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

of	our	people	,
的	我们的	人们	,

他告诉我，他的孩子和全家人都被我们的人杀害了。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

except	his	wife	,
除了	他的	妻子	,

除了他的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ə'tækt]

who	was	away	in	one	of	the	big	cities	in	the	east	at	the	time	we	attacked
WHO	曾是	离开	在	一	的	这	大的	城市	在	这	东方	在	这	时间	我们	遭到攻击

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当时他正在东部的某个大城市，我们袭击了那里。

[ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [led][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]

I	was	thus	led	to	tell	him	of	the	little	girl	I	had	saved	and	given	over
我	曾是	因此	引领	到	告诉	他	的	这	小的	女孩	我	有	已保存	和	给定	超过

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

于是，我便将我救下并交给你的那个小女孩的事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

and	he	has	ever	since	been	hoping	that	she	might	prove	to	be	one	of
和	他	有	曾经	自从	到过	希望	那	她	可能	证明	到	是	一	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

从那时起，他就一直希望她能成为他的孩子之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [həʊpt] [ænd; ənd] [həʊpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

He	has	hoped	and	hoped	until	he	has	persuaded	himself	that	such	she	is	.
他	有	希望	和	希望	直到	他	有	被说服	他自己	那	这样的	她	是	.

他一直抱有希望，直到他确信她就是这样的人。

[ðʌs] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Thus	I	know	how	it	would	rejoice	his	heart	to	see	her	.	”
因此	我	知道	如何	它	会	麾	他的	心	到	看	她	.	”

因此我知道，见到她他会多么高兴。

“ [ai][hæv; həv] [strɒŋ] [daut] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

“	I	have	strong	doubts	about	that	,	”	answered	Uncle	Donald	.
“	我	有	强的	疑虑	关于	那	,	”	回答	叔叔	唐纳德	.

“我对此深表怀疑，”唐纳德叔叔回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]

“	He	would	rejoice	to	see	her	,	but	not	to	have	her	among	your
“	他	会	麾	到	看	她	,	但	不是	到	有	她	之中	你的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“他会很高兴见到她，但不会让她成为你们的人民中的一员。”

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['difəz] [səʊ] ['greɪtli] .

from	whom	she	differs	so	greatly	.
从	谁	她	不同	所以	非常	.

她与他截然不同。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['truːli][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][set] [hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ə'laʊ]

The	only	way	truly	to	benefit	him	would	be	to	set	him	at	liberty	and	allow
这	仅有的	方式	真的	到	益处	他	会	是	到	放	他	在	自由	和	允许

[hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] . ”

him	to	return	among	the	Pale	-	faces	to	whom	he	belongs	.	”
他	到	返回	之中	这	苍白	-	面孔	到	谁	他	属于	.	”

真正对他有利的唯一办法就是释放他，让他回到他所属的白人族群中去。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	But	how	can	that	be	while	I	am	sick	and	a	prisoner	with	you	?	”
“	但	如何	能	那	是	尽管	我	是	生病的	和	一个	囚犯	和	你	?	”

[ɑːskt] [pɑːnəkoʊ] .

asked	Ponoko	.
问	波诺科	.

“可是我生病了，又和你一起被囚禁，这怎么可能呢？”波诺科问道。

“ [jʊl] [rɪ'kʌvə(r)] , [ai] [həʊp] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs]

“	You'll	recover	,	I	hope	,	ere	long	,	and	as	you	have	fulfilled	your	promise
”	你会	恢复	,	我	希望	,	埃雷	长的	,	和	作为	你	有	已完成	你的	承诺

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	one	occasion	,
在	一	场合	,

“我希望你很快就能康复，而且你已经履行过一次承诺了，

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [set] [juː; jʊ] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɒn]

I	feel	confident	that	you	will	not	disappoint	us	if	we	set	you	at	liberty	on
我	感觉	自信的	那	你	将要	不是	辜负	我们	如果	我们	放	你	在	自由	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [waɪt] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . ”

your	undertaking	to	restore	this	white	stranger	to	his	people	.	”
你的	承诺	到	恢复	这	白色的	陌生人	到	他的	人们	.	”

我相信，如果我们释放你，让你承诺将这位白人陌生人送回他族人身边，你一定不会让我们失望。”

“ [pɑːnəkoʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [təʊn] .

“	Ponoko	always	keeps	his	word	,	”	answered	the	Indian	in	a	proud	tone	.
”	波诺科	总是	保持	他的	单词	,	”	回答	这	印度	在	一个	自豪的	语气	.

“波诺科总是信守承诺，”印第安人自豪地回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['blækfiːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

“	But	should	the	Blackfeet	,	in	the	meantime	,	attack	us	,	we	may	be	destroyed
”	但	应该	这	黑脚族	,	在	这	与此同时	,	攻击	我们	,	我们	可能	是	损毁

,

,
,

“但如果黑脚族在此期间攻击我们，我们可能会被消灭。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːvd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

and	they	may	take	you	away	with	them	,	”	observed	Uncle	Donald	.
和	他们	可能	拿	你	离开	和	他们	,	”	观察到	叔叔	唐纳德	.

“他们可能会把你带走，”唐纳德叔叔说道。

“ [ɪf] [maɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ;

“	If	my	people	come	,	you	shall	carry	me	out	on	a	litter	;
”	如果	我的	人们	来	,	你	将	携带	我	出去	在	一个	垃圾	;

“如果我的族人来了，你们要用担架抬我出去；

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɜːdʒ]

I	will	tell	them	how	well	the	Pale	-	faces	have	treated	me	,	and	will	urge
我	将要	告诉	他们	如何	出色地	这	苍白	-	面孔	有	治疗	我	,	和	将要	敦促

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我会告诉他们白人对我有多好，并敦促他们：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [wɪð] [maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

instead	of	fighting	,	to	make	a	lasting	peace	with	my	white	father	and	his
反而	的	斗争	,	到	制作	一个	持久	和平	和	我的	白色的	父亲	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

与其争斗，不如与我的白人父亲和他的朋友们达成持久和平。

” [sed] [pɑːnəkoʊ] .

”	said	Ponoko	.
”	说	波诺科	.

“波诺科说道。”

“ [ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] , ['presɪŋ] - [hænd] .

“	I	will	trust	you	,	my	brother	,	”	said	Uncle	Donald	,	pressing	Ponoko's	hand	.
”	我	将要	相信	你	,	我的	兄弟	,	”	说	叔叔	唐纳德	,	紧迫	-	手	.

“我会相信你，我的兄弟，”唐纳德叔叔说着，握住了波诺可的手。

“ [ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,

“	I	pray	that	you	may	soon	be	restored	to	health	,
”	我	祈祷	那	你	可能	很快	是	恢复	到	健康	,

我祈祷您能早日恢复健康，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [truː] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]

and	that	you	will	teach	your	people	that	it	is	to	their	true	interests	to
和	那	你	将要	教	你的	人们	那	它	是	到	他们的	真的	兴趣	到

[biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

be	at	peace	with	the	white	men	,
是	在	和平	和	这	白色的	男人	,

你要教导你的人民，与白人和平相处才符合他们的真正利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪd] ['ɒnɪstli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	to	trade	honestly	with	them	.
和	到	贸易	诚实地	和	他们	.

并与他们进行诚实的交易。

” ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

”	Chapter	Fifteen	.
”	章	十五	.

“第十五章。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

A	Happy	Ending	.
一个	快乐的	结束	.

圆满结局。

[pɑːnəkoʊ] [ri'kʌvə] — [taɪm] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'tæk] — [ænd; ənd] [miːt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

Ponoko	recovers	—	Time	passes	without	further	Attack	—	and	Meat	has	to	be
波诺科	恢复	—	时间	通过	没有	更远	攻击	—	和	肉	有	到	是

[prə'kjʊəd] — [red] ['skwɪrəl] [ə'gen] [sent] [ɒn] [skaʊt] — [rɪ'tɜːnz] [pə'sjuːd] [baɪ][sɪks] ['blækfiːt] — ['taɪmli]

Procured	—	Red	Squirrel	again	sent	on	Scout	—	Returns	pursued	by	Six	Blackfeet	—	Timely
采购	—	红色的	松鼠	再次	发送	在	侦察	—	返回	追击	经过	六	黑脚族	—	及时

['reskjuː] — [pɔː(r); pʊə(r)] [red] ['skwɪrəl] [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] — [ðə; ði] ['blækfiːt] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [lɑːdʒ]

Rescue	—	Poor	Red	Squirrel	is	quite	Exhausted	—	The	Blackfeet	Return	in	large
救援	—	贫穷的	红色的	松鼠	是	相当	筋疲力尽的	—	这	黑脚族	返回	在	大的

['nʌmbəz] — [pɑːnəkoʊ] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]

Numbers	—	Ponoko	goes	out	to	Meet	them	—	Effect	of	his	Appearance	on	the
数字	—	波诺科	去	出去	到	见面	他们	—	影响	的	他的	外貌	在	这

[traɪb] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [rəʊz] [faindz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][bəuθ][faɪnd]

Tribe	—	He	returns	with	a	White	Man	—	Rose	finds	a	father	—	and	both	find
部落	—	他	返回	和	一个	白色的	男人	—	玫瑰	发现	一个	父亲	—	和	两个都	寻找

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ɔːl] [endz] ['hæpɪli] [æt; ət] [lɑːst] .

a	Wife	and	Mother	—	All	Ends	happily	at	Last	.
一个	妻子	和	母亲	—	全部	结束	快乐地	在	最后的	.

波诺科恢复了健康——时间流逝，没有再发生袭击——需要获取肉食——红松鼠再次被派去侦察——返回时被六个黑脚族人追赶——及时获救——可怜的红松鼠筋疲力尽——黑脚族人大举返回——波诺科出去迎接他们——他的出现对部落的影响——他带着一个白人回来了——罗斯找到了父亲——两人都找到了妻子和母亲——最终一切都圆满结束。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfiːt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Day	after	day	went	by	,	and	the	Blackfeet	did	not	appear	.
天	后	天	去	经过	,	和	这	黑脚族	做过	不是	出现	.

日复一日，黑脚族人始终没有出现。

[pɑːnəkoʊ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] ,

Ponoko	**,**	**never**	**having**	**indulged**	**in**	**the**	**pernicious**	**fire**	**-**	**water**	**,**
波诺科	,	绝不	拥有	沉溺其中	在	这	有害	火	-	水	,

波诺科从未沾染过那有害的烈酒，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑːˌðərz] [dʒuː'dɪʃəs] [keə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi]

was	**rapidly**	**recovering**	**under**	**my**	**father's**	**judicious**	**care**	**and**	**the**	**attention**	**he**
曾是	快速	恢复中	在下面	我的	父亲的	明智的	关心	和	这	注意力	他

[rɪ'siːvd] [frʊm; frəm] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

received	**from**	**Rose**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
已收到	从	玫瑰	和	这	休息	的	这	家庭	.

在我的父亲的悉心照料以及罗斯和其他家人的关爱下，他迅速康复了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

We	**had**	**not**	**yet**	**told**	**her**	**of**	**the**	**possibility**	**that**	**her**	**father**	**had**
我们	有	不是	然而	讲述	她	的	这	可能性	那	她	父亲	有

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

escaped	**and**	**might**	**be**	**restored**	**to**	**her**	**.**
逃脱	和	可能	是	恢复	到	她	.

我们还没有告诉她，她的父亲有可能已经逃脱，并且有可能回到她身边。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌjuː 'es][hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [səʊ] ,

I	**suspect**	**that**	**she**	**would**	**not**	**have**	**understood**	**us**	**had**	**we**	**done**	**so**	**,**
我	怀疑	那	她	会	不是	有	理解	我们	有	我们	完毕	所以	,

我怀疑即使我们那样做，她也听不懂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	**she**	**looked**	**upon**	**Uncle**	**Donald**	**as**	**her**	**father**	**,**
为了	她	看起来	之上	叔叔	唐纳德	作为	她	父亲	,

因为她把唐纳德叔叔视作自己的父亲。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] “ ['ʌŋk(ə)l] ” [æz; əz] [hjuː] [ænd; ənd][ai][dɪd] .

though	**she**	**called**	**him**	**“**	**Uncle**	**”**	**as**	**Hugh**	**and**	**I**	**did**	**.**
尽管	她	称为	他	“	叔叔	”	作为	休	和	我	做过	.

虽然她像休和我一样称呼他为“叔叔”。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv]

all	**the**	**events**	**of**	**her**	**life**	**which**	**had**	**occurred**	**before**	**the**	**fearful**	**night**	**of**
全部	这	活动	的	她	生活	哪个	有	发生	前	这	可怕	夜晚	的

[ðə; ði]['mæsəkə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd][frʊm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

the	**massacre**	**appeared**	**to**	**have**	**faded**	**from**	**her**	**memory**	**.**
这	屠杀	出现	到	有	褪色	从	她	记忆	.

在她记忆中，大屠杀那个可怕的夜晚之前发生的一切似乎都已褪色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ,

At	**length**	**,**	**as**	**the**	**Blackfeet**	**had**	**not**	**shown**	**themselves**	**,**
在	长度	,	作为	这	黑脚族	有	不是	所示	他们自己	,

最后，由于黑脚族人始终没有露面，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] ,

we	**began**	**to**	**hope**	**that**	**they**	**would**	**allow**	**us**	**to**	**remain**	**at**	**peace**	**,**
我们	开始	到	希望	那	他们	会	允许	我们	到	保持	在	和平	,

我们开始希望他们能让我们安享和平，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

and	**Uncle**	**Donald**	**already**	**talked**	**of**	**returning**	**home**	**.**
和	叔叔	唐纳德	已经	谈话	的	返回	家	.

唐纳德叔叔已经谈到要回家了。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

He	proposed	that	my	mother	and	father	and	the	rest	of	the	family	should
他	建议的	那	我的	母亲	和	父亲	和	这	休息	的	这	家庭	应该

[ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

他提议让我的父母和其他家人陪同他一起去。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

but	my	father	replied	that	nothing	should	induce	him	to	quit	his	post	,
但	我的	父亲	回复	那	没有什么	应该	诱导	他	到	辞职	他的	邮政	,

但我父亲回答说，没有什么能让他辞去职务。

[ən'les] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'taɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

unless	driven	away	by	the	savages	,	and	that	he	would	then	retire	,	with	his
除非	驱动	离开	经过	这	野蛮人	,	和	那	他	会	然后	退休	,	和	他的

[kən'vəːt] ,

converts	,
转换	,

除非被野蛮人驱逐，否则他将带着他的皈依者隐退。

[tuː; tə][sʌm; səm] [spɒt] [ə'mʌŋ] [mɔː(r)] ['frendli] [traɪbz] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] .

to	some	spot	among	more	friendly	tribes	further	north	.
到	一些	点	之中	更多的	友好的	部落	更远	北	.

前往更北方的某个比较友好的部落居住地。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

Among	others	signs	of	returning	spring	was	the	appearance	of	a	herd	of
之中	其他的	标志	的	返回	春天	曾是	这	外貌	的	一个	一群	的

['bʌfələʊ] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

buffalo	passing	in	the	far	distance	,
水牛	通过	在	这	远的	距离	,

春天回归的迹象之一，是远处出现了一群野牛。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] ,

and	as	our	provisions	were	again	running	short	,
和	作为	我们的	条款	是	再次	跑步	短的	,

由于我们的物资再次短缺，

['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [tuː; tə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Uncle	Donald	was	compelled	to	allow	the	hunters	to	set	off	for	the	purpose
叔叔	唐纳德	曾是	被迫	到	允许	这	猎人	到	放	离开	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

of	killing	some	of	the	animals	.
的	杀	一些	的	这	动物	.

唐纳德叔叔被迫允许猎人们出发去猎杀一些动物。

[hjuː] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [pjeə] ,

Hugh	and	I	wanted	to	accompany	them	,	but	he	would	only	allow	Pierre	,
休	和	我	通缉	到	陪伴	他们	,	但	他	会	仅有的	允许	皮埃尔	,

[ænd; ənd] ['kɔːni] ,

and	Corney	,
和	科尼	,

休和我本来想陪他们一起去，但他只允许皮埃尔和科尼去。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [red] [men] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	four	of	the	most	active	red	men	to	go	on	the	expedition	.
和	四	的	这	最多	积极的	红色的	男人	到	去	在	这	远征	.

还有四名最活跃的红衣男子参加了这次探险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

As	soon	as	they	set	out	,
作为	很快	作为	他们	放	出去	,

他们刚一出发，

[hiː; hi] [sent] [ɒf] [red] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

he	sent	off	Red	Squirrel	to	try	and	ascertain	the	whereabouts	of	the
他	发送	离开	红色的	松鼠	到	尝试	和	探明	这	下落	的	这

['blækfiːt] [kæmp] ,

Blackfeet	camp	,
黑脚族	营	,

他派红松鼠去打探黑脚族营地的下落。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [muːv] .

with	directions	to	come	back	should	he	discover	that	they	were	on	the	move	.
和	方向	到	来	后退	应该	他	发现	那	他们	是	在	这	移动	.

并指示他如果发现他们已经离开，就返回。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [red] ['skwɜːrəlz] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

We	waited	day	after	day	for	Red	Squirrel's	expected	return	,	but	he	did	not
我们	等待	天	后	天	为了	红色的	松鼠的	预期的	返回	,	但	他	做过	不是

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

我们日复一日地等待着红松鼠的归来，但他却始终没有出现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪəriəs] [ˌæpri'henʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

and	we	began	to	have	serious	apprehensions	that	he	had	been	captured	.
和	我们	开始	到	有	严肃的	担忧	那	他	有	到过	捕获	.

我们开始严重担心他已被抓获。

[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt] ,

The	hunters	,	however	,	had	come	back	with	a	good	supply	of	buffalo	meat	,
这	猎人	,	然而	,	有	来	后退	和	一个	好的	供应	的	水牛	肉	,

然而，猎人们却带回了相当数量的野牛肉。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'siːdʒd] .

so	that	we	should	be	well	prepared	in	case	we	should	be	besieged	.
所以	那	我们	应该	是	出色地	准备	在	案件	我们	应该	是	被围困	.

这样，万一我们遭到围攻，就应该做好充分准备。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

At	last	,	one	evening	as	I	was	looking	out	towards	the	south	,
在	最后的	,	一	晚上	作为	我	曾是	寻找	出去	向	这	南	,

最后，一天傍晚，当我向南眺望时，

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['preəri] .

I	saw	several	objects	moving	across	the	prairie	.
我	锯	一些	对象	移动	穿过	这	草原	.

我看到几个物体在草原上移动。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪə(r)] [ɔː(r)] [wʊlvz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] [geɪm] .

At	first	I	thought	that	they	might	be	deer	or	wolves	,	or	even	smaller	game	.
在	第一的	我	想法	那	他们	可能	是	鹿	或者	狼	,	或者	甚至	较小的	游戏	.

起初我以为它们可能是鹿、狼，甚至是体型更小的猎物。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] .

One	was	leading	considerably	ahead	of	the	rest	.
一	曾是	领导	相当	前方	的	这	休息	.

其中一人遥遥领先于其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

They	**were**	**coming**	**towards**	**the**	**fort**	**.**
他们	是	未来	向	这	堡	.

他们正朝着堡垒走来。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] ['kaʊntɪd] [sɪks] ['ʌðə(r)z] .

Besides	**the**	**first**	**I**	**counted**	**six**	**others**	**.**
除了	这	第一的	我	计数	六	其他的	.

除了第一个，我还数出了另外六个。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	**called**	**the**	**attention**	**of**	**my**	**companion**	**to**	**them**	**.**
我	称为	这	注意力	的	我的	伴侣	到	他们	.

我叫同伴注意他们。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [pɑːnəkoʊ] .

“ **They**	**are**	**men**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ponoko**	**.**
“ 他们	是	男人	！	”	惊呼	波诺科	.

“他们是男人！”波诺科惊呼道。

“ [ðəʊz] [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [traɪb] ； [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ！

“ **Those**	**six**	**are**	**of**	**my**	**tribe**	**;**	**they**	**are**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**first**	**!**
“ 那些	六	是	的	我的	部落	；	他们	是	在	追逐	的	这	第一的	！

“那六个人是我的族人；他们正在追捕第一个！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [fɑːst] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

He	**must**	**run**	**fast**	**,**	**or**	**before**	**he**	**can**	**reach**	**the**	**fort**	**they**	**will**	**overtake**	**him**	**.**
他	必须	跑步	快速地	,	或者	前	他	能	抵达	这	堡	他们	将要	超过	他	.

他必须跑得快，否则在他到达堡垒之前就会被他们追上。

[ɔːl'redi] [aɪ] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fə'tiːgd] .

Already	**I**	**see**	**by**	**his**	**movements**	**that**	**he**	**is**	**fatigued**	**.**
已经	我	看	经过	他的	移动	那	他	是	疲劳	.

从他的动作中，我已经看出他很疲惫了。

” [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [red] ['skwɪrəl] .

” **I**	**had**	**little**	**doubt**	**but**	**that**	**the**	**leader**	**was**	**Red**	**Squirrel**	**.**
” 我	有	小的	怀疑	但	那	这	领导者	曾是	红色的	松鼠	.

“我几乎毫不怀疑，领头的是红松鼠。”

[aɪ] [ɑːskt] [pɑːnəkoʊ] ,

I	**asked**	**Ponoko**	**,**
我	问	波诺科	,

我问了波诺科，

[huːz] [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [dres] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd]

whose	**keen**	**eyes**	**could**	**distinguish**	**his**	**dress**	**better**	**than**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**could**
谁	敏锐的	眼睛	可以	区分	他的	裙子	更好的	比	这	休息	的	我们	可以

[duː; də] .

do	**.**
做	.

他那双锐利的眼睛比我们其他人更能分辨出他的穿着。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“ **Yes**	**,**	**he**	**is**	**your**	**young**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“ 是的	,	他	是	你的	年轻的	朋友	,	”	他	回答	.

“是的，他是你的小朋友，”他回答道。

“ [siː] , [siː] ！

“ **See**	**,**	**see**	**!**
“ 看	,	看	！

“看，看！”

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [bæk]

he	is	increasing	his	speed	,	he	may	still	escape	,	and	my	people	will	go	back
他	是	增加	他的	速度	,	他	可能	仍然	逃脱	,	和	我的	人们	将要	去	后退

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

他正在加快速度，他或许还能逃脱，我的人民将会失望而归。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪflz] . ”

They	will	not	dare	to	come	within	range	of	your	rifles	.	”
他们	将要	不是	敢	到	来	之内	范围	的	你的	步枪	.	”

他们不敢靠近你们的步枪射程。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] !

“	Then	we	will	go	out	and	meet	them	!
”	然后	我们	将要	去	出去	和	见面	他们	!

“然后我们就出去和他们见面！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] .

”	I	exclaimed	,	hurrying	down	.
”	我	惊呼	,	匆忙	向下	.

我一边喊着，一边匆匆跑下山去。

[aɪ][təʊld]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [wɒt] [pɑːnəkoʊ][hæd; həd] [sed] .

I	told	Uncle	Donald	what	Ponoko	had	said	.
我	讲述	叔叔	唐纳德	什么	波诺科	有	说	.

我把波诺科说的话告诉了唐纳德叔叔。

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['raɪflz] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [hjuː] , ['ælɪk] , [pjeə] , ['kɔːni] ,

Taking	our	rifles	,	and	buckling	on	our	snow	-	shoes	,	Hugh	,	Alec	,	Pierre	,	Corney	,
采取	我们的	步枪	,	和	屈曲	在	我们的	雪	-	鞋	,	休	,	亚历克	,	皮埃尔	,	科尼	,

我们拿起步枪，穿上雪鞋，休、亚历克、皮埃尔、科尼，

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	I	hurried	out	of	the	fort	,	and	set	off	running	faster	,	I	think	,
和	我	慌忙	出去	的	这	堡	,	和	放	离开	跑步	快点	,	我	思考	,

于是我匆匆跑出堡垒，然后加快了脚步，我想是这样。

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)][rʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hɑːd] - [prest] ['fjuːdʒətɪv] .

than	we	had	ever	run	before	,	to	meet	the	hard	-	pressed	fugitive	.
比	我们	有	曾经	跑步	前	,	到	见面	这	难的	-	按下	逃犯	.

我们比以往任何时候都跑得更快，去迎接这位处境艰难的逃犯。

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;

Once	more	his	pursuers	were	gaining	on	him	;
一次	更多的	他的	追击者	是	获得	在	他	;

追兵再次逼近他；

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

before	long	their	scalping	knives	might	be	about	his	head	.
前	长的	他们的	短线交易	刀具	可能	是	关于	他的	头	.

不久之后，他们的剥头皮刀可能就抵在他的头上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pə'siːv] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

He	was	the	first	to	perceive	us	approaching	,
他	曾是	这	第一的	到	感知	我们	接近	,

他是第一个察觉到我们靠近的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [nɜːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .

and	it	seemed	to	add	fresh	nerve	to	his	legs	.
和	它	似乎	到	添加	新鲜的	神经	到	他的	腿	.

这似乎让他的双腿重新充满了活力。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['blækfiːt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][juː 'es] .

Soon	afterwards	the	Blackfeet	caught	sight	of	us	.
很快	然后	这	黑脚族	捕捉	视线	的	我们	.

不久之后，黑脚族人发现了我们。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] ['efət] [tuː; tə]

The	instant	they	did	so	they	sprang	forward	,	making	a	last	desperate	effort	to
这	立即的	他们	做过	所以	他们	弹簧	向前	,	制作	一个	最后的	绝望的	努力	到

[ˌəʊvə'teɪk] ['aʊə(r)] [frend] ;

overtake	our	friend	;
超过	我们的	朋友	;

他们立刻向前猛扑，做最后的拼命努力想要追上我们的朋友；

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['raɪflz] ['redi] , [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

but	perceiving	that	we	had	rifles	ready	,	they	well	knew	that	,	even	should	they
但	感知	那	我们	有	步枪	准备好	,	他们	出色地	知道	那	,	甚至	应该	他们

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

但他们察觉到我们已经准备好了步枪，他们很清楚，即使他们成功了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt] .

we	should	make	them	pay	dearly	for	the	act	.
我们	应该	制作	他们	支付	亲爱的	为了	这	行为	.

我们应该让他们为此付出沉重代价。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

Giving	up	the	chase	,	therefore	,	they	stopped	,	and	turning	round	,
给予	向上	这	追赶	,	所以	,	他们	停止	,	和	转弯	圆形的	,

于是，他们放弃了追逐，停了下来，转身离开。

[ræn] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [suːn] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

ran	off	at	a	rate	which	soon	placed	them	beyond	our	reach	.
跑	离开	在	一个	速度	哪个	很快	放置	他们	超过	我们的	抵达	.

他们跑得飞快，很快就跑出了我们的追捕范围。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [red] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] ,

In	a	few	moments	Red	Squirrel	was	up	to	us	,
在	一个	很少	时刻	红色的	松鼠	曾是	向上	到	我们	,

没过多久，红松鼠就到了我们面前。

[bʌt; bət][səʊ] [hɑːd] - [prest] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wɒt]

but	so	hard	-	pressed	had	he	been	that	he	was	unable	to	tell	us	what
但	所以	难的	-	按下	有	他	到过	那	他	曾是	无法	到	告诉	我们	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但他当时非常焦急，以至于无法告诉我们发生了什么事。

[wiː; wi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz]

We	supported	him	,	not	without	difficulty	,	to	the	fort	,	when	his	snow	-	shoes
我们	有	他	,	不是	没有	困难	,	到	这	堡	,	什么时候	他的	雪	-	鞋

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] ,

being	taken	off	,
存在	已采取	离开	,

我们费了好大劲才把他扶到堡垒，这时他的雪鞋被脱了下来。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['restɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

had	he	not	been	resting	in	our	arms	,	he	would	have	sunk	fainting	to	the
有	他	不是	到过	休息	在	我们的	武器	,	他	会	有	沉没	昏厥	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如果不是在我们怀里休息，他早就昏倒在地了。

[wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

We	delivered	him	over	to	his	mother	,	who	chafed	his	limbs	,
我们	发表	他	超过	到	他的	母亲	,	WHO	擦伤	他的	四肢	,

我们把他交给了他的母亲，他母亲抓伤了他的四肢。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	used	every	other	means	she	could	devise	for	restoring	his	strength	.
和	用过的	每一个	其他	方法	她	可以	设计	为了	恢复	他的	力量	.

她想尽一切办法帮助他恢复体力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

It	was	some	time	before	he	could	speak	.
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	说话	.

他过了好一会儿才能开口说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['eɪbli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

He	had	ably	fulfilled	his	mission	,	having	watched	the	enemy's	camp	until	the
他	有	能够	已完成	他的	使命	,	拥有	观看	这	敌人的	营	直到	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

他出色地完成了任务，直到前一天还在监视敌营。

[wen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['nɔːθwəd] ,

when	finding	that	they	were	about	to	move	northward	,
什么时候	寻找	那	他们	是	关于	到	移动	向北	,

当他们发现他们即将向北移动时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

he	had	set	off	to	bring	us	tidings	of	their	approach	.
他	有	放	离开	到	带来	我们	消息	的	他们的	方法	.

他出发是为了给我们带来他们即将到来的消息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fliːt] ['rʌnərz] [hæd; həd]

He	was	,	however	,	observed	,	and	six	of	their	fleetest	runners	had
他	曾是	,	然而	,	观察到	,	和	六	的	他们的	最快	跑步者	有

[pə'sjuːd] [hɪm] .

pursued	him	.
追击	他	.

然而，他被人发现了，他们派出了六名速度最快的队员追赶他。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] ,

Hour	after	hour	he	had	continued	his	flight	,	though	he	confessed	that	,
小时	后	小时	他	有	持续	他的	航班	,	尽管	他	坦白	那	,

他一小时又一小时地继续飞行，尽管他承认：

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

had	we	not	come	to	his	assistance	,	he	should	,	he	believed	,
有	我们	不是	来	到	他的	协助	,	他	应该	,	他	相信	,

他认为，如果我们没有帮助他，他自己也应该帮助他。

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['iːv(ə)n] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] .

have	fallen	even	in	sight	of	the	fort	.
有	倒下	甚至	在	视线	的	这	堡	.

甚至在堡垒的视线范围内也已倒塌。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] .

That	night	was	an	anxious	one	.
那	夜晚	曾是	一个	焦虑的	一	.

那晚令人焦虑不安。

['friːkwənt] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

Frequent	alarms	were	raised	that	the	enemy	were	upon	us	.
频繁	警报	是	提高	那	这	敌人	是	之上	我们	.

不断有警报响起，表明敌人已经逼近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ,

At	length	the	morning	broke	,
在	长度	这	早晨	打破	,

终于，晨光破晓了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] ['preəri] [hɪz; ɪz] [biːmz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [pluːmd]

and	as	the	sun	rose	above	the	eastern	prairie	his	beams	fell	on	the	plumed
和	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	东	草原	他的	光束	跌倒	在	这	羽毛

[hedz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] ,

heads	and	trappings	of	several	hundred	warriors	,
头部	和	服饰	的	一些	百	战士	,

当太阳升起在东部草原上时，阳光洒在数百名战士的羽饰头和身上。

[huː] [keɪm] [ɒn] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,

who	came	on	,	confident	in	their	numbers	,
WHO	来了	在	,	自信的	在	他们的	数字	,

他们上场时信心满满，对自己的人数优势充满信心。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [smɔːl] ['gærɪsn] [wʊd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [preɪ] .

and	believing	that	our	small	garrison	would	easily	become	their	prey	.
和	相信	那	我们的	小的	驻军	会	容易地	变得	他们的	猎物	.

并且认为我们这支小部队很容易成为他们的猎物。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [wen] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ə; eɪ]

They	halted	when	considerably	beyond	range	of	our	weapons	,	and	having	sung	a
他们	停止	什么时候	相当	超过	范围	的	我们的	武器	,	和	拥有	唱	一个

[wɔː(r)] - [sɒŋ] ,

war	-	song	,
战争	-	歌曲	,

他们远远超出我们武器的射程后停了下来，并唱起了战歌。

[geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [wʊps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] ['iːv(ə)n]

gave	utterance	to	one	of	those	terrible	whoops	which	are	said	to	paralyse	even
给予	发声	到	一	的	那些	糟糕的	哎呀	哪个	是	说	到	麻痹	甚至

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

horses	and	cattle	.
马匹	和	牛	.

他发出了一声可怕的嚎叫，据说这种嚎叫甚至能使马和牛瘫痪。

[pɑːnəkoʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Ponoko	had	in	the	meantime	,
波诺科	有	在	这	与此同时	,

与此同时，波诺科还有.....

[drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wen] ['laɪɪŋ]

dressed	himself	in	the	costume	in	which	he	had	been	discovered	when	lying
穿着	他自己	在	这	戏服	在	哪个	他	有	到过	发现	什么时候	说谎

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

他穿上了被发现时身负重伤的那套衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] ,

and	the	gate	being	opened	,	he	sallied	forth	with	feeble	steps	,
和	这	门	存在	打开	,	他	突袭	前进	和	微弱	步骤	,

大门打开后，他迈着蹒跚的步伐走了出去。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wʌns] [ɪ'læstɪk] [tred] .

very	different	from	his	once	elastic	tread	.
非常	不同的	从	他的	一次	松紧带	踏	.

与他以往富有弹性的步伐截然不同。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	gates	of	the	fort	were	closed	behind	him	,
这	大门	的	这	堡	是	关闭	在后面	他	,

他身后的堡垒大门已经关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

and	he	proceeded	towards	the	warriors	drawn	up	in	battle	array	.
和	他	继续	向	这	战士	绘制	向上	在	战斗	大批	.

他径直走向列队战斗的战士们。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

We	watched	him	as	he	approached	them	.
我们	观看	他	作为	他	接近	他们	.

我们看着他向他们走来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ə'drest] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

At	length	he	stopped	and	stretching	out	his	arms	,	addressed	his	people	.
在	长度	他	停止	和	伸展	出去	他的	武器	,	已解决	他的	人们	.

最后他停了下来，张开双臂，向他的人民讲话。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][traɪb][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪ'lektrɪk(ə)l] .

The	effect	on	his	tribe	of	what	he	said	was	almost	electrical	.
这	影响	在	他的	部落	的	什么	他	说	曾是	几乎	电气	.

他的话语对他的族人来说几乎产生了电击般的影响。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][wʌn] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

They	looked	upon	him	as	one	restored	from	the	dead	,
他们	看起来	之上	他	作为	一	恢复	从	这	死的	,

他们视他为死而复生之人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [mɔːn, məun][hɪm][æz; əz] [lɒst] .

for	they	had	long	mourned	him	as	lost	.
为了	他们	有	长的	哀悼	他	作为	丢失的	.

因为他们早已将他视为逝者而哀悼。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi]

We	watched	him	until	he	was	among	them	,	when	,	after	some	time	,	he
我们	观看	他	直到	他	曾是	之中	他们	,	什么时候	,	后	一些	时间	,	他

[ˌriːə'piə] ,

reappeared	,
再次出现	,

我们一直观察他，直到他融入他们之中，过了一会儿，他又重新出现。

['liːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] , [ðəʊ] [drest] [ɪn] ['ɪndiən] ['kɒstjuːm] ,

leading	by	the	hand	a	person	who	,	though	dressed	in	Indian	costume	,
领导	经过	这	手	一个	人	WHO	,	尽管	穿着	在	印度	戏服	,

牵着一个人的手，虽然他穿着印度服装，

[wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

we	saw	was	a	white	man	.
我们	锯	曾是	一个	白色的	男人	.

我们看到的是一个白人男子。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

Together	they	approached	the	fort	,	when	the	gate	was	opened	to	receive	them
一起	他们	接近	这	堡	,	什么时候	这	门	曾是	打开	到	收到	他们

.

:

.

他们一起走向堡垒，堡垒大门打开迎接他们。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪzd] [raʊnd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['evɪdəntli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

The	stranger	gazed	round	with	looks	of	astonishment	,	evidently	endeavouring	to
这	陌生人	凝视	圆形的	和	看起来	的	惊讶	,	显然	努力	到

[faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

find	the	words	to	express	himself	.
寻找	这	字	到	表达	他自己	.

陌生人环顾四周，一脸惊讶，显然在努力寻找合适的词语来表达自己的想法。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] —

At	last	he	said	—
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

“ [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .

“	I	can	scarcely	believe	my	senses	.
“	我	能	几乎	相信	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

A	few	minutes	ago	I	was	a	prisoner	,
一个	很少	分钟	前	我	曾是	一个	囚犯	,

几分钟前我还是个囚犯，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

and	threatened	by	the	Indians	with	a	cruel	death	should	they	again	be	defeated	.
和	威胁	经过	这	印度人	和	一个	残忍的	死亡	应该	他们	再次	是	战败	.

”

”

”

印第安人威胁他们，如果他们再次战败，将会被残忍处死。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] ,

“	We	are	truly	thankful	that	you	have	escaped	,	”	answered	Uncle	Donald	,
“	我们	是	真的	感恩	那	你	有	逃脱	,	”	回答	叔叔	唐纳德	,

[əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

advancing	and	taking	his	hand	.
前进	和	采取	他的	手	.

“我们真庆幸你逃脱了，”唐纳德叔叔回答道，走上前去握住了他的手。

“ [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [pɑːnəkoʊ][hɪə(r)] . ”

“	You	owe	your	preservation	to	our	friend	Ponoko	here	.	”
“	你	欠	你的	保存	到	我们的	朋友	波诺科	这里	.	”

“你能够活下来，多亏了我们这位朋友波诺科。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	I	am	indeed	grateful	to	him	,	”	said	the	stranger	.
“	我	是	的确	感激的	到	他	,	”	说	这	陌生人	.

“我真的非常感谢他，”陌生人说道。

“ [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [maɪ][laɪf] [wen] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] .

“	He	preserved	my	life	when	so	many	of	my	companions	were	massacred	.
“	他	保存完好	我的	生活	什么时候	所以	许多	的	我的	同伴	是	大屠杀	.

“当我的许多同伴惨遭屠杀时，是他救了我的命。”

[hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][prə'tektə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

He	has	ever	since	continued	my	protector	,	but	when	it	was	supposed
他	有	曾经	自从	持续	我的	保护者	,	但	什么时候	它	曾是	据称

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ,

that	he	was	killed	,
那	他	曾是	被杀	,

从那以后，他一直保护着我，但当人们以为他已经遇害时，

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['mɜːdərɪŋ] [ˌem 'iː] .

his	people	threatened	to	avenge	his	death	by	murdering	me	.
他的	人们	威胁	到	报仇	他的	死亡	经过	谋杀	我	.

他的族人威胁要杀了我，为他报仇。

['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Grateful	as	I	am	to	him	and	to	you	,
感激的	作为	我	是	到	他	和	到	你	,

我非常感激他，也感激你，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn] ,

I	am	restored	to	liberty	a	ruined	and	a	childless	man	,
我	是	恢复	到	自由	一个	毁坏	和	一个	无子女	男人	,

我重获自由，却成了一个一无所有、膝下无子的男人。

[waɪl] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ,

while	I	know	not	what	has	become	of	my	poor	wife	,
尽管	我	知道	不是	什么	有	变得	的	我的	贫穷的	妻子	,

虽然我不知道我可怜的妻子究竟遭遇了什么，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	providentially	absent	from	the	settlement	at	the	time	of	the
WHO	曾是	天意眷顾	缺席的	从	这	沉降	在	这	时间	的	这

['mæsəkə(r)] ,

massacre	,
屠杀	,

屠杀发生时，他恰好不在定居点，这真是万幸。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ʃeəd] [ðə; ði]

but	will	have	supposed	that	I	,	as	well	as	our	little	girl	,	shared	the
但	将要	有	据称	那	我	,	作为	出色地	作为	我们的	小的	女孩	,	共享	这

['kɒmən] [feɪt] ,

common	fate	,
常见的	命运	,

但人们会以为，我和我们的小女儿会面临同样的命运。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['kenədi] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][təʊld][juː 'es][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	answered	Mr	Kennedy	,	for	such	he	told	us	was	his	name	.
"	回答	先生	肯尼迪	,	为了	这样的	他	讲述	我们	曾是	他的	姓名	.

“肯尼迪先生回答道，因为他告诉我们，这就是他的名字。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

“	Should	your	child	have	escaped	,	do	you	believe	you	would	recognise	her
“	应该	你的	孩子	有	逃脱	,	做	你	相信	你	会	认出	她

? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .

?	"	asked	Uncle	Donald	.
?	"	问	叔叔	唐纳德	.

“如果你的孩子逃走了，你觉得你能认出她吗？”唐纳德叔叔问道。

“ [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Among	a	hundred	!	"	answered	the	stranger	.
“	之中	一个	百	!	"	回答	这	陌生人	.

“一百人之中！”陌生人回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [grəʊn] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
“ I should know her , however much grown , from her likeness to
” 我 应该 知道 她 , 然而 很多 生长 , 从 她 相似 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“无论她长大了多少，我都能从她与她母亲的相貌中认出她。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
” As he spoke my sisters and Rose approached .
” 作为 他 辐 我的 姐妹 和 玫瑰 接近 .

“他说话的时候，我的姐妹们和罗斯走了过来。”

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] , [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [geɪzd] [ˈɜːnɪstli] [ˈɪntuː]
The stranger glanced at the group , then rushing forward , gazed earnestly into
这 陌生人 瞥了一眼 在 这 团体 , 然后 匆忙 向前 , 凝视 切实 进入
[ˈroʊzɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Rose's countenance .
玫瑰的 面容 .

陌生人瞥了一眼那群人，然后冲上前去，认真地凝视着罗斯的脸。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] !
“ You would not deceive me !
” 你 会 不是 欺骗 我 !

你骗不了我！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [seɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Say , how did this young girl come to be with you ?
” 说 , 如何 做过 这 年轻的 女孩 来 到 是 和 你 ?

“请问，这个年轻女孩是怎么和你在一起的？”

[rəʊz] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ˌem ˈiː] ?
Rose , do you recollect me ?
玫瑰 , 做 你 追忆 我 ?

罗斯，你还记得我吗?

[spiːk] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [rəʊz] [ˈkenədi] ? ”
Speak , my child , are you not Rose Kennedy ? ”
说话 , 我的 孩子 , 是 你 不是 玫瑰 肯尼迪 ? ”

孩子，说吧，你不是罗斯·肯尼迪吗?

“ [ˈkenədi] ! [ˈkenədi] ! ” [mˈɜːməd] [rəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈgreɪtli] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt]
“ Kennedy ! Kennedy ! ” murmured Rose , looking greatly astonished and somewhat
“ 肯尼迪 ! 肯尼迪 ! ” 低声说道 玫瑰 , 寻找 非常 惊讶 和 有些
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“肯尼迪！肯尼迪！”罗斯喃喃自语，看起来非常惊讶，还有些害怕。

“ [ˈkenədi] !
“ Kennedy !
” 肯尼迪 !

“肯尼迪！

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈpɑːpəz] [neɪm] . ”
Yes , that was my papa's name . ”
是的 , 那 曾是 我的 爸爸的 姓名 . ”

是的，那是我爸爸的名字。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] !
“ You are my own child !
” 你 是 我的 自己的 孩子 !

“你就是我的亲生孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi]
” he exclaimed , kissing her brow and cheeks again and again while he
” 他 惊呼 , 接吻 她 眉头 和 脸颊 再次 和 再次 尽管 他
[held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
held her in his arms .
握住 她 在 他的 武器 .

“他一边说着，一边把她抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她的额头和脸颊。”

[ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [muːvd] .
The lookers - on were greatly moved .
这 外貌 - 在 是 非常 已搬 .

旁观者们深受感动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði]
It was some time , however , before Rose could fully comprehend that the
它 曾是 一些 时间 , 然而 , 前 玫瑰 可以 完全 理解 那 这
['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
stranger was her father ,
陌生人 曾是 她 父亲 ,

然而，过了好一会儿，罗斯才完全明白这个陌生人是她的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] .
and that she belonged to him rather than to Uncle Donald .
和 那 她 属于 到 他 相当 比 到 叔叔 唐纳德 .

而且她属于他，而不是属于唐纳德叔叔。

['mɪstə(r)] ['kenədi] [naʊ] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr Kennedy now eagerly inquired whether we could give him any tidings of his
先生 肯尼迪 现在 急切地 询问 无论 我们 可以 给 他 任何 消息 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

肯尼迪先生急切地询问我们是否能给他带来他妻子的消息。

“ [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] [maɪ]
“ Extraordinary as it may seem , I think I am able to do so , ” said my
” 非凡的 作为 它 可能 似乎 , 我 思考 我 是 有能力的 到 做 所以 , ” 说 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“虽然这听起来不可思议，但我认为我能做到，”我父亲说。

“ [ɒn] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [met] [ə; eɪ]['mɪsɪz]
“ On stopping at the Red River settlement on our way hither , I met a Mrs
” 在 停止 在 这 红色的 河 沉降 在 我们的 方式 这里 , 我 遇见 一个 太太
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

“在来这里的途中，我们在红河定居点停留时，我遇到了一位肯尼迪夫人。”

[huːz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd] , [aɪ] [hɜːd] , [biːn] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
whose husband and child had , I heard , been murdered by the Indians .
谁 丈夫 和 孩子 有 , 我 听到 , 到过 被谋杀 经过 这 印度人 .

我听说她的丈夫和孩子被印第安人杀害了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] .

"	I	should	like	to	prolong	my	history	,	but	I	must	be	brief	.
"	我	应该	喜欢	到	延长	我的	历史	,	但	我	必须	是	简短的	.

“我很想详细讲述我的经历，但我必须言简意赅。”

[pɑːnəkoʊ] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

Ponoko	,	after	remaining	a	day	or	two	with	us	,	went	among	his	tribe	,
波诺科	,	后	其余的	一个	天	或者	二	和	我们	,	去	之中	他的	部落	,

波诺科和我们待了一两天后，就回到了他的部落。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	persuaded	them	that	it	would	be	to	their	advantage	to	live
和	被说服	他们	那	它	会	是	到	他们的	优势	到	居住

['piːsəbli] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

peaceably	with	their	neighbours	.
和平地	和	他们的	邻居	.

并说服他们，与邻居和平相处对他们有利。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] ,

Not	many	years	after	they	entered	into	a	treaty	with	the	Canadian	Government	,
不是	许多	年	后	他们	进入	进入	一个	条约	和	这	加拿大	政府	,

在他们与加拿大政府签订条约后不久，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]

and	the	fearful	state	of	warfare	which	for	so	long	a	period	had	existed
和	这	可怕	状态	的	战争	哪个	为了	所以	长的	一个	时期	有	存在

[ɪn] [ðæt] [feə(r)] ['nɔːðən] ['riːdʒən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

in	that	fair	northern	region	almost	entirely	ceased	.
在	那	公平的	北方	地区	几乎	完全	停止	.

长期笼罩着这片美丽北方地区的可怕战乱局面几乎完全消失了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [rəʊz] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] ['kenədi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv]

We	were	very	,	very	sorry	to	lose	Rose	,	but	Mr	Kennedy	was	,	of
我们	是	非常	,	非常	对不起	到	失去	玫瑰	,	但	先生	肯尼迪	曾是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

我们对罗斯的离世感到非常非常难过，肯尼迪先生当然也是如此。

[məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

most	anxious	to	join	his	wife	.
最多	焦虑的	到	加入	他的	妻子	.

他最渴望的是与妻子团聚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [hiː; hi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] .

As	soon	as	he	could	travel	he	set	off	for	the	Red	River	.
作为	很快	作为	他	可以	旅行	他	放	离开	为了	这	红色的	河	.

他一到可以出行的年龄，就动身前往红河。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] ,

He	promised	to	return	and	bring	his	wife	and	Rose	with	him	,
他	承诺	到	返回	和	带来	他的	妻子	和	玫瑰	和	他	,

他承诺会回来，并带上他的妻子和罗斯。

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['dɒnld] [tuː; tə] ['set(ə)l] [æt; ət] ['klɪrˌwɔːtər] .

having	accepted	an	invitation	from	Uncle	Donald	to	settle	at	Clearwater	.
拥有	公认	一个	邀请	从	叔叔	唐纳德	到	定居	在	克利尔沃特	.

接受了唐纳德叔叔的邀请，定居在清水镇。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [hjuː] , ['ælɪk] , [ænd; ənd] [ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ɪts] ['neɪbəhʊd] ['sevrəl] ['feəli]
In course of time , Hugh , Alec , and I established in its neighbourhood several fairly
在 课程 的 时间 , 休 , 亚历克 , 和 我 已确立的 在 它是 邻里 一些 相当
['flʌrɪʃɪŋ] [fɑːrmz] ,
flourishing farms ,
茂茂 农场 ,

随着时间的推移，休、亚历克和我在这附近建立了几个相当繁荣的农场。

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hjuː] , [wɪð] [rəʊz] [æz; əz] [ɪts] ['mɪstrəs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
of one of which Hugh , with Rose as its mistress , became the owner .
的 一 的 哪个 休 , 和 玫瑰 作为 它是 情妇 , 成为 这 所有者 .

其中一头马的主人是休，而罗斯则是它的主人。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] , ['greɪtli] ['eɪdɪd] [baɪ] [pɑːnəkoʊ] .
My father laboured for many years among the heathen , greatly aided by Ponoko .
我的 父亲 辛勤劳作 为了 许多 年 之中 这 异教徒 , 非常 协助 经过 波诺科 .

我父亲在异教徒中辛勤劳作多年，波诺科给了他很大的帮助。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ,
The entire country , including the Rocky Mountains over which we passed ,
这 全部的 国家 , 包括 这 洛基 山脉 超过 哪个 我们 通过了 ,

整个国家，包括我们翻越的落基山脉，

[naʊ] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
now forms part of the great Canadian dominion , and probably , before another
现在 表格 部分 的 这 伟大的 加拿大 统治权 , 和 大概 , 前 其他
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
generation has passed away ,
一代 有 通过了 离开 ,

现在它已成为加拿大自治领的一部分，而且很可能，在又一代人逝去之前，

[ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd]
the whole region , from east to west , will be the home of happy and
这 所有的 地区 , 从 东方 到 西方 , 将要 是 这 家 的 快乐的 和
['flʌrɪʃɪŋ] [kə'mjuːnətiz] .
flourishing communities .
茂茂 社区 .

从东到西，整个地区都将成为幸福繁荣的社区家园。

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eit] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - |
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 |
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神